ᒪᑭᕝᕕᒃ
Société Makivik
Makivik Corporation

2018-2019

CARSONITAGOONA

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᐊᕐᖀᓂᑕᓂᒃ
ᐅᒃᑑᐱᕆ 1, 2018-ᒥᑦ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 30, 2019-ᒧᑦ

MAKIVIK CORPORATION ANNUAL REPORT
October 1, 2018 to September 30, 2019

RAPPORT D'EXERCICE DE LA SOCIÉTÉ MAKIVIK
du 1er octobre 2018 au 30 septembre 2019

08
ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ
Executive Summary
Rapport du Bureau

40
ᕐᑳᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᕐᑯᑏᑦ
ᑲᑐᑦᔫᖕᒍᑦᓯᑎᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᑏᑦ
Subsidiaries and Joint Ventures
Les filiales et les entreprises en coparticipation

70
ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᓂᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
Political Issues
Vie politique

92
ᐱᑦᓴᖕᒍᕈᓐᓇᑐᓕᓇᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ
Resource Development
Développement des ressources

116
ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓯᐊᕐᓂᖅ ᐃᓅᑦᔪᓯᓕᓇᓂᕐᓗ
Social and Economic Development
Développement social et économique

ᒪᑭᕝᕕᒃ
Société Makivik
Makivik Corporation

©NOWYA QUISSA

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒃᒐᑐᕐᑎᖏᑦ
MAKIVIK BOARD OF DIRECTORS
CONSEIL DE DIRECTION DE LA SOCIÉTÉ MAKIVIK

ᓵᓕ ᐸᓚᒥᖕ, ᓯᓵᓯᐱ
Charlie Fleming, Chisasibi

ᕃᒪᓐ ᒥᒃᐱᒐᖅ, ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒃ
Raymond Mickpegak, Kuujjuaraapik

ᐹᓪ ᐊᓄᕚᖅ, ᐅᒥᐅᔭᖅ
Paul Anowak, Umiujaq

ᕉᑕ ᑯᑭᐊᐱᒃ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ
Rhoda Kokiapik, Inukjuak

ᐃᓘᔅᑲ (ᑰᓗ) ᑐᑲᓚᒃ, ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
Eluscar (Kulu) Tukalak, Puvirnituq

ᓇᐅᔭ ᖁᐃᑦᓴᖅ, ᐊᑯᓕᕕᒃ
Nowya Quissa, Akulivik

ᓵᓕ ᐸᓂᒐᔭᖅ, ᐃᕗᔨᕕᒃ
Charlie Paningajak, Ivujivik

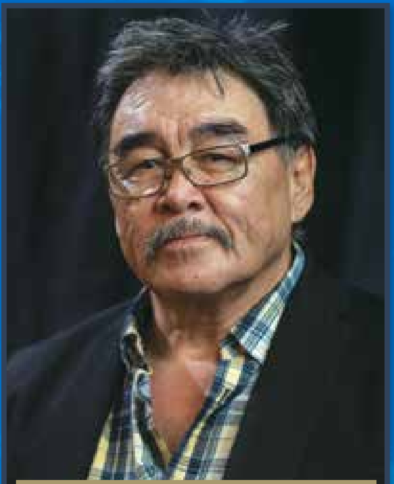
ᐋᑕᒥ ᐊᓚᑯ, ᓴᓪᓗᐃᑦ
Adamie Alaku, Salluit

ᐃᓗᑦᔭ ᓂᖏᐅᕈᕕᒃ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ
Elijah Ningiuruvik, Kangiqsujuaq

ᓄᐊ ᓂᖏᐅᕈᕕᒃ, ᖁᐊᖅᑕᖅ
Noah Ningiuruvik, Quaqtaq

ᐄᑐᐊ ᖃᐅᒃᑫ, ᑲᖏᕐᓱᒃ
Etua Kaukai, Kangirsuk

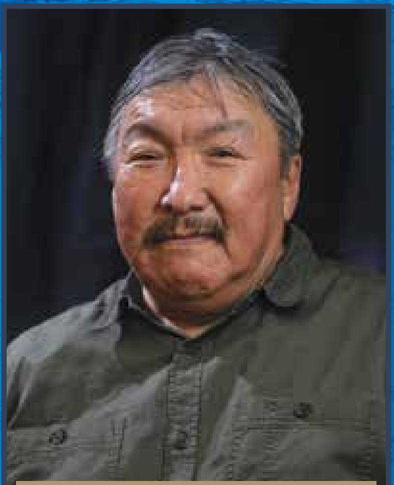
ᒦᑭ ᐊᑉᐹᖃᑦᑕᒃ, ᐊᐅᐸᓗᒃ
Maggie Akpahatak, Aupaluk



ᒍᐃᓕ ᐊᖕᓇᑐᖅ, ᑕᓯᐅᔭᖅ
Willie Angnatuk, Tasiujaq

ᔫᓯᐱ ᓯᓅᐹ, ᑰᑦᔪᐊᖅ
Joseph Snowball, Kuujjuaq

ᕕᓂ ᐱᐊᕈ, ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ
Vinnie Baron, Kangiqsualujjuaq



ᓵᒥ ᐊᖕᓇᑐᐃᓐᓇᖅ, ᑭᓪᓕᓂᖅ
Sammy Unatweenuk, Killiniq

ᐊᓖᔅᓯᐊ ᐃᖅᑲᓗᒃ
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ, ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ
ᐅᕕᒐᕐᑐᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖓᑦ

Aleashia Echalook
President, Qarjuit Youth Council
Youth Representative

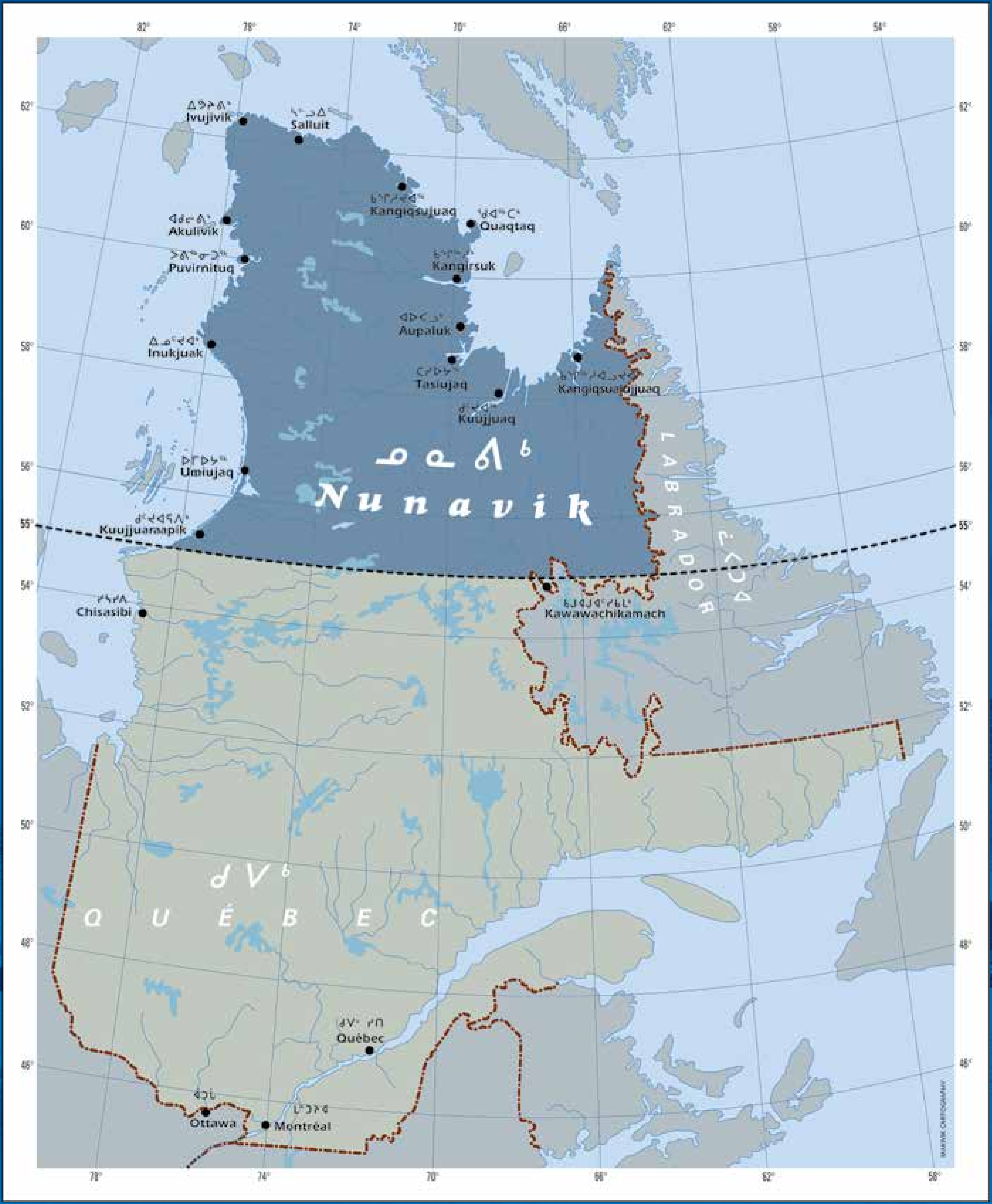
Aleashia Echalook
Présidente, Conseil Jeunesse Qarjuit
Représentante des jeunes Inuit

COURTESY OF NRC

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᕆᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ
NUNAVIK GOVERNOR
GOUVERNEURE DU NUNAVIK

ᒥᓂ ᐃᑎᑦᓗᐃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᕆᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ
Minnie Etidloie, Nunavik Governor
Gouverneure du Nunavik

COURTESY OF NRC


ᐃᕗᔨᕕᒃ
Ivujivik
ᓴᓪᓗᐃᑦ
Salluit
ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ
Kangiqsujuaq
ᖁᐊᖅᑕᖅ
Quaqtaq
ᐊᑯᓕᕕᒃ
Akulivik
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
Puvirnituq
ᑲᖏᕐᓱᒃ
Kangirsuk
ᐊᐅᐸᓗᒃ
Aupaluk
ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ
Inukjuak
ᑕᓯᐅᔭᖅ
Tasiujaq
Kangiqsualujjuaq
ᑰᔾᔪᐊᖅ
Kuujjuaq
ᐅᒥᐅᔭᖅ
Umiujaq
ᓄᓇᕕᒃ
Nunavik
Kuujjuaraapik
LABRADOR
Chisasibi
Kawawachikamach
ᑯᐯᒃ
QUÉBEC
Québec
Ottawa
Montréal
MAKIVIK CARTOGRAPHY
82°
78°
74°
70°
66°
62°
58°
54°
62°
60°
58°
56°
55°
54°
52°
50°
48°
46°

ᓇᑯᕐᒦᒃ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᖕᒐ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒃᑯᑦ
ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅᑎᓯᔨᐅᓛᕐᒪᑕ 2020 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂ.

Thank you to the community of Akulivik for hosting Makivik Corporation's 2020 Annual General Meeting.

Nous remercions la communauté d'Akulivik qui accueille en 2020 l'assemblée générale annuelle de Makivik.

©NOWYA QUISSA

CANADIAN NORTH

©CANADIAN NORTH

ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ
EXECUTIVE SUMMARY
RAPPORT DU BUREAU

10
ᓵᓕ ᒍᐊᑦ ᐊᖓᔪᑦᓯᖅ
Charlie Watt Sr.
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ
President / Président

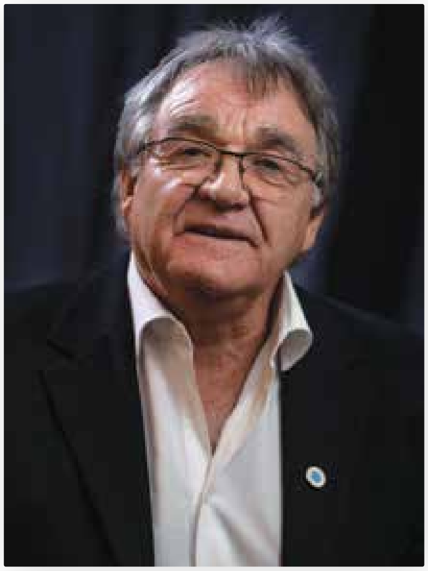
18
ᒫᑭ ᐃᒪᕐᓚᒃ
Maggie Edmudluk
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ,
ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓕᕆᕕᒻᒥ
Vice-President,
Economic Development
Vice-présidente,
Développement économique

22
ᐋᑕᒥ ᑎᓪᓖᓪ ᐊᓚᑯ
Adamie Delisle Alaku
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ,
ᐱᑦᓴᖑᕆᐊᓪᓚᒍᓐᓇᑐᓕᕆᓂᕐᓄᑦ
ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕕᒻᒥ
Vice-President,
Department of Environment,
Wildlife and Research (DEWR)
Vice-President,
Département de l'environnement,
de la faune et de la recherche
(DEFR)

27
ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ
Andy Pirti
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆ
Treasurer / Trésorier

37
ᐅᔩᑕ ᓄᕙᓕᖕᖓ
Rita Novalinga
ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆ
Corporate Secretary /
Secrétaire de la Société

ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ
PRESIDENT'S REPORT
RAPPORT DU PRÉSIDENT


CARSON TAGOONA

ᓵᓕ ᒍᐊᑦ ᐊᖓᔪᑦᓯᖅ
ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ

ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᖁᓂᐅᓚᖓᓂᕐᒥᔪᓄᑦ – ᑎᑭᐅᑎᒻᒥᓚᑦᑕ – 2020 ᐊᕐᕌᒍᖓᓄᑦ. ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒥᓚᖓᔭᒃᑲᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖃᓇᐊᒥᒃ ᐅᐱᒪᒍᑦ ᐱᕙᓇᐅᑎᖃᓪᓚᓇᑦᓯᖓ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖃᓚᖓᔭᖓ ᐊᕐᕌᒍᒥᓚᐅᕐᑕᑎᓐᓂ ᐊᕐᓇᓕᖅᖅᒎᑎᕕᒃ (ᐅᒃᑑᐱᕆ) 1, 2018-ᒥᑦ – ᐊᒥᖃᐃᔭᐅᑦ (ᓯᐯᑎᒻᐱᕆ) 30, 2019-ᒧᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᕙᓐᓇᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᑕᒍᓯᑦᔭᓚᑕ ᐱᔭᖅᑲᕐᓯᐊᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᐊᑦᓴᒥᑦᔭᐅᖕᒥᑑᑦᓯᑎᒃ ᓯᓇᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐃᓕᖓᕙᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᓪᓗ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᑭᓐᓇᓯᓚᓯᐊᑭᑎᒥᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᕗᒧᐊᑭᑎᖃᓚᐅᕐᓯᑕ, ᖃᖓᑦᑕᕚᕐᑯᑎᕗᓪᓗ ᐊᑕᐅᓯᖕᖏᒍᖅᑲᑎᒥᔭᐅᓚᐅᕐᓯᑎᒃ ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐊᒥᓱᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓂᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕐᓯᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ.

ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᓂᑦᑎᒍᓪᓕ, ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᒎᓇᓚᕐᑭᐅᑎᒥᓚᓯᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᓂᑦᑎᒍᑦ ᓯᕗᒧᐊᑭᑎᖃᓪᓚᓇᓚᐅᕐᑐᒍᑦ. ᒪᕐᕉᕕᑦᓯᑕ ᑎᒥᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᖅᑲᖅᑎᓯᓚᐅᔪᒍᑦ, ᐊᕗᖓᓂᑎᐅᑉ ᑕᕐᕿᖓᓂ (ᕕᕗᐊᕆᒥ) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᖃᐃᔭᐅᑦ ᑕᕐᕿᖓᓂ (ᓯᐯᑎᒻᐱᕆᒥ) 2019 ᐊᕐᕌᒍᒥᓚᐅᕐᑕᖓᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒥᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᐊᓐᓂᒃ ᐅᖃᖅᑲᑎᑮᒍᑎᖃᖅᑎᓯᑦᓯᑕ, ᑎᒥᐅᔪᓕᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅᑲᕐᑎᓗᒋᑦ ᒣ 2018-ᒧᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕚᓪᓕᐊᔭᐅᖁᔭᐅᓂᓚᐅᕙᒻᒪᑦ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᑭᓐᓇᓯᒍᒪᓂᖓ ᐅᖄᔭᐅᐸᑦᑐᓚᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ ᓇᑦᓯᐊᓂᐅᑦ ᑕᕐᕿᖓᓂ (ᒫᑦᓯ) 2019-ᒥ. ᐊᒎᑎᔭᐅᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᑐᒥᒃ ᑐᑭᑖᕈᑎᒥᒃ ᐊᓂᒎᑎᑎᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᒻᒥ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑎᓕᔭᐅᑎᑦᓱᒍ ᐊᖏᖅᑲᑎᑮᓗᓯ-ᐊᖅᑲᑎᖅᑯᔭᐅᑦᓯᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᖏᓐᓂᒃ.

Charlie Watt Sr.
President's Report

As we enter into a new decade – the 2020s – it is an honour to report on our activities during the past fiscal year from October 1, 2018 – September 30, 2019. We made progress to assert our Inuit rights in numerous areas, move forward with Nunavik self-determination, complete an historic airline merger, and many other initiatives.

On the political front, we made significant headway in our self-determination process. We held two major All Organizations meetings, in February and September 2019, bringing together all Nunavik organizations for in-depth discussions, building on the All Organization meeting held in May 2018.

Self-Determination was a key topic at the Makivik Annual General Meeting (AGM) in Aupaluk in March 2019. We passed an historic resolution at our AGM providing Makivik with the mandate to fully engage in negotiations with the Government of Canada. On June 19, 2019, I signed an MOU on Self-Determination with the Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs (CIRNA), Carolyn Bennett. At the time I said, "this launches a formal process which recognizes the right of Nunavik Inuit to establish a new governance structure based on our laws, values, identity, culture and language."

During the summer of 2019 the Nunavik Inuit Constitutional Task Force focussed on the drafting of a Nunavik Constitution, which was fully reviewed at the Nunavik All Organization meeting in September 2019. Makivik Executives plan a community tour in early 2020 to discuss progress on this file. We also intend to meet with the government of Quebec and develop a similar MOU, and engage in the critical issues facing Nunavik.

Charlie Watt Sr.
Rapport du président

À l'aube d'une nouvelle décennie - les années 2020 - c'est un honneur de présenter nos activités pour l'exercice se terminant le 30 septembre 2019. Nous avons réalisé des progrès pour affirmer nos droits dans de nombreux domaines, cheminé vers l'autodétermination du Nunavik, réalisé la fusion historique de deux sociétés aériennes et mené de nombreuses autres initiatives.

Sur le plan politique, nous avons réalisé d'importants progrès dans notre processus d'autodétermination. Nous avons tenu en février et septembre 2019 deux importantes réunions réunissant toutes les organisations du Nunavik pour des discussions approfondies s'appuyant sur la réunion tenue en mai 2018 par les mêmes participants.

L'autodétermination a été un sujet clé lors de l'assemblée générale annuelle (AGA) de Makivik tenue à Aupaluk en mars 2019. Nous y avons adopté une résolution historique donnant à Makivik le mandat d'entreprendre des négociations avec le gouvernement du Canada.

Le 19 juin 2019, j'ai signé un protocole d'entente sur l'autodétermination avec la ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord (RCAAN), Carolyn Bennett. J'ai alors déclaré : « C'est le lancement d'un processus officiel qui reconnaît les droits des Inuit du Nunavik d'établir une nouvelle structure de gouvernance fondée sur nos lois, nos valeurs, notre identité, notre culture et notre langue. »

Au cours de l'été 2019, le Groupe de travail constitutionnel des Inuit du Nunavik a travaillé à la rédaction d'une constitution du Nunavik, qui a fait l'objet d'un examen minutieux lors de la

ᒪᓐᓂᓕᐅᑦ ᑕᕐᕿᖓᓂ (ᔫᓂ) 19, 2019 ᐊᑎᓕᐅᕈᑎᖃᓚᐅᔪᖓ ᑖᑦᓱᒥᖓ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᓕᑐᐊᕈᑦᑕ ᐱᖁᔭᑎᒍᑦ ᑐᑭᓯᒪᖃᑎᒋᑦᓯᐊᓗᑕ ᑐᙵᕕᐅᓚᖓᔪᒥᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᕐᓂᖃᓚᑐᐊᕈᑦᑕ ᐃᒻᒥᓂᕐᓱᕈᓐᓇᒍᒪᐅᑎᒋᔭᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᓕᕆᔨᒻᒪᕆᐅᑉ ᒥᓂᔅᑕᖓᓂᒃ ᑲᕈᓕᓐ ᐱᐊᓂᑦᒥᒃ. ᑌᑦᓱᒪᓂ ᐅᖃᐅᑎᓚᐅᔪᔭᕋ ᐃᒫᒃ, “ᑖᓐᓇ ᐅᒃᑯᐃᓯᒍᑎᒋᔭᕗᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑕᐅᓚᖓᓕᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᒋᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᑕᕐᓯᓂᕋᐅᑎᐅᓗᓂ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᓚᖓᓕᕐᑎᓗᒍ ᓄᑖᒥᒃ ᑲᕙᒪᒍᓐᓇᐅᑎᑦᓴᕗᓐᓂᒃ ᑐᙵᕕᒋᓗᒋᑦ ᐅᑯᐊ; ᐱᖁᔭᕗᑦ, ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᖁᑎᕗᑦ, ᑭᓇᐅᓂᑦᑎᒍᑦ ᐃᓕᑕᕐᓇᐅᑎᕗᑦ, ᐱᐅᓯᑐᖃᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᕗᑦ ᑐᙵᕕᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ.

ᐅᐱᕐᖔᖑᓚᐅᕐᑐᒥ/ᐊᐅᔭᓚᐅᕐᑐᒥ 2019-ᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᕐᔭᐊᓴᐅᒐᔭᕐᑐᒥᒃ ᐸᕐᓄᑎᓕᐊᖑᓚᐅᔪᑦ ᓴᕐᕿᑎᑦᓯᒥᐊᙵᕋᓯᑦᓯᑎᒃ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᕆᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒃ ᐱᖁᔭᕐᔭᐊᓴᖓᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒥᐅᔪᓕᒫᓄᑦ ᐱᖁᔭᕐᔭᐊᖑᒐᔭᕐᑑᑉ ᓴᕐᕿᑕᐅᒥᐊᙵᐅᑎᖓ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᑲᑎᒪᓂᖃᕐᑎᓗᒋᑦ ᑎᒥᐅᔪᓕᒫᑦ ᐊᒥᕋᐃᔭᐅᑦ ᑕᕐᕿᖓᓂ (ᓯᑉᑎᒻᐱᕆᒥ) 2019. ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᑦ ᐊᕐᕕᑕᕈᒫᕐᓂᐊᑐᑦ 2020 ᐊᕐᕌᒍᖓ ᐱᒋᐊᕐᖃᒥᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᓕᒫᕐᓯᐅᑎᖃᕆᐊᕐᑐᓗᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᓄᙵᓕᖓᔪᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᓯᒍᒫᕐᓂᐊᒋᔭᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒫᑦᓴᓇᒐᓛᒃ ᖃᓄᖅ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᕐᓂᖃᓚᖓᒻᒪᖔᑦᑕ ᐱᖁᔭᑎᒍᑦ ᑐᑭᓯᒪᖃᑎᒋᑦᓯᐊᓗᑕ ᐱᓇᓯᐊᖃᑎᒌᒍᑎᓛᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒍᒪᓛᕐᒥᔭᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓵᙵᓯᒍᑎᖄᕐᓯᑕ ᐊᓕᐊᓇᙱᑐᕋᑕᐅᑦᓯᑎᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᐸᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

2020-ᒥ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐅᖃᕐᕕᒪᕆᑦᓴᖓ ᓄᐃᑕᐅᒐᔭᕐᑐᕆᑦᓯᒍ ᓂᕆᐅᒋᔭᖃᑦᓯᐊᖁᒍᑦ – ᐃᓗᕐᕈᓯᖃᑏᑦᓴᔭᐅᙱᑐᓄᑦ ᑲᕙᒪᒋᔭᐅᒐᔭᕐᑐᒥᒃ ᑐᙵᕕᖃᓗᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᑦᓴᔭᖏᓐᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᖁᑎᖏᓐᓂᓗ. ᐱᖁᔭᓕᐅᕐᐸᓕᐊᓯᓛᕐᑐᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ

MIRIAM DEWAR

In 2020 we can look forward to the creation of the Nunavik Assembly – an ethnic government rooted in our Inuit culture and values. We will start legislating our own laws such as in Youth Protection, young offenders and many other areas that have not been adequately addressed because it lacked input and implementation by the Inuit in the Nunavik region. We do not need permission to do this….it has been our right all along.

I am pleased that as part of the MOU on Self-Determination signed with Canada, we are able to address parts of the *James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA)* we have always felt do not work for us properly. The *JBNQA* was never a full treaty in my mind because it was not exclusive to Nunavimmiut and Canada. Hydro-Québec was a signatory, which is something that would never happen today. I'm pleased there is a path to redress these issues, and we are working towards doing that.

Related to this, may I draw your attention to a report on the publishing of an atlas containing the land selection maps following the signing of the *JBNQA* from 1975-1979. Makivik's cartographic services has published the *Nunavik Inuit Land Selection Atlas*. This large format document, containing 96 maps, clearly illustrates

réunion des organisations du Nunavik tenue en septembre 2019. Les dirigeants de Makivik devraient effectuer une tournée des communautés au début de 2020 pour discuter de l'état de ce dossier. Nous prévoyons également rencontrer le gouvernement du Québec et élaborer un protocole d'entente similaire afin d'aborder des enjeux cruciaux pour le Nunavik.

En 2020, nous pouvons espérer la création de l'Assemblée du Nunavik - un gouvernement ethnique enraciné dans notre culture et nos valeurs inuit. Nous pourrons ainsi adopter nos propres lois dans des domaines comme la protection de la jeunesse, les jeunes contrevenants et bien d'autres domaines qui n'ont pas été abordés adéquatement en raison de l'absence de participation des Inuit du Nunavik aux étapes de l'élaboration et de la mise en oeuvre. Nous n'avons pas besoin de permission pour le faire, car cela a toujours été notre droit.

Je suis ravi que le protocole d'entente sur l'autodétermination signé avec le Canada nous permette d'aborder des parties de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ) qui n'ont jamais fonctionné correctement selon nous. La CBJNQ n'a jamais été un traité complet dans mon esprit, car il n'était pas exclusif aux

ᓲᕐᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ, ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔪᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᓪᓗ ᑲᖐᒥᔭᐅᓪᓗᐊᓲᖑᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᖕᖏᓗᐊᕐᓂᖏᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓯᒪᒪᑎᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐊᖏᕐᑕᐅᓯᒪᒍᑎᑖᕐᖃᕆᐊᑐᖕᖏᑐᒍᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖕᖓᓚᖓᔪᓂᒃ... ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᕕᒥᒦᕐᓯᒪᔭᑐᖃᓇᒐᑦᑎᒥᐅᓐᓃᑦ.

ᓇᑯᕐᓴᐳᖓ ᑌᓐᓇ ᐃᒻᒥᓂᕐᑭᒍᓐᓇᐅᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᓕᑐᐊᑭᑦᑕ ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ ᑐᑭᓯᒪᖃᑎᒋᑦᓯᐊᓗᑕ ᑐᖕᖓᕕᒋᓚᖓᔭᐳᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᖃᑎᖃᓕᑐᐊᑭᑦᑕ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒌᒍᑎᒋᓚᐅᔪᔭᕐᓄᑦ, *ᔦᒥᔅ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᓗ ᑕᕐᑫᖓᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒥᑦᑐᐃᑦ (JBNQA-ᑐᐃᑦ)* ᐃᓚᖏᑦ ᐅᖃᖃᑎᒌᓐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᒍᓐᓇᓲᕐᒪᑕ, ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᑖᓐᓇ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᖅ ᐱᒍᓐᓇᕕᒋᑦᓯᐊᓲᒍᖕᖏᒥᐊᒥᒃ ᐃᑉᐱᒋᓲᖑᒐᑦᑎᒍᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᖅ *(JBNQA)* ᐃᓱᒪᒋᔭᒃᑯᓗ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑲᕙᒪᒃᑯᑎᒍᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᑦᓯᒪᐅᑎᓪᓚᕆᐅᓯᒪᖕᖏᒥᐊᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᓪᓗ ᑭᓯᐊᓂ, ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᑦᓴᖏᒻᒪᑦ. ᑯᐯᒃᒥ ᐃᑯᒪᓐᓂᐊᑎᒃᑯᑦ ᐊᑎᓕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᒻᒪᑕ, ᐅᓪᓗᒥᐅᓕᕐᑐᖅ ᑌᒣᑦᑐᖃᕐᓂᐅᔭᕐᑎᓇᒍ. ᓇᑯᕐᓴᐳᖓ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐃᓱᐃᓪᓘᑭᑎᒥᐸᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐃᓅᑦᓯᑕ ᑲᒪᒋᔭᖃᒋᐊᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓲᓕᑫᑦᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓚᓈᕆᑦᓯᒍ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᑲᒪᒋᔭᖃᑖᕐᓂᕗᑦ.

ᑕᒪᑦᓱᒧᖓ ᐃᓕᖓᔪᐃᑦ, ᐃᓕᑦᓯᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒋᒍᒪᔭᑫ ᓄᓇᖕᖑᐊᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐊᖑᑦᓯᑎᒃ ᓄᓂᑦ ᓇᓪᓕᑳᕐᑕᐅᕕᓂᖏᑦ ᓄᓇᖕᖑᐊᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᖅ *(JBNQA)* ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᒥᕐᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒍ 1975-ᒥᑦ 1979-ᒧᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓ ᐊᑐᐊᒐᖕᖑᑎᑦᓯᓯᒪᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓄᓂᑦ ᓇᓪᓕᑳᕐᑕᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᓄᓇᖕᖑᐊᒍᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᐊᒐᓕᐊᒍᓯᒪᒻᒪᑕ. ᐊᖏᔪᐊᓗᑦᓯᑎᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖕᖑᑕᐅᓯᒪᔪᑦ 96-ᓂᒃ ᓄᓇᖕᖑᐊᑕᖃᕐᓯᑎᒃ, ᓇᓗᓇᕐᓯᓯᐊᕐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᑎᒍᑦ ᐱᒐᓱᐊᕐᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓂᑦ ᓇᓪᓕᑳᕐᑕᐅᓂᖃᕐᑐᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᕐᓂᖃᕐᓂᑎᓐᓂ ᓄᓂᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᑳᕐᑕᐅᔪᕕᓃᑦ ᐱᒐᓱᐊᓚᐅᕐᓯᒪᔭᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᒋᓚᓱᐊᕐᓯᒥᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐱᒍᒪᒐᓗᐊᕐᓯᒥᑦ ᐱᒍᓐᓇᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᑕᑦᑎᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᐊᒍᓯᒪᔪᐃᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᓄᑦ.

ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖓᔪᐃᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᐃᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᒻᒪᕆᑉᐸᐳᑦ ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓᓄᑦ ᐋᑕᒥ ᑎᓖᓪ ᐊᓚᑯᒧᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐱᖓᓱᒋᓕᕐᑕᖓᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᒋᔭᐅᓚᖓᓕᕐᑐᖅ ᐱᖓᓱᕕᑦᓯᓂ ᐊᓯᖓᓂᒃ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓚᓱᐊᕐᑐᖃᕐᐸᖏᒻᒪᑦ. ᐅᐱᒍᓲᑦᔨᕙᒥᑦ ᐋᑕᒦ. ᐋᑕᒥ ᓲᖑᔪᑲᓪᓚᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᒪᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᖏᑦ ᐊᑐᕐᓂᖃᒻᒪᕆᓕᖓᔪᑦ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᑭᓐᓇᓯᒪᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᑌᑦᓯᒪᓂᑖᓗᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓅᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᖏᓐᓄᑦ ᑐᑦᑕᕕᒋᔭᐅᓪᓚᕆᑉᐳᖅ. ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᐅᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᓲᒍᑦᓯᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᐅᕙᓐᓂᖓ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓯᓂ ᐊᑐᕐᓂᖃᒻᒪᕆᓐᓂᐸᐅᓕᕐᑐᖅ

WILLIAM TAGOONA

the significant challenges Inuit faced during the land selection negotiations, and support our position that we did not obtain lands consistent with other comprehensive land claim agreements.

The land, the animals, and the environment are very much on the mind of our Vice-President, Department of Environment, Wildlife, and Research (DEWR) Adamie Delisle Alaku, who has been acclaimed for a third term. Congratulations Adamie. The work he is leading with his strong DEWR team is vital in our project on self-determination. It's central to our ancient culture as Inuit. Maintaining control over our research, and managing our wildlife and resources has never been more critical. Adamie's department is engaged in representing us in perhaps the major issue of our times – climate change – by formally participating in national committees, and speaking out at conferences abroad, such as Arctic Change in Iceland.

Nunavimmiut et au Canada. Hydro-Québec était signataire, ce qui ne se produirait jamais de nos jours. Je suis heureux qu'il existe un moyen de remédier à ces problèmes, et nous consacrerons tous nos efforts pour atteindre l'objectif souhaité.

À cet égard, je souhaite attirer votre attention sur la publication d'un atlas contenant les cartes de sélection des terres effectuée de 1975 à 1979 suite à la signature de la CBJNQ. Le Service de cartographie de Makivik a publié l'Atlas de sélection des terres des Inuit du Nunavik. Ce document grand format contient 96 cartes qui illustrent clairement les défis importants auxquels les Inuit ont été confrontés lors du processus de sélection des terres, et il appuie notre position selon laquelle nous n'avons pas obtenu des terres de manière similaire à d'autres ententes sur les revendications territoriales globales.

ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ/ᑕᒐᑕᒍᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐋᑕᒥ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᑕ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᐸᓂᖕᒐ ᐅᕙᑦᑎᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᓂ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᕐᑲᕐᓂᐸᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ/ᑕᒐᑕᒐᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᐸᒪᑦ – ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᐸᓯᑎᒃ – ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᑲᑎᒪᔨᖖᒍᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᕙᑦᓯᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᑲᑭᓐᓇᕕᕐᑲᕐᐸᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᐅᔪᓂ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᓕᒫᖅ, ᐅᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᕐᑯᑦᓯᑐᒥᐅᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓄᑦ ᐁᔅᓚᓐᒥ.

ᑲᓇᑕᓕᒫᒧᓕᖕᒐᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᐅᑎᒥᓲᕗᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᑕᐱᕆᒃᑯᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ (ITK-ᑯᓄᑦ), ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐊᖕᒍᓯᒪᔪᐃᑦ ᑕᑯᔭᐅᒍᓐᓇᑐᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦᑕ (ICC-ᑯᑦ) ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖕᒥᑦ ᑕᑯᒐᓱᐊᕐᑕᐅᒍᓐᓇᒥᔪᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑲᑎᒪᔨᕐᔪᐊᓂ ᐅᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᕆᒻᒥ (United Nations-ᒥ) ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ (Arctic Council-ᑯᓐᓄᑦ) ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᐃᑦ.

ᑖᒃᑯᐊ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᕆᓲᕗᑦ ᑎᑭᐅᑎᖖᒥᓗᐊᕋᐱᑦᑎᓗᒥᑦ, 2019-ᒥ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᓂᕈᐊᕐᓂᕐᑲᓚᐅᕐᑎᓗᒥᑦ ᕐᑲᓄᐃᓚᐅᕐᒪᖕᒫᑕ ᕐᑲᐅᔨᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᒐᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ 43-ᖕᒍᒍᑕᐅᓕᕐᓯᑎᒃ ᑲᕙᒪᒋᔭᐅᓚᖕᒐᓕᕐᑐᓂᒃ ᓇᓪᓕᑳᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᕆᒻᒥ ᑲᕙᒪᐅᓚᖕᒐᓕᕐᑐᓂᒃ. ᓂᓪᓕᕈᑎᕐᑲᓚᐅᔪᔪᖕᒐ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᒍᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓚᖕᒐᓂᕐᑎᓂᒃ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᑕᑯᑦᓯᒥᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᕆᒻᒥ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᐅᓚᖕᒐᔪᐃᑦ, ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᕐᑲᓚᖕᒐᓂᕗᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᓇᓚᐅᕐᑐᖅ ᐅᕙᓐᓄᑦ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᒻᒥᓂᕐᓱᕈᓐᓇᓯᕙᓪᓕᐊᒐᓱᐊᕐᓂᕗᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓚᖕᒐᓂᖕᒐ ᐃᓱᒪᒋᑦᓯᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᒍᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᐋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᓕᕆᐅᑎᐅᒥᐊᓁᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᑕᐱᕆᒃᑯᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᑲᑎᖖᒐᔨᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᔪᐃᓐᓇᐅᕐᑲᑦᑕᖕᒐᔪᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᐱᒍᑦᔨᓯᒥᑦ.

ᓇᑯᕐᒦᒍᒪᕗᖕᒐ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆᖕᒐᓂᒃ ᐅᔩᑕ ᓄᕙᓕᖖᒐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᓂ ᑯᐯᒃ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᕆᒻᒥ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᕋᑕᕐᒥᒃ ᐊᑑᑎᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐁᓯᒪᒍᓐᓇᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐊᕐᓇᓕᖖᒍᑎᕕᐅᑉ ᑕᕐᕐᑭᖕᒐᓂ (ᐅᒃᑐᐱᕆ) 3-ᒥ ᑐᓵᒥᐊᕐᑐᓯᒪᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐃᓖᓂᐅᖖᒥᑑᕐᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᑯᐯᒃᒥᐅᑦ. ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᕆᒻᒧᑦ ᕐᑲᓄᐃᓕᒍᑕᐅᓗᑎᒃ ᑭᓯᐊᓂᐅᒥᐊᕐᑲᓯᓚᐅᔪᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐃᓖᓂᐅᖖᒥᑑᕈᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑕ, ᕓᖕ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᔨᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᑦᓯᓂ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓚᔪᒻᒪᑦ ᑭᖕᒍᓪᓕᐋᒥ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐊᕆᓚᐅᔪᔭᒥᓂᒃ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑕᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᓯᓇᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓐᓂᒪᖕᒫᕐᒥ ᕐᑲᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐊᕐᓇᓕᖖᒎᑎᕕᐅᑉ ᑕᕐᕐᑭᖕᒐᓂ (ᐅᒃᑑᐱᕆ) 1-ᒥ, ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᕐᑲᐅᔨᔭᐅᓪᓚᕆᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᓯᖕᒥᐅᓐᓂᐅᓕᕋᒥᐅᓐᓃᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᔪᐃᑦ ᐋᕐᕐᑭᓯᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒍᑦ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᕕᕐᑲᓲᖕᒍᒥᐊᖕᒥᑦ ᐃᓅᕐᑲᑎᕐᑲᑦᓯᐊᕐᑲᔭᖖᒥᓂᕐᒥᒍᑦ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᐳᕕᐅᔩᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ. ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᖕᒥᑦ ᒪᑉᐱᒐᕐᑲᓚᐅᔪᑦ 500-ᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ 142-ᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᒥᐊᕈᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᕐᑲᓄᕐᑑᕈᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐅᓐᓂᑑᑎᓕᐅᕐᓯᒪᔪᑦᓯᓂ ᕓᖕ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑎ.

ᐅᔩᑕ ᑯᐯᒃᒥ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᕆᒻᒦᓚᐅᔪᖅ ᓈᓚᒥᐊᕐᓯᒪᑦᓯᓂ ᑯᐯᒃᒥ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑳᒪᕆ ᕗᕌᓐᓱᐊ ᓚᑰ ᐅᕐᑲᐅᔨᑦᓴᕆᔭᒥᓂᒃ ᐅᕐᑳᑎᓪᓗᒍ ᐃᒣᓕᑦᓯᓂ, “ᐱᕕᓕᒫᒃᑯᑦ ᐃᓖᓂᖖᒥᑐᒻᒪᓈᒍᒪᕗᖕᒐ ᑯᐯᒃᒥ ᐊᓪᓚᓂ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑯᐯᒃᒥᐅᓕᒫᓂᒃ. ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᒥᒋᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᖕᒥᑦᑐᓚᕆᐅᒻᒪᑦ ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ. ᐃᓱᒪᒋᔦᓐᓀᑕᐅᒍᒪᓕᕐᐳᖅ ᑯᐯᒃ ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ.” ᓇᑯᕐᒦ ᐅᔩᑖ ᐅᕙᑦᑎᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᑎᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᑎᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓚᐅᕐᓯᒪᑦᔭᖕᒥᑦᑐᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᓚᐅᕋᑦᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑉᐱᓂᐊᕐᓂᑯᑦ ᐅᕐᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐅᓚᐅᔪᔭᒐᓂ ᑌᓐᓇ ᐅᓪᓘᓚᐅᔪᖅ ᐊᑑᓰᑎᔭᐅᑎᓪᓗᒍ.

At the national and international levels, you will find reports from both Inuit Tapiriit Kanatami (ITK), and Inuit Circumpolar Council (ICC) detailing their activities to represent Inuit within Canada, and at international forums such as the United Nations, and the Arctic Council.

Although slightly beyond the deadline for this annual report, we know the outcome of the 2019 federal election, and subsequent selection of cabinet for the 43rd Parliament. I commented favourably on the outcome of the election, and cabinet, noting that the momentum built on many fronts will continue, notably on our self-determination process, and the key political and policy issues ITK and ICC are both engaged in on behalf of all Inuit.

Allow me to take this opportunity to thank our Corporate Secretary Rita Novalinga for representing all Nunavik Inuit during an important ceremony in the Quebec National Assembly on October 3 to hear the Premier issue a formal apology to the Indigenous Peoples of Quebec. It came following the publication of the Viens Commission final report on October 1 which found that there was systemic discrimination experienced by the First Nations and Inuit peoples in their relations with the public services investigated. The 500-page report contained 142 calls to action.

Rita was in the National Assembly to hear Québec Premier François Legault say as part of his statement, “I offer Québec’s First Nations and Inuit the most sincere apology from the entire state of Québec. The Québec state has failed in its duty to you. It asks you today for your forgiveness.” Thank you, Rita, for representing all of us on that historic and emotional day.

Turning to our business interests, you could say the merger of First Air and Canadian North was years in the making. At the ICC

Les terres, la faune et l’environnement sont très présents dans l’esprit de notre vice-président responsable du Département de l’environnement, de la faune et de la recherche (DEFR) Adamie Delisle Alaku, qui vient d’être réélu sans opposition pour un troisième mandat. Félicitations Adamie. Le travail qu’il accomplit avec sa solide équipe du DEFR est essentiel pour notre projet d’autodétermination. C’est un élément central de notre culture ancestrale en tant qu’Inuit. Le maintien du contrôle de nos recherches et de la gestion de notre faune et de nos ressources n’a jamais été aussi vital. Le département d’Adamie nous représente dans ce qui est possiblement le plus grand défi de notre époque, le changement climatique. Dans ce contexte, il participe activement à des comités nationaux et à des conférences internationales, comme la réunion du Conseil de l’Arctique en Islande.

Aux niveaux national et international, vous trouverez des rapports d’Inuit Tapiriit Kanatami (ITK) et du Conseil circumpolaire inuit (CCI) concernant leurs activités de défense des droits des Inuit au Canada et dans divers forums internationaux comme les Nations Unies et le Conseil de l’Arctique.

Bien que cela soit hors de la période visée par le présent rapport, nous connaissons le résultat des élections fédérales de 2019 et la composition du Cabinet de la 43e législature. J’ai commenté favorablement le résultat des élections et du Cabinet, notant que l’élan existant sur de nombreux fronts se poursuivra, notamment notre processus d’autodétermination, ainsi que les enjeux politiques clés auxquels l’ITK et le CCI participent au nom de tous Inuit.

Permettez-moi de saisir cette occasion pour remercier la secrétaire de la Société, Rita Novalinga, qui a représenté les Inuit du Nunavik lors de l’importante cérémonie tenue à l’Assemblée

CARSON TAGOONA

ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᑲᖕᒌᒥᔭᕗᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒍ, ᐊᑕᐅᓯᖕᖕᒍᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᕆᓚᐅᔪᔭᕗᑦ ᕘᔅ ᐃᐊᑯᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑯᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓱᓂ ᐱᒐᓱᐊᓚᐅᔪᒐᑦᑎᒥᑦ, ᓚᔭᐅᓗᓂ ᐅᕐᑲᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑑᒐᓗᐊᕐᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ICC-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐅᑦᕐᑭᐊᕕᒃ, ᐊᓛᔅᑲᒥ ᔪᓓᒍᑎᓪᓗᒍ 2018-ᒥ, ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᑦᑎᓯᓂᕐᑲᓚᐅᔪᔪᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᕐᑲᑎᑦᑎᓂᒃ ᐃᓄᕕᐊᓗᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᒥᓂ ᑯᐊᐳᕇᓴᒃᑯᖕᒥᓐᓂᒃ, ᑲᓀᑎᐊᑦ ᓄᐊᑦᑯᓂᓪᓗ ᓇᒻᒥᓂᕐᑯᑎᓕᓐᓂᒃ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᕐᑲᑎᒌᑦᓱᑕ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖕᒐᑦᓱᑕ ᑲᑎᒪᓂᑦᑎᓂ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒍᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᓃᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᒪᕐᕈᐃᑦ ᐊᑕᐅᓯᖕᖕᒍᑎᑕᐅᒐᓱᐊᓚᖕᒐᑎᓪᓗᒥᒃ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥᓚᐅᕐᑕᑎᓐᓂ ᐊᓱᐃᓛᒃ ᑌᒣᓕᓚᐅᕐᕐᑯᒍᑦ ᐊᑕᐅᓯᖕᖕᒍᑎᑦᓯᓱᑕ.

ᔫᓂ 19, 2019-ᒥ, ᑭᖕᒍᓪᓕᐹᒥ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᑐᕕᓂᐅᓂᑦᑎᓄᑦ ᐊᖕᒥᕐᑕᐅᒍᑎᒥᔭᑦᑎᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᖕᖕᒍᑎᑦᓯᒍᑕᐅᑎᒥᓚᖕᒐᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᑎᑕᐅᑦᓴᕐᑳᓗᓕᓚᐅᔪᔪᒍᑦ. ᐅᕐᑲᓚᐅᔪᔪᖕᒐ ᑌᑦᓱᒪᐅᑉ ᐅᓪᓗᖕᒐᓂ

General Assembly in July of 2018 in Utqiaġvik, Alaska, we held informal discussions with our counterparts from the Inuvialuit Regional Corporation, the owners of Canadian North. With the spirit of Inuit unity at the conference we emerged with an agreement to move forward with a merger. It all came together during this fiscal year.

On June 19, 2019, we received final regulatory approval for the merger. I stated on that day that it was our intention when we purchased First Air back in 1990 that we promised to create an airline owned by all of the Inuit of Canada.

A month later, on July 10, we announced that we had completed the transaction between Makivik and the Inuvialuit Development Corporation (IDC) to merge the two airlines. We then started on the process of integrating operations of the two airlines. We decided to keep the new logo created by First Air, with the red Inukshuk, and use the “Canadian North” name for the newly merged airline.

Over the course of the summer and fall we worked diligently to bring the operations of the two airlines together. The historic day when the merged airline flew as the new “Canadian North” took place on November 1, 2019. For Inuit it was truly an historic day in Arctic aviation. We thank all who worked hard towards making this day a reality, and especially our customers who travel across the Arctic on Canadian North. There are more details about the merger and highlights about the activities of the airline later in this document.

I’m also pleased Air Inuit continues to provide excellent service to all Nunavik communities, and maintains support for numerous community initiatives, such as the Ivakkak Husky Dog Race. As well, I applaud the ongoing commitment of our leaders and staff at NEAS, Halutik Fuels, Kautaq Construction, Nunavik Furs, Nunavik Geomatics, Tarquti Energy, and our fisheries enterprises, for the people and development of Nunavik. I am pleased that our

nationale du Québec le 3 octobre pour entendre le premier ministre présenter des excuses officielles aux peuples autochtones du Québec. Ces excuses ont été présentées à la suite de la publication du rapport de la Commission de Viens le 1er octobre, qui a confirmé l’existence d’une discrimination systémique subie par les Premières Nations et les Inuit dans leurs relations avec les services publics visés par l’enquête. Le rapport de 500 pages contient 142 appels à l’action.

Rita était à l’Assemblée nationale pour entendre la déclaration du premier ministre du Québec, François Legault, « J’offre aux membres des Premières Nations et aux Inuit du Québec les excuses les plus sincères de l’ensemble de l’État québécois. L’État québécois a manqué à son devoir envers vous. Il vous demande aujourd’hui votre pardon. » Merci, Rita, de nous avoir tous représentés en ce jour historique et émouvant.

En ce qui a trait à nos intérêts commerciaux, il est possible d’affirmer que la fusion de First Air et de Canadian North était latente depuis plusieurs années. Lors de l’Assemblée générale du CCI de juillet 2018 à Utqiaġvik, en Alaska, nous avons eu des discussions informelles avec nos homologues de l’*Inuvialuit Regional Corporation*, propriétaires de Canadian North. En ayant en tête le climat d’unité des Inuit lors de la conférence, nous avons convenu d’aller de l’avant avec une fusion qui s’est concrétisée pendant le dernier exercice.

Le 19 juin 2019, nous avons reçu l’approbation réglementaire finale pour procéder à la fusion. Comme je l’ai déclaré ce jour-là, nous avons toujours eu l’intention de créer une société aérienne appartenant à tous les Inuit du Canada lors de l’achat de First Air en 1990.

Un mois plus tard, le 10 juillet, nous avons annoncé la conclusion de la transaction entre Makivik et l’*Inuvialuit Development Corporation* pour fusionner les deux sociétés aériennes. Nous avons immédiatement entrepris le processus d’intégration des opérations des deux

ᑌᒣᒍᒪᑦᓱᑕᑕᒐ ᕘᔅ ᐃᐊᑯᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᓚᕐᑭᓚᐅᕐᓯᒪᕗᒍᑦ 1990-ᒥ ᐊᖕᒋᕈᑎᕐᑲᓚᐅᕐᓯᒪᒐᑦᑕ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᕐᑲᓛᕐᓂᑫᕐᓱᑕ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᓄᑦ.

ᑕᕐᕐᑭ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᓈᒻᒪᑦ, ᔪᓗ 10-ᒥ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᓕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᑐᑭᑖᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒋᔭᕗᓐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᒃᑯᖕᒋᓐᓂᒃ ᑖᒃᑯᓃᖕᒐ ᒪᕐᕈᐃᓂᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓐᓂᒃ/ᑎᒻᒥᔫᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᕐᑯᑎᑦᓯᓂᕆᔭᑦᑎᓂᒃ. ᑐᑭᑖᓚᐅᔪᒍᑦ ᐃᓄᒃᓱᑎᒃ ᐊᐅᐸᕐᑐᒥᒃ ᕘᔅ ᐃᐊᑯᓐᓄᑦ ᓇᓕᓀᒃᑯᑕᕆᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᒥᒃ ᐊᑐᑦᓯᓇᓚᖕᒐᓂᑦᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ “ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ”-ᑯᑦ ᐊᑦᓯᑫᕐᑕᐅᒍᓯᒥᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᑐᑦᓯᓇᓚᖕᒐᓂᑦᑎᓂᒃ ᑐᑭᑖᕈᑎᕐᑲᓚᐅᔪᔪᒍᑦ ᑖᒃᑯᓃᖕᒐ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᕕᓐᓂᒃ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᖕᖕᒍᑎᑦᓯᓱᑕ.

ᐅᐱᕐᖕᒑᓕᒫᒥ/ᐊᐅᔭᓕᒫᒥ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᓕᕐᑎᓗᒍᐊᓪᓛᑦ ᐱᓇᓱᐊᑫᓱᐊᒻᒪᕆᓚᐅᔪᔪᒍᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᑖᕆᔭᑦᑎᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒐᓱᐊᓯᑦᓱᑕ. ᐊᑑᑎᓴᐅᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖕᒥᑐᒥᒃ ᐊᑑᑎᔪᕐᑲᓚᐅᔪᕗᖅ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᑖᕗᑦ ᓄᑖᑦ “ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ” ᐃᖕᒥᕐᑫᓯᓚᐅᔪᑦ ᓅᕕᒻᐱᕆ 1, 2019-ᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᐅᓪᓗᖅ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐊᑑᑎᓴᐅᓚᐊᕐᓯᒪᖕᖕᒥᑐᖅ ᐊᑑᑎᓴᐅᒥᐅᓚᐅᕗᖅ. ᓇᑯᕐᒦᕗᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᒻᒪᕆᖅᑕᓚᐅᕐᑐᓂᒃ ᐃᑑᓐᓇᖕᒥᓐᓂᒃ ᑖᓐᓇ ᐅᓪᓗᖅ ᑎᑭᐅᑎᒐᓱᐊᕐᓯᒍ ᐊᓯᐃᓛᒃ ᐊᑑᑎᑐᐃᓐᓇᕐᑕᓚᐅᔪᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᐱᑦᔪᕿᓰᕗᑦ ᐊᐅᓚᕙᑦᑐᐃᑦ ᕐᑯᑦᓯᑑᑉ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᖕᒪᓂ ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦᑎᒍᑦ. ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒎᓕᖕᒐᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕙᑦᑐᐃᑦ ᑐᑭᓯᓇᕈᑎᖕᒥᑦ ᐊᑕᐅᓯᖕᖕᒍᑎᑕᐅᓂᕆᓚᐅᔪᓴᖕᒥᑦᑕ ᒥᑦᓴᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᐃᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂ ᐅᓂᒃᑳᑕᐅᒥᐊᓪᓚᓚᖕᒐᔪᑦ.

ᓇᑯᕐᓴᓚᓐᒥᔪᖕᒐ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᕐᓂᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᒪᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᓂᕆᓰᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓇᓱᐊᓰᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐅᑦᑑᑎᒥᑐᒍ ᐃᕙᒃᑲᓯᑎᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᕗᑦ ᑐᓂᓯᒪᓂᕆᓰᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᑦ ᐅᓯᑲᑦᑕᖅᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓇᓂᒃ, ᕐᑲᓪᓗᑎᒃᑯᓗ, ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔨᒃᑯᓗ,

CARSON TAGOONA

investment portfolio has performed well. Treasurer Andy Pirti has all the details later in this report.

I'm very pleased to state that we have taken actions to reassert Inuit control over our business ventures, which has involved the winding down of the operations of Nuvviti. It is absolutely imperative that Makivik maintain direction over our own destiny and manage both the political and economic arms. This is in keeping with the spirit of our self-determination process.

Over the next few years I am also keen to develop stronger economic ties with the Alaskans, and the Greenlanders – Inuit homeland is something we need to strengthen and we can start this in the care and protection of Arctic marine areas. Inuit must be leaders in the Arctic, not token players.

sociétés, et décidé de conserver le nouveau logo créé par First Air, soit l'inukshuk rouge, et d'utiliser le nom « Canadian North » pour la nouvelle société aérienne fusionnée.

Au cours de l'été et de l'automne, nous avons travaillé avec diligence à l'intégration des opérations des deux sociétés aériennes. Le premier vol de la société nouvellement fusionnée sous le nom de Canadian North a eu lieu le 1er novembre 2019. Pour les Inuit, il s'agit d'un jour historique dans l'aviation arctique. Nous remercions tous ceux qui ont travaillé sans relâche pour que cela devienne réalité, en particulier nos clients qui voyagent dans l'Arctique sur les ailes de Canadian North. Vous trouverez plus de détails sur la fusion et les activités de la société aérienne dans le présent rapport.

STEPHEN HENDRIE

Just as we have signed an MOU with Canada, and intend to do so with Quebec, I believe we need an MOU internationally to state our intentions, and mark our place as free agents with the ability to shape our future and decide on our alliances.

I would like to see our role increase at the Arctic Council. We should be co-hosting these events and not left to watch from the sidelines. The time to assert our strength is now. We are moving towards self-determination in a very sure and consistent manner. Our young people are becoming engaged in the leadership of our region, and our elders continue to participate by providing guidance and setting the course.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖁᓕᓕᕆᔨᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔨᓂᒃ, ᑕᕐᖁᑎᒃᑯᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᓕᕆᔨᖁᑎᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑦᓯᓲᖑᒻᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᑯᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕈᑎᒥᕙᑦᑕᕗᑦ ᐱᑦᓯᐊᑐᕋᑕᐅᓚᐅᕐᒥᓯᑎᒃ. ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆᒥᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕈᑏᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐊᕕᓂᖕᒥᑦᑕ ᑐᑭᓯᓇᕈᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᓚᖕᒐᒻᒥᔪᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᑦᑎᓂ.

ᓇᑯᕐᓴᒪᕆᑉᐳᖕᒐ ᐅᖃᕈᓐᓇᕆᐊᒥᒃ ᖃᓄᕐᑑᕈᑎᒥᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓯᖁᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᑦᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᑯᑦ, ᓄᕝᕕᑎᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᖕᒥᓐᓂᒃ. ᐱᒻᒪᕆᐊᓘᕗᖅ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᕆᕙᑦᑕᖕᒥᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐊᐅᓚᒍᓐᓇᓂᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒥᕙᑦᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓯᐊᕐᓂᑯᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᑌᒣᒍᓐᓇᓂᕗᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᒍᓐᓇᓯᒐᓯᐊᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑕᐅᓚᖕᒐᔪᖅ.

ᓯᕗᓂᕐᒥ ᐊᕐᕌᒍᖃᑦᑕᓂᐊᕐᑐᖅ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓯᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᕐᓂᓴᐅᖃᑦᑕᐸᓪᓕᐊᒍᒪᕗᒍᑦ ᐊᓛᔅᑲᒥᐅᓂᒃ ᐊᑯᑭᑦᑐᒥᐅᓂᓪᓗ – ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᖕᒐ ᓲᖑᔨᑎᒥᐊᕆᐊᖃᕋᑦᑎᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒣᒍᓐᓇᓚᖕᒐᑦᓯᑕ ᖁᑦᓯᑑᑉ ᑕᕆᐅᒻᒥᐅᑕᖕᒥᑦ ᑲᒪᒋᑦᓯᐊᑐᐊᕆᑦᑎᒋᑦ ᓴᐳᒻᒥᒐᓯᐊᕐᓗᒋᓪᓗ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᕆᐊᖃᕐᐳᑦ, ᐱᖕᖑᐊᕆᔭᐅᑐᐃᓐᓇᕈᓐᓀᓗᑎᒃ.

ᑌᒫᑦᓭᓇᖅ ᐊᑎᓕᐅᕈᑎᖃᕐᓯᒪᓕᕋᑦᑕ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᕙᒪᑐᖅᑯᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᓚᓯᐊᓚᑐᐊᕈᑦᑕ ᐱᖁᔭᑎᒍᑦ ᑐᑭᓯᒪᖃᑎᒋᑦᓯᐊᓗᑕ ᑐᙵᕕᐅᓚᖕᒐᓯᒥᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᕈᑎᖃᓚᑐᐊᕈᑦᑕ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᒐᓯᐊᑭᒪᓂᕐᒍᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᕈᑎᒋᓛᕐᑕᑎᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒫᑦᓭᓇᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᓚᓯᓛᕆᕗᒍᑦ, ᐅᑉᐱᒍᓱᑉᐳᖕᒐ

Je suis ravi qu'Air Inuit continue de fournir d'excellents services à toutes les communautés du Nunavik tout en soutenant de nombreuses initiatives communautaires, comme la course Ivakkak. Je salue aussi l'engagement continu envers la population et le développement du Nunavik des dirigeants et employés de NEAS, Entreprises Halutik, Construction Kautaq, Fourrures du Nunavik, Géomatiques du Nunavik, Énergie Tarquti et des entreprises de pêche. Notre portefeuille de placements a connu de bons rendements. Le trésorier Andy Pirti présente tous les détails à ce sujet dans le présent rapport.

Je suis très heureux d'annoncer que nous avons pris les mesures requises pour réaffirmer le contrôle des Inuit sur nos activités commerciales, ce qui a entraîné la cessation des activités de Nuvviti. Il est impératif que Makivik conserve la direction de ses entreprises et gère les volets politiques et économiques. Cela est conforme à l'esprit de notre processus d'autodétermination.

Au cours des prochaines années, je souhaite renforcer les liens économiques avec les Inuit de l'Alaska et du Groenland, car nous devons renforcer ces liens afin d'assurer la protection des régions marines de l'Arctique. Les Inuit doivent être des chefs de file dans l'Arctique et non seulement des acteurs symboliques.

Tout comme le protocole d'entente signé avec le Canada et celui que nous prévoyons signer avec le Québec, nous devons mettre en place un protocole d'entente à l'échelle internationale pour énoncer nos intentions et marquer notre place en tant qu'agents autonomes capables de façonner notre avenir et de décider de nos alliances.

J'aimerais que nous puissions jouer un rôle accru au sein du Conseil de l'Arctique. Nous devrions participer à l'organisation de ces événements et y être plus que des observateurs. Le temps est venu

ᑌᒣᑦᑐᓴᓐᓇᒥᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓱᐊᕆᑎᖃᒥᐊᖃᕐᑐᓇᑦᓯᖓ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒧᑦ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᒍᑎᒋᒍᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᖃᓄᐃᓘᕐᓯᐊᓕᕐᑐᐊᕐᒪᖔᑦᑕ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᖃᕐᑐᖁᑎᖃᕐᒪ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓐᓂᕐᓯᓯᐊᕐᓗᑕ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᓐᓀᓗᑕ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᕆᒪᓂᑦᑎᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕆᓐᓇᓗᑕ ᑐᑭᑖᕋᓯᐊᖃᑎᐅᒍᓐᓇᓗᑕᓗ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒥᒥᐊᓕᑦᑎᓂᒃ.

ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᖁᑦᓯᑐᒥ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᕕᖃᕐᑎᑕᐅᒥᐊᓪᓚᑭᒥᓇᕐᑐᖅ. ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᖃᑕᐅᒥᐊᖃᕐᑐᓴᔭᐅᒐᑦᑕ ᑕᑯᓐᓇᐅᔫᓇᐊᕐᑐᓯᒪᑎᑕᐅᑐᐃᓐᓇᕆᓐᓀᓗᑕ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ. ᓲᖑᓯᐅᒥᒥᐊᓪᓚᓐᓇᐊᖃᓚᕐᖁᒍᑦ ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᓵᓚᕐᖃᑖᒍᑐᐃᓐᓇᕆᓐᓀᓗᑕ. ᓯᕗᒧᐊᕐᐸᓕᐊᒥᐊᖃᓕᕐᑕ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᕆᓐᓇᓯᒪᓕᐊᕐᓗᑕ ᓯᓚᓪᓚᓐᓇᑦᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐱᕐᓇᐊᑌᓕᓗᑕ ᑲᔪᓯᒐᓱᐊᑦᓯᐊᓗᑕ ᑖᕗᖓᓕᒫᖅ ᓄᑭᕐᔫᒥᑦᑌᓕᓗᑕ ᑲᔪᓯᒐᓱᐊᑦᓴᓂᐊᕐᖁᒍᑦ. ᐅᕕᒃᑲᕐᑯᑎᕗᑦ ᓯᕗᓕᕐᖑᒍᕐᐸᓕᐊᓕᕐᒪᑕ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦᑎᓂ, ᐃᓄᑐᖃᕗᓪᓗ ᑕᓯᐅᕐᓯᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓯᑎᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕆᑎᑦᑎᓄᑦ.

ᓯᕗᒧᐊᕐᐸᓕᐊᓂᑦᑎᓂ, ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᓯᐊᓇᐊᖃᓕᖓᕗᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓱᐊᕆᑎᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓗᑕᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᑦᓯᑕ ᐃᓕᑕᕐᓇᐅᑎᑦᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᓂᑦᑎᒍᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦᑎᓂᓪᓗ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᓴᒃᑯᓯᑦᑌᓕᓗᑕ. ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑌᒫᒃ ᓃᖑᓯᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖁᒍᑦ. ᓇᑯᕐᒦᒍᒪᕗᖓ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓯᕗᓕᕐᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᑉᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᒪᑕ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᖃᑎᒌᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᖃᕐᕕᒪᓇᑦᓴᕗᑦ (ᐱᖁᔭᓕᐅᕐᕕᓴᕗᑦ) ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍ, ᑕᒪᓐᓇ ᑕᕝᕙᖓᑦᓭᓇᖅ ᑐᕋᒐᓱᐊᕐᓂᕗᑦ ᐅᐱᒋᔭᑦᓴᓇᕙᕗᑦ.

ᐅᖃᓯᖓᐅᑎᒥᓗᒍ, ᐃᓘᓐᓇᓯᐊᓯ ᐊᑐᓂ ᐊᑐᕐᓂᕐᑐᐃᓇᐅᕗᓯ ᓯᕗᒧᐊᕋᓱᐊᒍᑎᒋᔭᑦᑎᓄᑦ ᐃᓅᑦᓯᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᑰᕐᒦᐸᑦᓯᒥᑦ ᑕᑎᖃᕆᓐᓇᕐᑦᓯ ᐅᕙᓐᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᓂᕋᓂ ᒫᓐᓇᐅᓕᕐᑐᖅ/ᑕᒐᑕᒐᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᓇᑯᕐᒦᒃ,
ᓵᓕ ᒍᐊᑦ ᐊᖓᔪᕐᑦᔪᖅ.

CARSON TAGOONA

As we move forward, we need to balance the need for economic development and the need to preserve Inuit identity and language. This is something we are doing better every year. I want to thank our regional leaders who are now working together in a collaborative manner as we move towards our own Nunavik Assembly, this shared vision is something we can be proud of.

In closing, each of you has an important role to play in our movement forward and I thank you for trusting my leadership at this time.

Nakurmiik,
Charlie Watt Sr.

d'affirmer notre force. Nous progressons vers l'autodétermination d'une manière assurée et cohérente. Nos jeunes s'engagent dans le leadership de notre région, et nos aînés continuent de prodiguer des conseils en fixant le cap.

À mesure que nous progressons, nous devons maintenir l'équilibre entre le besoin de développement économique et la préservation de l'identité et la langue inuit, ce qui s'améliore chaque année. Je tiens à remercier nos dirigeants régionaux qui travaillent maintenant de manière plus collégiale alors que nous nous dirigeons vers notre propre Assemblée du Nunavik, cette vision commune dont nous pouvons tous être fiers.

En terminant, chacun de vous a un rôle important à jouer dans notre progression, et je vous remercie de faire confiance à mon leadership à ce moment-ci de notre histoire.

Nakurmiik,
Charlie Watt Sr.

ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃ
VICE-PRESIDENT, ECONOMIC DEVELOPMENT
VICE-PRÉSIDENTE, DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

CARSON TAGOONA X2

ᒫᑭ ᐃᒪᕐᓚᒃ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃ

ᐅᐱᒍᓱᒻᒪᕆᑉᐳᖓ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᓯᒥᐊᖕᖓᕈᑎᒃᑲᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᑕ ᑐᓴᕋᑦᓴᖏᓐᓂᒃ. ᐊᕐᕌᒍ ᓈᕋᑕᖕᖏᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᓪᓚᕕᒻᒦᓕᕐᑎᓗᖓ, ᐅᕐᑲᕈᓐᓇᑐᖓ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᕐᑲᓕᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᓗᐊᖕᖑᐊᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᐸᑕᑦᑎᓂᒃ. ᐱᑦᓯᐊᕋᓱᐊᒻᒪᕆᒥᐊᕐᑲᕐᓇᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᔭᓇᐊᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐅᔭᓕᓂᓗ ᐊᓯᑦᔨᓕᓯᐊᕐᓂᑎᓐᓂ 2019-ᒥ, ᑭᓯᐊᓂ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᓗᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕋᒪ ᐅᐱᒍᓱᓪᓚᕆᑉᐳᖓ. ᐃᑉᐱᓇᓪᓗᕆᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᑲ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᐊᒻᒪᕆᐊᓘᒥᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᑦᔨᒌᑦᔭᖏᑦᑐᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑲᕐᑐᐃᓇᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᒋᒍᓐᓇᑕᒥᓂᒃ.

ᑕᕐᖀᑦ ᐊᒥᓱᖕᖏᑐᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᕕᒪᓃᓕᕐᓯᖓ, ᐃᑉᐱᒥᐅᕐᒥᓯᒪᔪᖓ ᐊᒥᓱᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ. ᖃᐅᔨᒪᒥᐊᓕᓕᒫᒃᑲᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᒪᒐᒪ, ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᒐᓂᒃ ᐱᒥᐊᕐᕕᓕᐅᑎᖃᕐᖄᓚᐅᔪᖓ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖕᖑᐊᓕᒫᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᖃᕐᖄᓯᖓ, ᑭᖑᓂᖓᒍᑦ ᐊᕋᖓᐅᓕᓗᐊᖕᖏᑐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᐅᓚᖓᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓪᓕᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕗᑦ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᒪᖔᑕ ᓇᓗᓈᕐᒥᓱᒥᑦ. ᐱᔭᓇᐊᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐅᓚᐅᑦᔭᖏᒻᒥᔪᖅ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᑕ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᓴᒃᑯᓯᒥᐊᕐᑲᓚᐅᕐᒥᒐᑦᑕ, ᐃᓕᑕᕐᓇᓕᓕᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᒥᕙᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᑲᒪᒥᐊᑦᓯᐊᕆᐊᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᑐᕐᕌᒐᓯᐊᕐᑕᑎᓐᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᒪᓚᖓᑐᐊᕈᑦᑕ ᑲᒪᒋᔭᕗᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᓗᒋᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᒪᒋᒍᓐᓄᓯᓚᐅᔪᔭᕗᑦ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕈᑕᐅᒍᓐᓇᓚᖓᖏᓐᓈᑐᒐᓗᐊᑦ ᐊᒻᒪᓗ

Maggie Edmudluk
Vice President, Economic Development

I am honoured to give you my first Annual Report update for Makivik Corporation's Economic Development Department (EDD). Although I have been in office for less than a year, I must say that we have gained momentum on our most important files. It was a rigorous and challenging transition in 2019, but I am proud to say that I have been supported by a dedicated Economic Development team. It has been very inspiring to see the amazing work of my team and how each staff brings a different skillset to the table.

In the first few months of my term, I noticed that there were a lot of active files within the department. In order to ensure that I had all of the information, I started my mandate by having a senior management think-tank session, which led to developing a short-term plan and prioritizing our active files. Although it was not an easy task to remove certain files, we recognized that we would need to better coordinate our resources in order to fully achieve our goals within those files. Although these files are not excluded for future consideration and development, we decided to put the following files on hold:

Maggie Edmudluk
Vice-présidente, Développement économique

Je vous présente avec grand plaisir mon premier rapport à titre de vice-présidente responsable du développement économique à la Société Makivik. Bien que je sois en poste depuis moins d'un an, nos dossiers les plus importants ont tous progressé. Nous avons effectué en 2019 une transition complexe et rigoureuse, mais je suis fière du soutien offert par mon équipe dévouée. Cela a été très inspirant de voir le travail incroyable accompli par mon équipe et la façon dont les compétences de chaque personne sont complémentaires dans le cadre de notre travail.

Au cours des premiers mois de mon mandat, j'ai noté qu'il y avait de nombreux dossiers actifs au sein du département. Afin de m'assurer que je disposais de toute l'information requise, j'ai entrepris mon mandat en tenant une session de réflexion avec l'équipe de direction, ce qui a permis d'élaborer un plan à court terme et d'établir un ordre de priorité de nos dossiers actifs. Bien que la suppression de certains dossiers actifs n'ait pas été une tâche facile, nous avons convenu qu'il fallait mieux coordonner nos ressources

ᐱᕙᓪᓚᐊᔭᐅᒐᓱᐊᕈᓐᓇᖕᒥᓐᓈᓛᕐᓱᑎᒃ, ᒪᓗᐊᑎᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕙᑦᑐᐃᑦ ᕿᑲᕐᑎᐊᖕᒍᑫᓐᓇᓚᐅᑲᓐᓂᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᑭᑖᑭᑕᐅᓚᐅᙱᑦ ᐅᑯᐊ:

- ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓄᑦ ᑐᓴᕈᑎᓕᕆᐅᑏᑦ
- ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖕᒥᑦ
- ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖕᒥᑦ
- ᕿᑭᐅᑎᓕᕆᓃᑦ
- ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓯᐅᓃᑦ, ᐱᓇᓱᒪᓕᕆᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᒥᒍᑦ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᒪᓱᐊᕐᓃᑦ

ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᖕᒪ ᑐᓴᕐᑎᓯᒥᐊᒥᒃ ᓯᕗᒧᐊᒍᑎᕐᑲᓪᓚᓇᓚᐅᕋᑦᑕ ᐱᒻᒪᕆᑲᓪᓚᐅᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᑎᓐᓂᒃ. ᑯᐯᒃᒥ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ ᓵᖕᒪᓯᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒍᑦ ᐱᒪᓱᐊᕈᓯᐅᓰᓄᑦ ᒪᓕᒐᕐᒃ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓱᒍ, ᓇᓗᓂᕐᓯᕕᒥᓚᐅᔪᔭᕗᑦ ᐋᕐᕿᒥᐊᕈᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᕖᒪᓱᐊᕐᑲᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᑕᒦᓂ ᑯᐯᒻᒥ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ. ᑕᒪᒃᑯᑎᒎᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᓱᑕ, ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᓂᕐᑲᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᐅᕙᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᕗᑦ, ᑲᕙᒪᒃᑯᑎᒍᑦ ᐱᒪᓱᐊᕈᐅᓲᓄᑦ ᒪᓕᒐᖅ ᐃᓅᓐᓄᑦ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᓴᐅᓂᕐᓴᐅᓚᖕᒪᓕᕐᑐᖅ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓯᐊᕐᑎᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ. ᓇᑯᕐᒦᑭᒪᒐᖕᒪ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᕐᑯᔭᓕᐅᓇᔨᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᖕᒥᓐᓇᓕᒫᓲᖕᒍᒻᒪᑕ ᐃᑲᔪᕐᑎᒥᒥᐊᕐᑲᓗᐊᕋᑦᑎᒥᑦ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒪ ᐱᒥᐊᕐᑎᐸᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᔪᕿᒥᐊᕐᑎᒥᓲᖕᒍᒪᑦᑎᒥᑦ.

CARSON TAGOONA

ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓂᕐᑲᓚᐅᕗᒻᒥᕗᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᒥᐊᑦᓯᐊᓱᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᒪᓱᐊᕈᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᒍᒪᕗᓄᑦ ᓇᓗᓐᓇᒃᑯᓯᕐᑕᐅᕕᐅᔫᒥᒃ Nunavik Inuit Enterprise Registry (NIE). ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒥᐊᕐᓂᖕᒪ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᕗᖅ ᐅᑯᓂᖕᒪ ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᓴᑦ ᐱᐅᓯᐅᒥᒥᐊᕐᓱᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑦᓯᑐᑭᔩᑦ ᐱᐅᓯᐅᒥᒥᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕗᒻᒥᕗᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᒥᐊᓪᓚᓂᓗ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᕗᒻᒥᓱᑕ ᓈᒻᒪᓯᐊᕋᓯᐊᕐᓂᓴᓂᒃ ᑭᓪᓕᕐᑲᑦᓯᐊᓱᑎᒃ ᒥᑦᓯᕐᑲᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᓂᓴᓂᒃ ᐱᒐᓱᐊᕈᑎᐅᑦᓱᑎᒃ

- Telecommunications
- Government Programs
- Nunavik Inuit Lands (NIL)
- Gunsmith Program
- Recruitment, Employment and Capacity Building

I am proud to announce that we made significant strides on some major files. We engaged the Quebec Government on the Procurement Policy file, identifying key areas that we will have to structure and negotiate with the provincial government. Throughout this process, another initiative was developed to ensure that we, Makivik Corporation, develop an internal procurement policy to ensure that we are giving business opportunities to local Inuit businesses. I would like to thank the Makivik legal team for constantly being available to assist and advise on these initiatives.

We also made progress on restructuring the Nunavik Inuit Enterprise Registry (NIE). The restructuring process included improvements in the application and evaluation process, as well as the development of policies and procedures to have a fair and transparent registry. Our goal is to promote and stimulate the growth of Inuit businesses in Nunavik. The restructuring will include a rebranding and the NIE will now be the Nunavik Inuit Business Registry (NIB). I am especially proud to announce Makivik will hire a Nunavik Inuk beneficiary to hold the position of Nunavik Inuit Business Registry Coordinator.

To name other files and programs, we had a successful 2019 Ivakkak race which started for the first time in Chisasibi and ended in Inukjuak; a Nunavik Greenhouse Training session was successfully completed in collaboration with Kativik Ilisarniliriniq; a Letter of Intent was signed between Makivik Corporation, Nayumivik

afin d'atteindre pleinement nos objectifs. Bien que ces dossiers ne soient pas exclus pour l'avenir, nous avons décidé de mettre en suspens les dossiers suivants :

- Télécommunications
- Programmes gouvernementaux
- Terres des Inuit du Nunavik (TIN)
- Programme d'armurerie
- Recrutement, emplois et renforcement des capacités

Je suis fière d'annoncer que nous avons réalisé des progrès importants dans certains dossiers majeurs. Nous avons entrepris des discussions avec le gouvernement du Québec sur le dossier de la politique d'approvisionnement, identifiant les domaines clés que nous devrons aborder dans le cadre de notre négociation avec le gouvernement provincial. Tout au long de ce processus, une autre initiative a été lancée afin de mettre en place notre propre politique d'approvisionnement interne afin de nous assurer d'offrir des occasions d'affaires aux entreprises inuit locales. Je tiens à remercier le contentieux de Makivik pour son assistance et ses précieux conseils dans le cadre de ces initiatives.

Nous avons également progressé dans la restructuration du Registre des entreprises inuit du Nunavik. Le processus de restructuration comprend des améliorations au mécanisme de demande d'inscription et d'évaluation, ainsi que l'élaboration de politiques et de procédures afin d'établir un registre juste et transparent. Notre objectif est de promouvoir et de stimuler la croissance des entreprises inuit au Nunavik. Je suis particulièrement fière d'annoncer que Makivik embauchera un bénéficiaire inuit du Nunavik pour occuper le poste de coordonnateur du registre des entreprises inuit du Nunavik.

ᐊᓪᓚᕕᑦᓴᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᒐᓱᐊᕐᑎᓂᒃ ᐊᒥᓱᖕᖑᑎᑦᓯᒍᒪᑦᓱᑕ ᑐᕌᒐᓱᐊᕐᑐᒍᑦ ᖁᕝᕙᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓱᑕ ᐱᒍᒥᓇᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᑯᓪᓗ. ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᒋᐊᕐᓂᕗᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᑎᕐᑖᑎᑦᓱᒍ ᓄᑖᒥᒃ ᒫᓐᓇᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᒪᔪᓄᑦ ᓇᓗᓀᒃᑯᓯᕐᑐᐃᕕᒃ ᐊᑦᓯᕋᕐᑕᐅᒍᑎᖃᖔᓚᖓᓕᕐᑐᖅ ᐆᒥᖓ: Nunavik Inuit Business Registry (NIB). ᐅᐱᒍᓱᓪᓚᕆᓐᓂᐸᐅᔪᖓ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖃᕆᐊᒥᒃ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓕᕐᓂᐊᓕᕐᒪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᒍᑦᓱᓂ ᐃᓄᒻᒥᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᒥᒃ ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᑦᑖᓚᓕᕐᒪᑦ.

ᑲᒪᒋᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑕᑎᓐᓂᓗ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᑦᓯᒍᒪᒻᒥᔪᖓ, 2019 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᐃᕙᒃᑲᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᑐᕋᑕᐅᓚᐅᔪᖅ

ROBERT MESHER

ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᒥ ᓯᓵᓯᐱᒨᕆᐅᓚᐅᔪᑦ ᑖᕙᖕᖓᑦ ᐱᒋᐊᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒧᑦ ᐃᖕᒋᕐᕋᓚᐅᔪᑦ; ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕈᕐᓰᕕᓕᕆᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᐱᑦᓯᐊᑐᕋᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒋᑦᓱᒋᑦ; ᐅᖃᒻᒪᕆᐅᑎᐅᑦᓱᓂ ᐱᖁᔭᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᒍᒫᕐᓂᐊᑐᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒌᒍᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒧᑦ, ᓇᔪᒻᒥᕕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᐅᒍᓐᓇᑐᐃᑦ (ᑐᑭᓯᓇᕈᑎᖏᑦ ᐆᔭᕋᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓂᑦᑐᑦ); ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖁᓕᓕᕆᔩᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᕆᓚᐅᔪᔭᖓ ᐱᔭᕆᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐱᓇᓱᖃᒋᑦᓱᒋᑦ ᐅᑯᐊ ᒥᕐᖁᓕᓕᕆᔩᑦ ÉcoFaune Boréale-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ Cégèp de St-Félicien-ᑯᑦ, ᑭᖑᓂᖓᒍᑦ ᐱᒍᓇᒻᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖃᓛᕐᒥᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓀᓯᒪᐅᑎᓕᐅᓛᕐᓱᑕᓗ 2020 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᒋᓗᒍ.

ᐅᐱᕐᖓᓴᐅᑎᓪᓗᒍ 2019-ᒥ, ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕋᑦᓴᑖᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖓ. ᖃᐅᔨᒪᒐᑦᓯ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑎᒥᖁᑎᖃᕐᒪᑦ ᓴᓇᔨᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕆᔩᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᒪᐅᑎᖃᑦᓚᕆᑦᓱᖓ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖓᓂᒃ ᐃᓪᓗᐃᓂᐊᕐᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᓕᕐᑕᐅᒋᐊᖃᕐᒪᑕ ᑕᒪᓐᓇ ᑐᓂᓯᒪᐅᑎᒋᓪᓚᕆᓚᖓᔭᕋ. ᐊᒥᓱᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᕙᑦᑐᖓ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᑦᓯᐊᖏᓐᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᓯᐊᕋᓱᐊᓚᖓᑦᓱᖓ ᑲᑎᒪᔨᕗᑦ ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖓᕗᓂᒃ ᐋᕐᕿᒋᐊᒍᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖃᑦᓯᐊᑎᒐᓱᐊᕐᓗᒋᑦ ᓈᒻᒪᓈᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓴᓇᒍᑦᔭᐅᒋᐊᖃᕐᒪᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᓂᕐᕋᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᑕᕐᕿᐅᓚᖓᔪᓂ ᐸᕐᓀᓯᒪᔪᖓ ᓄᐃᑦᓯᒍᒪᑦᓱᖓ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᐅᑎᑦᓴᓂᒃ, ᑭᖕᖒᒪᓇᓗᐊᖕᖑᐊᑐᐃᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᐊᓗᒥᑦ ᐃᓅᓐᓇᑎᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᑦ ᐸᕐᓀᐸᓪᓕᐊᓚᖓᒍᒪᔭᒃᑲ. ᑌᒣᒻᒪᑕᒐ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᖃᒻᒪᕆᒋᐊᑦᑎᓂᒃ ᐅᑉᐱᒍᓱᑦᑐᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᖑᑦᓱᑕ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᒍᑎᒋᒋᐊᓕᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᓐᓂ ᐊᖃᕐᑐᕆᔪᖓ ᓄᐃᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓗᑕ, ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓗᑕᓗ ᐊᒻᒪᓗ

Landholding Corporation and Commerce resources (further details in the Mining report); and, a study was completed for Nunavik Furs in collaboration with ÉcoFaune Boréale and Cégèp de St-Félicien, which will be followed by a feasibility study and new business plan for the year 2020.

In the spring of 2019, I was assigned the Social Housing file. As you may know, Makivik holds a Construction Division that builds the social housing in Nunavik and I am committed to ensure that we continue to make progress to ensure our housing needs are addressed. I have heard many concerns about structural issues, and I will make sure that our committee continues to come up with solutions to build adequate homes for Nunavimmiut.

My plan in the coming months is to create an Economic Development Strategy, which will be inclusive of key areas for Economic Development at both the local and regional levels. That being said, I believe that we have a lot of work ahead of us as Nunavimmiut to collaborate on local and regional projects. We must work together to create, develop and maintain sustainable foundations of growth and prosperity.

While maintaining the structure of Priority Areas (Industry Sector Development, Economic Development, Socio-Economic Development, Support Programs and Policy), I am driven to make sure that the foundations we create are beneficial to current and

Parmi les autres dossiers et programmes, la course Ivakkak 2019, lancée pour la première fois de Chisasibi en direction d'Inukjuak, a connu un franc succès. Une séance de formation sur les serres du Nunavik a été menée en collaboration avec Kativik Ilisarniliriniq. Une lettre d'intention a été signée entre Makivik, la Corporation foncière Nayumivik et Commerce Resources (voir le rapport sur l'activité minière). Enfin, une étude a été réalisée pour le compte des Fourrures du Nunavik en collaboration avec ÉcoFaune Boréale et le Cégep de Saint-Félicien. Le tout sera suivi en 2020 d'une étude de faisabilité et d'un nouveau plan d'affaires.

Au printemps 2019, on m'a confié le dossier du logement social. Comme vous le savez sans doute, Makivik possède une division de la construction qui bâtit des logements sociaux au Nunavik, et je m'engage à travailler sans relâche afin de réaliser des progrès pour répondre à nos besoins urgents en matière de logement. J'ai entendu de nombreuses préoccupations au sujet de problèmes structurels, et je veillerai à ce que notre comité continue de proposer des solutions pour construire des logements adéquats pour les Nunavimmiut.

Je travaillerai au cours des prochains mois à l'élaboration d'une stratégie de développement économique, qui inclura des domaines clés pour le développement économique local et régional. Je crois que nous avons beaucoup de travail devant nous en tant que Nunavimmiut pour renforcer la collaboration dans divers projets

ᑖᕗᖕᒐᓕᒫᖅ ᑲᔪᓯᑎᒍᓐᓇᑕᑦᑎᓂᒃ ᑐᖖᒐᕕᓕᐅᕐᓗᑕ ᐱᕈᕐᑎᒍᓐᓇᑕᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᓱᐃᑐᖖᒍᕈᓐᓇᐅᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ.

ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔭᐅᒍᒫᕐᓂᐊᓯᒪᔪᐃᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒋᑦ ᒪᓕᑦᓴᓇᖕᒋᓐᓇᓗᒋᓪᓗ ᐅᑯᐊ; (ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᔪᐃᑦ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕈᑏᑦ, ᐃᓅᖃᑎᒌᑦᑐᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕈᑏᑦ, ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᖅ) ᒪᓕᑦᓯᐊᖕᒋᓐᓇᕋᓗᐊᕐᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ, ᑐᖖᒐᕕᓕᐅᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᕐᑯᔭᒃᑲ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᐅᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᓯᕗᓂᕐᒥᓗ ᑭᖕᒍᕚᒍᓂᐊᕐᑐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᓐᓄᑦ. ᐅᖃᕐᖃᐅᒥᒐᒪ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑲᔪᓯᒍᓐᓇᕋᔭᖖᒋᑕᕗᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᖖᒋᑐᐊᕈᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᓐᓄᑦ, ᓇᑯᕐᒦᒍᒪᕗᖕᒐ ᐅᑯᓂᖕᒐ; ᓕᓐ, ᔨᐊᓯᑲ, ᓀᓴᓐ, ᑲᕆᓐ, ᐊᑭᓂᓯ, ᔮᓐ-ᒫᒃ, ᐱᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑏᕖ ᑐᓂᒪᓪᓕᕆᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᒪᑕ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᖕᒍᖃᑎᒃᑲᓂᒃ, ᓇᑯᕐᒦᒋᐊᓪᓚᕈᒪᒻᒥᔭᖕᒐ ᑕᑎᖃᕈᓐᓇᒪᑕ ᐅᕙᓐᓂᒃ ᑲᑦᓯᖕᒉᓕᓴᓲᖕᒍᑦᓯᑎᓪᓗ! ᑲᔪᓯᓕᖕᒐᕗᖕᒐ ᐃᓄᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᑦᑎᓂᓪᓗ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓯᒪᑦᓯᐊᕐᓗᖕᒐ.

CARSON TAGOONA

future generations of Nunavik Inuit. Once again, this cannot be done without a supportive team, so I would like to thank Lynn, Jessica, Nathan, Karin, Akinisie, Jean-Marc, Peter, and Tiivi for their dedicated work. To my fellow Nunavimmiut, I thank you once again for your trust and encouragement! I will continue to work towards the betterment of our people and our region.

locaux et régionaux. Nous devons travailler ensemble pour créer, développer et maintenir des bases durables de croissance et de prospérité.

Tout en maintenant la structure des domaines prioritaires (développement du secteur industriel, développement économique, développement socioéconomique, programmes de soutien et politiques), je suis déterminée à m'assurer que les fondements que nous mettons en place profiteront à tous les Inuit du Nunavik des générations actuelles et futures. Encore une fois, cela ne peut se faire sans une solide équipe de soutien. Je tiens donc à remercier Lynn, Jessica, Nathan, Karin, Akinisie, Jean-Marc, Peter et Tiivi pour leur travail acharné. À mes compatriotes Nunavimmiut, je vous remercie encore une fois pour votre confiance et vos encouragements! Je continuerai de travailler au mieux-être de notre population et de notre région.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ (DEWR)
VICE PRESIDENT (DEWR)
VICE-PRÉSIDENT (DEFR)

CARSON TAGOONA

ᐋᑕᒥ ᑎᓪᓖᓪ ᐊᓚᑯ
ᐊᖓᔪᖅᑳᒪᓇᐅᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ (DEWR)

ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᒪᓂᕐᒪ ᑐᖓᓕᕆᓂᕐᑕᖓ ᐃᓱᓕᒥᐊᕕᒻᒪᑦ, ᓇᑯᕐᒦᒍᒪᕗᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᖕᒥᓐᓇᓯᐊᓲᖑᒐᒪ ᑲᑦᓯᖕᒉᓕᓴᕐᑕᐅᕙᑦᓯᖕᒐᓗ. ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᓐᓅᕙᖕᒐ ᐃᓚᓐᓈᑲᓄᓪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓲᒍᖕᖕᒥᑐᐊᕈᒪ ᐱᒍᓐᓇᕋᔭᖕᖕᒥᑐᖓ, ᑌᒣᒻᒪᑦ ᓇᑯᕐᒦᒪᓇᑉᐳᖓ ᐆᒻᒪᑎᓐᓂᑦ ᐱᔪᒥᒃ. ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐱᕈᑦᔫᒥᓯᒪᓪᓚᓇᑦᑐᖅ ᐊᖕᒥᓕᐅᒥᓯᒪᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᑖᕐᓯᒪᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ, ᑌᒣᒻᒪᑦ ᐅᐱᒍᓯᑉᐳᖓ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑦᑎᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖃᓇᐊᒥᒃ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒎᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒍᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᕙᑦᑐᓂᒃ. ᕿᓚᓈᕐᓇᑐᒃᑰᑮᑕᓇᔪᒍᑦ ᐃᓅᑦᓯᑕ ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑲᕙᒪᒍᓐᓇᓯᒐᓯᐊᕋᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᕈᓐᓇᓯᒐᓯᐊᕐᓯᑕ. ᐃᓄᕐᑯᑎᕗᑦ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᒥᑮᑕᓇᔪᑦ ᑐᖕᖕᒐᕕᑦᓴᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓯᑎᒃ ᐋᖅᑭᓯᕐᓯᒪᐅᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᖅᑯᖓᑎᒍᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᕐᑯᑎᖕᒥᑦᑎᒍᓪᓗ ᑐᖕᖕᒐᕕᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᓐᓇᕐᑯᓪᓗᑕ ᐅᓪᓗᒥᐅᓕᕐᑐᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᐅᑎᒥᓯᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᒍᓐᓇᓯᕐᑯᓪᓗᑕ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒥᐊᖃᕐᓂᕈᓂᒃ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᓲᖑᔪᑲᓪᓚᐅᓯᑎᒃ ᓲᖑᓂᖃᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᖓ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑦᓯᐊᕈᓐᓇᓯᕐᑯᓪᓗᑕ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᒥᒥᐊᓕᑦᑎᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᓐᓇᓯᕐᑯᓪᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᕈᓐᓇᓯᕐᑯᓪᓗᑕ ᐱᕐᑯᓯᕐᔪᐊᑎᒍᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᒥᓯᑦᑎᓂᒃ. ᐊᒥᓱᐃᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᔪᐃᓐᓇᒐᒐᐅᕆᕐᑯᐊᕐᑎᓗᓯ ᐊᓪᓚᕕᑦᑕ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒥᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔭᖓ ᓯᑖᔅ ᐅᓪᐱᓐᔅᑭ, ᐃᓄᑐᖃᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓂᒃ ᓄᖅᑲᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒍ ᐊᕐᕌᒍᓂ 33-ᓂ ᑐᓂᓯᒪᓪᓚᓇᑦᓯᓂ ᐱᒍᑦᔨᓂᖃᓚᐅᔪᖅ. ᓄᖅᑲᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒍ ᐊᓪᓚᕕᕗᑦ ᒪᑭᕝᕕᓗ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐊᓯᐅᔨᓪᓚᓇᓚᐅᕐᑐᖅ. ᑌᒣᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᓯᕗᓂᖃᑦᓯᐊᕐᑯᓇᕐᑐᖅ. Gregor Gilbert

Adamie Delisle Alaku
Vice-President, Department of Environment, Wildlife and Research (DEWR)

With my second term coming to an end, I would like to thank all Nunavimmiut for their constant support and encouragement. Also, all this would not be possible if I didn't have the full support of my family and friends, so I thank them from the bottom of my heart. The department has been growing in terms of capacity and new responsibilities, so I am pleased to provide an overview of our environmental, wildlife and research files. We are transitioning into a new and exciting time with our vision of Nunavik autonomy and self-governance. Our people have been diligently building a structure and framework that refocuses Inuit cultures and values in order to help us deal with current issues and provide direct support to those whom need it the most.

This year I have built up a robust team to ensure we have all the necessary growth in resources to defend and uphold our constitutionally protected rights. Many of you are aware by now that our department Director, Stas Olpinski, has retired after 33 years of devoted service. This has been a great loss for our department and Makivik as a whole. Nonetheless we wish him well in his future endeavors. Gregor Gilbert has taken over as department Director and we have also promoted Mark O'Connor to assistant Director. Two new jobs have been created to help with increased workloads and assignments. This will better position us to represent and uphold Nunavik Inuit rights and interests. Camille Fréchette has been hired as our Legislation and Policy Analyst, and she will assist in reviewing policies and legislation that impact our treaties

Adamie Delisle Alaku
Vice-président, Département de l'environnement, de la faune et de la recherche (DEFR)

En cette fin de second mandat, je tiens à remercier tous les Nunavimmiut pour leur soutien et leurs encouragements constants. Tout cela ne serait pas possible si je n'avais pas le soutien sans réserve de ma famille et de mes amis. Je les remercie du fond du cœur. Le département s'est vu confier de nouvelles responsabilités, je suis donc heureux de présenter brièvement nos dossiers dans les domaines de l'environnement, de la faune et de la recherche. Nous entrons dans une nouvelle ère passionnante avec notre vision d'autonomie gouvernementale pour le Nunavik. Nous avons diligemment mis en place une structure et un cadre mettant l'accent sur la culture et les valeurs inuit pour nous aider à relever les défis actuels et à fournir du soutien direct à ceux qui en ont besoin.

Cette année, j'ai constitué une solide équipe pour veiller à ce que nous disposions de toutes les ressources nécessaires pour défendre et affirmer nos droits protégés par la Constitution. Plusieurs savent déjà que le directeur de notre département, Stas Olpinski, a pris sa retraite après 33 ans de dévoués services. Il s'agit d'une grande perte pour notre département et Makivik dans son ensemble. Nous lui souhaitons bonne chance dans tous ses projets à venir. Gregor Gilbert a pris la direction du département, et nous avons également promu Mark O'Connor au poste de directeur adjoint. Deux nouveaux postes ont été créés pour exécuter la charge de travail sans cesse croissante. Nous pourrons ainsi mieux représenter et défendre les droits et les intérêts des Inuit du Nunavik. Camille Fréchette a été embauchée à titre d'analyste de la législation et des politiques.

COURTESY OF ADAMIE DELISLE ALAKU

ᐃᓂᕕᓂᖕᒐᓃᓕᕐᑐᖅ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᒥᔭᐅᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ Mark O'Connor-ᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᖕᒐᓂᒃ ᖁᕙᑎᑦᓯᒥᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒥᔭᐅᓂᐊᓕᕐᑎᓗᒍ.

ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐱᓇᓱᒑᓐᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᕗᑦ ᑲᒪᒋᒋᐊᓕᕗᓪᓗ ᐊᒥᓱᖕᖕᒍᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᒪᑕ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᖕᒌᒋᔭᖏᓐᓂᓗ ᑲᒪᑦᓯᐊᖃᑦᑕᕈᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓂᐊᕈᓇᐅᓕᕐᑐᒍᑦ, Camille Fréchette ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᓚᐅᔪᔭᕗᑦ ᐱᖁᔭᓕᐅᕐᑎᒥᓚᖕᒐᓕᕐᑕᕗᓐᓂ ᒪᓕᒐᕐᓂᓗ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑎᒥᓗᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᖕᒐᑦᓯᓂ ᒪᓕᒉᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᒍᓯᒪᔪᐃᓪᓗ ᕿᒥᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᐸᒪᒃᑯᓂ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᒍᑎᒥᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᓯᕐᑫᐃᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᓐᓂᒥᑦᑐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᒥᔭᐅᔪᓂᓪᓗ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᕿᒥᕿᑎᒥᓚᖕᒐᓕᕐᑕᕗᑦ. ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒥᓗᐊᖕᖕᒍᐊᓲᕗᑦ ᖃᐅᔨᓂᐊᕐᕕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓴᐳᒻᒥᓂᖃᑦᑕᓚᖕᒐᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓂᐊᕐᕕᖃᕆᑐᐊᕐᐸᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᓴᕐᕿᑕᐅᒥᐊᖕᖕᒐᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᓛᕐᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᔪᐃᑦ ᒪᓕᒐᑦᓴᓕᐊᖕᒍᖁᔭᐅᔪᐃᑦ ᒪᓂᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᐸᒪᒃᑯᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᖃᑦᑕᓚᖕᒐᒻᒥᔪᖅ. ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ Laurie Beaupré-ᒥᒃ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᒥᔭᐅᓂᐊᓕᕐᑎᓗᒍ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᖃᓚᖕᒐᓗᓂ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, ᐊᕙᑎᐅᑉ ᓯᕐᑫᑕᐅᒍᑎᒥᑐᐃᓐᓇᕆᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᓇᐅᕐᓯᑐᖃᕐᑕᓚᖕᒐᓗᓂᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᐅᓚᖕᒐᓗᓂ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᓪᓚᕆᓚᖕᒐᔪᖅ, ᐊᓪᓚᕕᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕈᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᒋᓗᒍ ᖃᓄᖅ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖃᕐᓂᐊᒪᖕᒑᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᕐᑐᕈᑎᐅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᓴᕐᕿᑎᑦᓯᒥᐊᖕᖕᒐᓛᕐᓯᓂ. ᓄᓇᕕᐅᑉ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐃᓚᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᓄᑖᒥᒃ. Géraldine Gouin ᐱᓇᓱᑎᑦᑖᖕᒍᕐᖃᒥᒃ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᖃᓂᒻᒪᓯᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᓱᐊᕐᑎᒥᒃ. ᐆᒪᔪᕕᓃᑦ ᓂᕆᔭᐅᑐᐊᑫᒥᒃ ᖁᐱᕐᕆᓇᕐᑐᑕᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᖁᐱᕐᕆᒍᑎᐅᓲᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓚᖕᒐᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᓂᕿᖃᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᖃᑦᑕᓚᖕᒐᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑦᑕᓗᓂ ᓂᕿᑦᓯᐊᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓗᓯᖃᑦᓯᐊᑫᓯᐊᕐᓂᒧᓪᓗ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑦᑕᓚᖕᒐᑦᓯᓂ.

and agreements and rights. She will help in supporting proper consultation with key stakeholders and aid in drafting consultation reports and submissions to proposed legislation and regulations that governments draft. We have also hired Laurie Beaupré as an Environmental Coordinator to help with files related to climate change, environmental impact assessments, and environmental monitoring. Ultimately, she will be leading the department in drafting a Nunavik Climate Change and Adaptation Strategy. We also have a new member to the Nunavik Research Centre. Géraldine Gouin has been hired as our new Wildlife Diseases Specialist. She will help in zoonotic disease and wildlife food security files and participate in nutrition and health committees.

As with previous years, this year has been filled with important dialogue between harvesters, youth, elders, and key stakeholders. They all provide important input into meetings, workshops and conferences where we showcase Inuit as the original stewards of the land, ice and sea. The Makivik AGM and the NHFTA/RNUK AGM bring a wealth of information from our hunters and harvesters. This helps us refocus on key research priorities that our Research Centre can undertake.

Our people are facing a very difficult time with strict regulations on beluga quotas. We have just completed the three-year beluga management plan and will need to improve the next one based on a public consultation that the Nunavik Marine Region Wildlife Board will conduct in early 2020. We look forward to hunters' submissions and recommendations, and our department will continue to advance our harvesting rights. I am also pleased that beluga hunters continue to sample their catch. This helps us understand more about the genetics and the age and health of the whales.

Elle participera à l'examen des politiques et les lois ayant une incidence sur nos droits, traités et accords. Elle soutiendra la tenue de consultations auprès des principaux intervenants et collaborera à la rédaction de rapports de consultation et de mémoires portant sur divers projets de loi et de règlements. Nous avons également embauché Laurie Beaupré à titre de coordonnatrice des questions environnementales. Elle interviendra dans les dossiers liés aux changements climatiques, aux évaluations environnementales et à la surveillance de l'environnement. Elle dirigera notamment l'élaboration d'une stratégie sur les changements climatiques et l'adaptation à ces changements au Nunavik. Le Centre de recherche du Nunavik a embauché Géraldine Gouin à titre de spécialiste des maladies de la faune. Elle interviendra dans les dossiers de la zoonose et de la sécurité alimentaire et participera aux comités de nutrition et de santé.

Tout comme les années précédentes, nous avons maintenu un dialogue essentiel entre les chasseurs et les pêcheurs, les jeunes, les aînés et les principaux intervenants. Ils contribuent tous de manière importante lors de réunions, d'ateliers et de conférences où les Inuit interviennent à titre de gardiens ancestraux de la terre, de la glace et de la mer. Les AGA de Makivik et de l'ACPPN/NUKR permettent de recueillir une foule de renseignements auprès de nos chasseurs et pêcheurs servant à établir les priorités de notre Centre de recherche.

La stricte réglementation relative aux prises de béluga est une épreuve difficile. Nous venons d'achever le plan triennal de gestion du béluga, et nous devrons améliorer la prochaine mouture de ce plan en nous appuyant sur la consultation publique que le Conseil de gestion des ressources fauniques de la région marine du Nunavik

ᐊᕐᖀᒎᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᓂᑎᑐᑦ, ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᐆᒪᒐᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓯᐅᕐᑏᑦ, ᐅᕕᒃᑫᑦ, ᐃᓄᑐᕐᑫᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᔭᑦᑎᓂᒃ ᑐᑭᓯᓴᕐᓱᑎᒃ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ. ᐃᓅᓐᓇᓯᐊᑎᒃ ᐱᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᕕᒋᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂ, ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᓐᓂ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᖃᑦᑕᑎᓪᓗᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᒪᔨᐅᕐᖄᓯᒪᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ, ᓯᑯᓂᒃ ᑕᕆᐅᕐᒥᓗ. ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᔩᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖕᒐᓂ / ᐊᖕᒍᕕᒐᒻᒪᕆᒃᑯᑦ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖕᒐᓂ ᐱᐅᔪᒻᒪᕆᐊᓗᐊᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᐊᖕᒍᓇᓱᑦᑎᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ ᐆᒪᒐᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓯᐅᔨᐊᕆᔫᑦᑎᓄᓪᓗ. ᑕᑯᒍᑎᒥᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓗᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔪᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒍᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᒪᓕᕐᑐᒥᑦ ᓱᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔪᒥᐊᖃᕐᒪᖕᒫᑦ ᖃᐅᔨᒍᑎᒥᓪᓚᓇᓚᖕᒐᔭᕗᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᑎᓐᓂ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᖄᕆᐊᓕᓐᓂᒃ.

ᐃᓄᕐᑯᑎᕗᑦ ᐃᓯᐃᑦᑐᒪᕆᐊᓗᒻᒦᑎᑕᐅᐸᑉᐳᑦ ᕿᓚᓗᒐᕐᓂᒃ ᖃᑦᓯᕐᖀᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᒪᖕᒫᑦ ᓰᖕᒍᔪᑲᓪᓚᐅᓯᑎᒃ ᒪᓕᒐᕐᓄᑦ. ᐊᕐᖀᒍᓂ ᐱᖕᒐᓯᓂ ᕿᓚᓗᒐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᐅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᔭᕇᕐᖃᒥᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᐅᒥᒋᐊᓪᓚᓛᕈᓇᐅᓛᕐᒥᔪᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᖃᐅᔨᒥᐊᕐᕕᐅᒥᕐᓯᒪᓕᕐᐸᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᑕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓄᑦ 2020 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐ ᐱᒥᐊᑫᑖᕐᑎᓗᒍ ᐃᓄᓕᒫᕐᑎᓯᓂᖃᓛᕐᒪᑕ. ᕿᓚᓇᕆᔭᖃᑦᓯᐊᐳᒍᑦ ᐊᖕᒍᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᖃᐅᔨᒥᐊᕐᕕᐅᓚᑐᐊᕐᐸᑕ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᕆᓛᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐅᓐᓂᑑᑎᒥᓛᕐᑕᖕᒥᓐᓂᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕕᕗᑦ ᐆᒪᒐᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓯᐅᔩᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᒥᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᕗᒧᐊᕈᑎᖃᕐᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓚᖕᒐᑦᓯᓂ. ᐅᐱᒍᓱᒻᒪᕆᒻᒥᔪᖕᒐ ᕿᓚᓗᒐᕐᐸᑐᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᓂᒃ ᐱᕕᒥᑦᓴᓇᖃᑦᑕᑫᑦᑎᒥᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᑖᕆᖃᑦᑕᑕᕗᑦ ᖃᐅᔨᒍᑎᐅᓚᕿᖃᑦᑕᑐᑦ ᓇᓂᒥᐅᔭᓪᓚᓇᐅᒻᒪᖕᒫᑦ ᕿᓚᓗᒉᑦ ᖃᑦᓯᓂᓪᓗ ᐊᕐᖀᒍᖃᓕᕐᒪᖕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓚᓗᒉᑦ ᐃᓗᓯᕐᒥᒍᑦ ᖃᓄᐃᒻᒪᖕᒫᑦ ᖃᐅᔨᓚᕿᐅᑎᐅᖃᑦᓯᒥᑦ.

ᑐᒃᑐᐃᑦ ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᑰᖕᒐᑎᒍᑦ ᐊᕐᖁᓵᔫᑦ ᐃᑭᓪᓚᐅᒥᐸᓪᓚᐊᓂᑫᕐᑕᐅᒪᑕ ᓯᒃᑲᑐᑫᑕᕐᒥᒃ, ᖃᓄᕐᑑᕈᑎᒥᑦᓴᐅᑎᒥᒥᐊᖃᕐᐸᓗᔭᕗᑦ, ᑌᒫᑦᓭᓇᖅ ᑲᖕᒥᕐᓯᐊᓗᒃᔪᐊᑯᔫᑦ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐱᓄᑐᑕᖃᒍᑕᐅᐸᓐᓂᖕᒥᑦᑕ ᐋᕐᕿᒥᐊᕐᑕᐅᒍᓐᓇᕈᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᑕᑯᒍᓐᓇᓯᕐᑯᓪᓗᑕ, ᐃᑭᑦᑐᒪᕆᐅᓂᑫᕐᑕᐅᓚᕐᒪᑕ.

ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓂᕿᑦᓴᖃᑦᓯᐊᓰᒍᖖᒋᓂᖕᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖄᔭᐅᒻᒪᕆᓰᒍᓕᕐᒪᑦ ᐊᕐᖀᒍ ᐊᒥᓰᖖᒋᒎᒐᓗᐊᓂ ᐊᓂᒍᓕᕐᑐᓂ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᒋᐊᖃᕐᑐᓇᒐᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᒐᓯᐊᕐᓗᑕ ᐊᓯᑦᓯᑭᑕᐅᓪᓚᕆᓚᕐᑐᓂᒃ ᐃᓅᓯᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᖖᒋᓯᐊᓚᓯᐊᕈᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒥᒐᓱᐊᕐᑕᕗᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᐸᓪᓕᐊᒐᓱᐊᕈᑎᒥᓗᒥᑦ ᐱᐸᓪᓚᐊᒍᑎᒥᒐᓱᐊᖃᑦᑕᒥᔭᕗᑦ. ᐊᒥᓱᐃᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓂᕿᖃᑦᓯᐊᓰᒍᑦᓭᖕᒥᒻᒪᑕ ᑌᒣᒻᒪᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓱᒫᓗᒥᓂᕐᐹᕆᒐᓱᐊᖃᑦᑕᑕᕗᑦ ᑐᑭᑖᑫᓯᐊᓚᑐᐊᑫᑦᑕ ᑐᑭᑖᕈᑎᐅᒥᐊᓚᓐᓂᒃ. ᐊᓪᓚᕕᕗᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᑦᓯᐊᐸᑦᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖕᒍᓇᓱᑦᑏᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑎᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᐅᖃᑎᒋᐸᑦᑕᕗᑦ ᑐᖖᒐᕕᓕᐅᕐᓯᑕ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒥᑦᑕ ᖃᓄᕐᑑᕈᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᒥ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᐊᑦ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐃᑭᓪᓚᐅᒥᐸᓪᓚᐊᑐᐃᓐᓇᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓯᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᓂᕆᐅᒍᒥᓇᕐᑐᖅ.

ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᑌᒣᑦᑎᓯᓗᐊᖖᒍᐊᕈᓇᐅᓂᖕᒐ ᐃᓱᒫᓗᒍᑎᐅᓂᕐᐸᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐃᑭᓪᓚᐸᓪᓚᐊᓂᖕᒥᓐᓄᑦ, ᐊᒪᕈᐃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒥᓲᖖᒍᓯᒪᓪᓚᕆᓐᓂᖕᒥᑦ ᐃᓱᒫᓗᓐᓇᓚᐅᒥᓯᒪᒻᒥᔪᑦ. ᐊᖕᒍᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒥᓲᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒪᕈᕐᓂᒃ ᐱᒐᓱᐊᖃᑦᑕᖁᔭᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᑐᒃᑐᓂᒃ ᐃᑭᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᐸᓪᓚᐊᒥᒻᒪᑕ. ᐊᒻᒪᓗ, ᐅᒥᒻᒣᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒥᓲᖖᒍᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᒥᒻᒪᑕ ᐃᓱᒫᓗᑕᐅᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᒥᔪᑦ

The Leaf River caribou herd has also declined rapidly, and we need to take management actions so we don't end up in the same situation as the George River herd, which has an extremely low number of individuals. Climate change and food security have become a vibrant discussion within the last few years and we need to prepare ourselves and mitigate the inevitable trends that impact our lives and wellbeing. Many communities don't meet their food security needs and this has been at the forefront of our discussions. Our department is working closely with the NHFTA to develop a

COURTESY OF ADAMIE DELISLE ALAKU

(CGRFRMN) entreprendra au début de 2020. Nous attendons avec impatience les présentations et les recommandations des chasseurs, et notre département continuera de défendre nos droits de récolte. Je suis ravi que les chasseurs de bélugas continuent d'échantillonner leurs prises. Cela nous aide à mieux comprendre la génétique, l'âge et la santé des baleines.

Le troupeau de caribous de la rivière aux Feuilles a poursuivi son rapide déclin, et nous devons prendre des mesures de gestion pour éviter qu'il ne subisse le même sort que le troupeau de la rivière George, qui compte un nombre extrêmement faible d'individus. Le changement climatique et la sécurité alimentaire font l'objet de discussions animées depuis quelques années, et nous devons nous préparer afin d'atténuer les tendances inévitables qui affectent nos vies et notre bien-être. Plusieurs communautés n'arrivent pas à satisfaire leurs besoins en matière de sécurité alimentaire, ce qui constitue une source de grandes préoccupations. Notre département travaille en étroite collaboration avec l'ACPPN pour élaborer un plan de protection du caribou qui servira de fondement aux mesures de gestion du caribou pour l'avenir. Cela nous aidera à faire face aux cycles de déclin qui se produiront. Le changement climatique est l'une des principales sources de préoccupation pour le caribou, mais l'augmentation du nombre de loups au Nunavik est également

CARSON TAGOONA

Nunavik Caribou Protection Plan that will serve as the foundation for caribou management actions in the future. This will help us tackle the decline cycles that we expect to occur. Although climate change is one of the biggest causes for concern for caribou, the increase in the number of wolves in Nunavik is also alarming. Hunters are asked to harvest as many wolves as possible in order to mitigate caribou predation. Also, the increase in Muskoxen in Nunavik has been a cause for concern expressed by many Inuit. The population has risen and is displacing caribou and affecting their habitat. We are looking at ways to increase harvest and are contemplating a sports hunt on them.

We know that Canada Geese are also an important food source for Nunavimmiut and there is evidence of a decline in breeding pairs in Nunavik. Changes to regulations are being proposed for southern hunters in Canada and the U.S. that will reduce their hunting and leave more geese for Nunavik.

The draft Nunavik polar bear management plan is nearing completion and is being commented on by all stakeholders. The management plan provides an exhaustive overview of the history and legal framework surrounding polar bear management, as well as a review of the biology and threats to polar bears, amongst others. The final draft of the plan will be submitted to the Nunavik Marine Region Wildlife Board for approval. As you might know, we filed a judicial review contesting the decision the federal Minister of the Environment made on the Total Allowable Take for the Southern Hudson Bay polar bears. Unfortunately, the court judgement generally sided with the federal arguments and we are looking into an appeal of the judgement.

alarmante. Les chasseurs sont invités à capturer le plus de loups possible afin d'atténuer la prédation du caribou. L'augmentation du nombre de bœufs musqués au Nunavik est également une source de préoccupation pour de nombreux Inuit, car cela perturbe l'habitat du caribou. Nous cherchons des moyens d'augmenter la récolte et envisageons une chasse sportive au bœuf musqué.

La bernache du Canada est également une importante source de nourriture pour les Nunavimmiut, et nous assistons à un déclin des couples nicheurs au Nunavik. Des modifications à la réglementation sont proposées pour les chasseurs du sud du Canada et des États-Unis en vue de réduire leur chasse afin de protéger la récolte au Nunavik.

L'ébauche du plan de gestion de l'ours blanc du Nunavik est presque terminée, et fait présentement l'objet de commentaires de la part des divers intervenants. Ce plan présente de manière exhaustive l'histoire et le cadre juridique entourant la gestion de l'ours blanc, ainsi qu'un examen de la biologie et des menaces qui pèsent sur l'ours blanc. L'ébauche finale sera soumise à l'approbation du CGRFRMN. Comme vous le savez sans doute, nous avons présenté une demande de contrôle judiciaire contestant la décision de la ministre fédérale de l'Environnement concernant la prise totale autorisée d'ours blancs dans le sud de la baie d'Hudson. Malheureusement, le tribunal s'est généralement rangé du côté des arguments du gouvernement fédéral, et nous examinons la possibilité de porter cette décision en appel.

La gestion de la faune évolue sans cesse, notamment en raison de l'augmentation rapide de notre population. Les stocks d'ombles chevaliers et d'autres poissons sont une source de préoccupation en raison de la hausse des températures et de la dégradation des cours

ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᒥᓱᓄᑦ. ᐊᒪᕈᐃᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᓇᒧᒍᓗᑐᐃᓐᓈᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᓲᒥᓃᒍᓐᓂᓱᑎᒃ. ᖃᓄᒋᐊᓪᓚᒃ ᐊᓐᓂᑐᕐᕕᐅᖃᑦᑕᒋᐊᓪᓚᕈᓐᓇᒪᖔᑕ ᕿᓂᕐᑐᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᒃᑐᓯᐅᖕᖑᐊᑐᐃᓐᓇᓱᑎᒃ ᑐᒃᑐᓯᐅᓲᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᐃᓂᓪᓚᖓᓯᒪᐅᑎᑖᕐᑕᐅᒍᓐᓇᒪᖔᑕ ᕿᓂᕐᒥᓱᑕ.

ᖃᐅᔨᒪᔪᒍᑦ ᓂᕐᓖᑦ ᓂᕿᒋᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᒻᒪᕆᐊᓘᑦᓱᑎᒃ ᐃᑭᓪᓕᕙᓪᓕᐊᓂᖏᑦᑕ ᓱᕐᖁᐃᓇᕐᓂᖏᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓕᕐᒪᑕ ᐊᖑᓱᓪᓗᒦᑦ/ᐊᕐᓇᓗᒦᑦ ᐃᑭᓪᓕᕙᓪᓕᐊᓂᖏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᒪᓕᒐᑦᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᓯᑦᕈᔭᐅᖁᔭᐅᓂᖏᑦ ᒪᓂᔭᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᓯᕿᓂᕐᒥᐅᒍᑦᓱᑎᒃ ᓂᕐᓕᓂᐊᓲᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᐊᕈᕋᑦ ᓄᓇᖓᓂ ᓂᕐᓖᑦ ᐱᔭᐅᕙᑦᑐᐃᑦ ᐃᑭᓪᓕᒋᐊᕐᑕᐅᖁᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓯᖁᓇᒻᒪᑕ ᑕᒪᓐᓇ ᒪᓕᒐᓕᐅᕈᑕᐅᒍᒪᓕᕿᔪᖅ ᓄᑖᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓄᐃᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒋᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᑦᓴᑦ ᓴᕐᕿᑕᐅᒥᐊᖕᖓᕈᑎᒥᓛᕐᑕᖏᑦ ᐱᔭᓈᕐᑕᐅᒥᐊᕕᑦᓯᐊᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓄᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᔪᓕᒫᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖏᑦ ᓄᐊᑕᐅᓂᖃᓚᖓᑦᓯᑎᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ ᓄᐃᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖓᓂ. ᓇᓄᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓯᒪᔪᓕᒫᑦᓯᐊᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᖏᐊᖃᓛᕐᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᑎᒍᑦ ᐃᓂᓪᓕᖓᐅᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓇᓄᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒋᐊᖃᓛᕐᓯᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓄᐃᑦ ᑎᒥᖏᑦᑕ ᖃᓄᐃᒻᒪᖔᑕ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑑᑐᐃᓐᓇᒋᐊᓛᑦ ᓇᓄᕐᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖏᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓕᐊᒍᖃᑦᑕᓚᖓᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᓕᓕᒫᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᑎᓗᒋᑦ. ᑭᖑᓪᓕᐸᐅᓕᕐᑐᖅ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ ᐱᔭᕆᕐᑕᐅᑐᐊᕐᐸᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᑕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᓛᑐᖅ ᑌᒃᑯᓄᖓ ᐊᖕᒥᕐᑕᐅᓯᒪᕐᖄᒥᐊᖃᓛᕐᒪᑦ. ᖃᐅᔨᒪᔪᑦᓴᐅᒐᑦᓯ, ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᒻᒦᑎᑦᓯᒍᑎᒋᓚᐅᔪᔭᕗᑦ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᒍᑎᒋᓚᐅᔪᔭᖓ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᖃᑦᓯᖀᒍᓐᓇᖃᑦᑕᖁᔭᐅᓂᕗᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᓯᕿᓂᖓᓂᑦᑐᓂᒃ.

ᑲᕙᕐᓇᑐᒻᒪᕆᐊᓘᒐᓗᐊᖅ, ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᒻᒦᑎᑦᓯᒍᑎᕗᑦ ᓵᓚᐅᒍᑎᒋᓕᐅᔪᒥᒐᑦᑎᒍᑦ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐃᒣᑦᑑᒫᓕᒍᑎᖏᑦ ᓵᓚᑉᑎᕐᓯᒍᑎᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᑭᓯᐊᓂ ᑐᑭᑖᕈᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᓈᒻᒪᒋᑦᓴᖏᓐᓇᑎᒍᑦ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᒻᒧᑦ ᓄᐃᒥᐊᓪᓚᕈᑎᒥᒍᒪᕗᑦ ᓱᒧᑦ ᑐᑭᑖᕈᑕᐅᔪᕕᓂᕐᒥᒃ ᓈᒻᒪᓴᖕᖏᑑᒻᒪᖔᑕ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᐅᑉ ᓯᕗᖀᓂ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᒪᑦᓯᑕ.

ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᒪᓂᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᐃᑦ ᑌᒣᑦᑐᓴᓐᓇᐅᔭᒍᓐᓃᒪᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓄᒋᐊᓐᓂᕗᑦ ᐅᓄᕐᓯᓯᒻᒪᒪᕆᑦᓱᑎᒃ ᓱᑲᑦᑐᐸᐅᔮᓗᒻᒥᒃ. ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᐊᓯᕐᒥᓪᓗ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐃᓱᒫᓗᓐᓇᓯᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐅᕐᖂᓯᕙᓪᓕᐊᓂᖓ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦ ᐃᒣᑭᑉᐸᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ. ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒐᓗᐊᕐᑐᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑦᓯᑕ ᑰᖏᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑎᓗᒋᑦ, ᑌᒫᓪᓗ [illegible]

ᑐᑭᓯᒥᐊᑦᓯᐊᕈᒪᔪᖃᑐᐊᕐᐸᑦ ᖃᐅᔨᒥᐊᑦᓯᖃᕈᒪᔪᖃᑐᐊᕐᐸᓗ ᐆᒪᔪᓕᕆᓃᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓕᕋᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐅᖄᓚᕕᐅᑦᑌᓕᖕᖕᒥᑐᒍᑦ, ᐊᑐᐊᕐᑕᐅᖁᓇᕐᓯᑎᓪᓗ/ᐊᓪᓕᓂᐊᕐᑕᐅᖁᓇᕐᓯᑎᓪᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᕆᓯᒪᔭᕗᑦ. ⬟

Wildlife management is no longer what it used to be, and our region’s population is growing quickly. Arctic Char and other fish stocks have been a cause for concern due to rising temperatures and river degradation. We have been able to aid certain communities by providing funds so they may conduct stream enhancement, often employing local youth.

For more detailed information on wildlife and research files please read them further in this report. ⬟

d’eau. Nous avons aidé certaines communautés en leur fournissant des fonds pour qu’elles procèdent à l’amélioration des cours d’eau, et plusieurs jeunes ont participé à ces projets.

Vous trouverez plus d’information sur les dossiers relatifs à la faune et à la recherche ailleurs dans le présent rapport. ⬟

©JOHNNY LOU PAPIGATUK

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑉ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ
TREASURER’S REPORT
RAPPORT DU TRÉSORIER

CARSON TAGOONA

ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆ

ᓯᕗᓪᓕᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᓇᑯᕐᒦᒪᕆᑉᐳᖓ, ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑎᓐᓃᕙᖓᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔭᐅᕙᒃᑲᒪ. ᐅᐱᒍᓱᑦᓱᖓᓗ ᑐᓴᕐᑎᓯᒋᐊᒥᒃ 2018-2019 ᐊᕐᕌᒍᖓ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓚᐅᔪᒻᒪᑦ. ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑦᓱᖓ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᓕᕐᓂᖓᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᑦᓯᐊᖕᒋᓐᓇᓚᖓᕗᖓ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᐸᓕᐊᑦᓯᐊᒪᖕᒎᑕ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᕋᓐᓇᓗᖓ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᐱᒐᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕈᓐᓇᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᒍᒪᑦᓱᒥᓪᓗ ᐃᓕᑦᓯᓄᑦ.

ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐱᓪᓗᒍ, ᐃᓕᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓴᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓃᓪᓗ ᐸᕐᓀᕈᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒋᐊᓃᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕙᑦᓱᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᒪᓕᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᓪᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᒥᓂᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐅᑉᐱᕆᔭᕐᑲᕐᐳᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖓ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕆᓲᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓂᒃ ᐊᓕᐊᒋᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓕᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᑦᓯᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᑏᑦ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒋᐊᓪᓚᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕈᓐᓇᓯᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᓯᐊᕿᑎᑦᓴᒋᐊᓪᓚᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓯᕙᑦᑐᑦ. ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓂ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᓂᕐᑲᓲᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ ᐊᓪᓚᕕᕐᑲᕐᓯᓂ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᕆᕕᒻᒥ. ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖏᑦ ᐅᕐᑳᕕᑦᓴᕐᑲᕐᓂᑯᑦ ᐃᓕᓲᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᒻᒥᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒥᓪᓗ ᐃᓕᓴᕐᑐᑦ. ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐃᓕᓴᕐᑐᕐᑯᑎᒥᓂᒃ ᐊᑭᓖᒍᑦᔨᓲᑦ ᐊᑐᐊᕋᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᒧᓪᓗ

Andy Pirti
Treasurer

Firstly, I would sincerely like to thank Nunavimmiut, the Board of Directors, Governors and my fellow Executives for their support. I am again proud to report that 2018-2019 was another financially successful year. As the Makivik Treasurer, I will always focus on strengthening Makivik’s financial position, while focusing on the growth of Makivik’s equity. During the year, there have been some significant accomplishments within my department I would like to share with you.

With regards to the Human Resources department, learning and development plans and mentorship programs are in place to assist and motivate Inuit staff in performing their duties. The HR department believes continued education for the corporation’s employees helps promote job satisfaction and creates a culture of Inuit job advancement within the organization. Inuit employees are provided with the essential tools and skills so they may perform their tasks more effectively. An in-house training and educational department exists within the HR department at Makivik. A mentorship program has also been put in place for students who are attending college and university. Makivik supports these learners by paying for their books and course fees, as well as allowing time off from work with pay to help facilitate success.

HR continues to collaborate with Kativik Ilisarniliriniq and Lester B. Pearson School Board regarding the Recognition of Acquired Competencies (RAC) program. The RAC is a process that allows the obtaining of official recognition of competencies that are in line with a program of study. It allows the employee to identify those

Andy Pirti
Trésorier

Je tiens d’abord à remercier sincèrement les Nunavimmiut, le conseil d’administration, les gouverneurs et mes collègues du bureau de direction pour leur soutien. Je suis fier d’annoncer que nous avons encore connu un solide exercice du point de vue financier en 2018-2019. À titre de trésorier de Makivik, j’ai toujours mis l’accent sur le renforcement de la situation financière de Makivik et la croissance de ses capitaux propres. Permettez-moi de souligner quelques réalisations importantes de mon service au cours de l’année.

En matière de ressources humaines, des plans d’apprentissage, de perfectionnement et de mentorat sont en place pour aider et motiver les employés inuit dans l’exercice de leurs fonctions. Le service des ressources humaines estime que la formation continue des employés de la société contribue à promouvoir la satisfaction au travail et à créer une culture de promotion de l’emploi inuit au sein de l’organisation. Les employés inuit ont accès à des outils d’acquisition de compétences essentiels pour pouvoir accomplir leurs tâches plus efficacement. Makivik possède un service interne de formation et d’enseignement. Un programme de mentorat a également été mis en place pour les étudiants qui fréquentent le collège et l’université. Makivik soutient ces apprenants en payant leurs livres et leurs frais de cours, et en leur accordant des congés payés pour faciliter leur réussite.

Le service des ressources humaines continue de collaborer avec Kativik Ilisarniliriniq et la Commission scolaire Lester B. Pearson concernant le programme de reconnaissance des acquis et des compétences. Ce processus permet d’obtenir la reconnaissance

ᐊᑭᓕᓇᐊᓕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒥᓂᓪᓗ ᕐᑭᒣᓯᒪᑎᑫᓐᓇᕈᓐᓇᓱᒥᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᓱᒥᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᑦᓯᐊᕐᑯᒧᑦ.

ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᑦ ᑲᑐᑦᑏᕐᑲᑎᕐᑲᓲᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᕐᒥᒍ Lester B. Pearson School Board -ᓚᔭᐅᔪᒥᒃ ᐃᓕᓴᑫᑦᓴᑦ ᐃᓕᑕᓇᔭᐅᒍᑎᑖᕈᓐᓇᐅᑏᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓄᑦ (RAC). ᐃᓕᑕᓇᔭᐅᒍᑎᑖᕈᓐᓇᐅᑏᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓄᑦ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᕈᒪᒪᒐᔭᕐᑕᒥᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒐᓱᐊᕈᓐᓇᐅᑎᐅᕗᑦ. ᐱᓇᓱᑦᑎ ᓇᓄᓂᕐᓯᓕᑫᔭᕐᒪᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᓕᕐᑕᒥᓂᒃ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᓇᐊᓕᒥᓂᓪᓘᓃᑦ. ᐊᓂᒎᑎᑦᓯᐊᕈᓂᐅᒃ ᐃᓕᑕᓇᔭᐅᒍᑎᑖᕈᑎᒥᓂᐊᕐᓗᒍ.

ᑌᒣᒻᒪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓕᓇᕕᒻᒥ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓯᒪᓂᖓᓄᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐊᕐᑮᒍᓂ ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᑏᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓯᒪᓕᕐᕐᑯᑦ. (ᑕᑯᓗᒍ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓯᒍᑎ).

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓕᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᐃᓚᓯᒪᓕᕐᒥᕙᑦ ᓴᒪ ᒫᒃᒥᒃ. ᓴᒪ ᐱᔭᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓕᓇᕈᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᒻᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥᒍ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᐊᕐᓗᓂᓗ ᒪᑭᕝᕕᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᖕᒥᓐᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓕᓇᒍᑦᕈᓂᒃᑯᑦ. ᒪᑭᕝᕕᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᖅ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒍᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᕕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᑮᒍᒥ. ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑯᓂᓂᑕᐅᓕᕐᑐᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔨᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᕕᖓ

CARSON TAGOONA

competencies that he/she has mastered and those that need to be acquired. At the end of the process the results will be recorded on an official and recognized document.

As a result of the HR achievements over the years, Inuit employment has been increasing at Makivik (see chart).

Makivik Corporation's IT staff grew with the addition of Saima Mark to the department. Saima's primary role is to provide on-site IT support for the head office and Nunavik Research Centre but also to aid in the IT support of all Makivik staff as well. Makivik Corporation's Kuujjuaq office received a major upgrade to its network services this year. Aging server hardware was replaced and upgraded to assure redundancy of equipment, increased data storage, faster network services and better security.

The St. Laurent office wireless network was improved with the addition of five new access points. The new hardware provided for better Wi-Fi coverage, connectivity and security in the office. A special emphasis was directed at providing the boardrooms with improved wireless service.

Makivik opened its Ottawa office this year. The IT staff was involved in the setting up of the office computer network, inter-office

officielle des compétences correspondant à un programme d'études, et aux employés d'identifier les compétences maîtrisées et celles qui doivent être acquises. À la fin du processus, les résultats sont inscrits sur un document officiel et reconnu.

Grâce à ces efforts soutenus en matière de ressources humaines, le nombre d'Inuit à l'emploi de Makivik a augmenté (voir le tableau).

Le personnel du service de TI de Makivik s'est agrandi avec l'ajout de Saima Mark qui aura pour tâche principale de fournir du soutien en TI au siège social et au Centre de recherche du Nunavik, mais également à l'ensemble du personnel de Makivik. Une mise à niveau importante du réseau du bureau de Kuujjuaq a été effectuée cette année. Le serveur vieillissant a été remplacé et mis à niveau pour assurer la redondance des équipements et un meilleur stockage des données, en plus d'accroître la rapidité et la sécurité du réseau.

Le réseau sans fil du bureau de Saint-Laurent a été amélioré avec l'ajout de cinq nouveaux points d'accès. Le nouveau matériel offre une meilleure couverture Wi-Fi, ainsi qu'une connectivité et une sécurité renforcées. L'accent a été mis sur la fourniture d'un meilleur service sans fil dans les salles de conférence.

ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᓱᓂᓗ ᐊᑐᕈᓐᓇᓯᐊᕐᑯᑦᓱᒥᑦ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ, ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᐅᒍᓐᓇᓯᐊᓕᐅᒥᓂᐊᕐᓗᓂ, ᓱᑲᓐᓂᓴᐅᓂᐊᕐᓗᓂ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᕝᕕᐅᓂᖕᒐ ᐊᑦᑕᓄᓐᓂᓴᐅᓂᐊᕐᓗᓂᓗ.

ᓴᓐ ᓗᕐᕌᒦᑦᑐᒥ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒍᑏᑦ ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᓪᓕᒪᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒍᑎᑦᓴᓕᐅᕐᑕᐅᓱᑎᒃ. ᓄᑖᒥᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᓕᐅᕐᑕᐅᓱᓂ Wi-Fi -ᑎᒍᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᑦᑕ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᓯᐊᒍᑦᓱᓂᓘᕐᑐᒥᒃ. ᑲᑎᒪᕖᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒍᑎᓕᐅᕐᑕᐅᓯᐊᕐᓂᒥᔪᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᑖᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᐊᑐᒑᒦᑦᑐᒥᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ. ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᕆᔨᕋᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂ ᖃᕆᑕᐅᔭᓂᒃ ᐃᓕᐅᕐᕐᕋᓚᐅᔪᕋᑦ, ᐊᓪᓚᕕᒻᒦᑐᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᔩᑦᓯᑎᒃ, ᐆᕐᑲᓚᐅᑎᖕᒋᓐᓂᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᓄᓪᓗ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓕᐅᕐᕐᕋᓯᑎᒃ. ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐃᓱᓕᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓂ ᑕᑯᓐᓇᕐᑲᑎᑮᓪᓗᑎᒃ ᑲᑎᒪᔪᑦ ᐊᑐᕐᐸᓂᐊᕐᑕᖕᒐ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐃᓕᔭᐅᓐᓂᒥᔪᖅ.

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓲᓕᕐᑐᓂ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑭᖕᖕᒎᒪᑦᓯᓕᕐᑐᑦ ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒃ, ᐆᕐᑲᓚᐅᑎᐊᐱᕐᑲᕐᓂᒥᒃ, ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᓄᓪᓗ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒧᑦ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᓇᐅᑎᒥᑦᓯᒍ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᓯᒪᔪᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᖅ ᐱᓪᓗᒍ, 2018-2019-ᒥ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒎᕈᑕᐅᑐᐃᓐᓇᓄᐊᓃᑦ ᐱᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᕐᑯᑦ ᓄᐊᑦ ᐊᒥᐊᔨᑲᒥ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ. ᐊᒥᐊᔨᕋᑦ ᓄᓇᖕᒐ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᕐᐸᐅᕙᑦᑎᓗᒍ, ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᓂᐅᔭᕈᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑭᓃᒍᑎᑦᓴᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥᐅᒍᕐᑲᑎᑮᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᑲᑦᑕᕈᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᑕᐅᕐᓰᑲᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐹᕐᓯᖕᒐᐅᑎᓃᑦ, ᕿᑐᕐᖕᒋᐅᕈᑎᖕᒋᑦᑕᓗ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᑭᖕᒋᑦᑕ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓂᖕᒋᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᓂᑎᒍᓪᓗ ᖃᐅᔨᒪᓇᑦᓯᐊᕈᓐᓄᕐᑲᑦᑕᓃᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᒎᑎᓂᕐᐸᐅᕐᑲᑦᑕᒪᑕ. ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓕᕆᔩᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒍᑎᕐᑲᕆᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒻᒪᑕ ᐊᑭᑐᓂᕐᓴᒧᑦ ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᖕᒋᓐᓂᒃ, ᕿᑐᕐᖕᒋᐅᕈᑎᑦᓴᑦ ᐊᑭᖕᒋᓐᓂᒃ … ᐊᒥᐊᔨᕋᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᖕᒐ ᐃᑭᓪᓕᑎᕆᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒪᑦ ᕿᑐᕐᖕᒋᐅᕈᑎᑦᓴᑦ ᐊᑭᖕᒋᓐᓂᒃ ᒪᕐᕈᕕᑦᓱᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐊᕐᕌᒍᓂ ᖁᓕᓐᓂ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥᒃ ᐃᑭᓪᓕᑎᕆᑦᓯᑎᑦ ᕿᑐᕐᖕᒋᐅᕈᑎᑦᓴᑦ ᐊᑭᖕᒋᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑲᑕᑉᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᔭᖕᒎᒧᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊᒍᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐊᒥᐊᔨᕋᑦ ᓄᓇᖕᒐᓂ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖕᒋᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐃᑭᓕᐅᒥᓯᒪᕐᑲᑦᑕᓂᕐᕐᑯᑦ. ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᕖᑦ Dow Jones Industrial Average -ᓚᔭᐅᔪᑦ 1%-ᒦᑦᑎᓯᓐᓂᒪᑕ, ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᕖᓗ S&P 500 -ᓚᔭᐅᔪᑦ 1.8%-ᒦᑦᑎᓯᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᑲᓇᑕᒥ, ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑭᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᑯᑦᓱᒥᑦ ᐃᓱᒪᓇᕐᓂᖕᒐᓗ ᓄᓪᓚᖕᒐᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᔮᕐᓂᕐᑯᑦ, ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᑦᑕ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᔭᖕᒋᑦ ᐊᑮᑦ ᑌᒣᑦᑐᓴᓐᓇᐅᓂᕐᒪᑕ ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᒥ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᑕᐅᕐᓰᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐹᕐᓯᖕᒐᐅᑎᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᓄᑖᒥᓪᓗ ᐊᒥᐊᔨᑲᒥᐅᑦ-ᒥᐊᒃᓯᑯᒥᐅᑦ-ᑲᓇᑕᒥᐅᓪᓗ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒋᒋᐊᕐᑲᕐᓯᒪᔭᖕᒐᑕ ᑕᐅᕐᓰᑲᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᒍᑕᐅᕐᑲᑦᑕᒥᑎᓪᓗᒍ ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᕖᑦ TSX-ᓚᔭᐅᔪᑦ 3%-ᖕᒐᐅᑖᓅᕐᑐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᓯᒪᔪᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒥᓪᓕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ.

ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑑᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᖕᒋᑦᑕ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᓴᒪᕆᐅᓚᐅᕐᑯᒍᑦ. ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᕇᑦ ᐅᑎᕐᑕᐅᒍᑎᐅᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᕐᕐᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᑦ ᐅᑎᕐᑕᐅᒍᑎᕐᓯᑎᒃ $19.6-ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ 6.85%-ᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ. ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᑦ ᒪᑯᐊᒍᕗᑦ ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᕇᑦ, ᐊᑯᓂᖕᖕᒋᑐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᑦ, ᐊᑦᑕᑐᐊᑦ, ᑮᓇᐅᔭᖕᖕᒍᑐᑦᓴᑦ,

connectivity, telephone system and Internet. Towards the end of the year video conferencing equipment was also installed in the office.

For a number of years, the need for a corporate policy covering computer equipment, cell phones, email and Internet usage has been lacking. This year the IT department worked hard at putting together such a policy.

With regards to portfolio investments, the 2018-2019 fiscal year presented many headline risks to North American and global equities. With the United States generating the majority of the spotlight, the re-occurring dangers of ongoing tariffs, trade wars, interest rate movements and continued political uncertainty highlighted the themes throughout the year. Fixed income investors also had to brace themselves for above average volatility, low interest rates and potential negative yields. The U.S. central bank lowered interest rates twice during the fiscal year, the first time they cut rates in a decade to help stave off the possibility of an economic downturn. All that being said, the end result with regards to U.S. equity performance were relatively small gains year over year. The Dow Jones Industrial Average was up one per cent, while the S&P 500 was up 1.8 per cent.

In Canada, the economic data and outlook provided a more stable perspective, in that our central bank left rates unchanged throughout the year. However, the spillover of trade disputes along with the pending new U.S.-Mexico-Canada agreement lead to market volatility as the TSX gained over three per cent during the fiscal year.

The diversity of the Makivik Investment Portfolio lead to another year of outperformance. Once again, all asset classes generated positive returns as the right mix of active and passive management of the portfolio lead to a realized return of $19.6 million or 6.85 per

Makivik a ouvert un bureau à Ottawa et le personnel informatique a participé à la mise en place du réseau informatique, du système téléphonique et des services Internet de ce bureau. Du matériel de vidéoconférence a également été installé en fin d'année.

Le service des TI a consacré beaucoup d'effort à l'élaboration d'une politique couvrant le matériel informatique, les téléphones portables, le courrier électronique et l'utilisation d'Internet, un besoin qui existait depuis quelques années déjà.

En ce qui a trait au portefeuille de placements, l'exercice 2018-2019 a présenté de nombreux risques de volatilité concernant les actions nord-américaines et mondiales. Les États-Unis ont occupé l'avant-scène avec les risques récurrents d'imposition de tarifs et de guerres commerciales, les mouvements des taux d'intérêt et l'incertitude politique persistante tout au long de l'année. Les investisseurs sur le marché des titres à revenu fixe ont également été confrontés à une volatilité accrue, des taux d'intérêt bas et à des rendements potentiellement négatifs. La banque centrale américaine a abaissé ses taux d'intérêt à deux reprises au cours de l'exercice, une première en dix ans, pour éviter la possibilité d'un ralentissement économique. Par conséquent, le rendement des actions américaines a été relativement faible au cours de l'exercice, l'indice Dow Jones augmentant de 1 % et le S&P 500 de 1,8 %.

Au Canada, les données économiques ont été plus stables, car notre banque centrale a laissé ses taux inchangés tout au long de l'année. Cependant, l'incidence des différends commerciaux et du nouvel accord en cours d'adoption entre les États-Unis, le Mexique et le Canada ont entraîné une volatilité du marché, le TSX augmentant néanmoins de plus de 3 % au cours de l'exercice.

CARSON TAGOONA

ᑕᐅᕐᓰᑲᑦᑕᕈᑏᑦ ᑲᓐᓄᕐᕋᓪᓗ. ᐊᑦᔨᒋᔭᐅᖖᒋᑐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᒍᓯᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐱᑦᓯᐊᕈᓐᓇᓂᕐᐹᓂᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᕐᕕᓴᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᓲᒍᓂᑦᑎᓄᑦ, ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒍᑎᐅᓲᑦ ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᒍᓐᓇᓲᒍᕗᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒨᕈᑎᐅᑐᐃᓐᓇᕆᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓯᑕᓘᕐᓯᑕ. ᑭᖕᒍᓂᖕᒐᒍᑦ ᕐᑲᓄᐃᓕᖕᒐᓕᕐᒪᖕᒫᑕ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓯᒪᑦᓱᒍ ᑐᕌᒐᓕᐊᓇᓯᒪᔭᑦᑕ ᐃᓚᖕᒐᑦ ᐊᕐᕌᓂ ᑐᕌᒐᓕᐊᓇᓯᒪᔭᕗᑦ, ᐃᓗᓂᐊᕐᓯᒪᔪᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕆᐊᓪᓚᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓂᒃ. ᐸᕐᓀᕈᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᓂᐅᕕᕐᓯᒪᔪᒍᑦ ᐅᓄᕐᓰᒥᐊᕈᓐᓇᓯᑦᓱᑕᓗ ᑮᓇᐅᔭᖖᒍᑐᑦᓴᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ 50%-ᒧᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᕐᑏᑦ, ᕐᑲᐅᔨᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᒍᑕᐅᒍᓐᓇᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᒦᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ. ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᒥᑦᓴᐅᓵᕈᑎᓕᐅᑦᓯᐊᓲᒍᔪᒍᑦ, ᓂᕆᐅᓐᓂᕐᑲᕈᑎᒥᑦᓯᐊᓱᒥᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᓂᕆᐅᒋᔭᖕᒥᓐᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒐᓱᐊᑦᓯᐊᐸᑦᓱᑕ. ᐊᕐᕌᒎᓕᖕᒐᔪᒥ, ᑐᕌᒐᕐᑲᕐᒥᔪᒍᑦ ᐃᑭᓐᓂᓴᐅᑎᑦᓯᒍᒪᑦᓱᑕ ᑐᖖᒐᕕᕐᑲᕐᑲᑎᐅᕕᑦᑎᓂᒃ ᐊᑯᓂᖖᒋᑐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᒡᒍᐃᕐᑲᑦᑕᓗᑕ ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓄᑦ ᑐᖖᒐᕕᓕᕆᕕᓐᓄᑦ ᐊᓯᒥᒍᓐᓇᑕᖕᒥᓐᓄᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕆᐊᓪᓚᕈᑎᑦᓴᓄᑦ ᐅᑦᑐᕋᐅᑎᒥᑦᓱᒍ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ ᓂᐅᕕᕋᕐᓂᓄᑦ ᓂᐅᕐᕈᑎᕐᑲᕐᓂᓄᓪᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊᓕᒫᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓗᒋᑦ ᐃᓱᒪᒋᑦᓯᐊᖕᒋᓐᓇᓗᒍᓗ ᑐᕌᒐᕗᑦ ᐃᓚᐅᔫᑲᑎᒌᑦ ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᕆᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑎᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᕗᑦ ᑭᖕᒍᐹᑦᓴᕗᑦ ᐊᔪᕐᓵᕐᑯᓇᒥᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑲᔪᓯᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓯᒪᓂᕐᒥᓄᑦ 2018-2019-ᒥ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᕋᑦᓴᕐᑲᕐᓂᕐᑯᕐᒃ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ, $4.2-ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ ᑐᓂᕐᕈᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᓂᕐᕈᑎᑎᒍᑦ, ᐱᕐᕐᑯᓯᑐᕐᑲᓕᕆᓂᕐᓄᑦ, ᐃᓄᒻᒪᕆᓐᓄᑦ, ᐅᕕᒐᕐᑐᓄᑦ ᓱᕐᑲᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓄᓪᓗ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ. ᓱᓕᓗ, ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᓐᓂᒥᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ. ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ $4.4-ᒥᓕᐊᓐ ᐊᒡᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕙᑕᕐᒃ ᐱᕐᕐᑯᓯᑐᕐᑲᓕᕆᕕᒻᒧᑦ, ᑕᕋᒥᐅᑦ ᓂᐱᖕᒫᒃᑯᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖕᒍᕕᒐᒻᒪᕆᒃᑯᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᐅᕐᕈᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓄᑦ ᕐᑲᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᓐᓄᓗ.

ᐅᐱᒍᓱᑦᓱᑕᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᕐᑯᑎᐅᔪᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᓕᓐᓂᓗ ᐃᓪᓗᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐸᕐᕐᑳᕈᑎᖕᒥᑦᑕ ᐅᕐᓱᐊᓗᑦᑐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᐊᕐᐸᑲᑦᑕ ᐃᓚᒥᔭᖕᒪᓂᐅᒃ ᐃᑯᒪᐅᑎᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓀᕈᑎᓂᒃ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᑦᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑯᐯᒃᒥᓗ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᕆᔩᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ 25 ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᕐᑲᕐᓱᑕ $7.6 ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ 2018-2019.

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᖕᒥᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑦᓯᐊᑐᒻᒪᕇᑦ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᕌᐳᔅ ᑎᐊᒃᑯᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᓂᖕᒐ, ᐅᒥᐊᕐᕈᐊᓕᕆᔩᓪᓗ ᓂᐋᔅᑯᑦ ᐊᒡᒍᑐᐃᓚᐅᔪᕗᑦ, $5-ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ, $3-ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ $500,000.00-ᓂᓪᓗ. ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᒍᑎᓄᑦ

cent for the fiscal year. The combined investment portfolio continues to be comprised of equities, short term liquid investments, loans, bonds, exchange traded funds and gold. With our unique methodology of actively transacting along with the constant search for top quality and high yielding investment opportunities, it allows us to generate above average returns while managing the risk of the portfolio. Also, as a follow-up to one of the goals mentioned last year, was to add to our fixed income holdings. We managed to strategically purchase and successfully increased our bond portfolio by 50 per cent.

The investment team, as always, realizes that past performance is not an indicator of future results. Every year, we are realistically aggressive with our financial projections, setting high expectations and constantly working to meet the financial needs of the corporation. For the upcoming year, one of our main goals is to lower our holdings in short-term liquid investments by allocating cash into various sectors of the equity markets and potentially alternative investments such as real estate and other business projects. All this while keeping in mind that the ongoing objective is to continue building beneficiaries' equity and ensuring wealth for future generations.

With a strong financial performance in 2018-2019, Makivik has had increased opportunity to give back to the communities. During the course of the fiscal year, $4.2 million was donated towards various community initiatives benefitting numerous charitable, traditional, elders, youth and recreational activities across Nunavik. In addition, the Sanarrutik funding administered by Makivik provided financial support to several regional organizations. A total amount of $4.4 million was distributed, namely to the Avataq Cultural

La diversité du portefeuille de placements de Makivik a de nouveau permis d'enregistrer un bon rendement. Encore une fois, toutes les catégories d'actifs ont généré des rendements positifs grâce à une gestion à la fois active et passive du portefeuille ayant permis d'enregistrer un rendement réalisé de 19,6 M$ ou 6,85 % pour l'exercice. Le portefeuille de placements continue d'être composé d'actions, de placements liquides à court terme, de prêts, d'obligations, de fonds négociés en bourse et d'or. Grâce à notre méthode unique de transactions actives et à la recherche constante d'occasions d'investissement de haute qualité à haut rendement, il est possible de générer des rendements supérieurs à la moyenne tout en gérant le risque du portefeuille. De plus, de manière fidèle à l'un des objectifs énoncés l'an dernier, nous avons accru notre portefeuille de titres à revenu fixe en procédant à des achats stratégiques ayant permis d'accroître avec succès la taille de notre portefeuille obligataire de 50 %.

L'équipe responsable des placements a de nouveau constaté que les rendements antérieurs ne sont pas garants des résultats futurs. Chaque année, nous établissons des projections financières ambitieuses afin de répondre aux besoins financiers de la société. Pour l'année à venir, l'un de nos principaux objectifs est de réduire nos avoirs en placements liquides à court terme en allouant des liquidités à divers secteurs des marchés boursiers et potentiellement à d'autres formes de placements comme le marché immobilier et d'autres projets commerciaux. Tout cela se fait en gardant à l'esprit que l'objectif demeure toujours la croissance de l'avoir des bénéficiaires et le bien-être des générations futures.

Grâce à son bon rendement financier en 2018-2019, Makivik a de nouveau pu soutenir les communautés. Au cours de

ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐅᐱᒋᑦᓱᒍ ᑐᓴᕐᑎᓯᕗᖕᒐ ᐃᓚᐅᔫᕐᑲᑎᒌᑦ ᕿᓇᐅᔭᒻᒪᕆᖕᒥᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓯᒪᒻᑕ $489-ᒥᓕᐊᓐᓂᑦ $517ᓄᑦ 2018-2019-ᒥ ᕿᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ.

ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔩᐅᑦᓯᖕᒐ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᓯᕐᑲᑦᓯᐊᑫᓱᐊᓲᒍᕗᖕᒐ ᑌᒣᒻᒪᑦ, ᓇᑯᕐᕇᕗᖕᒐ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᓂᒃ ᐱᒐᓱᐊᒻᒪᕆᓲᒍᒻᒪᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᓯᑎᓪᓗ. ⬟

CARSON TAGOONA

Institute, Taqramiut Nipingat Inc., Nunavik Hunting Fishing Trapping Association, Nunavik Tourism Association, Nunavik Landholding Corporations and the Qarjuit Youth Council.

We are also pleased to be able to support businesses and private home owners in Nunavik through the Heating Oil Subsidy which was part of the Electricity Supply Plan Agreement entered between Makivik and Hydro-Québec 25 years ago. The subsidy distributed $7.6 million during the 2018-2019 fiscal year.

Makivik's subsidiaries and joint ventures continue to post solid financial results. During the fiscal year, First Air, Air Inuit and the NEAS Group all distributed a dividend, $5 million, $3 million and $500,000 respectively. This, in addition to the solid return on the portfolio, I am pleased to report that Beneficiaries Equity has increased from $489 million to $517 million in the 2018-2019 fiscal year.

As the Treasurer, I have always promoted team work and therefore, I would like to thank the entire Treasurer department for their constant hard work and dedication. ⬟

l'exercice, 4,2 M$ ont été versés à diverses organisations de charité, culturelles, d'aînés, de jeunes et de loisirs du Nunavik. De plus, grâce aux sommes provenant de l'Entente Sanarrutik administrée par Makivik une somme de 4,4 M$ a été versée notamment à l'Institut culturel Avataq, Taqramiut Nipingat Inc., l'Association des chasseurs, des pêcheurs et des piégeurs du Nunavik, l'Association touristique du Nunavik, les corporations foncières du Nunavik et le Conseil jeunesse Qarjuit.

Nous sommes également heureux de soutenir les entreprises et les propriétaires privés du Nunavik par le biais du programme de subvention du coût du mazout. Ce programme instauré il y a 25 ans dans le cadre de l'Entente sur le programme d'alimentation en électricité conclue entre HydroQuébec et Makivik a distribué 7,6 M$ au cours de exercice 2018-2019.

Les filiales et les coentreprises de Makivik continuent d'afficher de solides résultats financiers. Au cours de l'exercice, First Air, Air Inuit et le groupe NEAS ont respectivement versés des dividendes de 5 M$, 3 M$ et 500 000 $. Grâce à ces dividendes et au solide rendement du portefeuille, l'avoir des bénéficiaires est passé de 489 M$ à 517 M$ au cours de l'exercice 2018-2019.

À titre de trésorier, j'encourage toujours le travail d'équipe et, par conséquent, je tiens à remercier tous les employés de mon bureau pour leur travail acharné et leur grand dévouement. ⬟

ᒪᑭᕝᕕᒍᓐᓂ
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᓪᓗ
ᐊᕐᕿᒎᑉ ᓈᓂᖓ ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2019

(ᓴᐅᓴᓃᑦᑐᑦ)	ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓃᑦ	ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑌᑦ	ᑲᑎᓕᕿᒥᒃ
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᑲᑎᓕᕿᒥᒃ	38,991	71,240	110,231
ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ			
ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ / ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ	27,948	44,615	72,563
ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᒃᑐᑐᐃᓂᖏᑦ	3,220	–	3,220
ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖏᑦᑕ ᐊᒃᑐᕐᑕᐅᓂᖏᑦ	–	23,850	23,850
ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᑲᑎᓕᕿᒥᒃ	31,168	68,465	99,633
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᖂᖏᐅᑎᒍᑎᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓂᑦ ᐊᑖᓂ ᐊᓪᓚᓯᒪᔦᑦ ᓯᕗᓂᖓᒍᑦ	**7,823**	**2,775**	**10,598**
ᑭᑎᑕᐅᒪᕿᑕᖕᖏᑐᑦ ᐱᔦᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ ᑮᓇᐅᔭᖁᑎᑎᒍᑦ	1,226	–	1,226
ᑭᑎᑕᐅᒪᕿᑕᖕᖏᑐᑦ ᓴᑰᑎᓂᑦ ᐱᔦᑦ	798	–	798
ᐱᖁᑎᒻᒪᓈᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᕙᓪᓕᐊᓂᖏᑦ	(499)	(351)	(850)
ᑐᖕᖓᕖᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᑎᒍᑦ ᑎᒥᐊᕈᖅᑎᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓂᑦ	15,637	–	15,637
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᖂᖏᐅᑎᒍᑎᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓂᑦ	**24,985**	**2,424**	**27,409**

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᓕᒃ:
ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑌᑦ ᐃᓚᓖᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᕐᕈᑎᒥᒃ.

MAKIVIK CORPORATION
Statement of Revenues and Expenses
Year ended September 30, 2019

(In thousands of dollars)	General Operations	Other Programs	Total
Total Revenues	38,991	71,240	110,231
Expenses			
Operating / Program expenses	27,948	44,615	72,563
Makivik distributions	3,220	–	3,220
Sanarrutik allocations	–	23,850	23,850
Total Expenses	31,168	68,465	99,633
Excess of revenues over expenses before the undernoted	**7,823**	**2,775**	**10,598**
Unrealized gains on foreign currency	1,226	–	1,226
Unrealized gains on securities	798	–	798
Depreciation of capital assets	(499)	(351)	(850)
Equity in earnings of Subsidiaries and Joint ventures	15,637	–	15,637
Excess of revenues over expenses	**24,985**	**2,424**	**27,409**

Note:
Other Programs include Construction and Sanarrutik.

Société Makivik
État des revenus et des dépenses
Exercice terminé le 30 septembre 2019

(en milliers de dollars)	Fonctionnement général	Autres programmes	Total
Total des revenus	38 991	71 240	110 231
Dépenses			
Dépenses de fonctionnement et de programmes	27 948	44 615	72 563
Dons de Makivik	3 220	–	3 220
Dons dans le cadre de l'entente Sanarrutik	–	23 850	23 850
Total des dépenses	31 168	68 465	99 633
Excédents des revenus sur les dépenses avant la note ci–dessous	**7 823**	**2 775**	**10 598**
Gains non matérialisés sur les devises étrangères	1 226	–	1 226
Gains non matérialisés sur les valeurs mobilières	798	–	798
Amortissement des immobilisations	(499)	(351)	(850)
Avoir généré par les filiales et les coentreprises	15 637	–	15 637
Excédent des revenus sur les dépenses	**24 985**	**2 424**	**27 409**

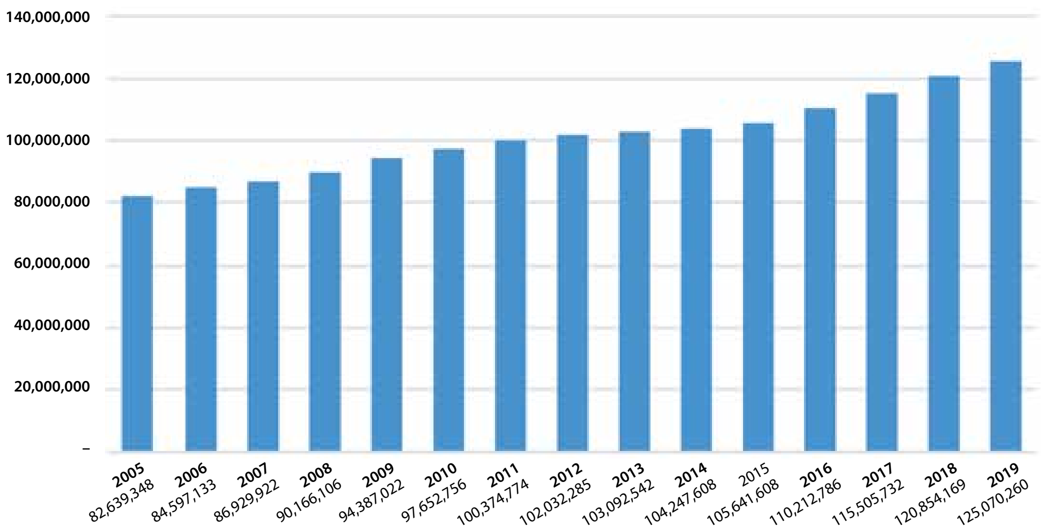
Note :
Les autres programmes comprennent la construction et Sanarrutik.

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑰᑏᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖓ ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2019	Makivik Corporation Balance Sheet September 30, 2019	Société Makivik Bilan 30 septembre 2019	$
(ᓴᐅᓴᓅᑦᑐᑦ)	(In thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	
ᐱᕐᑯᑏᑦ	**Assets**	**Actif**	
ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓅᑦ, ᐊᑯᓂᓇᔪᑦᓴᐅᒐᑎ ᕐᑭᑲᕐᑎᐊᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖕᒥᓪᓗ	Cash, short-term deposits and notes	Encaisse, dépôts à court terme et billets	155,789
ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒍᑎᐅᒥᐊᓖᑦ	Amounts receivable	Créances	38,252
ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒦᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ	Prepaid expenses	Charges payées d'avance	475
ᓴᑑᑏᑦ	Securities	Valeurs mobilières	151,720
ᐊᑦᑕᑐᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᓇᓯᕝᕕᐅᔪᓂᒃ	Loans to other Inuit organizations	Prêts à d'autres organisations Inuit	7,541
ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕿᓯᐊᕈᑏᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᓂᑦ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᑲᑎᑦᑎᓂᓪᓗ	Investments in subsidiaries and joint ventures	Investissements dans les filiales et les coentreprises	260,531
ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑎᒻᒪᓈᑦ ᐊᓯᖕᒥᓪᓗ ᐱᕐᑯᑏᑦ	Capital assets and other assets	Immobilisations et autres actifs	5,420
			619,728
ᐊᑭᓕᑦᓴᕐᑲᐅᑏᑦ	**Liabilities**	**Passif**	
ᐊᑭᓕᕋᑦᓴᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐊᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᓕᕋᑦᓴᑦ	Accounts payable & accrued liabilities	Comptes créditeurs et charges à payer	32,558
ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑏᑦ ᕐᑭᑲᕐᑎᐊᑦ	Deferred revenues	Revenus reportés	69,739
ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᑦ ᐊᑯᓂᓇᓚᕐᒐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᑭᓕᕋᑦᓴᑦ	Long-term debt	Dette à long terme	157
			102,454
ᐃᓚᐅᕌᕐᑲᑎᒦᑦ ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᓇᕐᒥᑦ	Beneficiaries equity	Avoir des bénéficiaires	517,274
			619,728

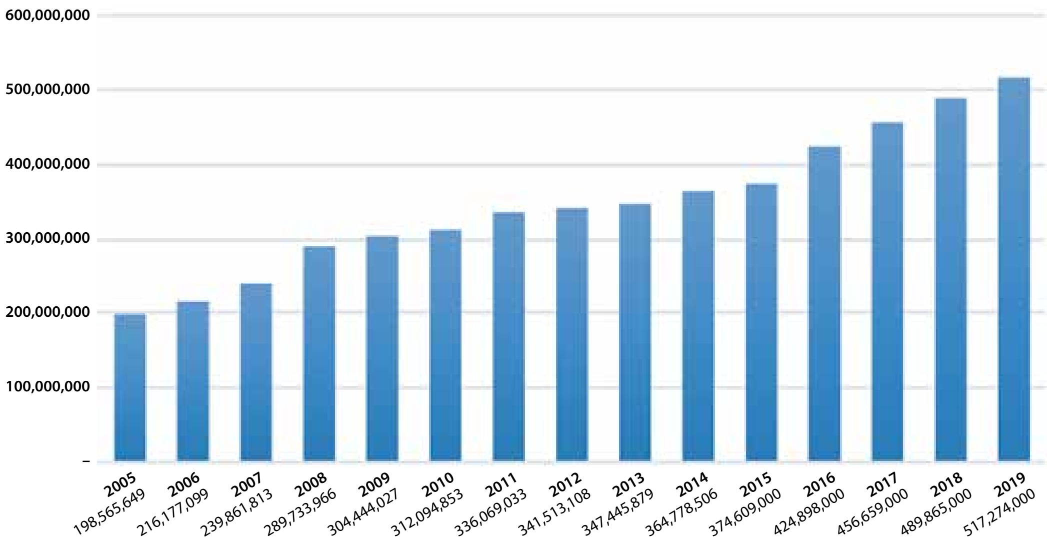
ᓴᓇᕐᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᖕᒋᑦ ᐊᒡᒍᑐᐃᒍᑎᒋᓯᒪᓕᕐᑕᖕᒋᑦ ᐱᒋᐊᓕᕐᓂᒪᓂᑦ (2002-ᒥᑦ) ᓯᑦᑎᒻᐸ 30, 2019-ᒧᑦ	Sanarrutik Expenditures Distribution From Inception (2002) To September 30, 2019	Entente Sanarrutik Dépenses depuis sa création (2002) au 30 septembre 2019	$
ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᓕᕆᕕᒃ	Avataq Cultural Institute	Institut culturel Avataq	14,623,867
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒐᓗ	Nunavik Landholding Corporations & Association	Corporations foncières du Nunavik	32,566,557
ᐊᖕᒍᕕᒐᒻᒪᓈᑦ	Hunting & Fishing Trapping Association	Association de chasse, pêche et piégeage du Nunavik	6,467,606
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒋᑦ	Nunavik Youth Associations	Association des jeunes du Nunavik	6,453,906
ᑕᕐᕋᒥᐅᑦ ᓂᐱᖕᒐᑦ	Taqramiut Nipingat Inc.	Taqramiut Nipingat inc.	6,567,605
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᐅᕐᕈᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖅ	Nunavik Tourism Association	Association touristique du Nunavik	1,687,500
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓕᐊᕕᓃᑦ	Nunavik Creations Inc.	Créations Nunavik inc.	7,643,043
ᑕᕐᕋᒥ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᑦ ᓂᐅᕐᕈᑐᓕᕇᑦ	Cruise North Expeditions	Expéditions croisières nord	6,605,543
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᑦᓴᖕᒍᑭᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᕈᕐᑐᓕᕆᓂᖅ	Nunavik Bio-Sciences	Biosciences Nunavik	5,033,449
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᕐᑭᑐᕐᖕᒋᐅᑎᑦᓯᒪᔪᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕕᒃ	Nunavik Investment Corporation	Société d'investissement du Nunavik	500,000
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖕᖑᐊᕕᓕᐅᕐᓃᑦ	Community Centre Project	Centres communautaires	2,339,020
ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ	Daycare Centres	Garderies	550,000
ᐳᐃᑦᔪᕋᕐᕖᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ	Swimming Pool Projects	Projets de piscines	1,509,997
ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᖅ	Arena Renovations	Rénovations d'arénas	40,000
ᐃᓚᒌᓴᒃᑯᑦ – ᓯᓂᑦᑕᕖᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖕᒐ	FCNQ – Hotel Projects	Hôtels de la FCNQ	500,000
ᑐᓴᐅᑏᑦ	FM Stations	Stations FM	76,857
ᑕᑯᕚᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᕕᓐᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓃᑦ	Museum Renovations	Rénovations (musées)	101,000
ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᓯᓃᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᖕᒋᓪᓗ	Workshops & Equipment	Ateliers et équipements	2,666,239
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐱᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐ	Hunter Support Program – KRG	Programme d'aide aux chasseurs – ARK	14,939,203
ᐅᕐᓯᐊᓗᒻᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐ	Fuel Subsidy – KRG	Subvention à l'essence – ARK	250,000
ᓂᕐᑭᓯᓂᕐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐ	Food Coupons – KRG	Bons alimentaires – ARK	255,200
ᐃᓅᒐᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᑐᔫᓂᖕᒐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎ – ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐ	Cost Of Living Report – KRG	Rapport sur le coût de la vie – ARK	114,872
ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᕐᑲᕆᐊᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑏᑦ – ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ	Computer Needs – KSB	Besoins en informatique – CSK	19,335
ᐃᓱᐊᕐᓯᕕᒃ	Isuarsivik Treatment Centre	Centre de traitement Isuarsivik	120,918
ᐋᕐᕐᑭᑕᐅᕕᒃ ᒪᒥᓴᕐᕕᒃ	Aaqitauvik Healing Centre	Centre de guérison Aqitauvik	350,000
ᒪᑭᑕᐅᑎ	Makitautit Centre	Centre Makitautit	50,000
ᐊᓇᕐᕋᕐᑲᖕᖕᒥᑐᑦ ᐃᑎᓇᐊᕐᕕᓴᖕᒐ	Mission House	Maison de mission	286,403
ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᖕᒋᑦ	Youth Houses	Maisons des jeunes	500,000
ᐊᓐᓂᑐᕐᕕᒃ	Anniturvik	Anniturvik	110,000
ᕐᑯᓪᓕᓴᔭᓕᕆᓂᖅ	Soapstone Project	Projet de stéatite	38,917
ᑐᒃᓯᐊᕖᑦ	Churches	Églises	195,000
ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐊᓇᕐᑫᖕᒋᑦ	Elders Home	Maison des Aînés	50,000
ᓯᑭᑑᑦ ᐃᖕᒋᕐᕋᐅᑏᓪᓗ – ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ	Snowmobiles & Vehicles – Elders	Motoneiges et véhicules pour les aînés	681,041
ᐊᕐᓀᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᕐᑲᑎᒌᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ	Women's Auxiliary of Nunavik	Dames auxiliaires du Nunavik	45,000
ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓃᑦ	Trail Projects	Balisage de pistes	275,600
ᓴᓇᒥᐊᓪᓚᓃᑦ ᒪᕐᑫᕝᕕᓂᒃ ᐃᓪᓗᐊᐱᓐᓂᒃ	Repairs To Cabins	Réparations de campements	77,000
ᕐᑭᓂᕈᑏᑦ	Search & Rescue	Recherche et sauvetage	1,935,930
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᓐᓇᐅᒪᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅ	Nunavik Survival Training Course	Techniques de survie au Nunavik	75,000
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓃᑦ	Nunavik Festivities	Fêtes du Nunavik	425,000
ᐊᔪᕐᓴᓗᐊᖕᖑᐊᑐᓂᒃ ᓂᕐᑭᑖᕐᑎᓯᒍᑏᑦ	Food Baskets	Paniers de nourriture	1,575,000
ᑰᓐᓂᒃ ᓂᕈᑦᑐᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ	Stream Enhancement Project	Revitalisation des cours d'eau	49,999
ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	Economic Development Projects	Projets de développement économique	4,632,291
ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᖅ – ᐃᖕᒋᕐᕋᑎᑕᐅᒍᑏᑦ	Eligibility – Operations	Admissibilité CBJNQ – fonctionnement	2,621,107
ᑖᒃᓯᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ	Income Tax Project	Déclarations de revenus	7,006,370
ᐅᒪᔪᓕᕆᓃᑦ	Wildlife Issues	Enjeux liés à la faune	1,152,597
ᐃᕙᒃᑲᖅ	Ivakkak	Ivakkak	5,203,033
ᐊᐅᓚᔩᓕᐊᒍᓯᒪᔪᖅ ᒣᓇ	Les Films Maina	Les films Maina	2,000,000
ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᑕᕐᕋᓕᔮᒐᖕᒐ	*JBNQA* Documentary Film	Documentaire du la CBJNQ	686,658
ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	Community Projects	Projets communautaires	1,037,121
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᓯᐅᕐᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒐ	Nunavik Mineral Exploration Fund	Fonds d'exploration minérale du Nunavik	150,000
ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᑲᔪᖕᒋᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᓵᓚᕐᑲᕈᑎ	Arctic Inspiration Prize	Prix inspiration Nunavik	87,500
ᕐᑲᓄᐃᓕᕐᐱᑖ	Qanuilirpitaa	Qanuilirpitaa	500,000
ᐃᓱᕐᑮᑎᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	Infrastructure Program Projects	Programme d'infrastructure	1,850,000
ᐃᓚᒌᓴᒃᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒐ	FCNQ Development Fund	Fonds de développement de la FCNQ	2,500,000
ᓄᓇᕕᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᕗᑦ	Nunavik Sivuniksavut	Nunavik Sivuniksavut	160,000
ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒐ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥ	Assoc Montreal Inuit	Association des Inuit de Montréal	139,370
ᐊᓯᖕᒋᑦ	Others	Autres	2,774,047
ᑲᑎᓕᕋᒥᒃ	**Total**	**Total**	**150,851,701**

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᒡᒍᑐᐃᕕᒋᓯᒪᔭᖏᑦ ᐅᒃᑑᐸ 2018-ᒥᑦ ᓯᑦᑎᒻᐸ 2019-ᒧᑦ	Makivik Corporation Distributions October 2018 to September 2019	Dons de la Société Makivik octobre 2018 à septembre 2019	$
ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓪᓗ ᑐᓂᕐᕈᑏᑦ	Community and regional donations	Dons régionaux et aux communautés	3,549,885
ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᓱᕐᑲᑦᓯᓂᖏᑦ	Elder's activities	Activités pour les aînés	111,000
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕐᑲᑦᓯᑎᑦᓯᓃᑦ	Nunavik festivities and recreational activities	Fêtes communautaires et activités de loisirs	400,000
ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅ, ᑐᒃᓯᐊᕖᑦ ᐊᓯᖏᓪᓗ	Education, churches and others	Éducation, églises et autres	155,206
ᑲᑎᓕᑫᒥᒃ	Total	Total	4,216,091

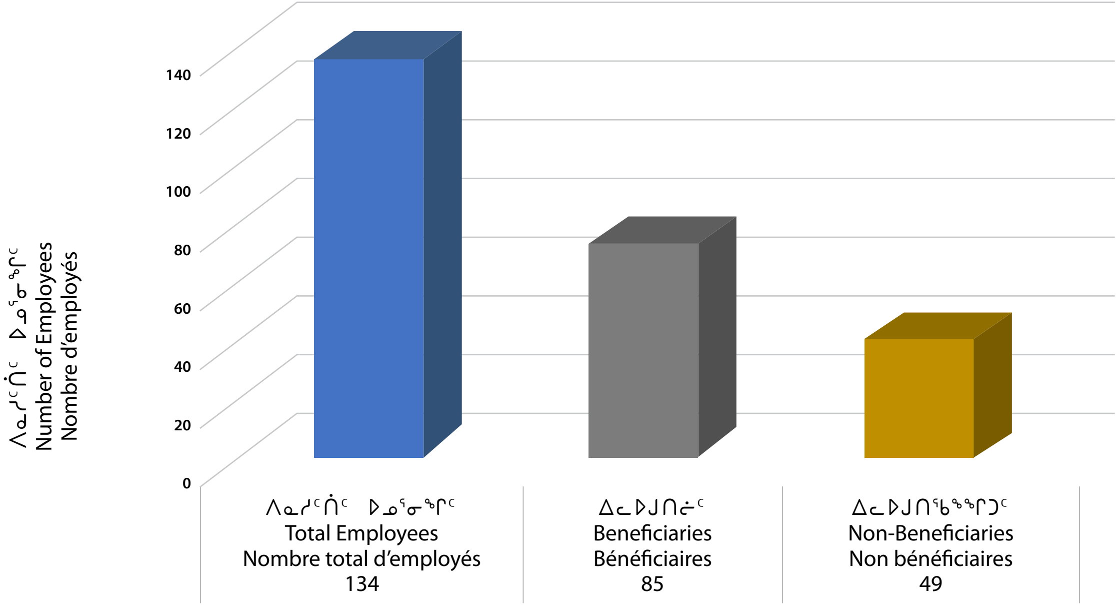
ᓄᐊᑉᐸᓕᐊᔪᑦ ᑐᓂᕐᕈᑏᑦ
Cumulative Donations
Cumul des dons



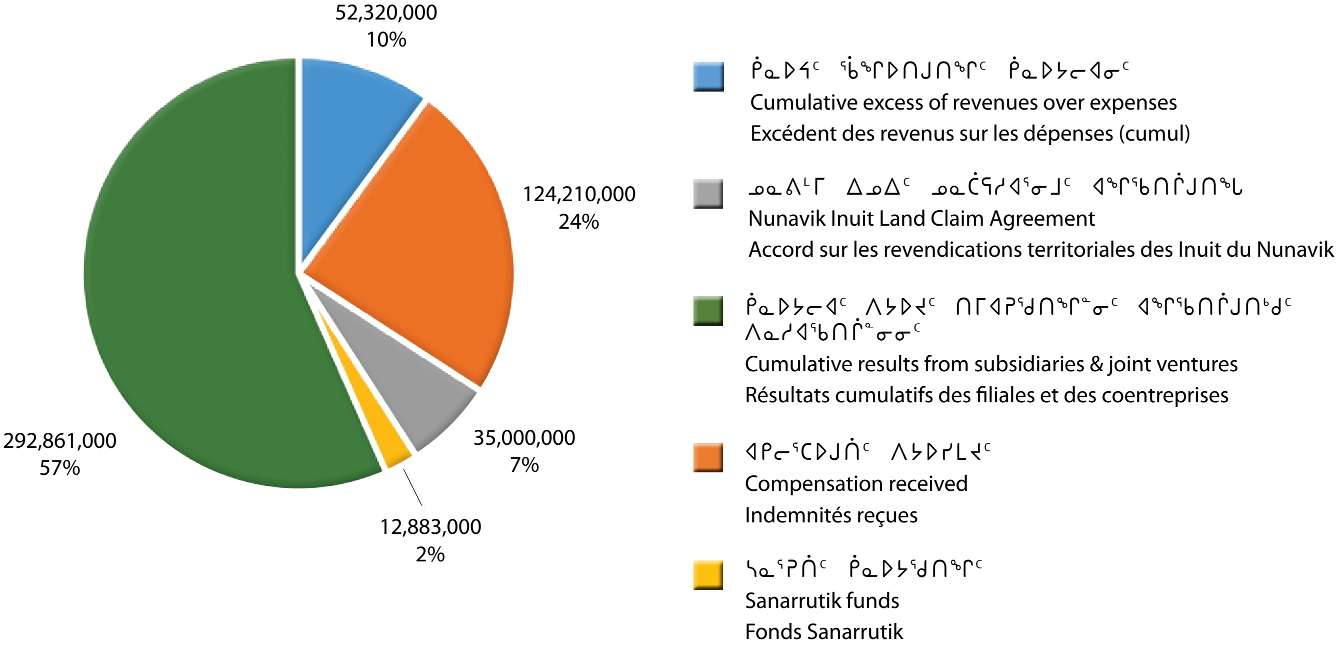
ᐃᓚᐅᔫᕐᑲᑎᒌᑦ ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᖓᖏᑦ
Beneficiaries' Equity
Avoir des bénéficiaires



ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐃᓚᐅᔫᖖᒋᑐᓐᓄ – 2019
Beneficiaries vs Non-Beneficiaries – 2019
Bénéficiaires et non bénéficiaires – 2019



ᐃᓚᐅᔫᖅᑲᑎᒌᑦ ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᓇᖕᒋᑦ
Beneficiaries' Equity $517,274,000
Avoir des bénéficiaires



ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐊᓪᓚᑎᒪᓇᒃ
CORPORATE SECRETARY
SECRÉTAIRE DE LA SOCIÉTÉ

CARSON TAGOONA

ᐅᖀᑕ ᓄᕙᓕᖕᖕᒐ
ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐊᓪᓚᑎᒪᓇᒃ

ᔭᓄᐊᕆ 17, 2019-ᒥ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓱᖕᒐ ᐊᓪᓚᑎᒪᓇᐅᓂᕐᒧᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᖕᒐᓂ, ᕐᑲᐅᑐᐊᕐᒪᑦ ᐱᓇᓱᓯᒥᐊᓚᐅᔪᕗᖕᒐ. ᐃᓕᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒍᑎᒥᕐᑲᑦᑕᑕᕿ ᐱᓇᓱᒐᕿ ᐊᓪᓚᑎᒪᓇᐅᑦᓱᖕᒐ, ᐊᓯᖕᒥᓪᓗ ᐱᔭᑦᓴᑕᖕᒥᑦ ᐃᓕᑦᓯᕚᓪᓕᕈᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓱᒥᑦ.

ᐊᒥᓱᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᖕᒐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᕆᐊᑦᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑐᖕᒐ ᓄᑕᐅᓯᓕᕆᐊᕐᑐᓴᐅᔪᓇᓕᕐᑕᓂᒃ ᐱᐅᓯᑎᒥᐊᕆᐊᕐᑲᕐᑐᓇᔭᕐᓂᓗ. ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃᑲ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓯᒍᑎᒥᓚᖕᒐᕙᒃᑲ ᐃᓚᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᔭᕐᒪ.

ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᒥ ᒪᓐᑐᕆᐊᒦᑦᑐᒥᓪᓗ ᐊᓪᓚᕖᓐᓂ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᓂᓪᓗ ᑲᑎᕐᓯᐃᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᓯᒥᐊᑦᓴᐅᑎᒥᓚᐅᔪᕗᖕᒐ, ᑕᑯᓚᐅᔪᒐᒪ ᐊᕐᖀᒍᓂ ᐊᕙᑎᑦ ᒪᕐᕈᑦ ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᓂ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᓕᐊᒍᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔭᑦ ᐱᐅᓕᐊᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᖕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᒃᑯᑐᐃᓐᓇᖕᒥᓐᓂᖕᒥᓐᓂ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᑎᕐᓯᐃᒍᑦᔭᐅᓯᒪᖕᖕᒥᒪᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᓂᓪᓗ, ᐃᑉᐱᒍᓱᓚᐅᔪᑦᓱᖕᒐᓗ ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᑭᖕᖕᒎᒪᓇᓪᓚᕆᓐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒪᓯᐊᓇᐊᓪᓚᕐᑲᑎᕐᑲᓯᑉᐸᑕ ᒪᕐᕈᐃᓂᒃ ᑲᕙᒫᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᒌᑦᑎᓂᒃ. ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᓪᓗ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᓂᖕᒐ ᑲᔪᓯᔪᕐᑲ ᑲᔪᓯᔭᐅᑐᐃᓐᓇᕿᓐᓇᓚᖕᒐᑦᓯᓂᓗ. ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᕐᑭᓂᕐᑲᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑐᒍᑦ ᐱᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐊᑯᓂᓂᑕᕐᓂᓗ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᑲᑦᑕᑐᓂᒃ ᐅᓪᓗᒥ, ᐱᓗᐊᕐᑐᕐᑲ ᓇᒻᒥᓂᕐᑲᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓕᕐᒥᓱᑕ.

Rita Novalinga
Corporate Secretary

After been elected as a Corporate Secretary at Makivik Corporation on January 17, 2019, I started in my new position the next day. I'm learning much about my role as a Corporate Secretary, as well as all the files that come with it.

There are many things that I've worked on to upgrade Makivik Corporation to a higher level in areas I knew needed renewal and revamping. The following report explains some of these things.

I started a project to archive the files at both the Kuujjuaq and Montreal offices right away, seeing that there was over 40 years of documentation that needed to be preserved before they deteriorated. There was never any archiving done for Makivik, and I sensed that there were documents that were urgently needed when Makivik renegotiates with the two governments that we engage with. The archiving is ongoing and will continue for a while. We are helping the department find important and historical documents that are required now, especially since Self-Determination is actively on our files again.

I have been working right from the beginning on the renovations of the two offices. We are doing a makeover of the Kuujjuaq office as I write this report by painting the offices and doing much-needed renovations of the reception area, which has never been done before. We will change the historical pictures on the walls to contemporary pictures until we decide to have a more permanent location for the historical pictures that are there now.

For the Montreal office, we are signing a five-year lease and we will again be doing renovations at the entrance of the office and

Rita Novalinga
Secrétaire de la Société

J'ai entrepris mon travail à titre de secrétaire de la Société Makivik dès le lendemain de mon élection le 17 janvier 2019. J'ai depuis appris beaucoup de choses concernant mon rôle de secrétaire de la Société et me suis familiarisée avec tous les dossiers se rattachant à cette fonction.

J'ai consacré beaucoup d'énergie afin que la Société progresse à un niveau supérieur dans divers domaines qui, selon moi, nécessitaient une mise à jour. Je présente certaines des initiatives mises en place dans le présent rapport.

J'ai immédiatement lancé un projet d'archivage des dossiers se trouvant dans les bureaux de Kuujjuaq et de Montréal après avoir constaté qu'il fallait préserver de nombreux documents datant de plus de 40 ans pour éviter qu'ils ne se détériorent. Aucun projet d'archivage n'avait jamais été réalisé chez Makivik, et j'ai vite constaté que certains documents étaient nécessaires de manière urgente dans le cadre de la renégociation que Makivik souhaite entreprendre avec les deux paliers de gouvernements. L'archivage est en cours et se poursuivra pendant un certain temps. Nous aidons les différents services à localiser des documents d'importance historique notamment requis au moment où l'autodétermination est de nouveau un sujet de grande actualité.

J'ai travaillé dès le début de mon mandat au projet de modernisation de nos locaux de bureau. La rénovation du siège social de Kuujjuaq est en cours au moment où je rédige le présent rapport. Cela comprend des travaux de peinture et le réaménagement de l'aire de réception qui n'avait jamais été retouchée depuis la

MIRIAM DEWAR

ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂᒃ ᑕᒣᓐᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᒥᔪᖕᒐ ᐱᓇᓱᓯᒥᐊᓚᐅᔪᑦᓱᖕᒐᓂᑦ. ᑖᒃᑯᓂᖕᒐᑕᒐ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕋᒪ, ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᕐᒃ ᐊᓪᓚᕕᕗᑦ ᒥᖕᒍᐊᕐᑕᐅᔪᕐᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᑕᐅᑦᓱᓂᓗ ᑭᐅᔨᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕆᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᒐᓂ. ᐊᑦᔨᕐᑯᑎᑐᕐᑲᕕᓃᑦ ᐊᑭᓐᓇᒦᑦᑐᑦ ᐊᓯᑦᔨᑐᓛᕐᑕᕗᑦ ᐅᓪᓗᒥᓂᑕᐅᓂᕐᓴᓄᑦ ᑌᒃᑯᐊ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᑐᕐᕋᑦ ᑐᑭᑖᕈᑎᒥᓚᐅᕐᓇᒥᑦ ᓇᒧᖕᖕᒐᓛᕐᒪᖕᒑᑦᑎᒥᑦ.

ᒪᓐᑐᕆᐊᒦᑦᑐᕐᒃ ᐊᓪᓚᕕᕗᑦ ᐱᓪᓗᒍ, ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᕐᑲᓛᕐᑐᒍᑦ ᐊᑦᑕᑐᕐᓂᒧᑦ-ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕐᓗᒍᓗ ᐊᓪᓚᕕᐅᑉ ᐃᑎᕆᐊᕐᕕᖕᒐ ᐃᒐᓕᓪᓗ. ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᒥᐊᕐᑲᓕᕐᑐᓂᒃ ᐱᔭᕆᐊᑭᓐᓂᓴᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᕆᓛᕐᒥᔪᑦ.

ᐱᓇᓱᓯᑦᓴᐅᑎᒥᒥᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖕᒐ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒥᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕋᑦᓴᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂ ᐊᓪᓚᕕᕐᑯᑎᓕᒫᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᓪᓗ ᐊᑦᔨᒌᒥᒃ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᓕᒫᑎᒍᓪᓗ. ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦᓯᑦ ᐊᑐᐊᕋᑦᓯᑦ ᑌᔭᐅᔪᑦ “ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᒍᓯᖕᒥᑦ”, ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᓯᓇᑦᑎᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᒥᓂᓪᓗ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥᓂ, ᓯᓇᑦᑎᐅᒥᐊᕐᑲᕐᒪᖕᒑᑕᓗ ᓯᓇᓂᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᕐᑲᕐᒪᖕᒑᑕ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂ ᐊᓪᓚᕕᓂ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᕐᑯᑦᓯᒥᑦ.

ᐊᑐᐊᕋᑦᓯᓗ ᑌᔭᐅᔪᑦ “ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᒪᓕᒐᖕᒥᑦ”. ᐱᓇᓯᕝᕕᓂ ᓇᓪᓕᖕᒥᓐᓂ, ᒪᓕᒐᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᒪᑕ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦᓯᓂᒃ, ᐊᓯᑦᔨᑐᕐᓂᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓂᐸᑦ, ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦᓯᑦ ᐃᑲᔪᒍᓐᓇᒪᑕ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᕕᕗᑦ ᓴᐳᑦᒥᔭᐅᒍᑎᑦᓯᕐᑲᓇᐊᐅᓚᑦᓯᓇᐊᑭᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓯᐸᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᓇᓴᐳᕐᒥᓐᓇᕋᓴᓯᒪᑕ, ᐱᓇᓯᒍᑎᑦᓯᐅᑐᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᕐᒥᓐᓈᑐᑦ ᓯᓚ.

ᐱᓇᓯᐊᕐᐸᒥᔭᕗᑦ “ᐱᐅᓯᕐᓰᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓄᑦ ᒪᓕᒐᕐᒃ” ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓯᒍᓗ ᕐᑲᒻᒥᓂᑕᖕᖕᒍᓂᕐᓯᑭᒪᓯᐊᕐᓯᒍ ᐅᓪᓗᒥ ᐱᓇᓯᑦᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᖕᖕᒍᑎᑎᒥᐊᕐᓯᒍ.

the kitchen area. We will also be doing other minor renovations around our offices.

Early on I began working on different files at the Makivik office to ensure that all our offices and staff have the same information and at different levels. One of the manuals is called the *"Makivik Administrative Procedures,"* written so that everyone knows their roles and responsibilites in their department, and what the roles of other departments at the Makivik offices are.

The next one is called "Makivik Policies." In any given organization, there is a need for a policy guide, so that if adjustments are to be made, the guide is a helpful tool to make sure that the Corporation is protected in different areas. This tool will especially be helpful if there is a need to take appropriate action and it will always be a living, working tool. This one is still in development.

We also worked on the *"Code of Conduct"* file and updated it to reflect today's standards in the working world. This document is to protect our staff because there are boundaries that cannot be crossed.

Again this year we are proud to be able to assist students by giving them scholarship funds to ease the money challenges they may face while studying in the South. We wish them success in whatever area they are studying in.

I'm also working on digitizing all the forms that are used by Makivik, so we will use less paper. When I started my role as the Corporate Secretary, I noticed a lot of work being done manually by our staff here in Montreal, so I'm updating the different forms used at our offices. It will also leave a paper trail, so we know where it came from and where it's going to.

construction du bâtiment. Nous remplacerons les photos historiques sur les murs par des images plus contemporaines, et verrons à trouver un emplacement permanent pour les photos historiques qui seront retirées.

Nous avons signé un nouveau bail de cinq ans pour le bureau de Montréal où nous effectuerons des travaux de rafraichissement à l'entrée et dans la cuisine, ainsi que quelques autres retouches mineures.

J'ai rapidement entrepris le travail de révision de différents dossiers au bureau de Makivik afin que tous les membres du personnel aient accès à la même information. Un manuel intitulé « Procédures administratives de Makivik » a été rédigé afin que chaque employé connaisse bien son rôle et ses responsabilités au sein de son département, ainsi que les rôles et responsabilités des autres départements de Makivik.

L'autre manuel s'intitule « Politiques de Makivik ». Toute organisation doit disposer d'un guide de politiques, un outil indispensable lorsque des ajustements sont requis de temps à autre pour assurer le bon fonctionnement de la Société dans différents domaines. Cet outil sera particulièrement utile s'il est nécessaire de prendre des mesures qui s'imposent dans certaines circonstances. Ce document évolutif est en cours d'élaboration.

Nous avons également procédé à la mise à jour du code de conduite afin de refléter les normes actuelles dans le monde du travail. Ce document est destiné à protéger notre personnel afin d'éviter les écarts de conduite.

Cette année encore, nous sommes fiers de soutenir les étudiants en leur octroyant des bourses d'études pour atténuer les difficultés financières auxquelles ils sont parfois confrontés lors de leurs études

ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑐᐊᕋᑦᓴᑦ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᑦᓴᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑎᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᕐᓲᑎᐅᒥᐊᓃᑦ ᓯᓚᑖᒎᕐᕕᐅᒥᐊᕐᑲᙱᒪᑕ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐅᐱᒍᓯᑉᐳᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᓐᓇᓯᓚᐅᕋᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᓕᓵᓂᒃ ᐃᓕᓴᓇᐊᓪᓚᑖᕈᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᔭᓇᐊᑐᑦᓴᓲᒍᒻᒪᑕ ᑮᓇᐅᔦᓪᓘᓂᕐᒧᑦ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓂ ᐃᓕᓴᕐᓂᒥᓂ. ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕐᑯᔭᕗᑦ ᓇᓪᓕᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᓴᕋᓗᐊᕐᐸᑕ.

ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᓴᓕᐅᕐᐸᓕᐊᒻᒥᔪᖓ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᓯᑯᑦᓴᔭᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ, ᓯᑯᑦᓴᔭᓂᒃ ᐊᑐᙱᓂᕐᓴᐅᕐᑲᑦᑕᓛᕋᑦᑕ. ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᓇᐅᑉ ᐃᓂᖓᓄᑦ ᐃᓕᑦᓱᖓ, ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᓚᐅᔪᒐᒪ ᒪᓐᑐᓇᐊᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᓪᓓᓇᕐᓯᑎᒃ ᓯᑯᑦᓴᔭᓕᓇᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓕᕐᑐᖓ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᕙᓪᓗᓲᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ. ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᒪᓇᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓛᓕᕐᑐᑦ ᓇᑭᑦ ᐱᓯᒪᒻᒪᖔᑕ ᓇᒧᙵᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᒪᖔᑕᓗ.

ᐱᔭᑦᓴᕐᑲᕐᓂᐹᒍᓲᒍᒐᒪ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᓂᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ, ᑲᑎᒪᒋᐊᕐᑐᑲᑦᑕᓲᒍᔪᖓ ᑭᒡᒐᑐᕐᓯᒥᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ, ᐁᕙᒻᒥᓯᖓ ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᓂᖏᓐᓄᑦ, ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᓗ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᖏᓐᓄᑦ, ᒪᕐᕈᕕᑦᓯᖓᓗ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓕᑦ ᑲᑎᒪᓂᖏᓐᓄᑦ, ᐱᕐᑯᔭᒻᒪᓕᓇᓂᕐᒧᓗ ᑲᑎᒪᓂᓇᕙᑦᑕᑎᓐᓄᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊᑑᙱᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ.

ᑲᑎᓯᒥᐊᕐᑐᕐᑲᑦᑕᓛᕐᒥᔪᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᐸᓪᓕᕐᑲᑎᒋᓗᒋᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ, ᑐᑭᓯᒪᕐᑲᑎᒌᒍᑎ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐊᐅᔭᖅ ᐱᒋᐊᕐᕐᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑎᓕᐅᕐᑲᑎᒌᑦᑎᓪᓗᒥᑦ ᓵᓕ ᒍᐊᑦ ᑐᕐᕐᑲᑦᓯᐊᓗ ᑳᕈᓕᓐ ᐱᐊᓂᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ-ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᓪᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓄᑦ.

ᑭᖕᒍᓪᓕᐸᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᙱᓂᕐᐸᐅᑎᑦᓴᓇᒥᑦ, ᓇᑯᕐᒦᐸᒃᑲ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᒃᑲ, ᒪᓐᑐᓇᐊᒥ ᒎᑦᔪᐊᒥᓪᓗ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᓴᐳᑦᔨᓯᒣᓇᓕᒫᕐᒪᑕ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑏᓂᐊᕋᓗᐊᕐᓯᑕ, ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐅᐱᒋᕙᒃᑲ ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ ᐱᓇᓱᐊᓄᐊᓕᒥᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᑦᓯᐊᐸᒻᒪᑕ ᐊᑐᓂ ᐃᓘᓐᓇᓯᐊᑎᓪᓗ. ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᓇᑦᓯ ᐱᓇᓱᐊᑦᓯᐊᓂᑦᓯᓂᒃ!

CARSON TAGOONA X2

My primary role is to look after all the meetings conducted by Makivik, so I attended different meetings on behalf of Makivik, including two Qarjuit Youth Council meetings, *JBNQA* Signatories meetings, two All Organizations meetings, and our Constitution meetings to name a few.

We are also meeting individual Nunavik organizations to start to prepare them for Self-Determination, since the MOU was signed earlier this summer by our President Charlie Watt and the Minister of Crown-Indigenous Relations, Carolyn Bennett.

Last but not least, I would like to thank all my staff, both in the Montreal and Kuujjuaq offices who continually support the work of Makivik. We are understaffed, but I’m impressed with the work that is completed at the end of the day by each and every one of them. Keep up the good work!

dans le Sud. Nous leur souhaitons du succès dans tous les domaines d’études qu’ils choisissent selon leurs aspirations.

Je travaille également à la numérisation de tous les formulaires de Makivik afin de réduire l’utilisation du papier. Lors de mon entrée en fonction, j’ai remarqué que le personnel du bureau de Montréal travaillait souvent avec des documents papier, ce qui m’a incitée à mettre à jour les différents formulaires utilisés dans nos bureaux. Nous pourrons ainsi assurer un meilleur suivi des différents documents entrants et sortants.

Mon rôle principal consiste à superviser toutes les réunions tenues par Makivik, et j’ai également représenté Makivik à différentes réunions, notamment deux réunions du Conseil jeunesse Qarjuit, des réunions des signataires de la CBJNQ, deux réunions de toutes les organisations du Nunavik et les réunions portant sur l’élaboration d’une Constitution pour le Nunavik, pour n’en nommer que quelques-unes.

Nous rencontrons aussi les différentes organisations du Nunavik en vue de la reprise des discussions sur l’autodétermination, à la suite de la signature d’un protocole d’entente par notre président, Charlie Watt, et la ministre des Relations Couronne-Autochtones, Carolyn Bennett.

Enfin, je tiens à remercier tout mon personnel des bureaux de Montréal et de Kuujjuaq qui soutient sans relâche le travail de Makivik. Nous manquons d’effectif, mais je suis impressionnée par le travail accompli par chacune de ces personnes. Continuez votre bon travail !

CARSON TAGOONA

ᕐᑳᖅᒥᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᕐᑯᑏᑦ ᑲᑐᑦᔮᖕᒍᑦᓯᑎᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᑏᑦ
SUBSIDIARIES AND JOINT VENTURES
LES FILIALES ET LES ENTREPRISES EN COPARTICIPATION

42
ᐃᓄᐃᑦ
Air Inuit

50
ᑲᓇᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ
Canadian North

54
ᐅᓯᑲᕐᑕᖅᑏᑦ
NEAS

57
ᐃᕐᑲᓗᓕᕆᓃᑦ
Fisheries
Les pêcheries

60
ᓇᓯᑦᑐᖅ ᐱᓇᓯᒪᕐᑲᕐᕕᒃ/ᐃᓄᐃᑦ
ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᕐᒥᐅᑦ ᐱᓇᓯᒪᑦᓴᓕᕆᔩᑦ
Nasittuq Corporation /
Pan Arctic Inuit Logistics Corporation

61
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᕐᑯᓖᑦ
Nunavik Furs
Les fourrures du Nunavik

62
ᕐᑲᓪᓗᑎᒃ ᐅᕐᓯᐊᓗᓕᕆᕕᒃ
Halutik Enterprises Inc.
Les entreprises Halutik

64
ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ
Kautaq Construction
Construction Kautaq

ᐃᓄᐃᑦ
Air Inuit

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᖅᑲᑎᒌᑐᖁᑎᖏᓐᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒃ ᖃᖓᑕᕕᓕᒋᐊᒥᒃ ᓂᕈᒥᓐᓂᕚᑦᐊᑦᓯᖑᑦ!

ᐊᕙᑏᒃ ᒪᕐᕉᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᔫᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᖃᖓᑕᕕᓕᒋᐊᒥᒃ ᐱᒐᓱᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕐᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒣᖑᓇᓕᕐᑭᑦᓯᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᑦᓯᑎᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᓰᒍᓂᑯᖏᓐᓄᑦ 700-ᓂᒃ ᑐᓂᓯᒪᓪᓚᕆᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᕐᑲᕿᒥᒃ. ᓇᑯᕐᒦᒃ ᐃᓘᓐᓇᓯ.

2019-ᒥ ᐊᐅᓚᓂᖅᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᓅᓪᓕᑎᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᐅᒍᓐᓇᕐᑯᑦ ᐃᒫᒃ:

ᖃᖓᑕᔪᓂᒃ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᒥᑦᑎᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖅ

ᖃᖓᑕᔪᓂᒃ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᒥᑦᑎᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖅ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔭᐅᔫᒍᕗᖅ. ᐊᕐᖁᓚᐅᕐᑐᒥ ᐱᔭᓇᐊᑭᑦᑑᓚᐅᖕᖏᓚᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕗᑦ, ᐱᓗᐊᑐᒥᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᑦᓯᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓱᕐᕋᐃᓯᒪᕙᓪᓕᕐᒪᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᓱᕐᕋᐃᓯᒪᔫᕐᑲᑦᑕᓚᐅᖕᖏᑐᖅ ᖃᖓᑦᑕᔫᓪᓚᓂᑦᑎᓂᒃ, ᖃᖓᑕᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᒥᒥᐊᕐᑲᑦᑕᕗᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᒥᔪᑦ.

ᓯᓚᓐᓂᐊᑏᑦ ᒥᕝᕕᓂ ᑐᖕᖓᕕᐅᓪᓚᓇᓰᒍᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓂᓪᓚᕐᕙᓂᖏᑦᑕ ᐋᕿᓱᕐᓯᒪᓂᕐᒥᑦ, ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂ ᓄᓇᓂ ᐱᐅᓯᐅᒥᔭᐅᒥᐊᖃᓇᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓗᑎᒃ ᐅᓪᓗᒥᐅᓕᕐᑐᖅ ᐃᓯᐊᖁᑏᑦ ᐃᓯᐊᕐᓂᖓᑦ ᐊᑐᕐᓗᒥᑦ. ᐊᕐᖁᓚᐅᕐᑐᒥ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ, ᐱᒍᓐᓇᑎᑕᐅᓪᓚᓇᓚᐅᕐᑯᑦ

©AIR INUIT

FOR THE AIR INUIT TEAM, NUNAVIK IS THE WARMEST PLACE TO FLY!

Forty-one years of successful Northern flying is a great achievement and this accomplishment is the result of the collective efforts of our more than 700 dedicated employees. Nakurmiik to all of you.

The 2019 Operation can be summarized as follows:

Flight Safety

Flight Safety is Air Inuit's priority. The past year has proven to be challenging especially when considering the impacts of climate change in Nunavik. These changes impact not only the air operation but also all components that influence the air operation. From weather observations to runway maintaining and infrastructure design, these different areas also need to evolve and adapt to the new realities. During the past year, Air Inuit, complemented by Makivik, has doubled its efforts in lobbying the Ministère des Transports du Québec (MTQ), owner of the majority of Nunavik airports, to deploy Automated Weather Observation Stations (AWOS)

POUR L'ÉQUIPE D'AIR INUIT, LE NUNAVIK EST L'ENDROIT LE PLUS STIMULANT OÙ VOLER !

Quarante-et-une années fructueuses d'exploitation d'une société aérienne est une réalisation remarquable grâce au dévouement de nos quelques 700 employés. *Nakurmiik* à tous.

Aperçu des activités de 2019 :

La sécurité en vol

La sécurité en vol demeure la priorité d'Air Inuit. La dernière année a présenté de nombreux défis liés aux impacts des changements climatiques au Nunavik. Ces changements affectent les opérations de vol, mais également diverses composantes comme les observations météorologiques, l'entretien des pistes et la conception des infrastructures. Tous ces domaines doivent évoluer et s'adapter aux nouvelles réalités. Au cours de la dernière année, Air Inuit, appuyée par Makivik, a multiplié les pressions auprès du ministère des Transports du Québec (MTQ), propriétaire de la majorité des aéroports du Nunavik, pour qu'il déploie des stations automatisées d'observation météorologique

ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᒪᕿᕕᓪᓗᐊᑐᒥᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᑭᑦᔨᖃᑦᑕᓚᐅᕐᒪᑕ ᐅᕙᑦᑎᓂᒃ ᑲᕙᒪᓐᓂᐊᑭᑦᔨᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᐅᓚᔪᓕᕆᔨᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ (MTQ-ᑯᓂᒃ), ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓂᒃ ᓄᓇᐱᒻᒦᑐᓂᒃ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖁᑎᖃᕐᒪᑕ, ᓯᓚᐅᑉ ᖃᓄᐃᓐᓂᖓᓂᒃ ᑕᒉᓐᓇᖅ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᑖᖃᖁᓇᕐᒪᑕ ᓯᓚᓐᓂᐊᑭᑎᓂᒃ (Automated Weather Observation Stations) (AWOS-ᓂᒃ) ᑖᒃᑯᐊ ᖁᓖᑦ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᐃᑦ ᓯᓚ ᒥᕝᕖᑦ ᓯᓚᒥᒃ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᑕᖃᑦᓴᖏᒻᒪᑕ.

ᐅᓪᓗᒥᐅᓕᕐᑐᖅ ᐃᓯᕿᑏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓕᕐᒪᑕ ᑫᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂ/ᐃᑲᐅᕐᓂᓂ 24-ᓂ ᓯᓚᒥᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑐᕐᓂᖃᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᓯᑎᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔪᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᐅᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓯᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᓯᓚᓐᓂᐊᑭᑏᑦ ᐊᑐᓕᕐᐸᑕ, ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᒥᕝᕕᐅᑉ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᖓᓂᒃ ᓈᖕᒪᓯᒍᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓕᑫᔭᕐᑐᑦ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᕐᓂᓴᐅᓕᕐᓯᑎᓪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᑲᕙᒪᓐᓂᐊᑭᑕᐅᕙᓪᓕᐊᒐᓱᐊᖏᓐᓈᑐᖅ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᒍᑎᓕᕆᔨᖏᓐᓂᒃ ᓈᖓᔨᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓕᖓᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒥᒻᒪᕆᐅᔪᓄᑦ ᐊᒥᓱᓄᑦ (ᐃᓗᓯᓕᕆᔨᓄᑦ, ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᔨᓄᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓐᓄᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᓗ) ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑎᒥᐅᔪᐃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᑭᕐᑎᐸᓪᓕᐊᔪᑦ ᑲᕙᒪᓐᓂᐊᑭᑎᑦᓴᒥᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒻᒥᔪᕐᓂᐊᕖᑦ ᐋᕐᕿᓱᕐᑕᐅᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖏᑦ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖏᓪᓗ ᑲᔪᓯᔭᐅᒥᐊᖃᕐᐳᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑑᓯᐊᒥᐊᖃᕐᒪᑕ ᐱᐅᓯᐅᒥᔭᐅᒥᐊᓪᓖᕆᐊᖃᕐᓯᑎᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔪᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᓂᐅᓲᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ. ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᒃ ᐃᓚᖃᕐᓗᑎᒃ ᒥᕝᕖᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᓗᒋᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂ ᐊᑦᔨᒌᑦᓴᖏᑦᑐᓂᒃ ᑲᕙᒪᓐᓂᐊᑭᑎᖃᕐᐸᑐᑦ ᒥᕝᕖᑦ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᑕᐅᖁᑦᓯᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐊᕐᑎᑕᐅᖁᑦᓯᒋᑦ, ᐱᑐᑦᓯᒪᖃᑎᒌᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᒍᓐᓇᓖᕐᒪᑕ ᒥᕝᕕᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓃᑯᑖᕐᓂᓴᐅᒍᓐᓇᑫᔭᕐᓯᑎᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖏᑦ. ᐊᒻᒪᓗ, ᑎᒻᒥᔪᕐᓂᐊᕕᕗᑦ ᐱᐅᓯᐅᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐃᓚᖃᕐᒥᔪᑦ, ᐱᓇᓱᒋᐊᕐᑐᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓂ ᑎᒻᒥᔪᕐᓂᐊᕕᓕᒫᓂ 2019 ᐊᙯᒍᖓᓂ, ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᑕᖃᕐᑎᑕᐅᑦᑌᓕᓂᖏᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒐᓱᐊᕐᕕᐅᓲᖅ ᐅᖃᑭᓐᓇᕕᖃᕐᕕᐅᓲᒍᒻᒪᑦ ᖃᐅᔨᒐᓱᐊᑦᓯᐊᓂᖃᓲᖑᑦᓱᑎᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅ/ᑎᒻᒥᔫᖅ ᐊᕙᑎᓪᓗ ᑕᓪᓕᒪᓪᓘᓃᑦ (25-ᓂᒃ) ᐃᑎᒐᓐᓂᒃ ᑕᑭᓂᖃᑫᓗᐊᕐᒪᖔᑦ ᓄᓇᒧᑦ (ᒪᕿᓕᒻᒪᕆᐅᑉ Dash8 ᐃᓱᖓ) ᓯᑯᒧᑦ ᖁᐊᕐᓯᒪᐱᐅᓪᒪᖔᑕ ᖃᐅᔨᒪᒐᓱᐊᕐᑕᐅᒥᐊᖃᓲᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᓱᕐᑫᐃᐸᓪᓕᐊᐊᑐᐃᓐᓇᒪᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ.

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᑦᓯᓲᖑᕗᑦ ᑲᒪᑦᓯᐊᑫᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ Integrated Management System (IMS-ᒍᓂᑫᕐᑕᐅᔪᓂᒃ), ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᒍᑎᐅᓂᕐᓴᐅᔫᒍᒻᒪᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒥ/ᑎᒻᒥᔫᓕᕆᓂᕐᒥ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒌᑦᑎᓯᒐᓱᐊᑭᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᑫᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᐅᑎᐅᔪᓂᒃ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ. Safety Management System (SMS-ᒍᓂᑫᕐᑕᐅᔪᓂᒃ) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑑᑎᔭᐅᒥᐊᖃᓲᒍᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᑲᒪᑦᓯᐊᑫᓯᐊᑭᑎᐅᒥᐊᖃᓲᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᐅᔭᐊᓗᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᓲᖑᒥᐊᖏᑦ, ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᑦᓴᑖᓲᖑᒥᐊᖏᕐᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᑦᓯᐊᙯᓗᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᑖᓲᖑᒥᐊᖏᕐᓂᒃ ᕿᑲᑐᐃᓐᓇᔭᒐᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᖏᓐᓇᓕᒫᓯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓕᒋᐊᑦᓴᐅᑎᒋᒍᓯᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᐅᑎᖏᑦ ᓱᕐᖁᐃᓇᕐᑎᓯᑦᓯᐊᑐᑦ ᓈᒻᒪᓈᑫᓱᐊᑦᓯᐊᓲᒍᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᙯᒍᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂ ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᓴᒪᕆᐅᓕᕐᑐᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᒥᑦᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᐅᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓪᓚᕆᑦᑐᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒍᑎᒋᓲᖏᓐᓂᒃ ᑌᒪᖕᖓᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᕐᑕᐅᖏᓇᓲᒍᑦᓱᑎᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᒥᒥᐊᓕᑦᑎᓂᒃ ᒥᑦᓯᑎᒍᑦᓯᐊᓂᕐᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᒥᓕᕿᓰᕗᑦ.

ᐃᒥᐊᓗᑦᓯᒪᔪᐃᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᖓᔮᓐᓇᑐᕐᑐᓯᒪᔪᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᕆᐊᖃᖕᖏᓂᖏᓐᓂᒃ ᐅᓯᕙᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓕᓴᒋᐊᖃᕐᓂᕗᑦ ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᕐᐸᐅᖏᓐᓇᑐᖅ ᖃᖓᑕᔪᐃᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᑎᒍᑦ

in the 10 remaining airports that do not offer automated weather services. With this technology, weather reports are available 24 hours a day which therefore allows for more efficient air services. Complementing this automation, the human resources would therefore be more dedicated to runway maintaining insuring a greater service level to communities. This lobbying initiative is still underway as increased pressure towards MTQ by multiple major Nunavik organizations (health sector, education sector, KRG, Makivik) is currently being deployed.

The renewal and modernization of Nunavik's airport infrastructure must continue to safeguard and improve air services throughout the region. Air Inuit along with Makivik are lobbying the different governments for runway extensions as well as paving, which will allow significant network improvements in the medium to long term. Also, as part of our station improvement program, we have deployment across all stations during 2019, aircraft contamination verification platforms that allow thorough verification up to

(SAOM) dans les 10 aéroports qui n'offrent pas encore de tels services. Grâce à cette technologie, les bulletins météo sont disponibles 24 heures par jour, ce qui permet d'offrir des services aériens plus efficaces. Grâce à cette automatisation, les ressources humaines pourraient être davantage consacrées à l'entretien des pistes dans les communautés. Ces activités de pression se poursuivent auprès du MTQ avec l'appui croissant des principales organisations du Nunavik (secteurs de la santé et de l'éducation, ARK, Makivik).

Le renouvellement et la modernisation des infrastructures aéroportuaires du Nunavik doivent se poursuivre afin de sauvegarder et d'améliorer les services aériens dans toute la région. Air Inuit et Makivik font pression sur les gouvernements afin qu'ils prolongent les pistes et procèdent à leur pavage, ce qui permettrait d'améliorer le réseau à moyen et long terme. De plus, dans le cadre du programme d'amélioration des stations, nous avons déployé en 2019 des plates-formes de vérification des avions qui permettent une inspection approfondie jusqu'à 25 pieds (hauteur de queue du Dash 8) pour

Air Inuit
Air Inuit
555

©AIR INUIT

ᐊᐅᓚᑎᒥᐊᖃᕋᑦᑎᒥᑦ. ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᓯᐊᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐅᖃᐅᓯᒃᑯᒐᓗᐊᕐᐸᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᒥᒃᑯᒐᓗᐊᕐᐸᑦ ᖃᓄᐃᓗᕐᑕᐅᒋᐊᖃᙱᒪᑕ ᑲᕙᕆᔭᐅᓗᑎᒃ ᐆᒥᒋᔭᐅᒋᐊᖃᙱᑐᑦ – ᑌᒣᑦᑐᕕᓂᐅᔪᖃᕐᐸᓗ ᑌᒣᓕᖓᐅᑦᔨᑐᐃᓐᓇᓂᐅᔭᑦᔭᒐᑕ – ᑕᒪᓐᓇ ᑌᒪᙵᑦ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᖏᓐᓇᕐᕋᓯᐊᕐᐸᑕᕗᑦ ᓇᐅᒃᑯᑐᐃᓐᓇᓯᐊᖅ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᒐᓯᐊᕐᓯᒥᑦ ᓇᐅᓕᒫᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᒍᑏᑦ ᐊᑐᕐᓯᒥᑦ, ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᓪᓗ ᐊᐅᓚᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᓂᕆᔪᑦᑎᒍᑦ ᐅᖃᐅᓯᕆᑦᓴᕐᐸᒥᔭᕗᑦ, ᑐᓴᐅᑎᒃᑯᑦ ᐅᖄᑎᑦᓯᓂᖃᓰᒍᒻᒥᓯᑕ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐊᒥᓱᐃᓂ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᖏᓐᓇᕐᕋᓯᐊᓰᒍᑦᓯᑕ.

2019-ᒥ, (ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᔨᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒎᑎᓯᑦᑌᓕᔫᓄᑦ) ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ BARS (Basic Aviation Risk Standard ᑌᔭᐅᒍᓯᓕᓐᓄᑦ) ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᔩᑦ/ᑎᒻᒥᔫᓕᕆᔩᑦ ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᐹᑦ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᒍᑎᒦᖏᓐᓂᒃ ᑐᖓᓕᐊᓂᑦᑐᒥᒃ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᑖᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒪᕆᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᔪᓄᑦ ᑖᑦᓯᒥᖓ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑐᒥᒃ, ᐅᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐅᔭᕐᕋᓂᐊᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᒪᓕᐊᓰᓄᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖁᑎᓕᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᑑᑎᑦᓯᐊᓰᒍᓂᑯᒥᓄᑦ, ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓰᒍᒻᒪᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᖁᑎᒥᔭᐅᔪᓕᒫᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒍᑎᒥᖃᑦᑕᓯᒪᔭᖏᓐᓄᑦ ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᐸᐅᖃᑕᐅᔪᑦ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ.

2019 ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᒥ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓂᖕᒥᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐊᖃᑦᑕᓚᐅᙱᑐᑦ ᒪᕐᑭᓕᐊᑭᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐅᓯᙱᑲᓗᐊᕐᓯᓂ ᓄᓇᒥ ᒥᑦᓯᒪᑦᓯᓂ ᒥᕝᕕᒥ ᖃᓄᐃᓕᙵᑲᓪᓚᒍᑎᖃᓚᐅᔪᖅ, ᐳᔪᓕᒍᑦ B737-200-ᒧᑦ ᒥᕝᕕᒃ ᖃᓄᐃᓕᙵᑕᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᒪᕐᑭᓕᐊᑭᒃ ᖃᖓᑦᑕᕋᓯᐊᕐᓯᓂ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᑦ, ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᒍᑎᖃᑦᓯᐊᓰᒍᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᓯᐊᑭᓐᓇᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᑲᒪᑦᓯᐊᒪᕆᒍᓐᓇᔫᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᒥᑦᑎᓯᑦᓯᐊᓰᒍᑦᓯᑎᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᒃᑯᑦ/ᑎᒻᒥᔫᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᓰᒍᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂᒐᔅᒃ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᕐᓂᖃᓰᒍᒻᒪᑕ ᓇᑯᕐᒦᑕᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓯᐊᓰᒍᒻᒪᑕ ᐊᐅᓚᓂᕆᔭᑦᑎᓂᒃ.

ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖁᑎᒥᓂᒃ/ᑎᒻᒥᔫᖁᑎᒥᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᒋᐊᑦᓯᐊᖏᓐᓇᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᐱᐅᓯᐅᒥᒋᐊᕐᑎᑦᓯᖏᓐᓇᖃᑦᑕᓚᐅᕐᓯᑎᓪᓗ 2019-ᒍᓕᐅᕐᑐᒥ. ᐳᔪᓕᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐅᓯᒍᓐᓇᑐᖅ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᓪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ, ᐃᓄᓐᓂᒃ 130-ᓂᒃ ᐅᓯᒍᓐᓇᑐᖅ ᐱᕖᑐᓕᑭᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ 76-ᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐅᓯᒍᓐᓇᓯᓂ ᐊᒻᒪ ᐱᖓᓱᐃᓂᒃ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᒃ ᐅᓯᒐᑦᓴᖃᐅᑎᒥᑦᑐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐅᓯᒍᓐᓇᓯᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᓯᒐᑦᓴᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐅᓯᑐᐊᑭᓂ ᐅᓯᒍᓐᓇᓯᓂ: ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ (8-ᓂᒃ) ᐅᓯᒐᑦᓴᖃᐅᑎᒥᑦᑐᓂᒃ: ᒪᕐᑮᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᕌᐲᒃ King Air 350-ᓃᒃ ᐃᓇᖏᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᒪᕐᑮᓄᑦ King Air 100-ᓕᓐᓄᑦ; ᒪᕐᑭᓕᒻᒪᕆᖁᑎᕗᑦ Dash8-100-ᓃᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐃᓚᒋᐊᓪᓚᓚᐅᔪᒻᒥᔭᕗᑦ ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᕌᐱᖃᓕᕐᑐᒍᑦ King Air 350-ᓕᓐᓂᒃ, ᐊᑕᐅᓯᖅ King Air 100-ᓕᒃ (ᖃᖓᑕᒍᓐᓇᖏᕐᑎᑕᐅᓛᒥᒻᒪᑦ 2020-ᒥ), ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᐃᓗ (7) ᒪᕐᑭᓕᐊᑭᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᒪᕐᑮᒃ ᒪᕐᑭᓕᒻᒪᕆᐅᑦᓯᑎᒃ Dash8-300-ᓃᒃ 45ᓂᒃ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᑕᓃᒃ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᓪᓗ ᐅᓯᒍᓐᓇᓯᑎᒃ, ᐊᒻᒪ ᐱᖓᓱᐃᑦ Dash8-300-ᓕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᑭᑏᑦ, ᐊᒻᒪ ᐱᖓᓱᐃᑦ ᐳᔪᓃᑦ B737-200C-ᓃᑦ ᑐᐊᐸᔫᓄᑦ ᒥᒍᓐᓇᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᖏᓂᕐᓴᐅᒪᔪᖅ B737-300C-ᓃᑦ. ᒪᕐᑭᒃ King Air 100-ᓕᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᖓᑦᑕᔫᑐᖃᐅᓂᕐᓴᑦ HS748-ᓃᑦ ᑖᒃᑯᑑᓕᕐᑐᐃᑦ ᓄᕐᖃᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖁᑎᖏᑦ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ.

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᕐᕋᓯᐊᖏᓐᓇᓕᒫᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ, ᒪᕐᑭᓕᒻᒪᕆᐅᑦᓯᓂ ᐅᓯᒐᑦᓴᓕᕆᐅᑎᐅᓚᖓᔪᖅ Dash-8-300-ᓕᒃ

25 feet (height of the Dash8 tail) of any potential aircraft icing as climate change is impacting the region more and more.

Air Inuit's Integrated Management System (IMS), a more corporately integrated version of the industry's Safety Management System (SMS), shows great buy-in by Air Inuit employees, suppliers and partners as the proactiveness and responsiveness of the system has proven its efficiency when considering the files treated in the past year. This safety-related system is an important contributor to our employee training programs that are constantly upgraded to our operational realities.

Educating our passengers on the risks of flying under the influence of alcohol or any substance remains very important when it comes to flight safety. The repercussions of any type of verbal or physical abuse towards our employees – our zero-tolerance policy – is also constantly emphasized through multiple forums such as our social media platforms, our annual transportation meeting, FM radio shows and multiple regional and local meetings.

In 2019, Air Inuit moved to the silver tier level of the BARS (Basic Aviation Risk Standard) certification, a standard that was developed by major industries such as mining companies and governments to meet an identified common global aviation safety level and audit protocol.

Although 2019 had its operational challenges with an offstrip ground roll incident of a Twin Otter carrying no passengers and a B737-200 being damaged by gravel while taking off from Puvirnituq, our corporate culture towards the importance of safety, as well as the collective effort of the Air Inuit team are both contributors that ensure quality and safe air services throughout Nunavik and beyond

détecter tout givrage potentiel sur les avions, en raison notamment des changements climatiques qui affectent de plus en plus la région.

L'engagement de nos employés, de nos clients, de nos fournisseurs et partenaires envers le système de gestion intégré (SGI) d'Air Inuit, une version adaptée du système de gestion de la sécurité (SGS) de l'industrie, demeure très élevé. La proactivité et la réactivité du système ont prouvé leur efficacité compte tenu du nombre de dossiers traités cette année. Ce système de sécurité est un aspect important des programmes de formation des employés constamment mis à jour selon nos réalités opérationnelles.

La sensibilisation des passagers concernant le risque de voyager sous l'influence de l'alcool ou de toute autre substance demeure très importante pour assurer la sécurité des vols. Notre politique de tolérance zéro concernant tout type de violence verbale ou physique envers nos employés est diffusée dans plusieurs forums, notamment les médias sociaux, la réunion annuelle sur le transport, les stations de radio communautaires et diverses réunions régionales et locales.

En 2019, Air Inuit a atteint le niveau argent de la certification BARS (normes de base en matière de sécurité aéronautique) élaborée par d'importants acteurs de l'industrie, notamment les sociétés minières, en vue d'établir un protocole d'évaluation et de vérification obligatoire en matière de sécurité aérienne.

Malgré les défis opérationnels vécus en 2019, notamment la sortie de piste d'un Twin Otter sans passager et les dommages causés par le gravier lors du décollage d'un B737-200 à Puvirnituq, notre culture d'entreprise et l'effort collectif de l'équipe d'Air Inuit en matière de sécurité ont permis d'assurer la prestation de services aériens de qualité et sécuritaires au Nunavik et au-delà. Nous remercions nos employés pour leur contribution à ces efforts.

ᐊᖕᒋᓂᕐᓴᒥᒃ ᐅᒃᑯᐊᓕᐅᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᕐᒃ, ᓴᓇᔭᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᑕᐅᒐᓯᐊᒻᒪᓇᐊᓗᑦᓴᓯᓂ ᑭᓯᐊᓂ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒐ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᒍᒫᕐᓂᐊᓚᐅᔪᕐᒃ 2019-ᒥ, ᐱᔭᕆᕐᑕᐅᓂᖕᒐ ᑭᖕᒍᕙᕐᓯᒪᒐᓛᐱᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᒥ ᑕᑯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᕇᓕᕐᑐᒍᑦ ᒪᕐᕿᓕᓪᒪᓇᓪᒥᒃ Dash8-300 C-GAIW ᐃᓕᔭᐅᓯᒪᓕᕐᐸᑦ ᐅᒃᑯᐊᖕᒐ 2020-ᒥ.

ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᓪᓗ ᐅᓯᔫᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᖕᒥᑦ

ᐱᓇᓯᐊᕐᑲᑎᑮᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓯᖕᒥᓐᓇᕐᓯᐊᔫᒍᕗᑦ ᐱᑦᔪᓱᔭᑦᑎᓂᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐅᓯᓯᑦᑎᓂᒃ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᓗ ᐅᓯᒍᑦᓱᔫᑦᑎᓂᒃ. ᐱᑦᔪᓱᒍᑎᒥᓯᑦᑎᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓯᑦᓯᐊᖕᒥᓐᓇᕐᓯᐊᔫᖕᒍᒐᑦᑕ ᕐᑲᐅᑕᒫᑦᓯᐊᕐᒃ, ᓯᓚᕐᓂᓗᒻᒍᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ ᐊᐅᓪᓚᕿᓐᓇᖕᒋᑐᐊᕐᒪᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓱᒃᑯᓯᒪᓚᑐᐊᕐᒪᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒥᐊᓃᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑲᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᔫᒍᔫᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐋᕐᕿᒥᐊᔫᒍᑦᓯᑕ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᓄᓇᓕᑦᑎᒍᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᐅᑎᑦᓴᖕᒥᓂᒃ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑲᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᔫᒍᑦᓯᑕ ᐃᓅᓯᑦᑐᕐᒍᑎᕗᑦ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓕᒫᓂᒃ ᐱᓕᐅᑦᕗᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᐅᓪᓚᑭᑎᒥᓚᖕᒐᔭᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒃ ᐊᐅᓚᓂᑦᑎᒍᑦ ᑐᑭᑖᕿᑎᒥᒥᐊᓕᑦᑎᓄᑦ ᑐᖕᖕᒐᕕᔭᐅᓪᓚᓇᑦᓯᓂ. ᓴᓪᓗᓂ ᐱᑦᓯᑕ ᐊᐅᓪᓚᓂᓇᓰᖕᒍᑦ ᐋᕐᕿᒥᐊᓚᐅᓱᔭᕗᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒧᑦ ᑎᑭᑦᓴᐅᑎᒥᓂᕐᓴᐅᕐᑯᓪᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᓂᐅᔫᑦ ᐊᓯᑦᕗᒥᐊᕐᑕᐅᓛᕐᒥᔫᑦ 2020 ᐊᕐᕿᒍᖕᒐᓂ ᓯᑕᒣᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦ ᑕᕐᕿᖕᒥᓂ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᖕᒥᑦ ᓯᖕᒋᐅᓯᕐᒥᐊᕐᑲᓰᓯᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᐅᓪᓚᕕᒥᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔪᖕᒥᑦ ᓄᑖᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓯᐊᑐᐊᕐᐸᑕ ᑕᕐᑲᓇᕐᑐᒪᓇᐅᕐᑲᑦᑕᓯᕐᓕ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᒥ ᐱᓇᓯᐊᕐᑲᑎᒥᑦᑐᓇᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓯᑦᕗᒥᐊᕿᑎᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓯᕐᑯᑦ ᓯᕐᕐᑯᐃᓇᓕᑐᐊᕐᐸᑕ.

ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒥᓯᕗᑦ 2019-ᒥ ᕐᑲᓄᕐᒎᕿᑕᐅᓯᓚᐅᕗᒥᑦ. ᐅᓯᒍᑦᓱᕐᑲᑦᑕᐸᓐᓂᕗᑦ ᐅᓯᒍᑦᓱᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᐅᓄᕐᓯᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓯᐊᓚᓂᕐᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᑕᐅᓂᕐᒥᑦ

ᐱᓇᓯᐊᑭᑎᑖᕐᐸᓕᑐᐃᓐᓇᓚᖕᒐᒍᓇᐅᑦᓯᑕ ᒫᓐᓇᓴᐅᑎᒥᒃᑯᑦ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ, 2020 ᐊᕐᕿᒍᖕᒐᓂ ᓂᐅᕕᓇᐊᓪᓚᓛᕐᒥᔪᑦ ᒪᕐᑭᓕᒻᒪᓇᐅᑦᓯᓂ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᑎᒥᒃ Dash8-300-ᓕᒻᒥᒃ ᐋᕐᕿᓯᕐᑕᐅᒥᐊᓚᓛᓯᒍᓗ, ᐊᒻᒪᓗ 2021 ᐊᕐᕿᒍᖕᒐᓂ ᐊᑐᑭᓐᓇᓯᓛᑭᓇᐅᑦᓯᓂ, ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ/ᑎᒻᒥᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ ᐃᓚᒥᐊᓪᓚᑭᑕᐅᓛᕐᑐᕐᒃ ᐊᖕᒥᔭᒥᒃ ᐅᒃᑯᐊᕐᑲᕐᑐᓂ, ᑌᒪ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᑎᑐᐃᓐᓇᐅᓯᑎᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ ᓯᑕᒪᐅᓛᓕᕐᑐᑦ.

ᐊᒻᒪᓗ, ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᓂᕗᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓀᓯᒪᐅᑎᕐᑲᕐᐸᒥᒪᑦᑕ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᓇᒻᒥᓂᕐᒃ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᕕᒥᓛᕐᑕᒥᓂᒃ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪ ᑎᒻᒥᔭᕐᓂᐊᕕᖕᒐᓂ ᐅᒃᑯᐃᓯᓂᕐᑲᓛᑦᑐᑦ ᒫᑦᓯ 15-ᒧᓕᑐᐊᕐᐸᑦ, 2020-ᒥ. ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᕕᐅᑉ ᓯᓚᑎᖕᒐᑕ ᑐᕐᕿᒍᑎᖕᒐ 800 Stuart-Graham.

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᒥᐊᕐᑐᑎᑦᓯᓂᓇᓯᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᖕᒥᓐᓇᑐᑦ ᕐᑲᓄᕐᒃ ᐃᓂᓪᓚᖕᒐᐅᓯᑦᓴᒥᓂᒃ ᐸᕐᓀᑎᑦᓯᕐᑲᑦᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᒥᐊᕐᑎᓯᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᓇᓂᑦᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᓱᒍᑎᒥᓯᑦᑎᓂᒃ, 2020 ᐊᕐᕿᒍᖕᒐᓂ ᐱᒻᒪᓇᐊᑑᓚᖕᒐᕗᕐᒃ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐸᕐᓀᓂᕐᑲᓚᖕᒐᒻᒪᑕᑦ ᒎᑦᔭᐊᒥ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᐊᕐᕕᒥᓕᓯᕗᑦ ᓯᓇᓚᓕᕐᒃᑎᐅᓯᕐᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᒥᐊᕐᑕᒍᑎᑦᓴᕗᑦ ᐸᕐᓀᑕᐅᓂᕐᑲᓚᖕᒐᒻᒪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑲᐅᑎᒃ ᐊᖕᒥᓕᒥᐊᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓴᖕᓂ ᐃᓯᒪᒥᑦᓯᓂ 2021 ᐊᕐᕿᒍᖕᒐᓂ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᑫᓯᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᓱᓂᐅᓰᑦ

ᑲᓇᑕᒥ ᑲᕙᒪᒍᕐᑲᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᐊᑭᑎᕐᑲᕐᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓕᕐᒪᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᓕᓐᓄᑦ/ᑎᒻᒥᔫᕐᑯᑎᓕᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᔭᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᖕᖕᒧᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕐᒃ Bill C-49 ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒍ ᔪᓓ 15, 2019-ᒥ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕿᕐᑎᓯᐊᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᓇᓂᓕᒫᕐᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᒋᔭᒥᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓯᑎᓪᓗ ᕐᑲᐅᕗᒪᔪᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓕᒫᓂᒃ ᑖᓐᓇ

and we thank our employees for their continuous contribution to our operation.

Fleet

Air Inuit has continued to modernize and improve its fleet in 2019. The addition of a Boeing 737-300 combi which allows for configurations of 130 passengers or 76 passengers and three cargo pallets or full cargo eight pallets; of two King Air 350 replacing two outgoing King Air 100; of one additional Dash8-100 now brings the fleet to three King Air 350, one King Air 100 (to be retired in 2020), seven Twin Otters, two Dash8-100, seven Dash8-300 45 seat combi, three Dash8-300 Freighter, three gravel capable B737-200C and one B737-300C. Two King Air 100 and the remaining HS748 were retired from Air Inuit's fleet in 2019.

As innovation is part of Air Inuit's 'DNA', the Dash8-300 freighter Large Freight Door (LFD) project, a complex engineering project originally planned for 2019, has seen a slight delay and will see a first door installation on Dash8-300 C-GAIW in 2020.

Passenger and Cargo Network

Improving our passenger and cargo network is part of the focus of our team. As we monitor service levels day after day, add flights to compensate for cancellations due to weather or technical challenges, rearrange services to allow connections between communities, or simply add additional flight sections for our youth to participate in all types of sporting activities, Nunavik is at the heart of our operational decisions. Flight times out of Salluit were adjusted to allow earlier arrivals in Montreal and several flight adjustments improved the flow of connections across our network. Several additional

La flotte

Air Inuit a poursuivi la modernisation et l'amélioration de sa flotte en 2019. L'ajout d'un Boeing 737-300 combi permettant des configurations de 130 ou 76 passagers et de trois palettes de fret ou de huit palettes de fret sans passagers, de deux King Air 350 remplaçant deux King Air 100 et d'un Dash8-100 supplémentaire porte désormais la flotte à trois King Air 350, un King Air 100 (qui sera retiré en 2020), sept Twin Otters, deux Dash8-100, sept Dash8-300 de 45 places combi, trois Dash8-300 pour le fret, troisB737-200C pouvant atterrir sur le gravier et un B737-300C. Deux King Air 100 et le dernier HS748 ont été retirés de la flotte en 2019.

L'innovation faisant partie de l'ADN d'Air Inuit, le projet de Dash-8-300 muni d'une large porte de chargement, un projet d'ingénierie complexe initialement prévu pour 2019, devrait se concrétiser en 2020 sur le Dash8- 300 immatriculé C-GAIW.

Services de fret et de passagers

L'amélioration du réseau de passagers et de fret fait partie de nos priorités. Nous surveillons constamment les services afin d'ajouter au besoin des vols pour compenser les annulations dues à des problèmes météorologiques ou techniques, de réorganiser les services pour faciliter les correspondances entre les communautés, ou d'ajouter des vols supplémentaires pour que nos jeunes puissent participer à diverses activités sportives. Le mieux-être du Nunavik est constamment au cœur de nos décisions opérationnelles. Les heures de vol au départ de Salluit ont été modifiées pour permettre des arrivées plus tôt à Montréal, et plusieurs ajustements ont amélioré les connexions dans l'ensemble du réseau. D'autres changements d'horaire seront effectués au cours du premier trimestre de 2020, car Air Inuit devra

ᐱᕐᑯᔭᕐᒃ ᓄᑖᕐᒃ ᒪᓕᑦᑕᐅᓯᐊᒋᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒍ. ᑕᕐᕿᒥ ᕐᑲᖕᒐᑕᕙᑦᑐᐃᑦ ᐱᔭᓇᐊᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐅᖕᒋᑦᑐᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᓰᒍᒋᕐᑎᓗᒋᑦ ᕐᑲᓪᓗᓈᓂ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔪᒃᑯᓂᐅᓰᓄᑦ ᐊᑦᔨᒋᔭᐅᖖᒋᓯᐊᕐᑐᒥ ᕐᑲᖕᒐᑕᓰᒍᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓕᐅᖕᒋᓐᓇᓰᒍᕗᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑎᒋᓚᖕᒐᔭᒥᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᓯᕙᑦᑕᖕᒋᑦᑕ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᒋᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᓄᑖᒍᑦᓯᑎᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓄᑦ ᒪᓕᒐᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᓂᓇᓰᖕᒋᑦ (ᓛᑕᕐᑕᐅᓂᓇᓰᖕᒋᑦ) ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᓂᕐᑲᓪᓚᓇᑉᐳᑦ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒣᓐᓂᑯᒥᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᒋᒍᓐᓇᓕᕐᑭᓰᕗᑦ. ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᓇᓂᕐᒥ ᓯᕗᓕᕐᓯᑕ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐊᑦᔨᒌᑦᔭᖕᒋᑦᑐᓂᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓂᒥᓄᑦ/ᑎᒻᒥᔫᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓂᒥᓄᑦ ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓰᑦ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓄᓄᑦ ᑎᒥᐅᔭᓄᑦ, ᐅᑯᓄᖕᒐᑐᐃᓐᓇᐅᖕᒋᑦᑐᕐᒃ: ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᒥᐅᔭᓄᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓄᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᕆᓄᑦ, ᐅᔭᕿᕐᓂᐊᑎᒃᑯᓄᑦ Canadian Royalties-ᑯᓄᑦ, Glencore-ᑯᓄᑦ, SEPAQ-ᑯᓄᑦ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓄᑦ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᖕᒋᓐᓄᑦ, ᑯᐯᒃᒥ ᐃᑯᒪᓐᓂᐊᑎᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᒻᒪᓇᓐᓄᑦ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᓰᑦ.

ᕐᑳᖕᒋᕐᓂᑯᓕᐅᕿᓯᐊᕐᓂᒥᒍᑦ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᓯᕗᓕᑦᓴᓇᖕᒋᓐᓇᑐᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᑦᓯᑎᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᕐᑲᓰᒍᓂᑯᒥᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᕐᑲᖕᒐᑕᔨᐊᓇᔭᒥᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐅᑦᑑᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐱᐅᓂᕐᐹᔨᐊᓂᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᒥ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᕿᑦᓴᓂᒃ, ᑕᕐᕿᒥᐅᑉ ᓄᐱᖕᒑᒃᑯᑦ ᑐᓴᔭᐅᒍᓐᓇᓰᒍᒻᒥᔪᑦ ᒪᕐᑭᓕᒻᒪᓇᒃᑰᑦ Dash8-ᑯᑎᒍᑦ ᐃᖕᒋᕐᕿᕿᔫᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᔫᓕᒃᑯᑦ B737-ᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ “ᐃᓄᐃᑦ” ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᓕᐊᒍᓯᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᕐᑕᕐᑲᕐᓯᑎᓪᓗ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓰᒍᒻᒥᔪᑦ ᑲᔪᖕᒋᕐᓴᓯᐊᓰᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖕᒐᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᑦᑑᒪᖕᒑᑕ ᐅᓂᒃᑳᑐᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗᒋᐊᓪᓚᒃ, ᐅᕐᑯᒻᒥᓗᒐᑦᓴᑦ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᐃᑦ ᓄᑖᑦ ᐱᔭᐅᕐᑲᑦᑕᔮᕐᑐᐃᑦ ᕐᑲᖕᒐᑕᔨᐊᑦᑎᓄᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᓯᒍᑎᒋᔭᐅᓰᓕᕐᓯᑎᒃ ᓂᕐᓯᐅᑭᑦᔨᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐅᕙᑦᑎᓂᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ/ᑎᒻᒥᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᕐᑲᑎᒋᔭᖕᒋᓐᓂ 2020 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᑕ ᑕᕐᕐᑭᖕᒋᑦ ᐱᒋᐊᕐᕐᑲᒥᐅᓕᕐᐸᑕ.

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᒪᑎᑦᓯᒐᓯᐊᕈᑎᒋᓰᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᕙᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑯᓕᒥᒎᓕᓐᓂᒃ/ᕐᑯᓖᒥᒎᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓂ ᒣᑉ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᒻᒪᓇᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᒪᓂᕐᑲᓪᓚᒻᒪᑕ ᕐᑯᓕᒥᒎᓗᓐᓂᒃ/

©AIR INUIT

schedule changes will be deployed in the first quarter of 2020 as Air Inuit will have to adapt to new crew fatigue legislation. These changes will be announced when confirmed.

Our cargo network was greatly solicited in 2019. In view of the increased demand and to ensure cargo lift proactiveness for the very near future, 2020 will see the purchase of an additional Dash8-300 which will be converted, for operation in 2021, into a freighter with a large freight door, which will bring our cargo fleet to four dedicated aircraft.

Also, as part of our cargo service improvement plan, Air Inuit will be opening its own Montreal Cargo service center at the YUL airport as of March 15, 2020. The cargo center will be located at 800 Stuart-Graham.

As Air Inuit continues to deploy its strategic infrastructure plan to support the improvements of the air services, 2020 will allow the planning of important improvements of Air Inuit's Kuujjuaq hub infrastructure for a new cargo warehouse and a potential extension of the aircraft hangar, for 2021.

Commercial services

As the federal government deployed its new Passenger Protection Legislation Bill C-49 on July 15, 2019, Air Inuit prepared itself and deployed across the network its training program for all staff. As northern flying presents challenges nowhere close to southern flying, Air Inuit has adopted an educational strategy to inform its passenger of its rights related to the new federal rules.

Air Inuit's charter service is well renowned across Canada and allows us to diversify our revenue. As an industry leader, Air Inuit's

s'adapter à la nouvelle législation sur la fatigue des équipages. Ces modifications seront annoncées lorsqu'elles seront confirmées.

Notre réseau de fret a été fortement sollicité en 2019. Compte tenu de l'augmentation de la demande et pour assurer la qualité continue du service, nous procéderons en 2020 à l'achat d'un Dash8-300 supplémentaire qui sera en exploitation en 2021 après installation d'une large porte de chargement. Nous aurons ainsi quatre aéronefs consacrés uniquement au transport du fret.

De plus, dans le cadre du plan d'amélioration du service de fret, Air Inuit ouvrira le 15 mars 2020 son propre centre de services à l'aéroport Montréal-Trudeau qui sera situé au 800, rue Stuart-Graham.

Alors qu'Air Inuit continue de déployer son plan stratégique d'infrastructure pour soutenir la qualité des services aériens, d'importantes améliorations seront effectuées en 2020 à l'infrastructure d'Air Inuit à Kuujjuaq, notamment par l'ajout d'un nouvel entrepôt de fret. L'agrandissement du hangar d'avions est également prévu en 2021.

Services commerciaux

À la suite de l'entrée en vigueur du nouveau projet de loi C-49 sur la protection des passagers, Air Inuit a mis en place un programme de formation pour l'ensemble du personnel. Comme l'exploitation d'une société aérienne en milieu nordique présente des défis particuliers, Air Inuit a adopté une stratégie de sensibilisation pour informer ses passagers au sujet de leurs droits liés aux nouvelles règles fédérales.

Le service d'affrètement d'Air Inuit est bien connu à travers le Canada, ce qui permet de diversifier nos sources de revenus. En tant que leader de l'industrie, la flotte diversifiée d'Air Inuit nous permet de fournir des services d'affrètement à plusieurs entités, notamment les organisations du Nunavik, l'Administration régionale Kativik, Kativik Ilisarniliriniq, Canadian Royalties, Glencore, la SEPAQ, le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada, Hydro-Québec et plusieurs autres.

Sur le plan commercial, Air Inuit demeure en tête de liste chez les transporteurs régionaux pour les services de divertissement en vol dans l'ensemble de sa flotte de Dash8 et de B737 qui offrent une

ᕐᑯᓛᒥᒎᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᒪᕐᒧᑦ ᓯᑯᒧᓪᓗ ᒥᒍᓐᓇᓲᒍᑦᓯᑎᒃ ᐊᐅᓚᒍᑕᐅᒥᐊᕐᑲᓕᑐᐊᕋᒥᒃ.

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒋᑦ

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᕐᐳᑦ 700 ᐅᖕᒐᑖᓂᑦᑐᓂᒃ (ᑯᐯᒃᒥ ᐃᑯᒪᓐᓂᐊᑎᒃᑯᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᔨᖕᒥᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ) 200 ᒥᑦᓵᓂᑦᑐᐃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐱᐸᓪᓕᕐᑯᑎᓖᑦ. ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᒍᓂᑯᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐸᑦᑕᒥᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᒋᓲᒥᓂᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓰᒥᐊᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᒍᑦᓯᑎᒃ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐱᐸᓪᓕᕐᑯᑎᑖᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᒋᓲᒥᓂᒃ, ᐊᑭᑐᔪᒥ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᒍᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᓲᑦ ᒪᕐᕈᕕᓪᓗᐊᑐᓂᒃ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ.

ᑌᒣᒻᒪᑦ ᐅᐱᒍᓱᓐᓂᑎᓐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᑎᑦᓯᕗᒍᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᓕᒫᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᑐᒻᒪᕆᐅᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᓲᒍᒻᒪᑕ ᓇᔪᕐᑕᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥᔭᖕᒥᑦᑕ ᐊᐸᑎᖕᒥᑦ ᐊᕐᓯᕈᓐᓇᑐᑲᓪᓛᓗᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓇᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᓇᔫᕗᑦ ᕐᑲᓪᓗᓈᑎᑐᑦ Sparrow pilot training-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᖅ ᓱᕐᕐᑯᐃᓇᕐᑎᑕᐅᒥᐊᓪᓚᑐᐃᓐᓇᓕᓚᐅᓇᕗᖅ ᐊᔪᐃᓐᓇᓂᓇᓲᕗᑦ ᐱᒐᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓴᓐᓇᓚᐅᕐᒥᒐᑦᑕ ᑕᑉᐸᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓇᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓯᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐱᖕᒐᓱᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ (ᑐᐊᓯ ᐊᓐᑐᕈᓯᐊᖅ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᖅ, ᒪᓖᓇ ᐴᑎ ᑕᓯᐅᔭᒥᐅᖅ, ᔮᓐ-ᕈᐃ ᒍᐊᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᖅ) ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑎᐅᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ/ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᐅᒥᐅᓴᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐅᐱᕐᖕᒑᖕᒍᑎᓪᓗᒍ/ᐊᐅᔭᐅᑎᓪᓗᒍ 2019-ᒥ. ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐱᐸᓪᓕᕐᑯᑎᑖᕐᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓕᓵᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓇᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᒍᓐᓇᑐᐊᕐᒪᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓇᔭᐅᒍᓐᓇᓯᓲᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᕐᑎᒋᔭᐅᓯᑦᓯᑎᒃ/ᑎᒻᒥᔫᕐᑎᒋᔭᐅᓯᑦᓯᑎᒃ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦᓄ.

ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑎᒥᔭᕗᑦ ᑌᒣᓕᖕᒐᐅᒐᕈᓐᓇᑎᑦᓴᓚᐅᕈᑦᑎᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕈᓐᓇᕐᑯᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᑦᓴᕐᑲᕈᓐᓇᓯᑕ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒥᒍᒪᔭᑦᑎᓂᒃ

ᑐᓴᕐᑎᓯᒥᐊᒥᒃ ᓇᑯᕐᓴᐳᒍᑦ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓂᖕᒥᑦ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕌᒐᓕᐅᕐᓯᒪᐅᑎᒥᓚᐅᔪᔭᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᓯᐊᓚᐅᕐᒪᑕ. ᐱᒐᓱᐊᕈᒪᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓂᕐᑎᓄᑦ ᐃᓗᕐᕈᓯᕐᑲᑎᒌᖕᖕᒋᑲᓗᐊᕐᓯᑕ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓂᑯᑦᑎᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᑎᕗᑦ ᐊᕐᕌᒍᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᓂ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᕐᓂᕐᑲᓪᓚᓇᓐᓂᖕᒐ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᒍᑎᒋᑦᓯᒍ ᐊᔪᐃᓐᓇᕐᑲᑎᒌᕐᑲᑦᑕᓂᕗᑦ ᐱᒐᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓯᒍᑎᒥᓚᕐᑭᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᕐᑲᕗᑦ ᑎᒥᐅᔫᓂᑦᑎᒍᑦ ᐊᒥᓱᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᓰᖕᖕᒐᓯᐸᒃᑲᓗᐊᕐᑎᓗᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐅᔭᖕᒥᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖕᒐᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᒥᐊᓪᓚᕐᑲᓰᖕᒍᒪᑕ ᐊᑑᑎᔭᑦᑎᓂᒃ.

diversified fleet of aircraft allows us to provide charter services to several entities such as, but not limited to: Nunavik organizations, Kativik Regional Government, Kativik Ilisarniliriniq, Canadian Royalties, Glencore, SEPAQ, the Government of Quebec, the Government of Canada, Hydro-Québec and many others.

Commercially, Air Inuit continues to lead the inflight services segment for a regional carrier with its inflight services such as high-quality inflight entertainment that includes a great variety of content including TNI, across its Dash8 and B737 fleet and its culturally-oriented INUIT magazine that continues to showcase the inspiring people and homeland of Nunavik Inuit. Additionally, a variety of new snacks will be deployed across the network in the early months of 2020.

Air Inuit also continues to promote its Nunavik Rotors and Johnny May Air Charters partners as these Nunavik Inuit-owned entities are important key players in Nunavik's specialized helicopter and float/ski plane transportation needs.

The Air Inuit team

Air Inuit's workforce is composed of more than 700 employees (including the Hydro-Québec Division) of which approximately 200 employees of the core division are beneficiaries. To better reflect cost realities of the north, Air Inuit has deployed an improved northern allowance program for its Nunavik resident beneficiaries, doubling the northern allowance program.

We therefore send our appreciation to our entire team for a job well done in an environment that is mostly very challenging.

The Sparrow pilot training program has allowed our affirmative action efforts to succeed again this year with the participation of three students (Dorothy Andrusiak from Inukjuak, Malina Berthe from Tasiujaq, John-Roy Watt from Kuujjuaq) in the flight training program held in Kuujjuaq during the summer of 2019. Beneficiary students that succeed in the Sparrow pilot program migrate towards Air Inuit for a career as a pilot.

grande variété de contenu incluant TNI. Le magazine INUIT continue de mettre l'accent sur les gens, la culture et le territoire du Nunavik. De plus, une variété de nouvelles collations seront offertes sur le réseau au cours des premiers mois de 2020.

Air Inuit continue de promouvoir ses partenaires Nunavik Rotors et Johnny May Air Charters, car ces entités appartenant aux Inuit du Nunavik sont des acteurs clés pour les services de transport par hélicoptère et hydravion au Nunavik.

L'équipe d'Air Inuit

L'effectif d'Air Inuit est composé de plus de 700 employés (incluant la division Hydro-Québec), dont environ 200 bénéficiaires. Afin de mieux refléter la réalité des coûts en milieu nordique, Air Inuit a instauré un programme supplémentaire d'indemnité nordique pour les bénéficiaires résidant au Nunavik, doublant ainsi le programme existant.

Nous remercions chaleureusement l'ensemble de notre équipe pour la qualité de son travail dans un contexte généralement très exigeant.

Nos efforts d'action positive dans le cadre du programme de formation des pilotes Sparrow a de nouveau porté fruit cette année avec la participation de trois étudiants (Dorothy Andrusiak d'Inukjuak, Malina Berthe de Tasiujaq, John-Roy Watt de Kuujjuaq) au programme de formation qui s'est tenu à Kuujjuaq pendant l'été 2019. Les étudiants bénéficiaires qui réussissent le programme Sparrow sont embauchés par Air Inuit.

Aspects financiers et implication sociale

Air Inuit a de nouveau atteint ses objectifs budgétaires en 2019. Notre initiative stratégique visant à mettre en œuvre une culture de sensibilisation aux coûts au sein de l'organisation au cours des dernières années s'est avérée efficace, car les efforts collectifs nous permettent d'obtenir des résultats satisfaisants même si l'organisation est confrontée à de multiples défis opérationnels souvent hors de notre contrôle.

ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕌᒐᓕᐊᕆᓯᒪᔭᑦᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᕆᓲᕗᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐅᓲᒍᖖᒋᑐᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒋᔭᕗᑦ ᐊᕙᑎᑦᑎᓂ ᓱᕐᕋᐃᓯᒪᓪᓚᕆᓲᒍᒻᒪᑕ ᐅᑦᑑᑎᒋᑦᓱᒍ ᐱᓕᐅᑦᓯᖅᑲᑎᒋᔭᕗᑦ ᐊᕐᓱᕈᓐᓇᑑᑎᑦᓯᓲᒍᒻᒪᑕ, ᖅᑲᐅᔨᒪᔭᐅᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᓐᓇᓂᖅᑲᖅᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖅᑲᖖᒋᓂᑯᑦᑎᓄᑦ ᐅᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᖅᑲᖕᒐᑦᑕᔫᖅᑎᓂᒃ/ᑎᒻᒥᔫᖅᑎᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᖅᑲᖕᒐᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ ᓴᓇᒻᒪᒥᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᖕᒋᑦ ᓱᒃᑯᓯᒪᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᓱᒃᑯᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑎᖅᑲ, ᐅᕐᓱᐊᓗᓪᓗ ᐊᑭᑐᔫᑦᓱᓂ, ᐊᒥᐊᓯᑲᓂᓗ ᑖᓚᖕᒐ ᑌᒣᓕᖕᒐᑦᓴᓇᓲᒍᒐᓂ ᐅᓄᕐᓂᖕᒐ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓱᓂ ᓱᕐᕋᐃᓯᒪᓪᓚᕆᓲᒍᒻᒥᔪᖅ (ᓱᒃᑯᓯᒪᑎᑦᓯᑌᓕᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᖅᑲᕐᐸᑕᑦᑎᓂᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᖅᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᔨᓄᑦ/ᑎᒻᒥᔪᕐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐊᑭᑐᔪᒻᒪᕆᐊᓘᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᕋᑖᖅᑲᑦᑕᕋᓐᓇᑐᐃᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᒋᐊᖅᑲᕐᒥᓱᑎᒃ, ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᑦᑐᖅᑯᑎᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᐊᒻᒪᕆᐅᑐᐃᓐᓇᒨᓲᑦ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᓲᖖᒐᓯᒥᐊᖅᑲᕐᐸᓱᑎᒃ.

ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᓲᖕᒋᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᒋᓲᖕᒋᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᐅᓪᓚᕆᓲᒍᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ

- ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᒋᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᕗᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᕈᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᒋᓲᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᖅᑭᑖᕐᑎᓯᒍᑎᒋᓲᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᕕᒋᑦᓱᒍ ᐊᑭᑐᔫᓂᑯᖕᒐᓗᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᓲᑦ $566,000-ᓄᑦ ᑲᑎᓕᕋᒥᒃ ᐅᓄᕐᓂᖅᑲᓚᐅᔪᑦ.
- ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᐅᑎᐅᓲᑦ ᐊᖕᒋᖅᑲᑎᒌᓐᓂᓯᐅᒪᔪᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᓕᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᑦᓯᐊᓲᒍᖕᒋᓐᓈᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᓯᑕᒪᕕᑦᓱᑎᒃ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᐅᑎᐅᓲᓂᒃ ᖅᑭᑎᕐᖅᑲᓗ ᖅᑭᑎᕐᖅᑲᓵᒧᑦ (75% ᐳᓴᒧᑦ) ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᐅᑎᐅᓲᓂᒃ ᐊᒻᒪᓘᓐᓃᑦ ᐅᓯᒍᑦᔭᐅᒍᑎᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᐅᑎᐅᓲᓂᒃ $800 ᑖᓚᓂᒃ ᐊᑭᓕᓐᓄᑦ ᐅᓯᒍᑦᔭᐅᒍᑎᐅᒍᓐᓇᓲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓪᓕᒪᐅᓚᖕᒐᓕᕐᑎᓗᒋᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᐅᑎᐅᓲᑦ 2020 ᐊᕐᕋᒍᖕᒐᓂ ᑐᑭᑖᕈᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ.
- ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᓴᐳᒻᒥᓂᖅᑲᑦᓴᓇᓲᒍᒪᒥᒃ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᑲᔪᓯᓚᖕᒐᓕᕐ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐃᓕᓴᓇᐊᕐᐸᑐᓂᒃ ᐃᓐᓇᓂᐊᑭᒪᔭᒥᓂᒃ ᖅᑲᓗᓈᑦ ᐃᓕᓴᕐᕕᖕᒥᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᖅᑲᖕᒐᑦᑕᐅᑎᖅᑲᕐᑎᓯᒍᑎᕗᑦ 475 ᒥᑦᓲᓂᓚᐅᔪᑦ ᐊᓂᕐᕋᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᑎᕈᑎᖕᒋᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐅᓂᖕᒐᓂ ᐊᕐᕋᒍᓚᐅᕐᑐᒥ.
- ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᕈᒪᔪᓄᑦ ᐊᕐᖅᑯᑎᒋᑦᓱᒍ ᐅᓇ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᖅ ᖅᑲᓗᓈᑎᑐᑦ (Nunavik Businesses with the Katutjiniq Business Development Program-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᖅ) ᑲᑐᑦᔨᓂᖅ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᕈᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᖅᑲᒐᓱᐊᕋᑦᑕ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᕈᑎᖅᑲᕈᒪᔪᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᐱᒋᐊᕐᕕᓕᐅᑎᖅᑲᕈᒪᔪᓂᒃ ᐊᑭᑐᔪᐊᓘᖖᒋᓂᕐᓴᑎᒍᑦ.
- ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑦᑐᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕈᒪᐅᑎᐅᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒐᓱᐊᕐᓂᓴᐅᖅᑲᑦᑕᓚᒐᑦ ᐃᓕᓵᑦ ᓄᓇᕐᖅᑲᑎᒌᖖᒋᑦᓯᑎᒃ ᐃᓐᓂᐊᖅᑲᑦᑕᐅᑎᓗᑎᒃ ᐊᐅᓚᒍᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᓕᐅᑦᓯᓂᒃᑯᓗ ᐊᐅᓪᓚᓇᐊᖅᑲᓕᐊᕐᐸᑕ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᒍᓐᓇᒥᔭᕗᑦ, ᐅᑯᐊᓗ; ᐃᕙᑦᑲᑐᐃᑦ, ᐊᕐᐱᒃ ᔮᒻ ᐱᖖᒍᓂᐊᕐᔭᐊᒧᑦ, ᐅᑭᐅᒍᑎᓗᒍᓗ ᐱᖖᒍᐊᓂᕐᔭᐊᓕᐊᕐᑐᓂᒃ

Financial Stability enables Investments and Social Programs

We are pleased to report that Air Inuit's operation has achieved the 2019 budget objectives. The results of our strategic initiative to implement a cross-functional culture of cost awareness across the organization over the past few years is proving itself efficient as the collective efforts allow us to achieve reasonable results even though the organization is faced with multiple operational challenges that are not always in our control.

Attaining budget targets presents a challenge in an environment influenced by external factors such as competition, a lack of specialized human resources such as pilots or maintenance engineers, fuel costs fluctuations, US dollar exchange rate (which affects our maintenance costs in particular) and the generally high cost of operating an airline in a northern environment and considering the above, our team has performed well.

Air Inuit's programs and contributions benefiting Nunavik

- This year's financial performance has enabled Air Inuit to increase its annual contribution to the Nunavik Food Basket program by the cost of living index to a total of $566,000.
- The Ilaujuq program continues as beneficiaries are entitled to four annual 75 per cent travel and/or cargo discounts capped at $800 for travel and will see the number of discounts increase to five in 2020.
- Air Inuit continues to support post-secondary students that elect to study in the south by providing nearly 475 courtesy tickets for travelling back to the communities during the school year.

La réalisation des objectifs budgétaires demeure un défi dans un contexte influencé par de nombreux facteurs externes comme la concurrence, le manque de ressources humaines spécialisées (pilotes et ingénieurs chargés de l'entretien), les fluctuations des coûts du carburant, le taux de change du dollar américain (qui affecte nos coûts d'entretien) et le coût habituellement élevé d'exploitation d'une société aérienne en milieu nordique. Compte tenu de ce qui précède, notre équipe a relevé le défi haut la main.

Programmes et contributions au Nunavik

- Grâce à ses bons rendements, Air Inuit a pu augmenter sa contribution au programme de paniers de nourriture du Nunavik qui est maintenant de 566 000 $.
- Le programme Ilaujuq continue d'offrir quatre fois par année des tarifs réduits de 75 % aux bénéficiaires sur des vols de passagers ou des frais d'expédition de marchandise jusqu'à un montant maximum de 800 $, et ce nombre passera à cinq en 2020.
- Air Inuit continue de soutenir les étudiants inscrits dans des programmes d'études postsecondaires en offrant près de 475 laissez-passer afin qu'ils puissent visiter leur famille pendant l'année scolaire.
- Air Inuit soutient également les nouvelles entreprises du Nunavik grâce au programme Katutjiniq qui permet aux jeunes entrepreneurs de bâtir une petite entreprise locale grâce à des coûts de démarrage moins élevés.
- Air Inuit offre également des programmes de nature sociale, notamment des rabais lors de déplacements pour des échanges scolaires ou des raisons familiales et des promotions saisonnières pour divers événements incluant des tournois

ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᕋᑕᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᖃᓲᒍᒻᒥᓱᑕ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᒥᔭᑦᑎᓂᒃ.

- ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓅᒐᓯᐊᕈᑎᖃᕆᐊᖃᕐᓂᖕᒥᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᖁᑎᒥᖕᒥᓐᓈᕋᑦᑕᒥᑦ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᑐᔫᑎᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᖕᒥᓐᓇᓚᖕᒐᐳᑦ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ $1 ᑖᓚᕋᕐᑎᓗᒍ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᑭᓗᑯᔮᒻ ᓂᕿᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑎᒍᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᖄᖏᕐᓂᑯᓚᐅᕋᓱᐊᕈᑕᐅᒍᓐᓄᓗᑎᒃ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᒥᒐᓱᐊᕐᑕᖏᑦᑎᒍᑦ.

ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᑦᑎᓄᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᖄᖏᕐᓂᑯᕈᑎᒥᔭᒥᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓅᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ.

ᓇᑯᕐᒦᐳᒍᑦ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᓗ ᓴᐳᒻᒥᓯᐊᓲᒻᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓚᓈᕆᔭᖃᕐᓯᑕ ᐱᐅᓯᐅᒥᒥᐊᓪᓚᑎᑦᓯᑐᐃᓐᓇᖃᑦᑕᓚᖕᒐᓂᑦᑎᓂᒃ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᖃᑦᑕᓚᖕᒐᓚᕐᒥᔪᓂ.

ᐱᕕᓕᒫᑦᑎᒍᑦ ᓯᓕᒐᓯᐊᓪᓚᕆᑦᓯᑕ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᐊᓪᓚᐳᒍᑦ ᐅᑯᐊᖑᑦᓯᑕ,
ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᑐᖃᐅᓂᕐᓴᐅᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᐊᖃᑎᑮᑦᑑᓯᑕ.
ᐱᑕ ᐋᑕᒥ, ᐊᖕᒐᔪᖄᖅ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓄᓪᓗ ᑐᑭᒧᐊᑦᓯᔨᒥᔭᐅᑦᓯᓂ
ᑯᕆᔅᑎᐊᓐ ᐳᔅ, ᐊᖕᒐᔪᖄᑉ ᑐᖕᒐᓕᖕᒐ ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓂᖕᒥᓐᓂ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆ
ᒣᑯ ᕘᓚᓐ, ᐊᖕᒐᔪᖄᑉ ᑐᖕᒐᓕᖕᒐ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑦᓯᓂ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆ
ᓭᐹᔅᑎᐊᓐ ᒥᓯᐊᓪ, ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑎᓯᔨ
ᐊᐃᑎ ᓚᐳᐃᓐ, ᓯᖁᓯᒪᔪᕐᓂᐊᕕᒻᒥ ᑐᑭᒧᐊᑎᓯᔨ
ᐄᕝ ᐱᓪᑎᐁ, ᓄᓇᒥ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ
ᒪᕆ-ᓄᐃᓪ ᐳᔪᓅ, ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕈᑎᐅᔪᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ
ᓯᑎᐊᕙᓐ ᕈᓯ, ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒥ ᑐᑭᒧᐊᑦᓯᔨ

©AIR INUIT

- Assisting new Nunavik businesses with the Katutjiniq Business Development program allowing local entrepreneurs to build a local business with lower start-up costs.
- Air Inuit also offers many more social oriented programs such as student exchange fares, compassionate travel discounts, sporting travel discounts, Ivakkak, Akpik Jams, Snow Festivals and many more contributions.
- Hunting and fishing for country food remains an important tradition for Nunavimmiut and Air Inuit therefore continues to offer its network-wide $1/KG country food rate for non-commercial activities.

In addition to these programs, Air Inuit has also provided a dividend to Makivik in 2019.

We thank the Board of Directors of Air Inuit and Makivik for their support and we look forward to pursuing the improvement of Air Inuit over the next years.

Best regards,
Air Inuit's Senior Management Team.
Pita Aatami, President and CEO
Christian Busch, Vice-President Operations and COO
Michael Voland, Vice-President Finance and CFO
Sébastien Michel, Director of Flight Operations
Eddie Lapointe, Director of Maintenance
Yves Pelletier, Director of Ground Operations
Marie-Noëlle Pronovost, Director of Commercial Operations
Stéphane Rousseau, Director of IT

sportifs, Ivakkak, l'Aqpik Jam, le Festival des neiges ou d'autres activités de même nature.

- La consommation d'aliments traditionnels étant toujours très importante pour les Nunavimmiut, Air Inuit continue d'assurer le transport d'aliments traditionnels provenant d'activités non commerciales à un taux préférentiel de 1 $ le kilo.

Air Inuit a encore une fois versé des dividendes à Makivik en 2019.

Nous remercions les conseils d'administration de Makivik et d'Air Inuit pour leur soutien constant. Notre équipe est déterminée à poursuivre les améliorations au sein d'Air Inuit au cours des prochaines années.

L'équipe de direction d'Air Inuit :
Pita Aatami, président et directeur général
Christian Busch, vice-président responsable des opérations et chef de l'exploitation
Michael Voland, vice-président responsable des finances et directeur financier
Sébastien Michel, directeur des opérations de vol
Eddie Lapointe, directeur de l'entretien
Yves Pelletier, directeur des opérations au sol
Marie-Noëlle Pronovost, directrice des opérations commerciales
Stéphane Rousseau, directeur des TI

ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ
CANADIAN NORTH

ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ

2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐ ᐱᐅᔪᕋᑕᐅᓚᐅᑐᖅ Canadian North*-ᑯᓐᓄᑦ. ᑌᒪᖖᒐᑦ ᐱᑦᓯᐊᑭᓐᓇᕕᓚᒫᑦᑎᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᕋᓱᐊᓲᖖᒍᒪᑦᑕ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᕋᓱᐊᕐᓯᑕ ᐱᑦᔪᔨᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᖕᒥᓐᓇᑎᑦᓯᒪᓱᐊᕐᓯᑕᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᑦᑎᓂᒃ.

ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖅ ᓱᖕᒥᐅᑎᒪᓱᐊᕐᓃᓗ ᐃᓱᐊᕐᓂᓴᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᑦ ᐱᒍᑦᔨᓯᒥᑦ

Canadian North-ᑯᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥᑦ ᑰᑦᔪᐊᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᕆᓲᖕᒥᑦ ᐊᑐᕐᓂᖃᓪᓚᕆᑉᐳᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓯᒐᑦᓴᓂᒃ ᐅᓯᒍᑦᔨᐸᓐᓂᖕᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒨᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᑦ ᐱᔪᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᒋᐸᑦᑕᖕᒥᑦ ᐱᒻᒪᐅᒻᒪᑕ ᐃᓱᒪᒋᑦᓱᒋᑦ, ᐊᕐᕌᓂᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ ᐊᐅᓚᐸᑦᑐᐃᑦ ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓯᒐᑦᓴᑦ ᐊᒥᒎᓂᕐᓴᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓯᖃᑦᑕᖁᑦᓯᒥᑦ ᐱᑦᔪᔨᒎᑦᑕ ᑭᖖᒎᒪᒋᔭᖕᒥᑦᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᔨᓯᐊᑭᒪᒍᑦ.

ᐊᒥᓲᖖᒍᐃᒋᐊᓚᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐃᓚᒃ ᓚᔪᒥᒃ ᓇᓗᓃᒃᑯᑕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᑭᑭᓪᓗᒋᐊᕐᓯᒪᐅᒍᓐᓇᐅᑎᓂᒃ, ᐃᓂᖃᑦᑎᓯᑦᓯᐊᑭᒪᒍᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒪᕆᔫᒍᒻᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᖖᒋᑐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒋᐅᓯᓚᐅᔦᑦᓯᑕ ᓂᕆᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑭᖕᒥᑦ ᐃᓚᒋᐊᑭᑎᐅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᓂᕿᓕᐅᑭᑦᔨᔨᓄᑦ ᓂᕿᓕᐅᑭᑦᔭᐅᖃᑦᑕᓂᐊᕐᓗᑕ, ᓂᕿᓕᐅᕐᓯᑎᐅᓂᕐᐸᐅᓯᑎᒃ ᐅᐱᒍᓲᑎᑖᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ Thyme and Again-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓄᑦ ᐁᑉᐱᑐᓂ ᓯᑕᒻᒥᑐᓂᓪᓗ. ᑎᓯᒻᐱᕆ 1, 2019-ᒥ, ᓄᑖᒧᑦ ᓄᑦᑎᓚᐅᔪᒧᑦ ᓄᓇᒦᓪᓗᑎᒃ ᓂᕿᓕᐅᕐᑎᒥᓕᕆᖕᒐᓯᑦᑎᓇᓄᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪ ᒥᕝᕕᖕᒐᓂ, Trans-Sol-ᑯᓐᓄᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓕᕆᓂᕐᒧᑦ/ᑎᒻᒥᔫᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᔨᓄᑦ Trans-Sol Aviation Service (TSAS-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓄᑦ). ᑖᒃᑯᐊ (TSAS-ᑯᑦ) ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑦᑎᓯᑦᑌᓕᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᑐᓂᓯᒪᖃᑎᒥᑦᓯᐊᑕᕗᑦ,

©CANADIAN NORTH

Canadian North

2019 has been an exceptionally productive year for Canadian North.* As always, we have devoted ourselves to offering the best possible service to our customers while looking for ways to further improve our operations.

Growing and adapting for all Nunavimmiut

Canadian North's Montreal-Kuujjuaq route serves as a crucial link for the movement of people and cargo to and from Nunavik. With this importance in mind, we have added extra flights and cargo capacity over the past year to ensure the needs of our customers are fully met. We have also increased the number of Ilak Beneficiary fares available to ensure that we can accommodate demand for this extremely popular product and have introduced premium meal service with catering provided by award-winning Thyme and Again on Tuesdays and Thursdays. On December 1, 2019, we will transition

Canadian North

L'année 2019 a été exceptionnellement productive pour Canadian North.* Comme toujours, nous nous sommes consacrés à offrir le meilleur service possible à nos clients tout en cherchant constamment des moyens d'améliorer nos opérations.

Grandir et s'adapter pour tous les Nunavimmiut

La liaison Montréal-Kuujjuaq de Canadian North est essentielle pour la circulation des passagers et des marchandises à destination et en provenance du Nunavik. En raison de cette importance, nous avons ajouté des vols supplémentaires et augmenté la capacité de fret au cours de la dernière année pour répondre à tous les besoins de nos clients. Nous avons également augmenté le nombre de tarifs Ilak offerts aux bénéficiaires compte tenu de leur grande popularité, et nous offrons un service de repas haut de gamme préparés par *Thyme and Again* les mardis et jeudis. Le 1er décembre 2019, nous

ᐱᒍᑦᔨᔪᐊᕐᑐᒪᓇᐅᓲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᓈᕐᔪᒪᑦᔪᐊᓚᔪᐊᕐᓂᒥᒍᑦ ᐱᑦᔪᐊᕋᓱᐊᓲᒍᑦᓱᑎᑉ. ᓇᕝᕚᕋᓱᐊᑦᓴᓇᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᕗᒍᑦ ᐱᒍᑦᔨᔪᐊᓕᐅᒥᒍᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ.

ᐅᐱᒍᓱᑦᓱᑕ ᓴᐳᒻᒥᔫᖑᕗᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᔭᑦᑎᓂᒃ

ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᕐᑲᖕᒪᑦᑕᔫᑦ/ᑎᒻᒥᔫᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒥᒍᓐᓇᑦᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒦᑦᑐᓂᒃ ᕐᑭᓂᓲᒍᔪᒍᑦ ᐅᕝᕙᑦᑎᑐᑦ ᐃᓅᓯᓇᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᒍᑦᔨᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᑦᑎᑦᓯᓚᓱᐊᕐᑲᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ. ᐊᒥᓱᒻᒪᓇᐊᓘᒻᒪᑕ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᑦᓴᑦ, ᐃᓗᓐᓇᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒥᓱᑦᑎᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᔭᐅᑎᑦᓯᒍᒪᕗᒍᑦ ᐅᑯᓂᖓ.

- ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᓂᕗᑦ Canada Goose-ᑯᓐᓂᒃ (ᐅᑭᐅᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᕐᑯᓂᒍᕐᓂᖅ ᐅᓚᑲᑦᑕᓚᐅᓲᓂᒃ ᐊᑎᒥᓂᓪᓗ), ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕿᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕿᑎᒥᕙᑦᑕᕗᑦ Canada Goose Resource Centre Program ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓱᒍ. ᐊᑭᕐᑲᖏᖏᒥᑐᓂᒃ ᕐᑲᓪᓗᓈᕐᑕᓂᒃ ᒥᕐᓱᕋᑦᓴᔭᓂᒃ ᑐᓂᕐᕿᑎᕐᑲᓲᖕᒍᔭᒍᑦ ᑰᑦᔭᐊᒍᑦ ᐊᓯᖕᒥᓐᓄᓗ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐱᒍᑦᔨᓲᑎᓄᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᒥᒍᑦ ᒥᕐᓱᕿᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᒍᓇᕐᑯᓇᕐᒪᑕ ᐅᓪᓗᒥᐅᓚᕐᑐᖅ ᓄᑖᒍᑦᓱᑎᒃ ᐃᓱᕐᕿᑎᐅᓚᕐᑐᐃᑦ ᐊᑐᕐᓗᒥᑦ, ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓪᓚᔭᖕᖏᒍᐊᖕᒥᑦᑐᓂᒃ ᒥᕐᓱᓱᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᒥᖕᖏᑐᐊᕿᑦᑎᒥᑦ.
- ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᓚᕐᒥᔪᑦ ᑲᑦᓯᖏᓚᓴᑦᓯᑎᑉ ᑲᔪᓇᕐᓴᓯᓂᒃ Influencers Motivate-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓂᒃ, ᕐᑲᖕᒥᕐᓂᑯᓚᐅᓚᓯᐊᕐᑎᐅᔭᓚᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒦᑦᓯᑎᒃ ᐊᕐᐱᑕᕐᐸᑐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᕐᑲᐅᑎᓂᒃ ᓴᓚᕐᑳᕐᑲᑦᕐᑲᕐᓂᐅᓃᓂᒃ ᐃᑯᓚᑎᑦᓯᓚᓱᐊᓃᓂᒃ, ᐃᓯᒪᒃᑯᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᓕᐊᓚᕐᑲᓂᕐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᔭᐅᑎᑦᓯᓚᓱᐊᓃᒍᒻᒥᔪᑦ, ᐃᓯᒪᒃᑯᓗ ᐱᕐᑲᑎᖕᒥᓄᑦ ᐃᓄᒻᒪᓇᖕᓂᒃ ᐃᓄᑐᕐᑲᓂᓗ ᑲᐸᒪᒃᑯᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᓂᒥᒍᒻᒥᓯᑎᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᖕᒥᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᕐᑲᓂᕐᒍᔪᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᕆᑎᒍᑎᒥᔭᑦᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᒥᔪᒍᑦ ᐊᕐᑫᒍᓚᐅᕐᑐᒥ.

- ᐃᑲᔪᕐᑎᓚᓇᐅᕐᑲᑕᐅᑦᓱᑕᓗ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᔨᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᒪᑦᓯᐊᕐᑐᒃᑯᓂᒃ, ᐅᕐᑳᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓃᓂᒃ ᐃᓄᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᕐᑲᓄᑐᐃᓐᓇᕐᑲ ᐊᓪᓗ ᐅᐸᒋᕐᑕᐅᓂᖏᑕᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᕐᑐᒥᐅᓚᒦᓂᒃ ᐃᓕᓯᕐᓇᕐᑐᑯᑐᓂᒃ ᐅᕙᖓᔾᔪᐃᓐᓃᑦ ‘ᐅᕐᑳᓚᔪᓂᒃ ᓈᓚᑐᐃᓐᓇᓯᒍᑦᓯᑎᒃ ᐃᕐᑲᑐᐃᑦᓴᓚᑎᒃ’ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐃᓅᓯᕐᒥᓈᓚᕐᓚᔪᓂᒃ ᐱᑯᓗᑕᓇᔭᒥᓂᒃ ᐅᕐᑳᑎᓪᓗᒥᑦ.
- ᐊᑯᒃ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒦᑦᑐᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᑦ, ᑐᕐᕿᓚᕐᑲᓚᑦ ᓴᐳᒻᒥᓚᔪᐊᕐᑎᐅᓯᑎᒃ ᓱᖕᒍᔫᓗᑎᓪᓗ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᕐᑲᓇᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᐃᓅᓯᑐᐃᑦ ᐱᒍᓇᕕᓕᒥᒍᑦ ᐱᓚᓯᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᒍᓇᓯᑎᑦᓯᓚᓯᐊᕐᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓯᓇᓯᐊᕐᓂᐅᔭᓄᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᑦᓯᓚᓯᐊᕐᓯᖕᒍᑦᓯᑎᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ, ᕐᑲᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᓯᓇᓯᐊᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᕐᓇᓂᒃᑯᑦ

to a new ground handler at Montreal–Trudeau International Airport, Trans-Sol Aviation Service (TSAS). TSAS shares our commitment to safety, service excellence and efficiency. We will continue to look for opportunities to better serve Nunavimmiut.

Proudly supporting the communities we serve

As a 100 per cent Inuit-owned airline, we look for opportunities to collaborate with groups who are equally committed to improving lives within the communities we serve. While there are far too many initiatives to list here, we would like to highlight a few examples.

- We continue to maintain a strong partnership with Canada Goose, through our Canada Goose Resource Centre Program. We deliver free fabric donations and materials to Kuujjuaq and other communities we serve, helping them to continue in their traditional ways of sewing with modern technical materials they might never have access to.
- We have partnered with Influencers Motivate, a not-for-profit group that travels to Inuit communities to promote anti-bullying, mental awareness, self-esteem, leadership skills, goal setting and suicide prevention, working with youth, adults, elders and government officials. We assisted with their travel to Nunavik and other parts of our network over the past year.
- We are a key sponsor of the Nunavut Kamatsiaqtut Help Line which provides telephone counselling for any and all northerners who are in crisis or need a 'listening and non-judgmental ear' to talk about personal problems.
- Akuk Youth is a group of young people from Kangiqsualujjuaq whose goal is to support and empower young Inuit to reach their full potential and become active members in their community through training, activities and networking so they can see their own talent and capacity. Part of their action plan is to bring at-risk youth out of their comfort zone to learn about culture and lifestyles in a different city and environment. This year we were able to help Akuk Youth members travel to Montreal.

effectuerons la transition vers un nouveau service de préposés au sol à l'aéroport Montréal-Trudeau, Trans-Sol Aviation Service (TSAS), qui partage notre engagement envers la sécurité, l'excellence du service et l'efficacité. Nous continuerons de chercher des occasions de mieux servir les Nunavimmiut.

Au service des communautés que nous desservons

En tant que société aérienne détenue entièrement par des Inuit, nous recherchons des occasions de collaborer avec des groupes ayant pour mission d'améliorer la vie dans les communautés que nous desservons. Voici quelques exemples d'initiatives que nous appuyons.

- Nous poursuivons notre solide partenariat avec Canada Goose, par l'entremise du Programme de centre de ressources Canada Goose. Nous livrons gratuitement des tissus et des matériaux à Kuujjuaq et dans d'autres communautés desservies pour les aider à maintenir les coutumes traditionnelles avec des matériaux et des techniques modernes auxquels elles n'auraient autrement pas accès.
- Nous avons établi un partenariat avec *Influencers Motivate*, un groupe sans but lucratif qui se rend dans les communautés inuit pour promouvoir la lutte contre l'intimidation, la conscience mentale, l'estime de soi, les compétences en leadership, l'établissement d'objectifs et la prévention du suicide, et intervenant auprès des jeunes, des adultes, des aînés et des représentants du gouvernement. Nous les avons aidé pour leurs déplacements au Nunavik et ailleurs dans notre réseau au cours de la dernière année.
- Nous sommes un commanditaire clé de la ligne d'entraide *Nunavut Kamatsiaqtut*, qui offre du counseling par téléphonique à tous les habitants du Nord en crise ou qui ont besoin d'une « oreille attentive et sans jugement » pour parler de problèmes personnels.
- *Akuk Youth* est un groupe de jeunes de Kangiqsualujjuaq ayant pour but d'aider les jeunes Inuit à réaliser leur plein potentiel et à devenir des membres actifs de leur communauté par le biais de formations, d'activités et de réseautage afin qu'ils puissent

ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᑦᑎᖃᑦᑕᓱᒥᑦ ᑕᑯᒍᓐᓇᖁᓪᓗᒥᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑐᓂᕿᓯᐊᕆᑦᓱᓂᐅᒃ ᐱᓯᑎᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᑕᖏᓐᓂᓗ. ᖃᓄᕐᑑᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖃᕐᒥᔪᑦ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᓕᕐᑐᓂᒃ ᐃᓱᕐᕆᕕᒻᒥᓃᑦᑎᑐᐃᓐᓇᑭᓐᓄᑎᒐᓱᐊᕐᓯᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᒋᐊᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᓄᑦ ᑕᑯᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐁᑎᑦᓯᖃᑦᑕᑭᒪᑦᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᐊᓄᑦ ᓇᔪᑎᑎᑦᓯᕋᓐᓇᖃᑦᑕᑭᒪᑦᓱᑎᒃ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᑯᒃᑯᓄᑦ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒧᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᓐᓇᓚᐅᔪᑦ.

- ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓲᒍᒻᒥᔪᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒦᑦᓱᑎᒃ ᐱᓕᐅᑦᔨᒥᐊᕐᑐᓲᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔨᖏᓐᓇᓲᒍᒻᒥᔪᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᒍᑎᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᖃᓲᒍᑦᓱᑕ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐱᓕᐅᑦᔨᓱᑎᒃ ᐃᕐᕋᓕᓴᐅᑎᑎᒍᑦ ᐱᖕᖑᐊᑎᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂ ᐊᓂᒍᓕᕐᑐᓂ, ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᖄᑭᕐᑎᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐸᑦᑕᒥᒃ ᐊᑐᕐᓱᑎᒃ ᐱᓕᐅᑦᔨᓲᓂᒃ Volleyball-ᓲᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐅᓪᓚᑎᓂᒃ/ᐊᕐᐸᖏᓲᓂᒃ Kuujjuaq Running Club-ᑯᓐᓂᒃ. ᑐᑭᓯᒪᒐᑦᑕ ᐱᐊᕋᐃ/ᑲᒃᑲᓛᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᓗ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᖑᐊᒥᐊᖃᕐᒥᒪᑕ ᐱᓕᐅᑦᔨᓂᕐᓄᑦ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᕕᓐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᓯᑎᖕᖑᓕᐅᒥᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᓗᑦ, ᑲᑦᓯᖕᕋᓕᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᓗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᖅ ᐱᔭᓇᓗᑎᒃ ᓈᒻᒪᒋᔭᖃᒋᐅᓯᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ, ᑌᒣᒻᒪᑦ ᓴᐳᒻᒥᖏᓐᓇᖃᑦᑕᓚᖓᔭᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᓯᐊᑭᑎᒥᔫᕗᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᒻᒪᑕ.
- ᐅᐱᒍᓱᒻᒪᕆᑉᐳᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᓐᓇᓲᒍᒐᑦᑕ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᑐᓴᕐᓂᔭᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᖃᕐᑎᓯᔪᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ, ᐅᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᑭᒍᑕᖏᕐᓇᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓲᒍᒻᒥᔪᒍᑦ, ᐊᕐᐱᒃ ᔮᒻ ᐱᖕᖑᐅᓂᕐᔪᐊᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᒥᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓯᖃᕋᓗᐊᕐᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᓇᓗᓄᑐᐃᓐᓇᑕᕗᑦ. ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᖏᓐᓇᓯᐊᕐᐸᑐᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᓐᓇᑐᐊᑭᑎᒃ ᑐᓴᕐᓂᔭᕐᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᑐᓂᕿᓯᐊᖃᕐᓯᑎᒃ ᑐᓴᕐᓂᔭᕐᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᓯᐊᑭᓐᓇᓯᐊᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕐᓂᔭᕐᑎᓯᕕᓄᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᖏᑦ ᐅᐸᒥᐊᓕᖏᓐᓃᑕᐅᕝᑦᓯᑎᒃ ᑐᓴᕐᓂᔭᕐᑎᓯᕕᐅᓚᖓᔪᒧᑦ.

ᐱᑭᕐᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᓄᑖᒍᑦᓯᑎᒃ Canadian North-ᑯᓐᓂᒃ

ᐊᔪᐃᓐᓈᕆᔭᖃᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᕐᑐᒥ First Air-ᑯᓂ (ᕘᔅ ᐃᐊᑯᓐᓂ) ᐊᒻᒪᓗ Canadian North-ᑯᓐᓂ (ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᔅᑯᓂ) ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᓯᒪᔭᐃᑦ ᐱᕕᑦᑖᕐᕕᐅᒍᓐᓇᑐᐃᑦᓗ ᑲᑎᑎᑦᓯᒥᑦ Canadian North-ᒍᓚᖓᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᑎᖏᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒧᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᖓᓐᓄᑦ. ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᑐᒍᑦ ᐱᑦᔪᕐᔪᕗᑦ ᑐᖕᖓᐱᖃᕐᑐᖁᑎᐳᓪᓗ ᐅᓯᔭᐅᖃᑦᑕᓇᐊᖃᕐᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓯᒍᑦᔪᐅᒍᑎᒋᒍᒪᔪᒥᓂᒃ ᐱᒍᑦᔪᐅᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᒍᐃᓐᓇᓯᐊᕐ ᐃᓄᕐᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᖓᓯᐊᖃᐅ, ᑌᒣᒻᒪᑦ ᓴᐳᒻᒥᖏᓐᓇᖃᑦᑕᓕᐳᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᔭᕐᐊᓇᐊᖃᕐᓂᕗᑦ ᑌᒫᑦᓴᓇᖏᓐᓇᓚᖓᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᕐᕐᑯᑎᖕᖏᔨᐊᕐᓯᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖃᕐᒍᓚᑦᑕ ᑌᒪᖕᖓᓕᒫᑦᓯᐊᕝ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᓯᐊᕋᓯᐊᓚᖓᐳᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᓯᐊᑦᓯᐊᓗᑕᓗ ᐱᑦᔪᕐᓂᒃᑯᑦ ᐱᒍᑦᔪᑎᒋᓯᑦᑎᓂᒃ.

ᓅᕕᒻᐱᕆ 1-ᒍᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᕿᖓᑦᓯᐊᓱᑎᒃ ᐅᓪᓗᖁᑎᓕᐊᓇᓯᒪᔭᐳᑦ, ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕐᐱᑕᓗ ᐋᕐᕿᓯᕐᓯᒪᐅᑎᖓ, ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕐᐱᒃ (www.canadiannorth.com), ᐅᖄᓚᐅᑎᖓ (1.800.267.1247), ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᓇᒍᒪᔭᕐᓃᕕᑦ ᐃᓂᓕᐅᕐᐱᐅᒍᓐᓇᓚᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᑕᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᐅᖃᑦᑕᓯᕐᑐᑦ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖃᓯᕐᑐᑦ. ᐱᑦᔪᔨᑦᑎᓂᒃ ᐱᒍᑦᔪᑎᒋᒋᐅᖃᑦᑕᓯᕐᑕᕐᒍ Canadian North-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᑦᑕᐅᔭᖃᑦᑕᓯᕐᓯᑐᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᑦᔨᐅᓯᒪᓂᕐᒥᐊᖓᐳᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᓯᑦᑕᐅᓂᐊᕐᑐᑦ [illegible] ᓄᓇᓕᓐᓂ 24-ᓂ, ᖃᓪᓗᓃᓂ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥ, ᐋᑐᒍᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᐊᑦᒪᓐᑕᓐᒥ, ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᖃᖓᑦᑕᓃᓄᑦ/ᑎᒻᒥᓃᓄᑦ ᐱᑦᓯᒪᖃᑕᐅᒍᓐᓇᓗᑕ

- The sponsorship of sports groups continues to be a priority and we have provided travel support to many Nunavik sports teams over the past year, including local hockey teams, Nunavik Volleyball and the Kuujjuaq Running Club. We understand that giving children and youth the opportunity to travel to tournaments, training camps and other events helps to boost their skills, confidence and self-esteem so we will continue to lend our support in this important area.
- We are also proud to support the wide variety of music festivals held each year throughout Nunavik, such as the Blueberry Festival, Aqpik Jam and the Arctic Char Festival to name a few. Our team members are always ready to help bring talented musicians and their equipment to the festival stages.

Building your NEW Canadian North

Much of our other efforts this year have been devoted to bringing the people and resources of First Air and Canadian North together into the NEW Canadian North, jointly owned by Makivik Corporation and Inuvialuit Development Corporation. We are fully aware that our customers and stakeholders depend on the essential passenger and cargo services we provide for all aspects of their lives, so our priority has been to maintain safe and reliable operations at all times while continuing to provide caring and helpful customer service.

On November 1, our unified schedule, reservation system, website (www.canadiannorth.com), call centre contact number (1.800.267.1247), check-in and shipping processes will launch. We will serve our customers as the new Canadian North and our customers can travel and ship with us across our vast network of 24 northern communities, from our southern gateways of Montreal,

prendre conscience de leurs propres talents et capacités. Leur plan d’action consiste notamment à faire sortir les jeunes de leur zone de confort pour en apprendre davantage sur la culture et les modes de vie dans une ville et des milieux différents. Cette année, nous avons aidé les membres d’*Akuk Youth* à se rendre à Montréal.

- Le parrainage de groupes sportifs demeure une priorité, et nous avons soutenu les déplacements de nombreuses équipes sportives du Nunavik au cours de la dernière année, notamment des équipes de hockey locales, Volley-ball Nunavik et le club de course de Kuujjuaq. Nous comprenons qu’offrir aux enfants et aux jeunes la possibilité de participer à des tournois, des camps d’entraînement et d’autres événements contribue à renforcer leurs compétences, leur confiance et leur estime de soi. Nous continuerons donc d’apporter notre soutien à cet égard.
- Nous sommes également fiers d’appuyer les divers festivals de musique tenus chaque année au Nunavik, comme le *Blueberry Festival*, *Aqpik Jam* et le *Arctic Char Festival* pour n’en nommer que quelques-uns. Les membres de notre équipe sont toujours prêts à amener des musiciens talentueux et leur équipement vers les scènes de chaque festival.

Bâtir le NOUVEAU Canadian North

Une grande partie de nos efforts ont été consacrés à réunir les gens et les ressources de First Air et de Canadian North dans le NOUVEAU Canadian North, détenu conjointement par Makivik et l’*Inuvialuit Development Corporation*. Nous sommes pleinement conscients que nos clients dépendent des services essentiels de passagers et de fret que nous fournissons pour tous les aspects de leur vie. Notre priorité

ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅᑯᑎᕗᑦ/ᑎᒻᒥᔫᖅᑯᑎᕗᑦ ᐊᑦᑐᖅᑕᐅᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓚᖓᒻᒥᔪᑦ ᓵᑕᖅᑕᐅᓗᑎᒃ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑲᓇᑕᒥ, ᐊᒥᐊᕆᑫᓪᓗ ᓄᓇᖕᒥᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ.

ᑕᖅᑭᓂ ᖅᑫᓚᖓᔪᓂ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓕᐅᒥᑎᑦᓯᑐᐃᓐᓇᓚᖓᔪᒍᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᑦᑕ/ᑎᒻᒥᔫᑦᑕ ᐊᐅᓚᓂᖏᑦᑎᒍᑦ, ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᑫᓯᐊᖅᓂᖏᑦᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ 'ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᑦᓯᐊᓂᖅᔭᐅᑎᓗᒥᑦ.' ᑐᓴᖅᑎᓯᖃᑦᑕᓚᖓᕗᒍᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓕᑫᓗᖅᒪᖔᑦᑕ ᖃᕆᑕᐅᔭᒥᑦᑎᐊᕗᑦ ᐊᑐᖅᓗᒥᑦ ᑕᑯᓕᓯᐊᖅᑕᐅᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓚᖓᔪᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓕᑫᓗᖅᒪᖔᑦᑕ ᐅᕘᓇ: www.canadiannorth.com/integration.

ᐃᓚᒥᔭᐅᑎᑦᓯᖏᓐᓇᑫᓯᐊᖃᑦᑕᓚᖓᔪᒍᑦ ᖃᖓᑦᑕᔪᒃᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᖃᑦᑕᓚᖓᔨᐊᑦᑎᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᓕᒫᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓯᒐᑦᓴᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᑐᒍᑎᒋᒍᓐᓇᑕᓕᒫᑦᑎᓂᒃ ᐱᒍᑦᑐᒍᑎᖃᑫᓯᐊᒍᓐᓇᓚᖓᑦᓯᑕ, ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᖅᓯᒪᐅᑎᐅᓰᓂᒃ. ᐃᓚᒃ ᓚᔪᖅ ᓇᓕᓂᒃᑯᑕᓇᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓚᐅᔫᒍᓐᓇᑐᓄᑦ, ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᒻᒪᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑭᖅᑖᓗᒻᒥᐅᑦ ᕿᕙᓪᓕᒥᐅᓪᓗ ᓄᓇᕘᒥ ᔫᓂᐅᑎᓪᓗ 2018-ᒥ, ᕿᑎᖅᒥᐅᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᖅᓯᒪᐅᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᓚᖓᓕᖅᑎᓗᒥᑦ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᕕᐳᐊᕆᒥ 2019-ᒥ. ᓯᕗᒧᑦ ᑕᑯᓐᓇᑫᑦᑕ ᓱᓕ, ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕙᓪᓕᖅᑯᑎᑖᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᔫᒍᓐᓇᐅᑎᓕᓐᓄᑦ ᐃᓄᕕᐊᓗᓐᓄᑦ ᑐᑭᑖᕿᑕᐅᓛᖅᑐᖅ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑕᐅᓗᓂ ᔮᓄᐊᕆ 2020-ᒥ.

ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᑦᑎᓂᓪᓗ ᐅᐱᒍᓱᓐᓂᑎᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᖅᑯᔨᕗᒍᑦ ᓴᐳᓐᓂᖃᖃᑦᑕᓚᐅᖅᒪᑕ ᐊᖅᑫ̇ᒍᓚᐅᖅᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓚᓈᓇᔭᖃᖅᓯᑕ ᐊᖅᑫ̇ᒍᓚᖓᓕᖅᒥᔪᒥᒃ.

* *Canadian North-ᑯᑦ First Air-ᑯᓪᓗ ᑲᑎᑎᑕᐅᑦᓴᑫᑕᓛᐅᔪᕗᑦ ᓅᕕᒻᐱᕆ 1, 2019-ᒥ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑕᐅᑫᑖᖅᑐᐃᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎᓪᓚᕆᐅᕙᑉᐳᑦ ᐊᐅᓚᑦᓴᕿᑎᐅᖃᑦᑕᑐᓂᒃ ᑖᑦᓯᒧᖓ ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᒧᑦ ᕘᔅ ᐃᐊᖕᒍᓂᑫᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒧᑦ ᐅᒃᑑᐱᕆ 1, 2019 ᑐᑭᑦᓯᒍ.*

©CANADIAN NORTH

Ottawa and Edmonton, with interline connections and charter flights to destinations throughout Canada, the US and beyond.

Over the coming months we will continue to work on integrating our flight operations, maintenance facilities and 'back office' functions. We will share updates on our website at www.canadiannorth.com/integration.

We will also continue to offer a comprehensive passenger and cargo product offering, including exclusive beneficiary fares. Our Ilak fare brand, which was introduced to beneficiaries in Nunavik and the Qikiqtaaluk and Kivalliq of Nunavut in June 2018, was expanded to the Kitikmeot in February 2019. Looking ahead, we will further expand this program to beneficiaries of the Inuvialuit Final Agreement in January 2020.

We would like to offer our sincere appreciation to Makivik and our Board of Directors for their support this past year and we look forward to the year ahead.

* *The airlines Canadian North and First Air finalized their merger on Nov. 1, 2019. The information in this text refers to activities of the company previously known as First Air up to Oct. 1, 2019.*

a donc été de maintenir des opérations sûres et fiables en tout temps tout en continuant de fournir un service attentionné à nos clients.

Nous lancerons le 1er novembre l'ensemble des services unifiés, soit les horaires et le système de réservation, le nouveau site Web (www.canadiannorth.com), le numéro de téléphone du centre d'appels (1.800.267.1247), ainsi que les procédures d'enregistrement et d'expédition. Nous servirons nos clients sous la bannière Canadian North, et il sera possible de voyager et d'expédier du fret dans notre réseau de 24 communautés nordiques, à partir de Montréal, Ottawa et Edmonton, avec possibilités de correspondances et de vols nolisés vers d'autres destinations au Canada, aux États-Unis et au-delà.

Au cours des prochains mois, nous continuerons de travailler à l'intégration des opérations aériennes, des installations d'entretien et des services administratifs. Nous publierons des mises à jour sur notre site Web www.canadiannorth.com/integration.

Nous continuerons d'offrir une gamme complète de services passagers et de fret, y compris des tarifs exclusifs pour les bénéficiaires. Notre tarif Ilak, qui est offert aux bénéficiaires du Nunavik et des régions de Qikiqtaaluk et de Kivalliq au Nunavut depuis juin 2018, a été étendu à la région de Kitikmeot en février 2019. Nous offrirons également ce programme aux bénéficiaires de l'Accord des Inuvialuit à compter de janvier 2020.

Nous tenons à remercier sincèrement Makivik et notre conseil d'administration pour leur soutien au cours de la dernière année, et nous entrevoyons la prochaine année avec enthousiasme.

* *Les sociétés aériennes Canadian North et First Air ont complété leur fusion le 1er novembre 2019. Les informations contenues dans ce texte se réfèrent aux activités de la société précédemment connue sous le nom de First Air jusqu'au 1er octobre 2019.*

ᐅᓯᑲᑦᑕᖅᑏᑦ ᓂᐋᔅ
NEAS

ᐅᓯᑲᑦᑕᖅᑏᑦ ᓂᐋᔅ

2019-ᒥ, ᓂᐋᔅ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᓚᐅᔪᕗᖅ 17-ᕕᑦᓱᓂ ᐅᒥᐊᕐᑐᑲᑕᓐᓂᓂᒃ, ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓱᓂ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓂᒃ, 106-ᒧ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᓄᕐᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ 40 ᐅᖓᑖᓂᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓯᒪᕕᐅᔪᓄᑦ, ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᓐᓄᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑭᓴᕐᓯᒪᖃᑦᑕᓂᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐃᖃᓗᓐᓃᓯᒪᓚᐅᕐᖁᑦ, ᓯᑕᒪᕕᑦᓱᑎᒃ ᑰᒃᔪᐊᓕᐊᕐᓱᑎᒃ, ᐱᖓᓱᕕᑦᓱᑎᒃ ᑰᒃᔪᐊᕌᓗᓕᐊᕐᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒪᕕᑦᓱᑎᒃ ᑲᖏᕐᓯᓂᓕᐊᕐᓱᑎᒃ. ᓂᐋᔅ ᐊᕐᖀᒍᖃᑦᓯᐊᒪᓇᓚᐅᕐᑐᖅ ᓄᑖᒥᒃ ᐱᑦᔪᕈᕈᑦᓴᑐᐊᕐᑕᖑᓯᒪᒍᑎᒥᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑦᕈᒍᑎᑎᒍᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓯᒪᖃᑎᖃᕐᓱᓂ ᐱᑦᔪᕈᕈᐅᓚᖓᑦᓱᓂ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᖁᑕᐅᔪᓂᒃ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᑦ ᓄᓇᖁᑕᐅᔪᓂᑦ ᐱᔪᓂᒃ.

ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᐅᒥᐊᕐᑐᓇᐊᖕᖓᓯᑉᐸᑕ ᐅᓯᑦᓴᓕᐊᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᓴᐅᑎᒥᓚᐅᔪᕗᑦ ᐅᒃᑯᐊᑲᐱᑦᓯᓂᐊᓪᓛᑦ ᐅᓯᑦᓴᑖᖃᑦᑕᓂᖅ. ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐊᕐᖁᑎᑦᓴᑖᕐᐸᓚᐊᓂᖅ ᓯᑯᓄᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᓯᕿᓂᐊᑕ ᓄᐃᕕᐊᓂ ᐅᒃᑯᐃᓇᓵᓚᐅᔪᕗᖅ ᐱᔭᕐᓃᓚᐅᕐᕕᐅᓚᕐᓯᓂ ᐊᓪᓛᑦ ᑲᖏᕐᓯᓂᓕᐊᓇᐊᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥ ᓯᕿᓂᐅ ᓄᐃᕕᐊᑕ ᓯᕿᓂᐸᓪᓚᖓᓂ. ᓯᕿᓂᐅᑉ ᓄᐃᕕᐊᓂ ᓯᕿᓂᐸᓪᓚᒥᓪᓗ ᐱᔪᖅ ᐊᓄᓇ ᓯᑯᑐᖄᓗᓐᓂᓗ ᓯᑯᓂᓪᓗ ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ ᐅᒥᐊᕐᑐᓇᐊᒥᒃ ᐱᔭᕐᓃᓚᐅᕈᑎᐅᓚᐅᔪᒪᒥᔪᑦ ᑭᖑᕙᕆᑎᐅᓚᕿᑦᓯᑎᒃ.

©NEAS

NEAS

In 2019, NEAS performed 17 voyages, operated six vessels, made over 106 stops to over 40 communities and mine sites, of which seven stops were in Iqaluit, four stops were in Kuujjuaq, three stops in Churchill and four stops in Rankin Inlet. NEAS had a great year working under the new exclusive Government of Nunavut contract servicing six of the eight regions.

First voyage bookings were strong and closed early. The opening of the Arctic was characterized by pack-ice on the east side of Hudson Bay making for difficult conditions in Rankin Inlet and

NEAS

En 2019, les six navires exploités par NEAS ont effectué 17 voyages et plus de 106 escales dans une quarantaine de communautés ou sites miniers, dont sept escales à Iqaluit, quatre à Kuujjuaq, trois à Churchill et quatre à Rankin Inlet. NEAS a connu une excellente année dans le cadre de son contrat exclusif de service avec le gouvernement du Nunavut desservant six des huit régions de ce territoire.

Les réservations pour le premier voyage ont été solides et rapides. Lors de l'arrivée dans l'Arctique, la présence d'une couche

ᓂᐋᔅ ᑐᖕᒐᓕᐊᓂ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᕐᓂᕐᑲᓕᕐᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᓯᓚ ᐱᐅᔪᒻᒪᕆᐅᕐᑲᑕᓕᓚᐅᔪᕗᖅ ᓯᑯᐃᑭᓯᒪᒐᓚᓕᕐᓯᓂ ᑰᒐᑭᕐᔪᓗ ᕐᑭᑎᕐᒥᐅᓄᓪᓗ ᐅᒥᐊᕐᑐᕕᑦᓴᐅᓕᕐᓯᓂ. ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑦ ᐅᑎᑭᓐᓇᓯᓚᐅᔪᑦ Bellot Strait-ᑯᓪᓗ ᐊᒻᒪ Fury-ᐅᓪᓗ Hecla-ᐅᓗ ᐃᒪᕐᐱᖕᒥᑎᒍᑦ.

ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐱᖕᒐᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᕐᓂᕐᑲᓕᕐᒥᒐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᕈᒍᑎᒥᒥᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᐱᔭᓈᓚᐅᔪᑦ ᐆᒃᑐᐱᕆ 31-ᒥ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᕐᑯᑎᓕᒫᖕᒋᓪᓗ ᐅᑎᕐᓯᑎᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᕕᒻᒧᑦ ᕚᓕᕕᐋᓪᒦᑦᑐᒧᑦ. ᐱᖕᒐᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᑐᓂᕐᑲᓕᕐᓯᑎᒃ ᓯᓚᒍᑦ ᑭᐊᒍᑦᔭᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᐅᖖᒋᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒍ, ᑌᒣᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕋᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᓯᓚ ᐃᓚᖕᒐᓂᒃ ᐊᓄᕐᓯᐅᑐᒻᒪᕆᐅᕐᑲᑕᓚᐅᔪᑦ.

ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᖅ ᐊᕙᑕᖅ ᓂᐅᕈᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᔫᓂᒥ ᐊᒻᒪ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᖅ ᐅᒥᐊᕗᑦ ᓂᐅᕐᕈᑎᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ ᐆᒃᑐᐱᕆᒥ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᒃ ᐃᓇᖕᒋᕐᑎᑖᑦᓴᐅᑎᒥᓚᐅᔫᒃ ᓂᐅᕕᐊᖕᒍᑐᐊᕐᒪᓃᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᖅ ᐊᐅᔭᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᖅ ᓯᓈ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᒉᑦ

ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐅᓪᓗᒥᓚᐅᔪᔭᑦᑎᓂ, ᓂᐋᔅ ᒪᓂᔾᔪᑎᕐᑲᕐᓯᒪᓚᐅᔪᕗᖅ ᐃᒪᕐᐱᒨᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᑦᓴᔭᓂᒃ ᒪᓂᒪᓚᐅᔪᔭᒥᓂᒃ ᐱᖕᒐᓲᔪᕐᑐᓄᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓂᒃ ᐃᒪᕐᐱᒥ ᐱᒋᐅᕐᓴᒍᑎᕐᑲᕐᕕᒧᑦ, ᑖᒃᑯᓇᖖᒐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔭᐅᔪᓂᑦ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᓄᓇᕗᑦᒥᐅᔭᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᕐᑲᕐᑎᓯᒦᑐᐊᕋᒥᒃ, ᓂᐋᔅ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᔪᓂᒃ ᑕᕐᕋᒥᐅᔭᓂᒃ ᐱᓇᓱᓐᓂᐊᓕᕐᑎᓗᒥ ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᐅᒥᐊᕐᑐᕐᑲᑕᐅᓗᓂ. ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐅᓪᓗᒥᓚᐅᔪᔭᑦᑎᓂ ᓯᕗᓂᕐᑲᕐᓯᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᑦᑎᓂᒃ ᓄᕐᕐᑲᔨᐊᕐᑲᕐᑌᓕᓂᕐᒥᒃ. ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᔨᐊᑦᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕐᑲᑦᑕᑐᒍᑦ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᓐᓂᕐᑲᑦᓯᐊᖕᒋᓐᓇᓖᓕᕐᓯᑕ ᐱᓇᓱᕝᕕᕐᑲᕐᑎᓗᒥᓪᓗ ᐱᐊᓚᓇᕐᓂᓴᓂᒃ. ᑕᑯᓯᒪᓕᕐᑐᒍ ᐱᕙᓪᓕᑐᓂᒃ ᑕᑯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᕐᑯᓕᐅᖖᒋᒐᕐᑐᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓂ ᐱᓇᓱᖕᒋᓐᓇᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐅᒥᐊᕐᑐᓇᐅᑉ ᐅᓪᓗᖕᒋᑦ ᐃᓯᓕᑎᓪᓗᒋᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᓂᐋᔅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑖᕐᑕᑑᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᖕᒋᓇᓲᖕᒍᒻᒪᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᓴᑦᓯᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂ ᐊᒻᒪ ᒪᓂᔾᓯᒪᓲᖕᒍᑦᓲᓂ ᐱᕕᑦᓴᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥ ᐊᑐᕙᐅᓕᒥᐊᒃᑲᓂᕈᑎᑦᓴᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑐᐃᓐᓇᓕᕐᐸᑕ.

ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᓇᓯᑦᑕᐅᕕᒃ ᐊᒻᒪ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑏᑦ

ᑲᔪᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑐᒍᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᕐᑲᑦᑕᓯᑕ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᒍᑎᒋᐊᓪᓚᓂᒃ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᓕᐅᕐᕐᕋᕐᑲᑦᑕᓯᑕ. ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐅᓪᓗᒥᓚᐅᕐᑕᑎᓐᓂ, ᓂᐋᔅ ᐱᓇᓱᑦᑐᒪᕆᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᒥᔪᖅ Facebook-ᑯᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓂᖖᒍᓯᑦᑐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓯᓂ ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᒪᑦᔪᑎᓂᒃ. ᓂᐋᔅᒧᑦ ᐅᓯᒍᑦᔭᐅᓰᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑦᓴᕐᑲᓕᕐᒥᔪᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᓯᖕᒋᐊᕐᓂᓴᓂ ᐱᕕᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒥᒍᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᑖᓂᒃ ᐅᓯᔭᐅᑎᓚᖖᒐᔭᒥ ᐆᑦᓴᖕᒋᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᕐᑯᔭᒍᑎᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᓕᕐᒥᓯᓂ. ⬟

©NEAS

Southeast Hudson Bay. Southeasterly winds pushed multi-year ice into Iqaluit causing delays.

NEAS' second sailings weather conditions were excellent with near open water conditions to Kugaaruk and the Kitikmeot region. Vessels were able to return through the Bellot Strait and Fury and Hecla Strait.

NEAS' third sailings service to the communities was completed on October 31 and vessels have all returned to the Port of Valleyfield. Third sailings saw unusually warm conditions, however strong winds were at times present.

The MV Avataq was sold in June and the MV Umiavut was sold in October. Both vessels have been replaced with the purchase of the MV Aujaq and MV Sinaa.

Inuit Training and Employment

This season, NEAS offered marine training opportunities to six local Inuit through the Nunavut Fisheries Marine Training Consortium (NFMTC), of which five candidates were from Nunavik and one was from Nunavut. Following the training, NEAS hired one local Inuk from across the North to work on board NEAS vessels. This season our focus has been on retention. We have provided our local Inuit with assistance to ensure more open and available communication and a more effective workplace environment. We have seen progress as nine local Inuit remained at the end of the season.

Year after year, NEAS consistently employs Inuit beneficiaries in well-remunerated positions and offers advancement opportunities whenever possible.

de glace compacte du côté est de la baie d'Hudson a compliqué l'accès à Rankin Inlet et au sud-est de la baie d'Hudson. Des vents du sud-est ont poussé la banquise en direction d'Iqaluit, ce qui a entraîné des retards.

Les conditions météorologiques lors des deuxièmes voyages étaient excellentes, se déroulant quasiment en eaux libres vers Kugaaruk et la région de Kitikmeot. Les navires ont pu effectuer le voyage de retour par le détroit de Bellot et les détroits de Fury et Hecla.

Les troisièmes voyages vers les communautés ont pris fin le 31 octobre, et les navires sont maintenant tous au port de Valleyfield. Les conditions météorologiques lors des troisièmes voyages étaient exceptionnellement chaudes, malgré la présence de forts vents par moments.

Le MV Avataq a été vendu en juin et le MV Umiavut en octobre. Les deux navires ont été remplacés par l'achat des navires MV Aujaq et MV Sinaa.

Formation et emploi des Inuit

Cette saison, NEAS a offert des possibilités de formation à six Inuit, soit cinq du Nunavik et un du Nunavut, par l'entremise du *Nunavut Fisheries Marine Training Consortium* (NFMTC). À la suite de cette formation, NEAS a embauché un Inuk pour travailler à bord de ses navires. Nous avons mis l'accent cette année sur la rétention du personnel. Nous avons offert aux Inuit embauchés localement de l'aide pour assurer une meilleure communication et un milieu de travail plus efficace. Nous avons enregistré des progrès, car neuf Inuit embauchés localement étaient toujours à notre emploi à la fin de la saison.

©NEAS

Website and Social Media

We continue to refine and add functions to our website. This season, NEAS has been very active on Facebook, advising communities with a safety message prior to the vessel's arrival. NEAS customers now benefit from improved sealift reservations and new packaging request options.

Année après année, NEAS embauche des bénéficiaires inuit dans des postes bien rémunérés offrant souvent des possibilités de promotion.

Site web et médias sociaux

Nous continuons d'améliorer et d'ajouter des fonctions à notre site Web. NEAS a été très actif sur Facebook cette année, notamment en diffusant un message de sécurité à l'intention des communautés avant l'arrivée du navire. Les clients de NEAS ont désormais accès à des outils de réservation améliorés et de nouvelles options d'emballage.

©QUENTIN BRENNEUR

ᐃᕐᑲᓗᓕᓇᓃᑦ
FISHERIES
LES PÊCHERIES

ᓂᖏᕈᑏᑦ

ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓇᖅ ᐃᓱᓕᑎᓪᓗᒍ ᒫᑦᓯ 31, 2019-ᒥ ᐱᖕᖏᓂᕐᓴᒪᓇᓐᓂᒥᒃ ᐱᔪᕐᑲᓚᐅᔪᕗᖅ ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ ᐊᕐᕿᒍᓚᐅᔪᔫᑉ ᓴᓂᐊᓂ ᓂᖏᕐᑕᕗᑦ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᐅᓄᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑕ $6-ᒥᓕᐋᓐᓂᒃ ᐊᕐᕿᒍᓚᐅᔪᔪᒥ ᓂᖏᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦᓯᑕ $7.1-ᒥᓕᐋᓐᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒪ ᑲᑕᒥᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓚᖓ ᐱᒃᑲᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᕐᓴᓇᐊᕐᑕᐅᓂᕕᓂᖏᓐᓄᑦ ᕐᑲᓄᐃᓪᓗᐊᑐᓂᒃ ᑭᖑᕐᓚᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᑎᑕᐅᒍᑎᑦᑕ ᑭᖑᕐᓚᓂᐊᕐᕕᑎᓐᓂ ᑭᓯᑦᔪᑎᓕᓐᓂ 4-ᒥᓗ 5-ᒥᓗ. ᑭᖑᕐᓗᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᑲᑕᒥᐊᕐᓯᒪᒪᒐᔩᐱᑦᑐᑦ ᑌᒣᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᑦᔫᒥᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᓴᓂᔩᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᒍᑎᓕᓇᒍᑎᖏᑕ. ᑲᔪᓯᑦᓯᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᖏᓐᓇᒥᔪᒍᑦ ᓂᐅᕐᕈᓯᐅᕐᑫᓯᓐᓂᓂᒃ ᓴᓂᔩᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓇᐅᑉ ᐊᑭᐊᓂ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓯᑕ ᐃᒪᕐᐱᒥᐅᑕᑦᓴᔭᓂᒃ ᐳᕐᑫᓯᓪᓴᒥ

COURTESY OF MAKIVIK FISHERIES

Royalties

The fishing year ending March 31, 2019 generated poorer results than the previous year with a net royalty payment totalling $6.0 million as compared to $7.1 million for the previous year. Part of this decrease is due to a reduction of quotas in Shrimp Fishing areas 4

Redevances

La campagne de pêche terminée le 31 mars 2019 a généré des résultats inférieurs à ceux de l'année précédente, soit des redevances nettes de 6 M$, comparativement à 7,1 M$ l'année précédente. Cette diminution est notamment due à une réduction des quotas

ᓂᕐᑭᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓂᕐᑲᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᓄᓇᒥ ᑌᔭᐅᔦᒥ ᕐᑭᖕᑕᐅᒥᒃ, ᓭᓂᔩᑦ ᓄᓇᖕᒪᓐᓂ. ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᕐᑲᖕᒥᓐᓇᕐᑫᓯᑉᐸᒥᔦᑦ ᐅᖕᒪᕙᒥᐅᔭᓂᒃ ᑭᖕᒍᕐᓚᓂᒃ ᒧᓐᑕᒍᐃᒍᓂᑫᕐᑕᐅᓯᓂᒃ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᒪᑭᕝᕕᒃ 50%-ᓂᒃ ᑭᖕᒍᕐᓚᒍᓐᓇᐅᑎᕐᑲᕐᒪᑦ. ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓇᐅᑉ ᐊᕐᑬᒍᖕᒪᓂ ᐃᓯᓚᓛᕐᑐᒥ ᒫᑦᓭ 31, 2020-ᒥ, ᐅᖕᒪᕙᒥᐅᔭᓂᒃ ᑭᖕᒍᕐᓚᓂᒃ ᒧᓐᑕᒍᐃᒍᓂᑫᕐᑕᐅᔦᓂᒃ ᑭᖕᒍᕐᓚᒍᓐᓇᐅᑎᕗᑦ ᒪᕐᕈᐱᓪᓗᐊᓅᔭᒥᒃ ᐱᒍᓐᓇᑎᑕᐅᓕᕐᑐᒍᑦ 3, 198-ᓂᒃ ᐅᕐᑯᒣᓐᓂᒪᓇᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᕐᑲᓚᐅᔦᑦᓯᑕ ᒫᓐᓇᓕ ᐱᒍᓐᓇᓂᐊᓕᕐᑐᒍᑦ 5,988-ᓂᒃ ᐅᑯᒣᓐᓂᒪᓇᓕᓐᓂᒃ.

ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᕿᒍᑎᓂ ᐃᒪᕐᐱᒥᐅᔭᓂᒃ ᓂᕐᑭᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓂᕐᑲᑎᑐᒥᑦ ᕐᑭᖕᑕᐅᒥ, ᓭᓂᔩᑦ ᓄᓇᖕᒪᓐᓂ ᑕᑯᑦᓴᖕᒍᐊᓚᐅᔦᒍᑦ ᐱᔭᐅᒍᒪᓕᐅᒥᓯᒪᒥᐊᖕᒥᑦ ᒧᓐᑕᒍᐃᖕᒍᓂᑫᕐᑕᐅᓯᑦ ᑭᖕᒍᕐᑐᑦ ᐅᖕᒪᕙᒥᐅᔦᑦ.

ᕐᑯᕕᐊᓯᕝᕕᓯᐅᕐᓇᒥ ᑭᖕᒍᕐᓚᑐᕐᑎᓯᒍᑏᑦ

ᑏᓯᒻᐱᓇᐅᓚᐅᔦᔦᒥ, ᑲᔦᓯᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔦᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕐᑯᕕᐊᓯᕝᕕᓯᐅᕐᓇᒥ ᑭᖕᒍᕐᓚᓂᒃ ᐊᕕᕐᑲᑎᒋᒍᑎᕐᑲᕐᑎᓯᓂᓇᔫᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᖕᒥᕐᑫᖕᒥᓐᓅᔦᑦᓯᑕ 9,040 kg-ᓂᒃ ᐅᕐᑯᒣᓂᓕᓐᓂᒃ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓂ 14-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᓐᑐᔨᐊᕐᒥᐅᓄᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐱᔭᐅᑦᑎᓯᒥᑦᓯᑕ ᕿᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᑭᕐᑲᓚᐅᔦᔦᓂᒃ $140,000-ᓂᒃ.

ᑕᕐᑫᒥ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕆᒍᑎᕐᑲᕐᑐᑦ

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᖄᕐᑲᑕᐅᒍᕐᒃ ᑕᕐᑫᒥ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕆᒍᑎᕐᑲᕐᑐᓄᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲ-ᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᕐᑭᑭᕐᑖᓗᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᕕᒍᓐᓂᓗ, ᓛᐸᑐᐊᒥᓗ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒋᕝᕕᖕᒐᓂᒃ ᑭᖕᒍᕐᓚᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᑐᑯᑦ, ᑐᕐᖕᒐᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑎᒃᑯᓂᓪᓗ, ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᑦ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕆᑦᑐᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓈᕐᒃ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑎᒃᑯᓂ ᓇᒻᒥᓂᕐᑲᕐᑎᓯᔅᑎᓂ 50%-ᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕆᑦᑐᑦ ᑎᑎᕋᐅᒪᒍᑎᕐᑲᕐᑐᑦ ᐃᒣᑦᑐᓂᒃ:

- ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᓇᔦᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐃᓚᐅᔫᕐᑲᑎᕐᑭᑦ ᐊᒥᕐᑲᕐᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᓴᓂᑦᑎᓈᖕᒍᑦᓯᑎᒃ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᒃ ᐱᕕᑦᓴᐅᔦᓂᒃ
- ᓯᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᑦᑐᕐᒥᔦᐊᕐᑲᕐᑐᑎᒃ ᐱᓚᓯᕝᕕᒋᒍᓐᓇᑕᒥᓐᓂᒃ ᑕᕐᑫᐅᑉ ᑭᖕᒍᕐᓚᖕᒥᓐᓂᒃ
- ᐊᒥᕐᕐᑲᕐᑲᕐᑎᕐᑭᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓗᑎᒃ ᐃᒣᓪᓗᐊᑐᕐᑮᓐᓈᔦᑮᑭᑕᐅᔦᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᓇᓪᓕᕐᑯᐊᓈᒥᒃ ᐊᕕᕐᑲᑎᒋᑎᐅᓗᓂ
- ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᓂᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᔦᓂᒃ ᓄᖕᒍᐃᓐᓇᑎᑕᐅᑦᑌᓕᓂᑦᓴᖕᒥᓐᓂᓗ ᑕᕐᑫᒥ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᐅᔦᑦ
- ᐊᑕᐅᓯᐅᕐᑲᑎᕐᑭᓪᓗᑎᒃ ᓂᐱᕐᑲᕐᑲᑎᕐᑭᒍᑎᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᑕᕐᑫᒥ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓕᖕᒪᔦᓂᒃ ᐱᓚᓯᒍᓐᓇᐅᑎᒥᓐᓇᓗ
- ᕐᑯᕝᕙᑎᓇᓗᑎᒃ ᐃᓚᐅᔫᕐᑲᑎᑦᒍᑦ ᕐᑲᓄᐃᓅᕐᑎᓴᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᐃᓕᖕᒪᔦᓂᒃ ᐱᓇᓯᒪᕐᓂᒃ ᓴᕐᕐᑭᑎᑦᓯᓂᕐᓄᓗ ᑕᕐᑫᒥᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ.

ᐃᒪᕐᐱᓕᓂᕐᕐᔦᐊᑯᑦ (DFO)

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᔩᖕᒍᕗᕐᒃ ᐊᒥᓯᑲᓪᓚᓂᒃ ᑲᑎᖕᖕᒪᕐᑐᐅᕕᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᓯᓂ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑕᕐᑫᒥ ᑭᖕᒍᕐᓚᓂᒃ ᐃᒫᖕᒉᕆᑎᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᑲᑎᖕᖕᒪᕐᑐᒃᑯᑦ. ᓯᕐᑭᓂᐅᑉ ᓄᐃᕕᐊᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐃᕐᕐᑲᒥᐅᑕᓂᒃ ᐃᒫᖕᒉᕆᑎᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᑲᑎᖕᖕᒪᕐᑐᓂᒃ, ᐃᒪᕐᐱᒦᑐᓂᒃ ᓄᖕᒍᐃᓇᑎᑦᓯᑌᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑦᑐᑯᑦ ᑕᕐᑫᒥᓪᓗ ᐊᑦᓵᓐᑎᒃ ᐃᒪᕐᐱᖕᒪᓂ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᐱᓇᓯᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑎᖕᒪᑕ ᐃᒫᖕᒉᓇᐊᕐᓂᓄᑦ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑦᑐᑯᓇᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᖕᖕᒪᕕᑦ ᐱᔦᓇᕐᑭᑎᕆᔩᓇᕙᔦᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᓂᒃ ᑕᒪᑕᒪᐅᑌᕐᑐᕐᒃ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᓂᒃ ᓵᖕᖕᒪᒥᐊᕐᑲᑌᕐᑕ-ᑎᓐᓂᒃ ᐃᕐᑲᓗᑌᓇᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᐅᓂᒃᑯᑦ ᑕᒪᓇ ᐱᒪᓇᐅᒪᑦ ᐱᑦᓴᑦᓯᕕᓴᐅᑦᓯᓂ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᒪᑭᕕᒧᑦ.

and 5. The price for shrimp has declined slightly due to a weakening Chinese economy. We continue to do market development into China and Europe with attendance at the Brussels Seafood Expo and the China Seafood Expo in Qingdao, China. We continue to pursue markets for the Montagui Shrimp from Ungava Bay where Makivik has 50 per cent of the quota. In the fishing year ending March 31, 2020, the Ungava Bay Quota for Montagui shrimp has nearly doubled from 3,198 metric tons to 5,988 metric tons.

At this year's Seafood Expo in Qingdao, China we certainly noticed an increase demand for the Montagui Shrimp from Ungava Bay.

Christmas Shrimp

Last December, we continued with the Makivik Christmas Shrimp distribution delivering 9,040 kg of shrimp to each household in all 14 communities as well as to Inuit in Montreal at a cost of $140,000.

Northern Coalition

Makivik is an active member of the Northern Coalition along with Qikiqtaaluk Corporation, Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Limited, Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Nunatsiavut Group of Companies, and Unaaq Fisheries Inc., of which we own 50 per cent. The Coalition's mandate is to:

- Increase members' share of adjacent fish resources
- Ensure security of access to Northern Shrimp
- Share quota access equitably
- Promote development and conservation of Northern fisheries
- Provide a common voice on Northern fisheries and access

dans les zones de pêche à la crevette 4 et 5. Le prix de la crevette a légèrement fléchi en raison de l'affaiblissement de l'économie chinoise. Nous poursuivons le développement des marchés en Chine et en Europe en participant au salon *Seafood Expo* de Bruxelles et à la *China Seafood Expo* de Qingdao, en Chine. Nous continuons d'explorer les marchés potentiels pour la crevette *Montagui* de la baie d'Ungava pour laquelle Makivik détient 50 % du contingent de pêche. Le quota pour la crevette *Montagui* de la baie d'Ungava a presque doublé, passant de 3 198 à 5 988 tonnes métriques, pour la campagne de pêche se terminant le 31 mars 2020.

Nous avons constaté une augmentation de la demande de crevettes *Montagui* de l'Ungava lors de la *Seafood Expo* de cette année à Qingdao, en Chine.

Distribution de crevettes pour Noël

Makivik a poursuivi en décembre dernier la distribution de crevettes pour la période de Noël, en livrant à chaque ménage du Nunavik et aux Inuit de Montréal 9,04 kg de crevettes au coût total de 140 000 $.

La Coalition nordique

Makivik est membre de la Coalition nordique également composée de la Société Qikiqtaaluk, de la *Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Limited*, de la *Torngat Fish Producers Cooperative Limited*, du *Nunatsiavut Group of Companies* et des Pêcheries Unaaq, société détenue à 50 % par Makivik. La Coalition a pour mandat :

- d'augmenter la part de ressources halieutiques contiguës pour ses membres;
- d'assurer l'accès à la crevette nordique;

Newfound Resources Ltd./ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᓂᐅᕙᐅᓐ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᓴᓂᒃ ᑲᒪᔩᑦ

Newfound Resources/ᓂᐅᕙᐅᓐ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᓴᓂᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒋᕙᕗᑦ ᓰᓐ ᔮᓐ ᓂᐅᕙᐅᓐᓛᓐᒥ ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᑎᓗᒋᑦ.

ᔪᓓ 2019-ᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᕗᖅ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᓄᕐᕐᑲᕆᐊᖕᒐ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᑎᕐᑯᑎᒥᓐᓂᒃ ᐳᔪᐊᓐ ᒫᒃᓇᒫᕋᒥᒃ. ᐳᔪᐊᓐ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐅᓱᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᐊᕐᕌᒍᓂ 28-ᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᑎᐅᓂᕐᒥᓗ ᓄᕐᕐᑲᓚᕆᓛᓕᕐᓱᓂ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2019-ᖕᒍᓕᑐᐊᕐᐸᑦ. ᑲᔪᓯᓛᕐᑐᖅ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᓄᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᕕᒻᒥᓂᒃ ᓂᐅᕙᐅᓐ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᓴᓂᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᖕᒋᓐᓂ. ᒫᒃ ᑯᐃᓐᓚᓐᒧᑦ ᐃᓇᖕᒋᕐᑕᐅᓛᕐᓱᓂ ᐱᒋᐊᕐᕕᕐᑲᓛᕐᑐᒧᑦ ᔭᓄᐊᕆ 1, 2020-ᒥᒃ. ᒫᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒥᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑖᕐᓯᒪᕗᖅ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᓕᕆᓂᕐᓂᒃ ᒥᒧᐊᕆᐊᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒥᑦ ᐱᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᐹᑉ ᐊᓪᓚᖕᒐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᑖᕐᓯᒪᒻᒥᓱᓂ ᑖᓪᕐᑲᐅᓯ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒥᑦ.

COURTESY OF MAKIVIK FISHERIES

- Promote members' roles in job creation and Northern development.

Department of Fisheries and Oceans (DFO)

Makivik participates in several committees with the federal government, including the Northern Shrimp Advisory Committee, The Eastern Arctic Groundfish Advisory Committee, Marine Conservation Working Group, and the North Atlantic Fisheries Organization Advisors Working Group. These committees enable us to keep abreast of current issues facing the fishing industry as this is an important source of revenue for Makivik.

Newfound Resources Ltd.

Newfound Resources is our fishing partner based out of St. John's, Newfoundland.

In July of 2019, the company announced the retirement of their Chief Executive Officer Brian McNamara. Brian was CEO for the last 28 years and will be retiring on December 31, 2019. He will remain as Chairman of the NRL board of Directors. Mark Quinlan will become the CEO effective January 1, 2020. Mark holds a business degree from Memorial University and an MBA from Dalhousie.

- de partager les quotas de manière équitable;
- de promouvoir le développement et la conservation des pêches nordiques;
- de parler d'une voix commune concernant les pêches nordiques et l'accès aux ressources;
- de promouvoir les rôles des membres dans la création d'emplois et le développement nordique.

Ministère des Pêches et des Océans (MPO)

Makivik participe à plusieurs comités avec le gouvernement fédéral, notamment le Comité consultatif sur la crevette nordique, le Comité consultatif sur le poisson de fond de l'est de l'Arctique, le Groupe de travail sur la conservation marine et le Groupe de travail des conseillers de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord. Ces comités nous permettent de suivre l'évolution des enjeux liés au domaine des pêches, une source importante de revenus pour Makivik.

Newfound Resources Ltd.

Newfound Resources est notre partenaire de pêche basé à St. John's, à Terre-Neuve.

En juillet 2019, la société a annoncé le départ à la retraite de son directeur général, Brian McNamara. Brian occupait ce poste depuis 28 ans et prendra sa retraite le 31 décembre 2019. Il demeurera président du conseil d'administration de NRL. Mark Quintana, qui est titulaire d'un diplôme en administration des affaires de l'Université Memorial et d'un MBA de Dalhousie, prendra la relève à compter du 1er janvier 2020.

ᓇᓯᑦᑐᖅ ᑯᐊᐳᕇᓴ/ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑎᒥᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒋᑦᑐᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᒃ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ
NASITTUQ CORPORATION/PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION

ᓇᓯᑦᑐᖅ ᑯᐊᐳᕇᓴ/ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑎᒥᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒋᑦᑐᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᒃ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ

ᓇᓯᑦᑐᖅ ᑯᐊᐳᕆᓴᐅᔪᖅ ᓇᒻᒥᓂᕐᑲᕐᑲᑕᐅᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑎᒥᕐᑯᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒌᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᒃ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓕᑎᑦᓯᔨᓄᑦ (PAIL-ᒧᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓄᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ATCO-ᑯᑦ ᐋᕐᕐᑭᓱᕐᓯᒪᑎᑦᓯᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ Logistics Ltd-ᑯᖕᓄᑦ. ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᒃ ᐃᑖᕐᑕᐅᑌᓕᑎᑦᓯᔩᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐱᑖᕐᑎᑕᐅᓯᒪᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓄᑦ ᐅᑦᑑᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐅᑯᐊ; ᐃᓄᐱᐊᓗᐃᑦ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᒃᑯᓄᑦ, ᓄᓇᑦᓯᐊᕘᒥ ᑲᒻᐸᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓄᑦ, ᓄᓇᓯ ᑯᐊᐳᕆᓴᒧᑦ, ᕿᑭᕐᑖᓗᒃ ᑯᐊᐳᕆᓴᒧᑦ, ᓯᑯ ᐃᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓯᐊᕐᑏᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑎᕐᒥᐅᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᒧᑦ.

ᓇᓯᑦᑐᑯᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᓚᖓᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᐱᕐᑲᕐᑲᑦᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᑲᒪᔭᕐᑲᕐᑲᑦᓯᒪᑦᓯᑎᓪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐃᓕᒪᓇᕐᑐᕐᑲᓕᕐᒪᖔᑦ ᑲᒪᓇᓯᑦᓯᑎᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓇᔭᖕᒋᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᓇᔭᖕᒋᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᓂᕐᒥᒍᑦ ᒥᑭᓕᒋᐊᕐᑕᐅᓯᒪᒻᒪᑕ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᑭᐅᕐᑐᖓᓂ ᐃᓕᒪᓇᕐᓯᔪᕐᑲᑐᐊᕐᐸᑦ ᕐᑲᐅᔨᑎᑦᓯᐱᒻᒥᖕᓚᓕᕐᑐᑦ ᓄᓇᕘᒥ. ᑌᒣᓂᑯᖕᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᖅ $95,000 2019-ᒥ. ◆

©FELIX ST-AUBIN

Nasittuq Corporation/Pan Artic Inuit Logistics Corporation

Nasittuq is a corporation jointly owned by Pan Arctic Inuit Logistics Corporation (PAIL) and ATCO Structures and Logistics Ltd. PAIL in turn is owned by Makivik Corporation along with the other Inuit organizations from the other land claims areas such as the Inuvialuit Development Corporation, Nunatsiavut Group of Companies, Nunasi Corporation, Qikiqtaaluk Corporation, Sakku Investments Corporation and the Kitikmeot Corporation.

While Nasittuq used to operate and maintain the Canadian portion of the North Warning System, its activities were reduced to providing operation and maintenance service to the Canadian Forces' Alert Station in Nunavut. As a result, Makivik has received a distribution amount of $95,000 in 2019. ◆

Nasittuq Corporation/Pan Artic Inuit Logistics Corporation

Nasittuq est une société détenue conjointement par Pan Arctic Inuit Logistics Corporation (PAIL) et ATCO Structures and Logistics Ltd. PAIL est quant à elle détenue par Makivik et diverses organisations d'autres régions de revendications territoriales, soit l'Inuvialuit Development Corporation, le Nunatsiavut Group of Companies, la Nunasi Corporation, la Qikiqtaaluk Corporation, la Sakku Investments Corporation et la Kitikmeot Corporation.

Nasittuq exploitait et entretenait auparavant la portion canadienne du Système d'alerte du Nord, mais ses activités sont maintenant réduites. À l'heure actuelle, Nasittuq assure la prestation de services de soutien pour l'entretien et l'exploitation de la Station des Forces canadiennes d'Alert, au Nunavut. Dans ce contexte, Makivik a reçu un dividende de 95 000 $ en 2019. ◆

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᕐᑯᓛᑦ
NUNAVIK FURS
LES FOURRURES DU NUNAVIK

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᕐᑯᓛᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᕐᑯᓛᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᕐᐸᔪᑦ ᕐᑭᑐᒻᒪᓴᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᕌᒍᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᒪᓐᓇ ᑌᒣᑉᐳᖅ ᑌᒪᖕᒐᑦ ᐊᕐᕌᒍᖅ 2000-ᖑᓕᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒪᓂᑦ. ᐊᕐᕌᒍᓇᓚᐅᕐᑕᑎᓐᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᕐᑯᓛᑦ ᑲᔪᓯᒍᑎᕐᑲᑦᓯᐊᓚᐅᕐᕐᑯᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᕐᑯᑎᒥᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᑕᐅᔮᐊᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓯᑎᒃ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᒍᑎᖏᑕ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓯᒪᓂᖏᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᓂᕐᕐᓴᐅᓕᕐᓯᑎᒃ ᐱᑦᔪᕌᒍᑎᕗᑦ. ᐃᕐᐸᓇᐊᕐᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᓯᑦᓯᑕ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒥᒧ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᒥᓪᒧ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥᒃ ᓰᓐ-ᕕᓖᓯᐋᓐᒦᑦᑐᒥ ᐱᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓖᕐᑎᓗᒥᒃ ᓄᔪᐊᕐᑕᕕᓂᕐᓂᒃ ᒥᕐᕐᑯᓕᓐᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᓘᕈᓯᕐᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᕐᑯᓛᑦ ᕐᑭᑐᒻᒪᓴᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᑖᒃᑯᑑᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑖᒃᑯᑑᑦᓯᑎᒃᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᕐᑭᑐᒻᒪᓴᔨᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ, ᒥᕐᕐᑯᓕᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᑐᐊᕈᕕᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᕐᑯᓛᑦᑯᓐᓂ, ᓴᐳᑦᔨᓯᒪᕗᑎᒃ ᓄᓇᕐᑯᑎᑦᑕ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᒃᑯᓗ ᐊᓐᓂᑐᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᓇᓲᖏᑦᑎᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ. ᓯᕗᒧᑦ ᐃᖏᕐᕋᓗᑕ, ᑲᔪᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓂᐊᐳᒍᑦ ᐱᐅᓯᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓇᓱᖏᓐᓇᓂᑦᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᕌᒍᑎᑦᑕ ᐱᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒐᓯᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒍ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᒧᒥᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᒃ ᑲᔪᓯᖏᓐᓇᓗᒍᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᕐᑲᕐᓃᑦ.

COURTESY OF NUNAVIK FURS X2

Nunavik Furs

Nunavik Furs has been providing tanning services in Nunavik since 2000. Over the last year, Nunavik Furs has continued with substantial growth in sales through improved awareness of the services across the region. We have also branched out by partnering with Kativik Ilisarniliriniq and the Cégep St-Félicien to provide wild fur handling workshops.

Nunavik Furs is the only tannery in Nunavik and the only Inuit-owned tannery in Canada. By purchasing a fur at Nunavik Furs, you are supporting the regional economy and the traditional harvesting activities of Inuit. Going forward, we will continue to improve the quality of our services with continuous training and on-the-job learning.

Les fourrures du Nunavik

L'entreprise offre des services de tannage au Nunavik depuis 2000. Au cours de la dernière année, les ventes ont connu une bonne croissance grâce à une mise en marché améliorée et à la publicité accrue de nos services dans l'ensemble du Nunavik. Nous avons également établi des partenariats avec Kativik Ilisarniliriniq et le Cégep de Saint-Félicien afin d'offrir des ateliers sur la manutention des fourrures de diverses espèces fauniques.

Notre entreprise est la seule tannerie du Nunavik et la seule détenue par des Inuit au Canada. En achetant nos fourrures, vous soutenez l'économie régionale et les activités traditionnelles de chasse et de piégeage des Inuit. Nous continuerons d'améliorer la qualité de nos services en offrant de la formation permanente et des possibilités d'apprentissage en cours d'emploi.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓂᓈᒃᑯᑦ
HALUTIK ENTERPRISES INC.
LES ENTREPRISES HALUTIK INC.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᒪᑦᓴᓂᓈᒃᑯᑦ

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᓕᓈᐅᓂᕐᒥᒧᑦ ᐅᕐᓱᐊᓗᑦᓴᔭᕐᑖᓇᐊᕐᑐᕕᐅᓲᖑᔪᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐅᕐᓯᑐᐃᓲᖅ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐅᖅᑯᓯᓴᐅᑎᖏᓐᓂᒃ/ᐸᕐᕖᕋᑎᖏᓐᓂᒃ 11.2 ᒥᓕᐊᓐ ᓘᑕᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐊᓂᕐᖁᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᓪᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᐅᕐᓯᑐᕐᑕᐅᔫᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᑯᒪᓕᐅᕐᕕᖓ ᐅᕐᓱᐊᓗᒻᒧᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᖅᑲᓲᒍᒻᒪᑦ. ᓅᕕᒻᐱᓇᒥᑦ ᒫᑦᓯ ᑎᑭᑦᓯᒍ ᐅᖅᑯᓯᓴᐅᑏᑦ/ᐸᕐᕖᕋᑏᑦ ᐅᕐᓯᑐᕐᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓂᐸᐅᔫᑦ.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᑲᓴᓖᕐᑖᕕᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᑦᓯᕕᒻᒥᒃ ᑏᓯᓪᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔫᖅ, ᓂᐅᕐᕿᑎᖃᔫᖅ 2.6 ᒥᓕᐊᓐ ᓖᑕᓂᒃ ᑲᓴᓖᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ 856,000 ᓖᑕᓂᒃ ᑏᓯᓪᓂᒃ.

Diesel
Diesel
8
7

COURTESY OF HALUTIK

Halutik Enterprises Inc.

Halutik Enterprises is responsible for the distribution of petroleum products in Kuujjuaq.

Halutik delivered more than 11.2 million litres of home heating fuel to homes and buildings in Kuujjuaq including the Hydro-Québec plant for power generation. The period from November to March are the most demanding times for delivery of the heating fuel.

Halutik operates a gas and diesel fuel station which sold 2.6 million litres of gasoline and 856,000 litres of diesel fuel.

Halutik also delivered 4.6 million litres of Jet A fuel to the Kuujjuaq Airport to refuel the aircraft servicing the community.

Les entreprises Halutik Inc.

Halutik assure la distribution des produits pétroliers à Kuujjuaq

Halutik a livré plus de 11,2 millions de litres de mazout aux résidences et immeubles de Kuujjuaq ainsi qu'à la centrale d'Hydro-Québec pour la production d'électricité. Les mois de novembre à mars sont les plus achalandés, lorsque la demande de mazout est plus élevée.

Halutik exploite également une station-service qui a vendu 2,6 millions de litres d'essence et 856 000 litres de diesel au cours de l'exercice.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᖃᖓᑦᑕᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ/ᑎᒻᒥᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ 4.6 ᒥᓕᐊᓐ ᓖᑕᓂᒃ ᐅᕐᓯᑐᐃᒍᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑰᑦᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂ ᖃᖓᑦᑕᔫᓂᒃ/ᑎᒻᒥᔫᓂᒃ ᐅᕐᓰᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒍᑦ.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᓐᓂᐊᓂᓕᓇᒍᑎᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᓲᖅ, ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᓄᑦ ᐅᕐᓱᐊᓗᐃᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᕆᐊᕐᓯᒪᑎᑕᐅᓲᒍᒻᒪᑕ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᕆᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᓲᑦ 0.40 ᓵᓐᓯᒧᑦ ᓖᑕ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᑭᑭᓪᓕᕆᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᔦᒥᔅ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᓗ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ (*JBNQA*-ᒧᑦ) ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ, ᐃᓚᐅᒍᑎᒥᓂᒃ ᑕᑯᔭᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᑐᐊᕋᒥᒃ ᖃᓪᓗᑎᒧᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᕆᐊᕐᓯᒪᑎᑕᐅᓲᑦ.

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ/ᐃᓪᓗᕈᐊᓂᒃ) ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓲᒍᒻᒥᔪᖅ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥᑦᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑯᔫᓕᓇᕕᖃᕐᓯᓂ ᐱᓇᓯᑦᑎᓕᒻᒥᒃ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᓄᓇᒃᑯᔫᓂᒃ ᐊᐅᓚᐅᓯᓕᓇᔨᓂᒃ/ᐊᐅᓚᐅᑎᓯᓕᓇᔨᓂᒃ. ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᖃᓲᖅ 12-ᓂᒃ ᑐᓂᓯᒪᓪᓚᓇᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᒥᓄᑦ, ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᑦ ᖃᓪᓗᑎᒧᑦ ᐊᑯᓂᑲᓪᓛᓗᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᒋᔭᐅᓕᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ *JBNQA*-ᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᑦᓯᑎᒃ. ⬟

COURTESY OF HALUTIK X2

Halutik participates in the gasoline program, part of the cost-of-living measures administered by the Kativik Regional Government which provides a 40 cents-per-litre reduction to *James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA)* beneficiaries upon presentation of their card.

Halutik also rents out two houses to organizations in Kuujjuaq and operates a garage employing three mechanics. Halutik employs 12 dedicated individuals, most of whom have been long-time employees of the company and are *JBNQA* beneficiaries. ⬟

Le ravitaillement des avions à l'aéroport de Kuujjuaq a nécessité quant à lui 4,6 millions de litres de carburant d'aviation Jet A.

Halutik participe au programme de réduction du prix de l'essence dans le cadre des mesures de réduction du coût de la vie administrées par l'Administration régionale Kativik. Les bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ) ont ainsi droit à une réduction de 40 cents le litre sur présentation de leur carte de bénéficiaire.

Halutik loue également deux maisons à des organisations de Kuujjuaq et exploite un garage qui emploie trois mécaniciens. Halutik emploie 12 personnes dévouées, la plupart des employés de longue date de l'entreprise et des bénéficiaires de la CBJNQ. ⬟

ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ
KAUTAQ CONSTRUCTION INC.
CONSTRUCTION KAUTAQ INC.

ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ

ᑲᐅᑕᖅ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᐅᕗᖅ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓯᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓂᓪᓗ ᓴᓇᓂᕐᓂᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖁᑎᕗᑦ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᔪᑎᖃᓱᖕᒍᕗᖅ ᐱᑦᔪᕌᒍᑎᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᔪᓂᒃ ᑕᕐᕋᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓃᑦ, ᓴᓇᒪᓴᓚᐅᕐᓃᑦ, ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑎᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓃᑦ, ᐃᓚᐅᑦᓴᖏᐊᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ, ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᕐᓃᑦ.

ᓴᓇᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ

2019-ᒥ ᓴᓇᓐᓇᓯᐅᕐᓯᑎᒃ ᐱᔪᑦᓴᓪᓚᒪᓇᐊᓘᓚᐅᕐᑐᐊᓱᑦ. ᐱᓇᓱᖃᑎᑦᑮᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᐱᓇᓱᓚᐅᔪᕗᑦ ᓯᑕᒪᐅᔪᖖᒥᒐᕐᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᕐᓯᑎᒃ ᐅᓇᒥᓇᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᑦᑎᖕᒥᑦᑐᓂᓪᓗ ᓴᓇᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑲᑯᓂᖕᒪ.

COURTESY OF KAUTAQ CONSTRUCTION

Kautaq Construction Inc.

Kautaq is an organization which operates as a development and construction company in Nunavik. Our company offers services in several sectors related to Northern development projects such as project management, engineering, environmental assessment and studies, and of course, construction work itself.

Construction Projects

The 2019 season has again been very busy. Our team has worked in seven communities in Nunavik on very interesting and varied construction initiatives.

Construction Kautaq Inc.

Kautaq est une entreprise de développement et de construction du Nunavik. Notre société offre des services dans plusieurs secteurs liés à des projets de développement en milieu nordique, notamment dans les domaines de la gestion de projets, de l'ingénierie, des évaluations et des études environnementales et de la construction.

Projets de construction

La saison de construction 2019 a encore été très chargée. Notre équipe a travaillé dans sept communautés du Nunavik sur des projets de construction intéressants et variés.

COURTESY OF KAUTAQ CONSTRUCTION

ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᕕᐅᔪᓂᓪᓗ/ᐊᓂᖅᑫᓴᓂᓪᓗ ᓴᓇᓃᑦ

- ᑲᐅᑕᖅ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᕗᖅ ᓴᓇᔭᒥᓂᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖕᒐᑦᑕ ᐊᓪᓚᕕᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᑲᖕᒋᖅᓱᔪᐊᒥ ᐁᕆᓕ 2019-ᒥ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᔭᒥᓂᒃ. ᑕᒐᑕᒐ ᑖᓐᓇ ᐃᒡᓗᔪᐊᖅᑖᖅᑲᒻᒥᖅ ᐃᓗᓐᓇᓂ ᐃᖕᒋᖅᑫᓂᖅᑲᑦᓯᐊᓕᖅᑐᖅ ᐊᑦᔨᖅᑲᑫᓂ ᓴᓇᔭᐅᒪᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓗᔪᐊᑦᓴᓂᒃ ᓴᓇᒻᒪᓴᓕᐅᖅᑎᓄᑦ ᖅᑲᓄᐃᑦᑐᓴᓕᐊᖕᒍᓯᒪᓂᖕᒐ ᓄᐃᑕᑦᓯᐊᓯᓂ.
- ᒪᖅᑮᓂᒃ ᐱᖅᑯᑎᖅᑲᐅᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᖅᔪᐊᑯᑦ ᓴᓇᓂᖅᑲᖅᒥᔪᑦ ᐱᔭᕇᒥᐊᕕᓕᖅᑑᓂᒃ. ᓯᕗᓪᓕᖕᒐ 5,500-ᓂᒃ ᓯᒃᑭᑕᐅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᑎᖕᒐᓐᓂᒃ ᐊᖕᒋᓂᓕ ᐃᓄᑦᔪᐊᒦᑦᑐᖅ ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐁᕆᓕ 2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᐁᑉᐸᖕᒐᓗ ᐳᕕᖅᓂᑐᖅᒦᑐᖅ ᐱᔭᕇᓚᖅᓯᑎᒍᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 2019-ᒥ.
- ᑲᐅᑕᖅ ᐃᓚᐅᕕᖅᑲᖅᑲᑦᑕᒥᔪᖅ ᐃᓱᐊᖅᓯᕕᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᓂᖅᓄᑦ ᐱᑦᔪᐳᕕᐅᑉ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᑰᒃᔪᐊᒥ. ᑐᓂᐳᕕᐅᓯᒪᔪᒍᑦ ᐊᖕᒋᖅᑲᑎᒌᓯᒪᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᒍᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᓴᓇᒍᑎᒥᓐᓂᖅᓱᒥᑦ ᓯᑕᒪᐅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᑦᒥᑦᑎᑕᕇᓂᒃ ᐃᓱᐊᖅᓯᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖅᒥᑕ ᐊᓂᖅᑫᓯᖕᒋᖅᓂᒃ. ᑕᒃᑯᐊ ᐃᒡᓗᓯᑦ ᓴᓇᔭᐅᒥᐊᖕᒐᓯᓚᐅᔪᑦ ᔪᓗ 2019-ᒥ ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᓂᖅᑲᓛᖅᓯᑎᒃᓗ ᑏᓯᒻᐱᕆ 2019-ᖕᒍᓕᖅᐸᑦ.

ᐃᓄᓕᒫᓄᓕᖕᒐᔪᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᖅᑲᓕᐊᓕᐅᖅᓃᑦ

- ᑲᐅᑕᖅ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᒥᕗᖅ ᐃᒡᓗᔪᐊᑦ ᑐᖕᖕᒐᕕᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᒡᓗᓂᒃ ᓇᑉᐯᕕᐅᓛᖅᑐᓂᒃ ᐊᖅᑫᒎᓐᓂ 2019-ᒥᓗ 2020-ᒥᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᒡᓗᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᓴᓇᓂᖅᑲᓕᐸᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ: ᑲᖕᒋᖅᓱᔪᐊᖅ; ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ; ᐳᕕᖅᓂᑐᖅ; ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓕᕕᒃ. ᐃᒡᓗᔪᐊᑉ ᐃᓂᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᓴᓇᒐᓯᒥᐊᒥᒃ ᐱᔭᖅᓃᑐᒐᓚᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ. 15,000-ᓂᒃ ᓯᒃᑭᑕᐅᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᒦᑕᓂᒃ ᐅᔭᑫᓐᓂᒃ ᖅᑲᑫᑎᓇᒥᐊᖅᑲᓚᐅᔪᓚᑦᑕ ᐃᓗᓕᐅᖅᐱᓴᖅ ᒪᓂᑫᑦᑐᓯᐊᖕᒍᖅᑯᓪᓗᒍ.
- ᓄᓇᒃᑯᐋᒻᒪᓇᖅᑯᑎᑦᑎᓂᒃ ᑲᖕᒋᖅᓯᔪᐊᒦᑎᑦᓯᓯᑕ, ᐱᔭᖅᑲᑭᓐᓇᓯᓚᐅᔪᒥᕗᒍᑦ ᒪᖅᑮᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔫᓂᒃ ᑕᒃᒪᓂ ᓄᓇᓕᖕᒥ. ᓴᓇᖅᑲᑦᑕᑫᑦᑕ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᓗᓕᓇᖅᑐᓯᐊᓐᓂ ᐱᖅᑯᑎᖅᑲᐅᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᓇᑉᐯᕕᐅᓛᖅᑐᒥᒃ ᐊᓯᐊᓂᓪᓗ ᐃᓗᔪᐊᒥᒃ ᓇᑉᐯᕕᑦᓯᐅᒥᔪᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓯᓯᓂᓕᓇᖅᑯᑦ ᓄᑖᒥ ᐃᓗᖅᑲᖅᐱᓯᒪᒪᓂᒃ.

Commercial/Residential Construction

- Kautaq completed the construction of the new municipal office in Kangiqsujuaq in April 2019. The new building is now fully operational and stands out with its unique design and architectural details.
- The construction of two warehouses for KMHB are well advanced. The first 5,500-square-foot warehouse in Inukjuak was completed in April 2019, and the second in Puvirnituq will be delivered by December 2019.
- Kautaq has been involved in the Isuarsivik Treatment Centre project in Kuujjuaq. We have been awarded a contract for the construction of the first Isuarsivik quadruplex to lodge employees of the new centre. The construction of those units started in July 2019 and will be completed as of December 2019.

Construction commerciale et résidentielle

- Kautaq a achevé la construction du nouveau bureau municipal de Kangiqsujuaq en avril 2019. Le nouveau bâtiment est maintenant pleinement opérationnel et se distingue par sa conception et ses détails architecturaux uniques.
- La construction de deux entrepôts pour l’OMHK est très avancée. Le premier entrepôt de 5 500 pieds carrés situé à Inukjuak a été achevé en avril 2019 et le deuxième à Puvirnituq sera livré d’ici décembre 2019.
- Kautaq a participé au projet du Centre de traitement Isuarsivik à Kuujjuaq. Nous avons obtenu un contrat pour la construction du premier quadruplex d’Isuarsivik destiné à l’hébergement des employés du nouveau centre. La construction de ces logements a débuté en juillet 2019 et sera achevée en décembre 2019.

COURTESY OF KAUTAQ CONSTRUCTION 2

Civil and Crushing

- Kautaq has completed the construction of pads for the 2019 and 2020 social housing program in various communities: Kangiqsujuaq; Inukjuak; Puvirnituq; and Akulivik. The pad construction in Inukjuak was particularly challenging. More than 15,000 square-metres of rock had to be dynamited in order to level the new housing development area.
- By having our heavy equipment present in Kangiqsujuaq, we have been able to get two important projects within this community. We have been building the granular pad for the

Travaux de génie civil et de concassage

- Kautaq a procédé à la construction de radiers dans le cadre du programme de logements sociaux 2019 et 2020 dans les communautés de Kangiqsujuaq, Inukjuak, Puvirnituq et Akulivik. La construction des radiers à Inukjuak présentait un important défi, car plus de 15 000 m^2 de roche ont dû être dynamités afin de niveler le nouveau quartier résidentiel.
- Grâce à la présence de notre équipement lourd à Kangiqsujuaq, nous avons pu réaliser deux projets importants dans cette communauté, doit le radier du futur entrepôt de l'OMHK et un autre radier pour un nouveau logement de KI.
- Nous avons participé à la construction du nouveau bureau de la Corporation foncière Nuvummi d'Ivujivik. Notre équipe travaille depuis août 2019 à la construction de la route d'accès et du radier pour ce bâtiment. La construction du bureau devrait être achevée en 2020.
- Au cours de la saison, nous avons vendu plus de 3 000 m^3 (environ 375 chargements de camions à benne) de gravier concassé provenant de nos stocks à Inukjuak, Akulivik et Kangiqsujuaq.

Emploi local et retombées économiques régionales

Kautaq priorise la formation et la participation de la main-d'œuvre du Nunavik à chaque étape de ses projets. Nous avons embauché plus de 30 bénéficiaires inuit au cours de l'exercice, notamment dans des postes de menuisiers, d'opérateurs de machinerie lourde,

COURTESY OF KAUTAQ CONSTRUCTION 2

future KMHB warehouse and another pad for a new KI housing unit.

- We have been involved with the project of the construction of the new Nuvummi Landholding Office in Ivujivik. Our team has been working since August 2019 to build the access road and pad for the building. The construction of the office should be completed in 2020.
- During the season, we have been able to sell more than 3,000 m3 (about 375 dump truck loads) of crushed gravel from our inventory in Inukjuak, Akulivik and Kangiqsujuaq.

Local Employment and Regional Economic Spinoffs

Kautaq makes it a priority to develop and involve the Nunavik workforce in every stage of our projects. For this season, we hired more than 30 Inuit beneficiary employees who worked as carpenters, heavy equipment operators, welders and camp operations staff. We also make sure to involve local subcontractors as much as possible in the projects we are working on. Finally, we are very proud to mention that over the last five years, Kautaq has been returning more than $20 million into the regional Nunavik economy through its projects. This has been possible by working closely with several Inuit-owned suppliers, companies, service providers and organizations.

Engineering and Project Management Services

Since its creation, Kautaq has been working on several construction projects in Nunavik. It's important for us to be involved in all stages of the projects we are working on, such as the engineering, studies, consultations, and the design phases. It is our intent to

COURTESY OF KAUTAQ CONSTRUCTION

- ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᑲᑦᑕᒥᔪᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᓴᖕᒐᓐᓂᒃ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒦᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᑐᕐᑲᐅᔪᑦ ᐊᐅᒡᒍᓯ 2019-ᒥᓂᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓗᔪᐊᑉ ᑐᖕᖕᒐᕕᑦᓴᖕᒐᓂᒃ. ᐊᓪᓚᕕᓕᐊᖑᔪᖅ ᐱᔭᓀᕐᑕᐅᓛᑭᓇᐅᔪᖅ 2020-ᒥ.
- ᓴᓐᓇᐅᓂᖕᒐᓂ, ᓂᐅᕕᐊᖑᔨᐊᕐᑲᑭᓐᓇᓯᓚᐅᕐᒥᔪᒍᑦ ᐊᖕᒥᓂᕐᓴᓂᒃ 3,000 m3 ᐅᕐᑯᒣᓐᓂᓂᑦ (ᒥᓴᐅᓵᕐᓱᒥᑦ ᓄᓇᒃᑯᔫᒻᒪᓀᑦ 375-ᕕᑦᓱᑎᒃ ᐅᓯᓪᓗᐊᖑᐊᖕᒥᑦ) ᓯᕐᑲᓕᐊᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᕐᑲᑫᕐᑎᓯᒪᔭᑦᑎᓂᑦ ᐱᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖕᒥᕐᓱᔪᐊᒥ.

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᖕᒥᕐᑫᓯᑎᑦᓯᒍᑏᑦ

ᑲᐅᑕᖅ ᓯᕗᓪᓚᐅᔨᒪᓯᖕᒥᓐᓇᓲᖕᒍᕗᖅ ᓄᐃᑕᕐᑲᓂᒥᓪᓗ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᓂᒥᓪᓗ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᕝᕕᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᑲᕐᓂᓕᒫᒥᓂ. ᑕᒡᒐᓂ ᓴᓐᓇᓯᐅᕐᓂᑎᓐᓂ, ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᓚᐅᔪᕗᒍᑦ 30-ᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑖᕐᑕᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᓚᐅᔪᔪᓂᒃ ᓴᓇᕕᐅᔪᓂ, ᓄᓇᒃᑯᔫᒻᒪᓀᓐᓂᒃ ᐊᕐᑯᑎᐅᓂᕐᓂᒃ, ᓂᐳᓯᕐᑐᐃᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᔩᑦ ᐊᖕᒥᕐᑫᕐᑲᕐᕕᖕᒥᓐᓂ ᐃᖕᒥᕐᑫᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓂᒃ. ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᓯᐊᖕᒥᓐᓇᑫᓱᓱᖕᒍᒻᒥᔪᒍᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓯᐊᖕᒥᓐᓇᓕᒫᑫᓗᐊᕐᒪᖕᒑᑦᑕ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᓯᒪᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᒍᓐᓇᑐᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᕕᓕᒫᒃᑯᓗ

work hard for the next season to offer a more global approach that goes beyond the construction service itself. This will also allow us to offer more opportunities for Inuit training development within our company.

Kautaq can definitely be an ally and accompany regional and local organizations in all the stages of their projects, from the basic idea to the final realization.

de soudeurs et de responsables du fonctionnement des camps. Nous tentons d'embaucher le plus de sous-traitants locaux possible dans nos divers projets. Nous sommes fiers de souligner que Kautaq a injecté plus de 20 M$ dans l'économie du Nunavik au cours des cinq dernières années. Cela est le fruit d'une étroite collaboration avec plusieurs entreprises, organisations et fournisseurs de services inuit.

Ingénierie et services de gestion de projet

Depuis sa création, Kautaq a exécuté plusieurs projets de construction au Nunavik. Il est important pour nous de participer à toutes les étapes des divers projets incluant l'ingénierie, les études préliminaires, les consultations locales et la conception des projets. Nous souhaitons adopter dès la prochaine saison une approche plus globale allant au-delà des seuls services de construction. Cela nous permettra d'offrir davantage de possibilités de perfectionnement et de formation pour les Inuit au sein de notre entreprise.

Kautaq peut être un excellent partenaire pour les organisations régionales et locales dans toutes les étapes de leurs projets, de leur ébauche jusqu'à leur achèvement complet.

ᐃᓚᐅᑎᒐᓱᑉᐸᓱᑎᒋᑦ ᐱᓇᓱᓕᕐᑕᑎᓐᓄᑦ. ᑭᖑᓪᓕᐹᒥᓗ ᐅᖃᕈᒪᕗᒍᑦ ᐱᔪᕆᒪᐅᑎᓕᒻᒪᕆᐅᒋᐊᑦᑕ ᐅᖃᐅᓯᖃᕈᓐᓇᕆᐊᒥᒃ ᐊᕐᖀᒍᐃᑦ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᓅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑲᐅᑕᖅ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᑎᕐᑎᓯᓯᒪᓕᕐᒪᑦ $20-ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖓᑖᓂᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᒍᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᒋᓚᐅᑕᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᓴᑖᕐᕕᒋᓲᒥᓂᒃ, ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖁᑕᐅᔪᓂᒃ, ᐱᑦᔪᔨᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᓂᒃ.

ᓴᓇᒻᒪᓴᓕᐅᑏᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ

ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᓕᓚᐅᕐᓯᒪᒐᒥᓂᑦ, ᑲᐅᑕᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᕐᐸᐳᖅ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑦᑕᓂᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᒐᑦᑎᒋᑦ ᐃᓚᐅᓂᕆᒍᓐᓇᑕᕗᑦ ᓴᓇᓃᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓂᓕᒫᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᖃᑕᐅᕕᒋᑐᐊᕈᑦᑎᒋᑦ ᓲᕐᓗ ᓴᓇᒻᒪᓕᐅᕐᑎᐅᓂᑦᑎᒍᑦ, ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᑎᒍᑦ, ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᖃᕐᓂᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᒻᒪᓕᐊᖑᔪᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖏᑎᒍᑦ. ᓯᕗᓂᖃᑫᑦᑕ ᐊᕐᓯᕈᕐᓗᑕ ᐱᓇᓱᖃᑎᐅᓲᕐᓯᑕ ᑭᖑᓪᓕᒥ ᓴᓐᓇᓯᐅᓕᕐᒥᒍᑦᑕ ᒪᓂᔨᒪᒍᓐᓇᓯᒍᒪᑦᓱᑕ ᓇᓂᒥᐅᓕᒫᑦ ᐊᑑᑎᓯᖏᓐᓅᓕᖓᓂᕐᓴᓂᒃ ᖄᖏᐅᑎᔪᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᔨᓂᐅᑉ ᑭᓪᓕᐊᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᒋᓂᐊᕐᒥᔭᕗᑦ ᒪᓂᒪᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᐱᒐᓯᕝᕕᓴᐅᓂᕐᓴᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐱᒋᐅᕐᓯᓴᐅᒍᑎᑦᓯᖏᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᕕᖁᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᕐᖁᑎᖃᕐᓗᑎᒃ.

ᑲᐅᑕᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᖃᑕᐅᒍᓐᓇᕕᖃᑦᓯᐊᖁᖅ ᒪᓕᑲᑦᑕᒍᓐᓇᓱᓂᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᓪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᓃᑦᑐᓄᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᕕᓄᑦ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᓂᖃᑦᓯᐊᓱᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᓂᓕᒫᖏᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᒥᓂᒃ, ᐃᓱᒪᑖᕆᔭᐅᓕᕐᓂᒪᑕᓂᑦ ᓴᕐᖀᔭᕐᓂᖃᑦᓇᓇᓐᑎᓗᒥᑦ ᐱᔭᓈᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᑎᑭᑦᓱᒋᑦ. ●

COURTESY OF KAUTAQ CONSTRUCTION

CARSON TAGOONA

ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ

POLITICAL ISSUES

VIE POLITIQUE

72
ᐃᓅᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᑦ
Cost of living
Le coût de la vie

74
ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖕᒐᑕ
ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓃᑐᓂᒃ
ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ (ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ)
JBNQA Implementation (Federal)
Mise en œuvre de la CBJNQ
(fédéral)

76
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕋᓱᐊᕐᓂᒧᑦ
ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ
NILCA (Nunavik Inuit
Land Claims Agreement)
ARTIN (Accord sur les
revendications territoriales
des Inuit du Nunavik)

78
ᐃᓄᐃᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ
ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ
Inuit-Crown Partnership Committee
Comité de partenariat entre les
Inuit et la Couronne

83
ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ
Inuit Tapiriit Kanatami (ITK)

87
ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥᐅᖑᖃᑎᒌᑦ
ᑲᑎᖕᖓᔨᕐᔪᐊᖏᑦ ᑲᓇᑕᒥ
Inuit Circumpolar Council
(ICC) Canada
Conseil circumpolaire Inuit (CCI)
du Canada

ᐃᓅᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᑦ
COST OF LIVING
LE COÛT DE LA VIE

ᐃᓅᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᒍᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓖᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒃ, ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᒥ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ, ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᐁᕆᓕ 2014-ᒥ. ᒪᕐᕈᕕᑦᓱᒍ ᐊᕐᕌᒍᒥᐊᓪᓖᓄᑦ ᓯᕗᑦᑎᕆᖃᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᓕᕕᖃᕐᓱᓂ ᒫᑦᓯ 31, 2019-ᒥ. ᑌᒣᓐᓂᑯᖕᒐᓄᑦ, ᐅᖃᖃᑎᒌᒋᐊᒃᑲᓂᕈᑎᖃᓚᐅᔪᒐᒥᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒥᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᕈᑎᖃᓕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒌᒋᒥᖕᖕᒐᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕐᓯᑎᒃ, ᐱᑦᓯᐊᑐᕐᑕᐅᑦᓱᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓪᓚᕆᓂᖕᒐ ᖃᐅᔨᔭᐅᓯᒪᓕᕐᒪᑦ. ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᑦᑐᓕᒫᑦ ᑖᑦᓱᒥᖕᒐ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᖃᓪᓚᕆᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓱᒪᖃᑎᑦᑐᐃᓇᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓅᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓚᕆᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᑐᓂᕐᓴᒪᓇᒻᒥ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᕕᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐊᑦᔨᐅᖕᒋᑦᑑᑎᑕᐅᓲᒍᒻᒪᑕ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᒥᒍᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᓐᓂ ᒪᕐᕉᓂ ᑕᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒪᑦ ᐊᓯᐃᓲᒍᓂᖕᒐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᑐᐃᓐᓇᓚᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᕕᓃᑦ ᓚᕚᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᕕᒋᔭᒥᓂ ᖃᓄᐃᑦᑐᒥᒻᒪᖕᒐᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᓐᓇᓚᕆᓐᓂᖕᒐᓂᒃ.

2019-ᒥᑦ 2025-ᒧᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᓄᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓚᐅᔪᖅ ᒫᑦᓯ 29, 2019-ᒥ, ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ 2018-2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐ ᐃᓱᓕᒋᐊᕕᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒍ,

©FELIX ST-AUBIN

Cost Of Living

The Agreement on the Financing of Measures to Reduce the Cost of Living in Nunavik, or COL Agreement, was first entered into between the Kativik Regional Government (KRG), the Government of Quebec, and Makivik in April 2014. It had been prolonged twice through year-long extensions and came to term as of March 31, 2019. Consequently, a new round of discussion was initiated this year between the signatories of the COL Agreement, which proved successful. All agreed this sort of agreement is essential to improve the quality of life of Nunavimmiut and duly reduces the cost of living inequities faced by them.

These conclusions were supported by the two-year study conducted by the University of Laval on Nunavimmiut's consuming patterns, and on the effects the array of subsidies provided for under the COL Agreement have on the high cost of living of Nunavik residents.

The 2019-2025 COL Agreement was signed March 29, 2019, right before the end of the 2018-2019 governmental fiscal year, renewing all programs and envelopes, totalling $115,800,100 over its six-year term. An addendum was further signed by the partners to resolve an administrative problem encountered by the Quebec Treasury Board regarding the initial three-year payments, without any effect on the programs or total amount of the subsidies.

Le coût de la vie

L'Entente sur le financement de mesures visant la réduction du coût de la vie au Nunavik (l'Entente) a été conclue pour la première fois entre l'Administration régionale Kativik (ARK), le gouvernement du Québec et Makivik en avril 2014. L'entente originale, prolongée à deux reprises pour un an, a pris fin le 31 mars 2019. Les discussions tenues cette année au sujet de l'Entente se sont avérées fructueuses, tous convenant que ce type de mesures est essentiel pour améliorer la qualité de vie des Nunavimmiut confrontés au coût élevé de la vie.

Ce constat avait été confirmé par l'étude de l'Université Laval menée pendant deux ans sur les habitudes de consommation des Nunavimmiut et les effets des diverses subventions prévues dans l'Entente par rapport au coût élevé de la vie au Nunavik.

Une nouvelle entente couvrant la période de 2019 à 2025 a été signée le 29 mars 2019, à la toute fin de l'exercice du gouvernement. Tous les programmes ont été renouvelés et jumelés à une enveloppe budgétaire de 115 800 100 $ sur six ans. Les partenaires ont également signé un avenant afin de résoudre un problème administratif survenu au Conseil du Trésor du Québec concernant les paiements de la première entente triennale, le tout sans incidence sur les programmes ou le montant des subventions.

L'ARK continuera d'administrer les programmes conçus pour aider les plus défavorisés et soutenir un mode de vie sain adapté à la culture, soit le Programme de soutien à l'approvisionnement en

©FELIX ST-AUBIN

ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᔪᓕᒫᑦ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ, ᑲᑎᓕᖁᒥᒃ $115,800,100 ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐱᖕᒐᓲᔪᕐᑐᓂ (6-ᓂ) ᐊᑐᕐᓂᕐᑲᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒃ. ᐃᓚᒥᐊᕆᒍᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᒥᐊᓪᓚᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᒍᑎᕐᑲᓚᖕᒐᔪᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᒍᑏᑦ ᐱᓀᓗᑕᕐᑲᕈᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕕᒻᒪᕆᖕᒥᑦᑕ ᑲᑎᒪᔩᖕᒥᓐᓄᑦ, ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐱᖕᒐᓱᓂ ᓯᕗᓪᓕᐹᓂ ᐊᑭᓖᒍᑎᒥᒥᐊᕐᑲᕐᑕᒥᓂᒃ, ᐊᔪᐃᓐᓇᕈᑎᕐᑲᕐᓯᒪᑦᔭᒐᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒥᑦ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᔭᐅᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᐹᓂᒃ ᐃᑉᐱᒥᔭᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓗᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓄᐃᖕᖕᒋᓯᐊᕋᓱᕈᓯᕐᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᑎᒍᓪᓗ ᐃᓅᓯᕐᒧᑦ ᓈᒻᒪᓯᐊᕐᓂᓴᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᒐᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒃ: ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᓗᒥᑦ, ᐃᓄᑐᕐᑲᕐᓂᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᑎᒍᑦ, ᓂᕐᑭᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᓗᐊᖕᖕᒍᐊᓲᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᐃᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᒻᒥᓗᒥᑦ, ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ/ᐃᓪᓗᕈᐊᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᒥᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᕈᑎᓂᓪᓗ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑳᓴᓖᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑏᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᒥᒻᒥᓗᒥᑦ.

ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ, ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᕐᑲᓄᓪᓗᐊᑎᒥᒃ ᐊᑭᑐᓂᕐᓴᐅᒪᖕᒫᑕ ᓇᐅᕐᓯᑐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᐃᑦ 28.7% ᐳᓴᒧᑦ ᐊᑭᑐᔫᓂᕐᓴᒥᐅᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥᑦᑐᓂᑦ, ᓇᑭᖕᖕᒫᓯᒪᓂᖕᒥᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑏᑦ, ᓂᕐᑭᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑏᑦ 54.6% ᐳᓴᒦᑦᑎᑕᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ, ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᓯᒪᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑏᑦ ᐱᒐᓗᐊᕐᒥᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐃᓅᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᑭᑐᔪᒥᐅᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᓄᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᓈᒻᒪᓂᕐᓴᒧᑦ ᑐᕌᒍᑎᐅᓂᖕᒐ ᐃᓱᒪᒥᔭᐅᔪᖅ ᐊᑭᑭᓪᓕᒥᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᑦᔩᖕᖕᒋᓈᕐᓯᑎᑎᓪᓗᒥᑦ.

KRG will continue to administer the COL programs designed and tailored to support the most disadvantaged, and to foster a healthy and culturally-appropriate lifestyle: the Country Food Community Support Program, the Elders' Assistance Program, the Food and Other Essentials Program, the Airfare Reduction Program, the Household Appliance and Harvesting Equipment Program and the Gasoline Program.

Currently, the overall price index has been evaluated at 28.7 per cent higher in Nunavik than in Quebec City, the location of reference, while the food index was established at 54.6 per cent higher, even while taking into account the Nutrition North and the Cost-of-Living program. The measures under the COL Agreement are considered a step in the right direction in reducing these price index differentials.

aliments traditionnels dans les communautés, le Programme d'aide financière destinée aux aînés, le Programme visant les aliments et les produits de première nécessité, le Programme de réduction des tarifs aériens, le Programme visant les électroménagers et les équipements utilisés pour l'exploitation de subsistance et le Programme visant l'essence.

L'indice global des prix demeure 28,7 % plus élevé au Nunavik qu'à Québec (lieu de référence), alors que l'indice des aliments demeure 54,6 % plus élevé, même en tenant compte du Programme Nutrition Nord et des mesures visant la réduction du coût de la vie au Nunavik. La nouvelle entente constitue toutefois un pas dans la bonne direction.

ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᑯ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖓ

JBNQA IMPLEMENTATION

MISE EN ŒUVRE DE LA CBJNQ

ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᑯ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖓ

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐱᖓᓱᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᑲᑎᒪᒍᓐᓀᓯᑎᒃ, ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᑯ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒥᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑲᑎᓚᐅᔪᕗᑦ ᑳᑎᓅᒥ ᑎᓯᒻᐸ 10, 2018-ᒥ. ᑲᑎᒪᐅᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᑕᓪᓕᒣᓂᒃ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᓲᓂᒃ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᑯ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᓇᒥᐊᓕᖓᓅᓕᖓᔪᓂᒃ. ᐅᖃᐅᓯᖃᓈᕐᕋᒥᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᑲᑎᒪᔪᓃᑦᑐᑦ ᑎᓕᔨᒍᑎᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᒥᐊᓪᓚᖁᔨᓂᕐᒥᒃ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᔪᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᖁᔨᑦᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᒌᖏᑦᑐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᓕᓐᓄᓗ ᖃᐅᔨᓴᓕᖓᔪᓄᓪᓗ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᒍᒪᓖᕐᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᓂᖃᓕᕐᒥᒍᑎᒃ ᑭᖑᓪᓕᒥ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᔪᑦ ᐋᕐᕿᒍᑎᑦᓴᓯᐅᕐᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᑕᓪᓕᒣᑦ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᔪᑦ ᐃᒣᑦᑑᕗᑦ: ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐄᒐᕐᕕᓂᒃ ᐊᖑᒪᑦᓯᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖅ ᑲᔪᓯᓕᒫᕐᑐᓂᒃ; ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ; ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑐᐃᒥᐊᖃᕐᓂᖅ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒥᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᖁᓖᑦ ᐅᖓᑖᓅᓕᖓᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ; ᑲᔪᓯᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᖑᒪᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑦᑕᑐᐊᖏᑦᑕ ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ; ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓂᓇᒥᐊᓕᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᐃᓂᐊᕐᓂᖓᑕ ᓯᓵᓯᐱᒥ ᐃᓪᓗᓇᔭᐅᔪᐃᓪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑐᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᑦᑕ ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᑦᑕᓗ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓂᓇᒥᐊᓕᖓ.

ᑕᒐᑕᒐ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖅ

ᑳᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑲᑎᒪᓚᐅᕐᓯᒪᑫᑕᖕᖏᑑᒐᓗᐊᑦ ᑎᓯᒻᐸ 2018-ᒥ ᑲᑎᒪᓚᐅᕐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ, ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖃᑦᓯᐊᕗᑦ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᓇᒥᐊᓕᖓᓄᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᑯ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ. ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᒋᐊᑭᑏᑦ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᒍᑎᑦᓴᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒎᓕᖓᓕᑦ ᐊᓪᓚᖑᕐᑕᐅᒥᐊᖕᖓᓯᒪᒻᒪᑕ ᐊᖏᕿᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ, ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓄᓪᓗ. ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔨᐅᓂᓇᒥᐊᓕᖏᑦᑕ ᐸᕐᓇᑭᑕᐅᓯᒪᕗᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᑐᖕᖓᕕᑦᓴᐅᔩᕐᓯᓂᓗ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᕐᓂᖅᓕᕐᐸᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓪᓗᒍ. ᐊᖏᕿᑕᐅᓐᓂᒥᑦᓯᓂᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᓗ ᑳᒃᑯᐊ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᕐᓃᑦ ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᖁᒐᓴᕐᓯᒥᑦ ᑐᓂᒪᒍᑕᐅᓂᖓᓄᑦ “ᓯᓇᒥᑦᓯᐊᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓃᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᕕᑦᓴᓗ” ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓯᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᖕᖒᒪᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᕕᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑐᖕᖓᕕᑦᓴᐅᔩᕐᓯᑎᓪᓗ ᑕᒪᑐᒪ ᐅᖃᐅᓯᐅᓂᓇᔩᕐᑕᖓᓄᑦ. ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ ᑲᑎᒪᒍᑎᐅᕝᕙᕗᑦ ᐅᖃᐅᓯᐅᕝᕙᑦᓯᑎᓪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᒻᒥᔪᓂᓕᖓᔪᑦ.

ᐱᓇᓱᐊᓛᓕᕐᒥᔭᕗᑦ

ᓵᑭᐊᒍᒐᓗᐊᖅ, 2019-ᒥ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᓂᕆᐊᕐᓂᖃᕐᑎᑐᒥᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒐᓯᐊᖃᑎᖃᕐᓃᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᔪᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᓄᕐᖃᖓᑎᑕᐅᑫᓐᓇᓇᐊᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᑕᒐᑕᒐ “ᑲᕙᒪᑦᓯᑦ ᓂᕆᐊᕐᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖓᓃᒐᑦᑕ”. ᓄᑖᓂᒃ ᑲᕙᒪᑖᕆᑦᑕ, ᑲᑎᒪᓂᑦᓴᕗᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᓛᕐᑎᓗᒍ, ᓄᑖᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓯᔭᕆᒪᑦᓯᑕ ᐱᒍᑦᔭᐅᒍᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᐸᕐᓇᓂᕐᒥᒃ ᑕᒪᑯᐊᓕᒫᑦ ᐱᓐᓀᑐᑕᐅᔪᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ.

JBNQA Implementation

After not meeting for over three years, the *James Bay Northern Quebec Agreement* Implementation Forum met in Gatineau on December 10, 2018 to discuss five issues related to *JBNQA* implementation. After discussion, the members of the forum mandated further review on all five issues by various committees and working groups and instructed the study teams to report back to the next meeting of the forum with options for resolving these issues.

The five issues are: providing a sustainable means for meeting the maintenance costs of the marine infrastructure facilities in Nunavik; providing adequate funding to meet the growing manpower training needs of the region; updating the mechanism for federal government support for economic development in Nunavik and putting this funding on a 10-year indexed basis; providing a sustainable basis for meeting the operational and maintenance costs for social housing units; and, reviewing the Inuit housing needs in Chisasibi and providing a mechanism for the renovation and maintenance of the existing housing units.

Current Situation

Although the Forum has not met since the December 2018 meeting, progress has been made on each of the five identified *JBNQA* implementation issues. In particular, a revised annex dealing with

Mise en œuvre de la CBJNQ

Après un intermède de plus de trois ans, le Forum de mise en œuvre de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois s'est réuni à Gatineau le 10 décembre 2018 pour aborder cinq enjeux liés à la mise en œuvre de la CBJNQ. À la suite de ces discussions, les membres du forum ont demandé à divers comités et groupes de travail d'examiner de nouveau ces enjeux afin de présenter des options à cet égard lors de la prochaine réunion du forum.

Ces cinq enjeux sont les suivants : la mise en place d'un mécanisme durable pour couvrir les coûts d'entretien de l'infrastructure maritime du Nunavik; la fourniture d'un financement adéquat pour répondre aux besoins croissants de formation de la main-d'œuvre dans la région; la mise à jour du mécanisme fédéral de soutien au développement économique du Nunavik prévoyant du financement indexé au coût de la vie octroyé pour une période de 10 ans; la mise en place d'un mécanisme durable pour couvrir les coûts de fonctionnement et d'entretien des logements sociaux; et l'examen des besoins de logement des Inuit de Chisasibi jumelé à un mécanisme pour la rénovation et l'entretien des logements existants.

Situation actuelle

le Forum n'a pas tenu de réunion depuis décembre 2018, mais des progrès ont été réalisés pour chacun des cinq enjeux de mise

©FELIX ST-AUBIN

economic development has been drafted and approved by Makivik, KRG and the federal government. A study of the manpower training needs of the Nunavik region has been prepared by KRG and will be the basis for funding negotiations on this subject. It was also agreed by KRG and Makivik that the scope of these negotiations should be expanded as the commitment is to meet "the full range of training programs and facilities" of the region. A report outlining the need for training facilities in the Nunavik region has been prepared and will form the basis for discussions on this issue. Various meetings and discussions on the other issues have continued.

Next Steps

Unfortunately, the 2019 federal election meant that negotiations with the federal government on these issues were paused as we are currently in the "caretaker convention" period. Once the new government is in place, a meeting of the forum will be arranged and, hopefully, progress made in terms of finalizing new funding and service delivery arrangements on all of these issues.

en œuvre identifiés. Notamment, une annexe révisée traitant du développement économique a été rédigée et approuvée par Makivik, l'ARK et le gouvernement fédéral. Une étude sur les besoins en matière de formation de la main-d'œuvre au Nunavik a été préparée par l'ARK et servira de fondement aux négociations relatives au financement dans ce domaine. L'ARK et Makivik ont également convenu d'élargir la portée de ces négociations puisque l'engagement vise à répondre aux besoins de « l'ensemble des programmes et des installations de formation » de la région. Un rapport décrivant le besoin d'installations de formation au Nunavik a été rédigé et servira de fondement aux discussions à ce sujet. Les rencontres et les discussions sur les autres enjeux se sont également poursuivies.

Prochaines étapes

Malheureusement, les élections fédérales de 2019 ont entraîné une pause dans les négociations avec le gouvernement fédéral, car nous sommes actuellement en période de « convention de transition ». Lorsque le nouveau gouvernement sera en place, une réunion du forum sera convoquée dans l'espoir de conclure rapidement de nouvelles ententes de financement et de prestation de services sur tous les enjeux précédemment mentionnés.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ
NILCA (NUNAVIK INUIT LAND CLAIMS AGREEMENT)
ARTIN (ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DES INUIT DU NUNAVIK)

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖓ

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ (NILCA-ᒥᒃ) ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐅᑯᓇᖖᒐᑦ ᐱᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᓐᓂᑦ, ᖃᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕘᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᓯᑦ. ᓯᑕᔅ ᐅᓪᐱᓐᔅᑭ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᒥᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕗᖅ ᑲᑎᒪᔩᓄᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᑦᓯᓂ, ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓄᑐᖃᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓂᒃ ᓄᕐᖃᓚᐅᕗᒻᒪᑦ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆᐅᑉ ᑕᕿᖓᓂ 2019-ᒥ, ᐃᓇᖏᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᖅ Gregor Gilbert-ᒧᑦ.

ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑲᑎᑲᓪᓛᓲᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒐᓱᐊᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑕᖃᕐᐸᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᑦᑐᓂᒃ. ᐊᕐᕌᒍᓂ ᓯᑕᒪᓂ ᐊᓂᒍᓕᕐᑐᓂ ᕿᒥᕐᕿᖃᑦᑕᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᕆᐸᑦᓯᑎᓪᓗ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᖁᓕᓐᓂ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᓂ ᐊᓂᒍᓕᕐᑐᓂ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᐸᕐᓀᑕᐅᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᑦᑐᑦ ᐸᕐᓀᓯᒪᐅᑎᖃᕐᒪᑦ ᑲᒪᒥᔭᐅᒍᑎᒥᒥᐊᓕᖏᑦ, ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᓗ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᑎᒥᒥᐊᓕᖏᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓂᒥᑦᑐᐃᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᐸᑦᑐᐃᑦ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓂᐊᖖᒎᓇᔭᐅᔪᑦ 2020 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᑭᖑᓪᓕᐸᐅᒍᑎᒥᓕᕐᑕᖏᑦ ᕿᒥᕐᕿᔭᐅᓂᖏᑦᑕ ᑐᓂᔭᐅᒍᒫᕐᓂᐊᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᕐᑕᒍᑎᖏᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓛᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᑉᐸᑐᓄᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓲᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᒥᐸᑦᑕᖏᓐᓂᒃ ᐱᖓᓱᐃᒍᑦᓯᑎᒃ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐱᒍᑦᓵᓰᓄᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑎᒍᑦ (IPG-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᐃᑦ) - ᐅᑯᐊ: ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ (NMRWB-ᑯᑦ), ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᒍᑎᐅᑐᐃᓐᓇᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕿᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ (NMRIRB-ᑯᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐸᕐᓀᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᓴᐅᒥᐊᓕᓐᓂᓗ ᐸᕐᓀᓯᒪᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ (NMRPC-ᑯᑦ) - ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᐸᓪᓗᐸᑦᑐᐃᑦ. ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐱᖓᓱᐃᒍᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ (IPG-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓄᑦ) ᒪᓂᔨᒍᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᓅᑦᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᒥᒥᐊᓕᖏᑦ ᓈᒻᒪᓯᐊᕆᐊᖃᕐᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑭᒪᓕᕋᓗᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᓐᓇᑎᑕᓲᒍᖖᒥᒪᑕ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᖓᓱᐃᒍᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᔨᐅᕕᓃᑦ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒣᓐᓂᑯᖓᓄᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᒥᔭᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᓐᓇᑎᑕᐅᑦᓴᖏᒻᒪᑕ ᐱᓇᓱᐊᑭᒪᓕᕋᓗᐊᕐᑕᒥᓂᒃ. ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓲᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑕᐅᖁᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕆᐊᓚᒻᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᓐᓇᖃᑦᑕᓂᐊᕐᒪᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᒥᒥᐊᓕᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᒥᓯᑎᒃ ᐊᐅᓚᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᒧᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᖃᒥᐊᓪᓚᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑭᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᖑᕕᒐᒻᒪᓇᒃᑯᑦ ᐊᖑᕕᒫᐱᒃᑯᓗ ᑲᒪᒥᔭᓇᒥᐊᓕᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᓐᓇᖁᓪᓗᒥᑦ ᓇᓗᓀᕐᑕᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒥ (NILCA-ᒥ) 5-ᒥᑦᑐᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᑦᑐᓂᒃ (NILCA-ᒥᑦᑐᓂᒃ) ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒐᓱᕐᑎᐅᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᓴᐳᒻᒥᓯᐊᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᐅᓲᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑭᓯᐊᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐸᕐᓀᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᓴᐅᒥᐊᓕᓐᓂᓗ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᑎᐅᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᑦ (NMRPC-ᑯᓐᓂᑦ) ᐱᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᒥᐊᓖᑦ ᑐᓂᔭᐅᑦᓴᐅᑎᒥᓲᒍᖖᒥᒪᑕ, ᑭᖑᐸᕐᑎᓯᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᑭᖑᓪᓕᐸᐅᓕᕐᓯᑎᒃ ᑐᑭᑖᑭᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑌᒣᓐᓂᑯᖏᓐᓄᑦ 2020 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᑐᑭᑖᑭᑕᐅᒍᓇᐅᓕᕐᑐᑦ. ◆

NILCA (Nunavik Inuit Land Claims Agreement)

The *Nunavik Inuit Land Claims Agreement* (*NILCA*) Implementation Committee is comprised of a representative from Makivik Corporation, the Government of Canada, and the Government of Nunavut. Stas Olpinski was the Makivik representative on the committee, but as of his retirement in September 2019, he has been replaced by Gregor Gilbert.

The committee meets several times each year to discuss issues related to the implementation of the *NILCA*. Over the past four years it has continued the detailed task of reviewing and updating the previous 10-year Implementation Plan. This Plan sets out the responsibilities, processes and funding required to implement all provisions of *NILCA*. This task is expected to be completed in 2020 when it will be submitted for final review and approval by signatory parties.

Revising the funding allocations for the operation of the three institutions of public government (IPG's) -- the Nunavik Marine Region Wildlife Board (NMRWB), the Nunavik Marine Region Impact Review Board (NMRIRB) and the Nunavik Marine Region Planning Commission (NMRPC) -- has been one of the committee's primary tasks. The proposals the IPG's have submitted to the committee are

ARTIN (Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik)

Le Comité de mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik (ARTIN) est composé de représentants de Makivik, du gouvernement du Canada et du gouvernement du Nunavut. Stas Olpinski représentait Makivik au sein de ce comité, mais suite à son départ à la retraite en septembre 2019, il a été remplacé par Gregor Gilbert.

Le comité se réunit plusieurs fois par année pour discuter des questions liées à la mise en œuvre de l'ARTIN. Au cours des quatre dernières années, il a poursuivi la tâche d'examen et de mise à jour du plan de mise en œuvre décennal précédent. Ce plan énonce les responsabilités, les processus et le financement requis pour mettre en œuvre toutes les dispositions de l'ARTIN. Cette tâche devrait être achevée en 2020, date à laquelle le plan sera soumis aux parties signataires pour examen et approbation définitive.

L'une des tâches principales du comité portait sur la révision du financement de fonctionnement des trois institutions de gouvernement populaire (IGP), soit le Conseil de gestion des ressources fauniques de la région marine du Nunavik (CGRFRMN), la Commission de la région marine du Nunavik chargée de l'examen

©FELIX ST-AUBIN

intended to reflect monetary and capacity shortfalls experienced by the IPG's and which have restricted them in being able to fulfill their mandates. The requested increases in funding include those to be allocated towards capacity, as well as to operating costs related to travel and meeting expenses. Additional requests for funding have also been submitted to help both the RNUK and the LNUKs to meet their obligations defined under Article 5 of *NILCA*.

The *NILCA* Implementation Committee supports the need for funding increases. However, delays in receiving specific documents and clarifications pertaining to certain matters requested from the NMRPC, as well as the federal election, have unfortunately meant a postponement of the final decision until 2020. ⬟

des répercussions (CRMNER) et la Commission d'aménagement de la région marine du Nunavik (CARMN). Les propositions soumises au comité par les IGP reflétaient les lacunes en matière de financement rencontrées par les IGP les empêchant de remplir pleinement leur mandat. Les demandes de financement supplémentaire comprennent notamment l'ajout de personnel et des sommes accrues pour les frais de déplacement et la tenue de réunions. Des demandes de financement supplémentaire ont également été présentées pour aider la NUKR et les NUKL à exécuter les obligations énoncées au chapitre 5 de l'ARTIN.

Le comité de mise en œuvre de l'ARTIN reconnait la nécessité d'augmenter le financement. Toutefois, des retards dans la réception de documents détaillés et la nécessité d'obtenir des éclaircissements concernant certaines demandes de la CARMN, ainsi que les élections fédérales, ont malheureusement entrainé un report de la décision finale jusqu'en 2020. ⬟

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ
INUIT-CROWN PARTNERSHIP COMMITTEE
COMITÉ DE PARTENARIAT ENTRE LES INUIT ET LA COURONNE

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ (ICPC-ᑯᑦ) ᒪᕐᑭᐃᓕᖕᒐᕉᑦᑐᓯᑎᒃ ᑐᑭᑖᖅᑐᐃᓂᕐᒥᒃ-ᐱᒍᓐᓇᓂᖅᑲᓯᑎᒃ ᑎᒥᐅᔫᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᔨᕗᓕᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓂᖅᑲᓪᓚᓇᓂᕐᒍᑦᓯᑎᒃ ᑐᑭᑖᖅᑕᐅᒥᐊᓪᓚᓐᓂᒃ-ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᖅᑲᓇᐊᖅᑲᓪᓚᑐᐊᕐᒪᑦ ᐱᓇᓱᖅᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐊᕐᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑲᑎᖕᖓᓂᐅᕙᑦᑐ ᐊᕐᕋᒍᑕᒫᑦ ᐱᖓᓱᐃᑦᓯᑎᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᕙᑦᑐᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᖕᖓᓃᑦ ᐃᓚᖓᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᖓᔪᖅᖄᒪᕆᖓᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᓂᐅᕙᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᑲᑎᖕᖓᓂᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂ ᐊᑑᑎᔭᐅᕙᑦᑎᓗᒍ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓗ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᒪᓇᓯᒍᑎᖏᑦ

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᖏᑦ ᓲᓯᒥᔭᖅᑲᕐᐳᑦ ᔨᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒥᐊᖅᑲᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓗ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᔨᒪᓇᓱᓐᓂᒥᓐᓄᑦ ᐊᖏᖅᑎᒌᒍᑎᖏᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐱᔭᕐᑲᖅᓯᕙᑉᐳᑦ ᐊᑕᖏᕐᓗᒥᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒪᔭᕐᓂᒥᒃ ᐊᖏᖅᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᕐᕈᑎᒥᓗᒥᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᖅᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᐊᖏᕐᓯᒪᖅᑎᒌᓐᓂᑯᑦ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂ ᒪᓕᒐᖅᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᓂᖅᕚᑦ

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥᒃᑯᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᖅᑲᕐᒍᐳᑦ ᐃᓕᒃᑯᓯᖅᑖᓪᓚᓐᓂᓐᑐᓂᒃ ᓄᓇᑎᒎᓪᓗ, ᐱᓂᐊᖅᓂᓕᓇᓂᑎᒎᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᕐᑯᓯᒃᑰᑐᑎᒎᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᖅᑎᓯᒍᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᖏᕐᓕᖅᓗᑎᒃ ᐅᐃᒻᒪᑌᓕᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑐᑭᑖᓇᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᓐᓂᖅᓯᒪᖕᖏᑐᑦ ᑐᖅᑯᓕᕐᖓᕐᓕᕙᓂᑦ “ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥᓗ” ᐊᒻᒪᓗ “ᑕᖅᕿᒧᑦ.”

ᐃᒡᓗᖅᑲᖅᓃᑦ

ᐊᖏᖅᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᕐᑯᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᓇᓱᖅᑎᑦᓯᓯᓪᓗᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑉ ᓄᓇᖓᓐᓄᑲᓪᓚᖕᖓᓐᓂᒃ ᐃᒡᓗᖅᑎᓯᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑎᑦᓴᓂᒃ ᓯᕗᓂᖅᑯᓯᑎᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᓪᓚᖓᓂᕐᒥᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᓪᓚᖕᖓᓂᕐᒧ ᐃᒡᓗᑖᓪᓚᑐᑎᐅᖅᑲᑕᐅᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂ ᒪᓕᑦᓯᐊᓗᒥ ᐊᓯᓂ ᓄᓇᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᑎᑦᓯᓂᐅᖅᑲᑦᑕᑐᑦ.

Inuit-Crown Partnership Committee

The Inuit-Crown Partnership Committee (ICPC) is a bilateral decision-making body that puts Inuit leaders at the centre of decision-making with the federal government through meetings held three times each year. One meeting includes the Prime Minister and one meeting takes place in Inuit Nunangat.

Inuit-Crown Land Claims

The ICPC process respects the primacy of Inuit-Crown land claims agreements and seeks to fully implement the agreements both in letter and in spirit.

Inuit Nunangat Policy Space

ITK advocates for the distinct geographic, political and cultural region of Inuit Nunangat to be used in federal policy development in place of arbitrary and incomplete designations for the "Arctic" and "North."

Housing

Through the ICPC, Inuit have worked with the Government of Canada to develop an Inuit Nunangat Housing Strategy with the goal of addressing and improving housing outcomes in Inuit Nunangat in line with outcomes for the rest of Canada.

Revitalization, Maintenance and Promotion of Inuktut

Through the ICPC process Inuit leaders have developed a workplan to address issues with Bill C-91, an Act Respecting Indigenous Languages, which in its current form does not reflect Inuit-specific priorities for Inuktut.

Comité de partenariat entre les Inuit et la Couronne

Le Comité de partenariat entre les Inuit et la Couronne (CPIC) est un organisme décisionnel bilatéral qui place les dirigeants inuit au cœur du processus décisionnel avec le gouvernement fédéral lors de trois réunions par an, dont l'une est tenue en présence du premier ministre, et une autre dans l'Inuit Nunangat.

Ententes entre les Inuit et la Couronne sur les revendications territoriales

Le processus du CPIC respecte la primauté des ententes entre les Inuit et la Couronne sur les revendications territoriales, et vise à mettre pleinement en œuvre ces ententes, tant dans la lettre que dans l'esprit.

Espace politique de l'Inuit Nunangat

L'ITK revendique que la région géographique, politique et culturelle distincte de l'Inuit Nunangat soit utilisée dans le cadre de l'élaboration de politiques fédérales plutôt que des désignations arbitraires et incomplètes comme « Arctique » et « Nord ».

Logement

Dans le cadre du CPIC, les Inuit ont travaillé avec le gouvernement du Canada à l'élaboration d'une Stratégie de logement pour l'Inuit Nunangat visant à améliorer la situation du logement dans l'Inuit Nunangat afin qu'elle soit conforme à celle du reste du Canada.

Revitalisation, maintien et promotion de l'inuktut

Par l'entremise du processus du CPIC, les dirigeants inuit ont élaboré un plan de travail visant à améliorer le projet de loi C-91,

ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓂᖏᑦ, ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖏᓪᓗ ᖁᕝᕙᑎᕐᑕᐅᓂᖏᓪᓗ ᐃᓄᒃᑐᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ

ᐊᖅᑯᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒥᓄᑦ ᑲᑎᙵᓯᖏᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᖏᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᖏᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓯᒪᓕᖅᑯᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᐅᓲᕐᑐᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᖁᑕᐅᔪᓂᒃ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᐱᖁᔭᓕᐊᖑᒐᓯᑦᑐᒧᑦ ᑭᓯᑦᔪᑎᖃᕐᓯᓂ Bill C-91-ᓂᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᖁᔭᐅᒻᒪᑕ ᓰᓯᒥᔭᖃᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᑐᖃᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅᑳᖏᓐᓂᒃ, ᑕᒐᑕᒐ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᕐᒥᒍᑦ ᐃᓕᖓᓂᖃᙱᑐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᓪᓗᑯᐊᐱᑦᑐᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒥᐊᖃᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓᓄᑦ.

ᐋᖅᑭᖃᑎᒌᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ

2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᑕᖓ ᐊᖓᔪᖅᑳᒪᕆᖓ ᔭᔅᑕᓐ ᑐᕈᑑ ᐃᓲᓂᐅᙱᑑᕐᕕᖃᓚᐅᔪᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᑕ-ᐅᖃᑦᑕᓯᒪᙱᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᐳᕙᓪᓗᓇᖅ ᐃᕐᐸᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᑯᕐᖓᓂ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ 1940-ᓂᑦ ᐱᒋᐊᕐᑐᑦ ᑎᑭᑦᓯᒥᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ 1960-ᓃᑦᑐᑦ. ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂ-ᓄᓇᓕᑐᖃᕐᓂᒃ ᐃᓅᖃᑎᖃᕐᓂᓅᓕᖓᔪᖅ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖓᑦ ᑲᕈᓕᓐ ᐱᐊᓂᑦ ᑐᓂᓯᒍᑎᖃᓚᐅᔪᖅ ᐃᓲᓂᐅᙱᑑᕈᑎᒥᓐᓂᒃ ᐊᕐᑭᐊᕐᒥᐅᓄᑦ ᐃᓇᑌ ᑕᓯᖓᓂᒥᐅᓄᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒥ, ᓄᑦᑎᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓂᕕᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ 1950-ᓃᑦᑐᓗ 1960-ᓃᑦᑐᓗ ᐊᓂᒍᕐᐸᓕᐊᑎᓪᓗᒋᑦ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅ, ᐃᓅᓯᓐᓂᓴᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓪᓗ

ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓐᓂᒥᓄᑦ ᑲᑎᙵᓯᖏᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᖏᑦᑎᒍᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᑕᑯᖃᑦᑕᓕᖅᑯᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᒪᕆᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑐᕐᖓᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑎᓄᑦ (ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᑯᙵᓕᖓᓪᓗᑯᐊᐱᑦᓯᑎᒃ-ᑐᙵᕕᓕᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓲᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ), ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᖃᑦᑕᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ-ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥ-ᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖑᒪᔪᑦ. ᑖᒃᑯᐊ

©ADAM SCOTTI/PMO

Reconciliation measures

In 2019, Prime Minister Justin Trudeau apologized to Inuit for mistreatment during the tuberculosis epidemic from the 1940s to 1960s. Crown-Indigenous Relations Minister Carolyn Bennett delivered an apology to the Ahiarmiut of Ennadai Lake, Nunavut, for forced relocations during the 1950s and the 1960s.

Education, Early Learning and Training

Through the ICPC process, Inuit have seen new investments for early learning and child care programs (including distinctions-based funding for Inuit), along with investments for training and an Inuit-led post-secondary education strategy. The ICPC education, early learning, and skills development working group has advanced Crown-Inuit policy recommendations on Inuit K-12 schooling and Inuit teacher education.

Health and Wellness

The 2019 federal budget included $50 million over 10 years to continue support for the National Inuit Suicide Prevention

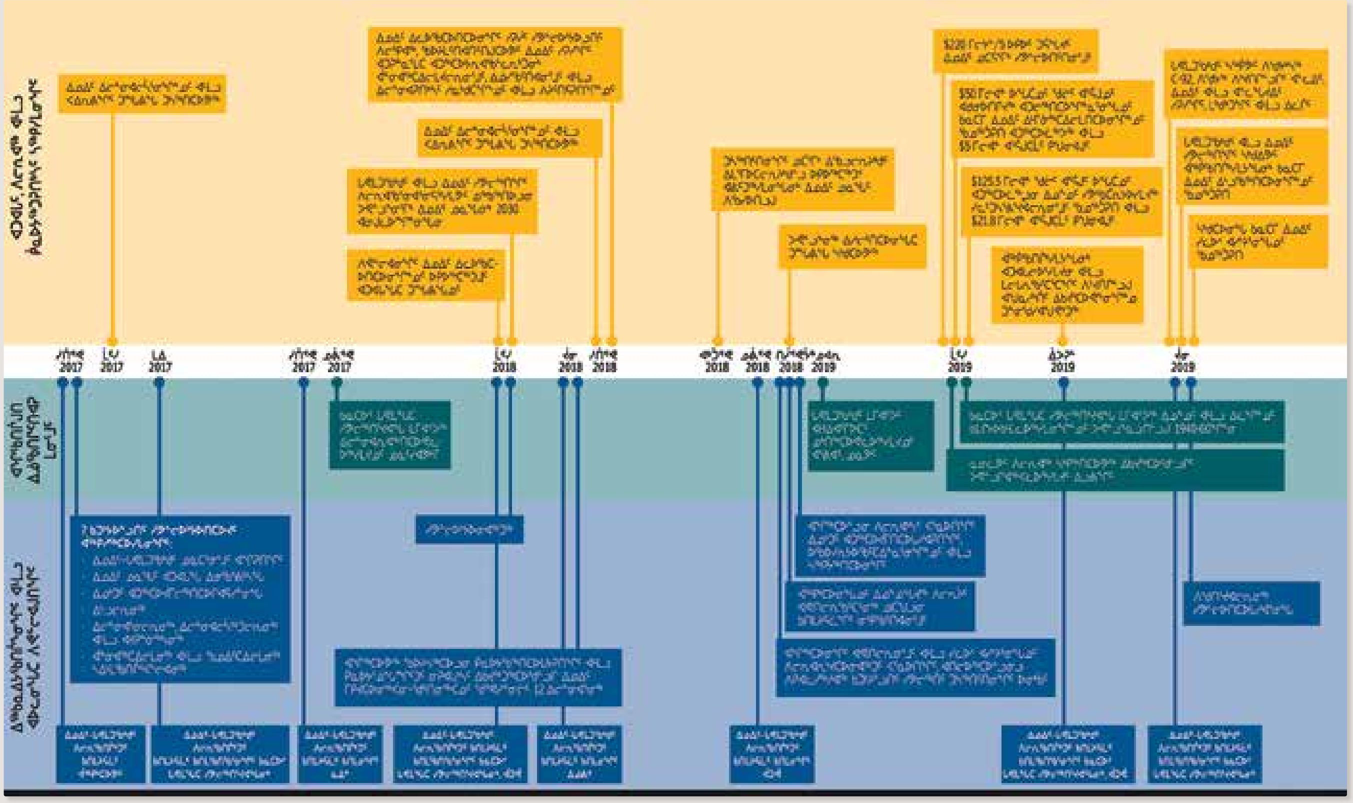
Loi concernant les langues autochtones, qui dans sa forme actuelle ne reflète pas les priorités des Inuit concernant l'inuktut.

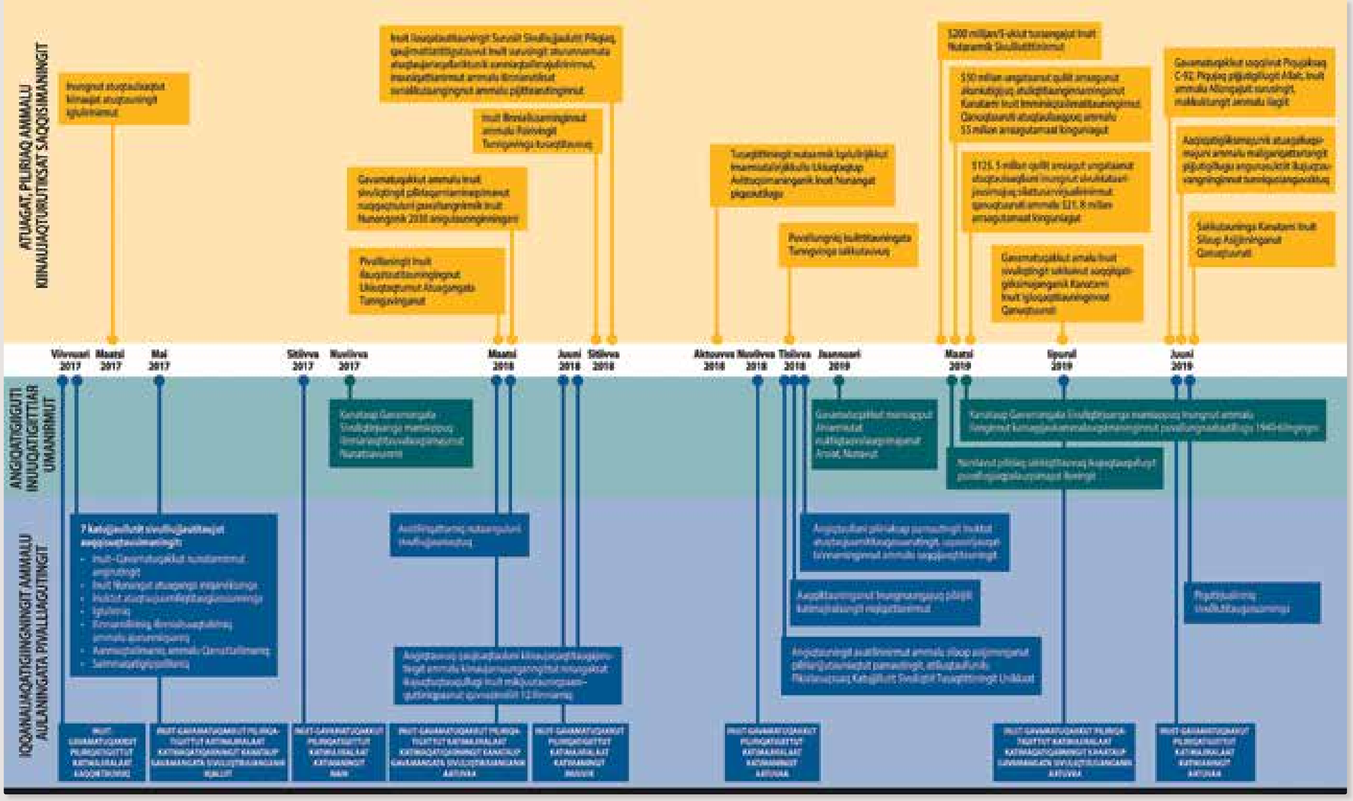
Mesures de réconciliation

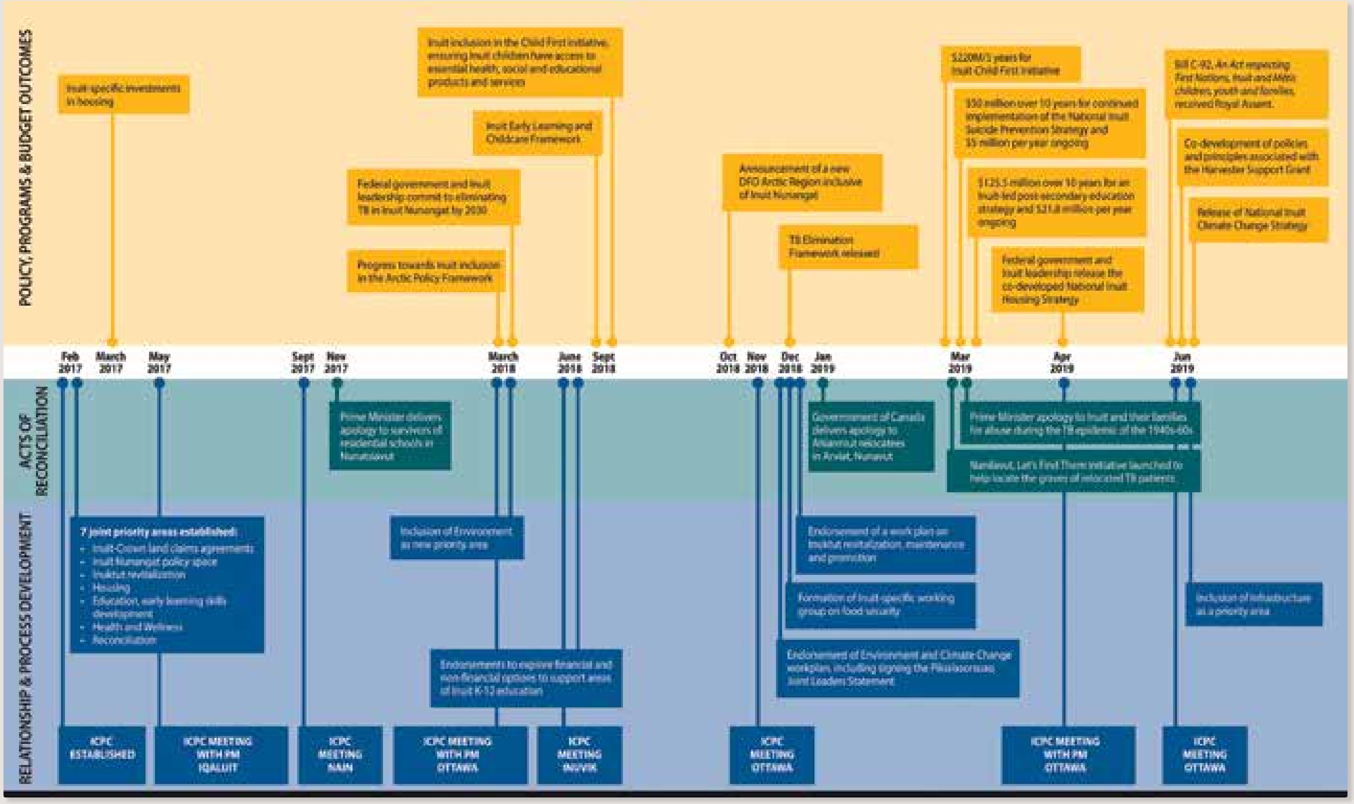
En 2019, le premier ministre Justin Trudeau a présenté des excuses pour les mauvais traitements infligés aux Inuit pendant l'épidémie de tuberculose des années 1940 aux années 1960. Carolyn Bennett, ministre des Relations Couronne-Autochtones, a présenté des excuses aux Ahiarmiuts du lac Ennadai, au Nunavut, pour les réinstallations forcées subies dans les années 1950 et 1960.

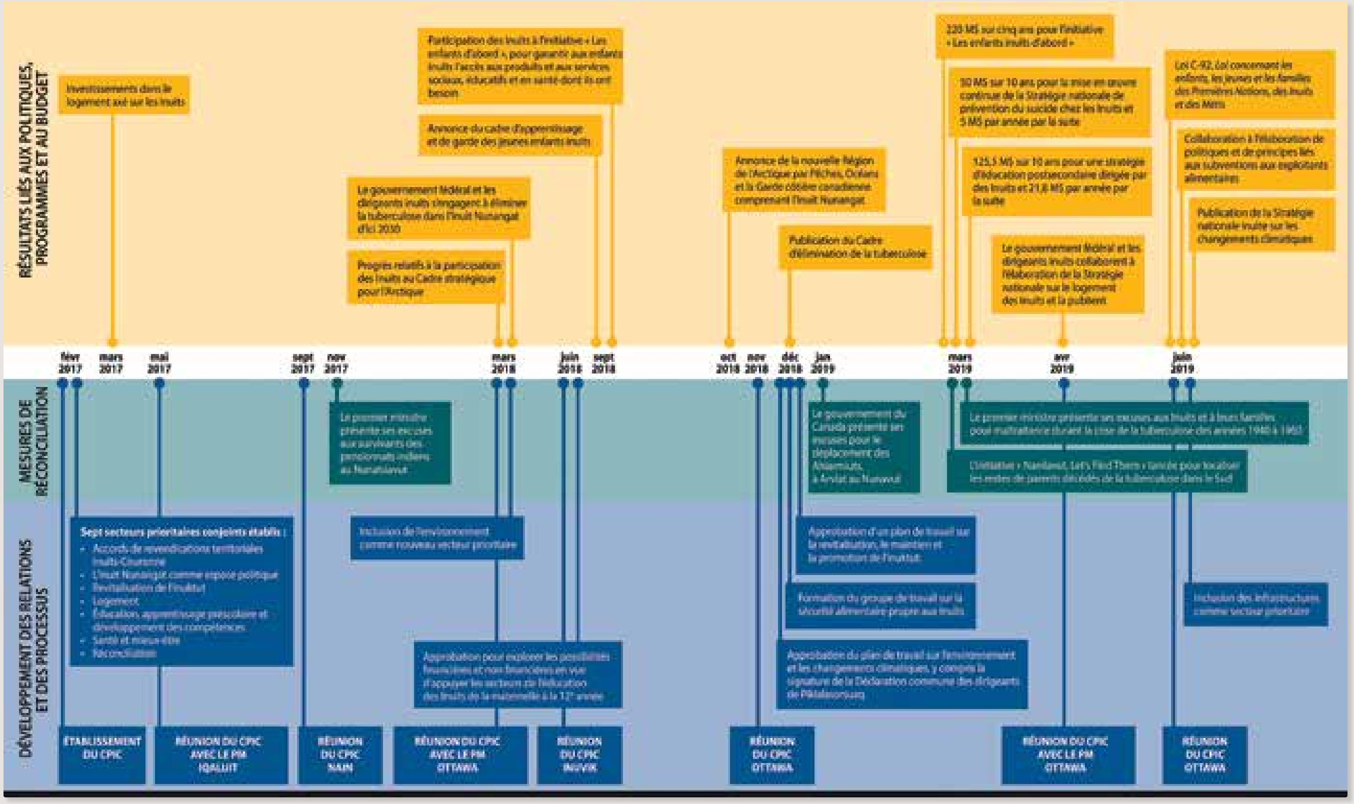
Éducation, apprentissage des jeunes enfants et formation

Les Inuit ont obtenu de nouveaux investissements destinés aux programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants (notamment du financement pour les Inuit fondé sur les distinctions), en plus d'investissements pour la formation et une stratégie d'enseignement postsecondaire dirigée par les Inuit. Le groupe de travail du CIPC sur l'éducation, l'apprentissage des jeunes enfants et le développement des compétences a formulé des recommandations




ATUAGAT, PILIRIAQ AMMALU KINAUJAQTURUTIKSAT SAQQISIMANINGIT
ANGIQATIGIGUTI INUUQATIGITTIAR UMANIRMUT
IQQANAIJAQATIGIINGNINGIT AMMALU AULANINGATA PIVALLIAGUTINGIT
Viivruari 2017
Maatsi 2017
Mai 2017
Sitiivva 2017
Nuviivva 2017
Maatsi 2018
Juuni 2018
Sitiivva 2018
Aktuuvva 2018
Nuviivva 2018
Tisiivva 2018
Jaannuari 2019
Maatsi 2019
Iipuril 2019
Juuni 2019


POLICY, PROGRAMS & BUDGET OUTCOMES
Inuit-specific investments in housing
Inuit inclusion in the Child First initiative, ensuring Inuit children have access to essential health, social and educational products and services
Inuit Early Learning and Childcare Framework
Federal government and Inuit leadership commit to eliminating TB in Inuit Nunangat by 2030
Progress towards Inuit inclusion in the Arctic Policy Framework
Announcement of a new DFO Arctic Region inclusive of Inuit Nunangat
TB Elimination Framework released
$220M/5 years for Inuit Child First Initiative
$50 million over 10 years for continued implementation of the National Inuit Suicide Prevention Strategy and $5 million per year ongoing
$125.5 million over 10 years for an Inuit-led post-secondary education strategy and $21.8 million per year ongoing
Federal government and Inuit leadership release the co-developed National Inuit Housing Strategy
Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families, received Royal Assent.
Co-development of policies and principles associated with the Harvester Support Grant
Release of National Inuit Climate Change Strategy
Feb 2017
March 2017
May 2017
Sept 2017
Nov 2017
March 2018
June 2018
Sept 2018
Oct 2018
Nov 2018
Dec 2018
Jan 2019
Mar 2019
Apr 2019
Jun 2019
ACTS OF RECONCILIATION
Prime Minister delivers apology to survivors of residential schools in Nunatsiavut
Government of Canada delivers apology to Ahiarmiut relocatees in Arviat, Nunavut
Prime Minister apology to Inuit and their families for abuse during the TB epidemic of the 1940s-60s
Nanilavut, Let's Find Them initiative launched to help locate the graves of relocated TB patients
RELATIONSHIP & PROCESS DEVELOPMENT
7 joint priority areas established:
- Inuit-Crown land claims agreements
- Inuit Nunangat policy space
- Inuktut revitalization
- Housing
- Education, early learning skills development
- Health and Wellness
- Reconciliation
Inclusion of Environment as new priority area
Endorsements to explore financial and non-financial options to support areas of Inuit K-12 education
Endorsement of a work plan on Inuktut revitalization, maintenance and promotion
Formation of Inuit-specific working group on food security
Endorsement of Environment and Climate Change workplan, including signing the Pikialasorsuaq Joint Leaders Statement
Inclusion of infrastructure as a priority area
ICPC ESTABLISHED
ICPC MEETING WITH PM IQALUIT
ICPC MEETING NAIN
ICPC MEETING WITH PM OTTAWA
ICPC MEETING INUVIK
ICPC MEETING OTTAWA
ICPC MEETING WITH PM OTTAWA
ICPC MEETING OTTAWA


RÉSULTATS LIÉS AUX POLITIQUES, PROGRAMMES ET AU BUDGET
Investissements dans le logement axé sur les Inuits
Participation des Inuits à l'initiative « Les enfants d'abord », pour garantir aux enfants inuits l'accès aux produits et aux services sociaux, éducatifs et en santé dont ils ont besoin
Annonce du cadre d'apprentissage et de garde des jeunes enfants inuits
Le gouvernement fédéral et les dirigeants inuits s'engagent à éliminer la tuberculose dans l'Inuit Nunangat d'ici 2030
Progrès relatifs à la participation des Inuits au Cadre stratégique pour l'Arctique
Annonce de la nouvelle Région de l'Arctique par Pêches, Océans et la Garde côtière canadienne comprenant l'Inuit Nunangat
Publication du Cadre d'élimination de la tuberculose
220 M$ sur cinq ans pour l'initiative « Les enfants inuits d'abord »
50 M$ sur 10 ans pour la mise en œuvre continue de la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les Inuits et 5 M$ par année par la suite
125,5 M$ sur 10 ans pour une stratégie d'éducation postsecondaire dirigée par des Inuits et 21,8 M$ par année par la suite
Le gouvernement fédéral et les dirigeants inuits collaborent à l'élaboration de la Stratégie nationale sur le logement des Inuits et la publient
Loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis
Collaboration à l'élaboration de politiques et de principes liés aux subventions aux exploitants alimentaires
Publication de la Stratégie nationale inuite sur les changements climatiques
févr 2017
mars 2017
mai 2017
sept 2017
nov 2017
mars 2018
juin 2018
sept 2018
oct 2018
nov 2018
déc 2018
jan 2019
mars 2019
avr 2019
juin 2019
MESURES DE RÉCONCILIATION
Le premier ministre présente ses excuses aux survivants des pensionnats indiens au Nunatsiavut
Le gouvernement du Canada présente ses excuses pour le déplacement des Ahiarmiuts, à Arviat au Nunavut
Le premier ministre présente ses excuses aux Inuits et à leurs familles pour maltraitance durant la crise de la tuberculose des années 1940 à 1960
L'initiative « Nanilavut, Let's Find Them » lancée pour localiser les restes de parents décédés de la tuberculose dans le Sud
DÉVELOPPEMENT DES RELATIONS ET DES PROCESSUS
Sept secteurs prioritaires conjoints établis :
- Accords de revendications territoriales Inuits-Couronne
- L'Inuit Nunangat comme espace politique
- Revitalisation de l'Inuktut
- Logement
- Éducation, apprentissage préscolaire et développement des compétences
- Santé et mieux-être
- Réconciliation
Inclusion de l'environnement comme nouveau secteur prioritaire
Approbation pour explorer les possibilités financières et non financières en vue d'appuyer les secteurs de l'éducation des Inuits de la maternelle à la 12e année
Approbation d'un plan de travail sur la revitalisation, le maintien et la promotion de l'Inuktut
Formation du groupe de travail sur la sécurité alimentaire propre aux Inuits
Approbation du plan de travail sur l'environnement et les changements climatiques, y compris la signature de la Déclaration commune des dirigeants de Pikialasorsuaq
Inclusion des infrastructures comme secteur prioritaire
ÉTABLISSEMENT DU CPIC
RÉUNION DU CPIC AVEC LE PM IQALUIT
RÉUNION DU CPIC NAIN
RÉUNION DU CPIC AVEC LE PM OTTAWA
RÉUNION DU CPIC INUVIK
RÉUNION DU CPIC OTTAWA
RÉUNION DU CPIC AVEC LE PM OTTAWA
RÉUNION DU CPIC OTTAWA

GRAPHIC COURTESY OF ITK X 4

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᓄᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᓯᖕᒋᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒋᑦ, ᐃᓅᓱᓐᓂᓴᓂᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᑕᐅᒪᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᖕᒍᔪᑦ ᓯᕗᒧᐊᒋᐊᕐᓂᕐᑲᕐᓯᒪᓕᕐᕐᑯᑦ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓗ-ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᒣᓕᖕᒐᒋᐊᕐᑯᔨᒍᑎᐅᓯᒪᔭᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᖕᖕᒐᑐᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓄᑦ-ᑎᑭᑦᓱᒋᑦ 12-ᒥᒃ ᐳᕐᑐᓂᓖᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ.

ᐃᓗᓯᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᓗ ᕐᑲᓄᐃᖕᖕᒋᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓃᓪᓗ

2019-ᒧᑦ ᐃᓕᖕᒐᓕᖕᒐᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕌᓕᐊᖕᒋᑦ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ $50-ᒥᓕᐋᓐ ᑖᓚᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑦ 10 ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓚᖕᒐᓗᑎᒃ ᓴᐳᒻᒥᔭᕐᑲᕈᑎᓂᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᕐ ᐃᒻᒥᓂᐊᕐᓂᒥᒃ (ᕐᑭᕕᓐᓂᒥᒃ) ᐊᒎᑎᔭᐅᑎᑦᓯᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᖕᒋᓐᓄᑦ. ᓴᕐᕐᑭᑎᑕᐅᓂᖕᒋᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖕᒐᔪᓪᓗ-ᑲᕙᒪᓄᓪᓗ ᐃᓕᖕᒐᔪᑦ ᓂᕐᑮᑦ ᐊᑦᑕᓀᑦᑑᑎᑕᐅᒐᓯᐊᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᑐᓄᑦ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᑕᕐᕋᒥ ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᑐᒪᒥᐊᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᐊᓐᓂᑐᕐᑎᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᓴᑦ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᓗᑎᒃ ᓄᐃᑕᐅᔪᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ 2019-2020-ᒥ.

ᐊᕙᑎᓗ ᓯᓚᐅᓪᓗ ᐊᓯᑦᔨᓂᖕᒐ

ᐊᖕᒋᔪᑲᓪᓚᐅᓱᑎᒃ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᓄᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᓯᖕᒋᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᖕᒋᑦᑎᒍᑦ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᓴᐳᑦᔨᒍᑎᓂᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖕᒐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓐᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑖᕐᓱᑎᒃ $1-ᒥᓕᐋᓂᑦ ᐅᓄᕐᓂᓴᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓚᖕᒐᔪᒥ ᓯᕗᓪᓕᐋᖕᒐᓂ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ, ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᓗᑎᒃᓗ ᐊᕐᕌᒎᓐᓂ 2019-2020 ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᕈᑎᐅᓛᕐᓗᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑦᔭᐅᓂᕐᒥᓗᑎᒃ ᐃᒣᓕᖕᒐᒋᐊᕐᑯᔨᒍᑎᐅᔪᑦ ᐱᔭᐅᒪᑦᓱᑎᒃ ᐱᑭᐊᓪᓚᓱᕐᓱᐊᑯᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᑭᑎᒋᓯᒪᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᓱᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓗ ᓯᕗᓕᕐᑎᖕᒋᓐᓄᑦ.

ᐃᓱᐊᕐᑯᑏᑦ

ᑖᒃᑯᐊᓚ ᓄᑖᖕᒍᕗᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᔪᑦᓴᕐᑯᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᓄᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᓯᕗᓪᓚᐅᔭᐅᓪᓚᓇᓚᓴᕐᑎᑐᒥᓪᓗ ᑐᕌᕐᑕᐅᓚᕐᓚᔪᑦ ᐃᓚᕐᓴᐳᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᕐᑲᕐᓂᓴᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓄᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᓂᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᓪᓗ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᒪᕐᐱᒥᓗ ᐃᓱᐊᕐᑯᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᖕᒐᑕᔪᑎᒍᑦ ᐃᓱᐊᕐᑯᑏᑦ ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑏᓪᓗ. ◆

©ADAM SCOTT/PMO

Strategy (NISPS). The creation of a new Inuit-Crown Food Security Working Group was approved, and the Nutrition North Canada Harvester Support Grant (HSG) was identified as a priority outcome for 2019-2020.

Environment and Climate Change

Key accomplishments at the ICPC table include endorsement of the National Inuit Climate Change Strategy with over $1 million in federal funding committed for first year implementation, development of a 2019-2020 workplan, and the formal endorsement of the recommendations from the Pikialasorsuaq Commission by Inuit and federal leaders.

Infrastructure

This is a new priority item for ICPC and key objectives include investments in social infrastructure and housing, as well as marine and air infrastructure and telecommunications. ◆

relatives à l'enseignement pour les Inuit de la maternelle à la 12e année et la formation des enseignants inuit.

Santé et mieux-être

Le budget fédéral de 2019 prévoyait 50 M$ sur 10 ans pour continuer à soutenir la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les Inuit (SNPSI). La création d'un nouveau groupe de travail Inuit-Couronne sur la sécurité alimentaire a été approuvée, et le programme de subventions aux exploitants de ressources alimentaires de Nutrition Nord Canada est un objectif prioritaire pour 2019-2020.

Environnement et changement climatique

Les réalisations clés à cet égard dans le cadre du CPIC comprennent l'approbation de la Stratégie nationale inuit sur les changements climatiques incluant plus d'un million de dollars provenant du gouvernement fédéral pour la première année de mise en œuvre, l'élaboration d'un plan de travail pour 2019-2020 et l'approbation officielle des recommandations de la Commission Pikialasorsuaq par les dirigeants Inuit et fédéraux.

Infrastructure

Il s'agit d'une nouvelle priorité pour le CIPC, portant principalement sur des investissements dans les infrastructures sociales et le logement, ainsi que les infrastructures maritimes et aériennes et les télécommunications. ◆

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI (ITK)

ᓈᑕᓐ ᐅᐱᐊᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖕᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᕆᔭᐅᔪᒥᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ

ᐊᕐᕌᒍᖅ 2018-2019 ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓇᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐ ᓄᑕᐅᓯᓖᕆᓐᓇᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᑐᑭᑖᕐᑐᐃᒍᓐᓇᓂᖕᒐᓐᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᑎᑕᐅᑦᔪᑎᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᓯᓂ ᑲᑎᖕᖕᒐᔩᖁᑎᒥᓂᑦ. ᑲᑎᖕᖕᒐᔩᓪᓗ ᑐᑭᑖᖕᒥᑦ ᓯᓚᓚᕐᑎᓯᓂᖃᓚᐅᕐᐳᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑐᑭᑖᕐᑐᐃᒍᓐᓇᓂᑦᑎᓂᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ. ᐅᑉᐱᒋᓯᑉᐳᖕᒐ ᓭᐱᑎ ᓄᖕᖕᒐᖅ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐅᖃᕋᔭᕆᐊᖕᒐ "ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓂᕐᒥᒃ ᖁᕝᕙᑎᕆᓂᐅᒥᐊᖕᒐ." ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᒥᐊᓕᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᓱᕐᖁᐃᑐᒥᒃ ᐅᑎᕐᑕᐅᓂᖃᑦᓯᐊᓚᐅᕐᐳᖅ 2018-2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᑲᔪᓯᑦᓯᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᑎᒍᑦ ᑐᕿᕐᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᓴᒻᒪᖃᑎᒌᖃᑎᖃᕐᓂᓴᕗᑦ ᑲᓇᑕᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᕐᕿᑎᑦᓯᓗᑕ ᐃᓄᖁᑎᑦᑕ ᐊᔪᕐᓴᖕᒋᑦᑑᒍᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖁᑎᕗᑦ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᐊᓪᓚᖁᑎᒥᓂ ᓯᕗᒧᐊᔩᐊᖃᓚᐅᖅᖁᖅ ᑕᒃᒪᓂ ᐊᕐᕌᒍᑦᑎᓂ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᕐᒪᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᐃᑦᓯᓂᓗ ᒪᕐᕈᐃᓂᒃ ᑐᖕᖕᒐᕕᖃᕐᓂᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓵᓂᒃ: ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖕᒐᓐᓂ ᐃᒡᓗᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᓚᖕᒐᓚᕐᑐᑦ ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᐁᕆᓕ 2019-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖕᒐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᖕᒋᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ ᔫᓂ 2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ.

ᐱᔭᖃᕆᐊᕐᔫᒥᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᒥᐊᑦᓯᐊᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᔭᐅᑎᑦᓯᑌᓕᓂᕐᓄᑦ ᕿᑐᕐᖕᒐᐅᔪᓂᒃ ᐱᓚᐅᔪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐅᖃᒻᒪᕆᐅᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᕿᑐᕐᖕᒐᖕᒥᑕ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᐱᓇᓱᒍᑎᑖᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᐃᓚᐅᔪᔪᓂᒃ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2018-ᒥ, ᐊᕐᖁᑎᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᒍᑎᒥᓗᒥᑦ-ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᐅᓚᖕᒐᔪᑦ ᓄᓇᓕᑐᖃᕐᓅᓕᖕᒐᔪᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᒪᕆᐅᓂᕐᓴᐅᓯᓂ ᐃᓕᑦᓯᑎᑕᐅᓇᓯᒍᑎᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑐᕐᖕᒐᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᑐᑦᓴᐅᓃᑦ ᐊᕙᓗᓕᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ, ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2018-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍᑦᑕᐅᖅ, ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᒍᑎᒥᓗᒥᑦ-ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓚᖕᒐᔭᖕᒋᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᑐᕿᑦ ᕿᑐᕐᖕᒐᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᓚᓯᐊᒍᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᖕᒋᑦ ᓄᐃᑕᐅᔪᒥᕗᑦ, ᐊᑕᓂᐅᑎᓂᑦ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓂᖃᕐᓯᑎᒃ ᐱᖁᔭᖕᖕᒍᓚᐅᔪᔪᓂᒃ ᔫᓂ 2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᐊᑕᖕᒋᕐᓗᑎᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖃᓯᓵᕐᓯᑎᒃ ᔭᓄᐊᕆ 1, 2020-ᒥ.

ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦ ᐊᕐᖁᑎᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᕿᑐᕐᖕᒐᐅᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᑖᖅᖃᒥᖕᒋᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓚᒌᑦᑐᖁᑎᖕᒋᓐᓅᔭᕐᓯᒪᓕᖅᖁᑦ, ᑮᓇᔭᓂᑦ $1-ᒥᓕᐋᓐᓂᑦ ᐅᓄᕐᓂᓴᑦ ᐱᑎᑦᓯᒍᑎᑎᒍᓪᓗ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᑎᒍᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᕿᑐᕐᖕᒐᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐁᕆᓕ 1-ᒧ ᔪᓚ 31, 2019-ᒧ ᐅᓪᓗᖕᒥᑕ ᐊᑯᓐᓂᖕᒋᓐᓂ.

Report from ITK President Natan Obed

The 2018-2019 fiscal year was one of renewed Inuit self-determination. Inuit Tapiriit Kanatami receives its mandate from our Board of Directors, and the board's decisions actualize our self-determination at the national level. I believe Zebedee Nungak would refer to this as "Inuit Nationalism." Advocating for Inuit priorities at the national level has proven rewarding in 2018-2019 as we continue to work toward reconciliation with Canada and creating prosperity for our people.

Our organization has advanced many files this year. ITK developed and released two foundational strategies: the Inuit Nunangat Housing Strategy was released in April 2019, and the National Inuit Climate Change Strategy was released in June 2019.

We also made progress on better supporting and protecting children with the announcement of the Inuit Child First Initiative in September 2018, as well as through the co-development of the Indigenous Early Learning and Child Care Framework, also in September 2018, and the co-development of federal Indigenous child welfare legislation, which received royal assent in June 2019 and will come into force in its entirety on January 1, 2020.

Funding through the Child First Initiative has begun flowing to Inuit families, with more than $1 million in products and services for Inuit children across Canada approved between April 1 and July 31, 2019.

In June 2019, the final report of the national inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls was released, including its associated Calls to Justice. ITK was a party with standing, and supported the inquiry through our official submissions to the

Rapport du président d'ITK, Natan Obed

L'exercice 2018-2019 a été marqué par un engagement renouvelé envers l'autodétermination des Inuit. Le mandat de l'Inuit Tapiriit Kanatami est établi par notre conseil d'administration, et les décisions du conseil matérialisent notre autodétermination au niveau national. Je crois que Zebedee Nungak qualifierait cela de « nationalisme inuit ». La défense des droits et des priorités des Inuit au niveau national s'est avérée fructueuse en 2018-2019, alors que nous poursuivons le travail de réconciliation avec le Canada afin d'assurer la prospérité de notre peuple.

De nombreux dossiers ont progressé cette année. L'ITK a élaboré et publié deux stratégies fondamentales, soit la Stratégie de logement pour l'Inuit Nunangat, publiée en avril 2019, et la Stratégie nationale inuit sur les changements climatiques publiée en juin 2019.

Nous avons également réalisé des progrès afin d'améliorer la protection et le soutien des enfants grâce à l'annonce de l'initiative « Les enfants inuit d'abord » en septembre 2018, et à l'élaboration conjointe du Cadre d'apprentissage et de garde des jeunes enfants autochtones, également en septembre 2018. La législation fédérale sur le bien-être des enfants autochtones, ayant reçu la sanction royale en juin 2019, entrera en vigueur le 1er janvier 2020.

Du financement de plus d'un million de dollars dans l'ensemble du Canada a été versé aux familles inuit entre le 1er avril et le 31 juillet 2019 dans le cadre de l'initiative « Les enfants inuit d'abord » pour des produits et services destinés aux enfants inuit.

Le rapport final de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées, incluant ses appels à la justice, a été publié en juin 2019. L'ITK, qui était une partie ayant

ᔫᓂ 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᑭᖑᓪᓕᐹᖑᑦᓱᑎᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᐅᓚᐅᔪᔪᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᐊᓯᐅᓯᒪᔪᓪᓗ ᐃᓄᐊᕐᑕᐅᒪᔪᓪᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᕋᑦ ᐊᕐᓇᖏᓪᓗ ᓂᕕᐊᕐᓯᐊᖏᓪᓗ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ, ᐃᓚᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᕐᑲᕐᑐᓂᒃ ᓱᔭᐅᓯᒪᓂᕐᓄᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒍᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᑭᓴᕐᑐᓇᓱᑦᑐᓄᑦ, ᓴᐳᒻᒥᕐᑲᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᓂᒃ ᐊᖅᑯᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓂᓖᑦ ᑐᓂᔨᒍᑎᒋᓚᐅᔪᔭᕗᑦ ᑐᑭᓯᐊᓂᕐᑐᓄᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖅᑯᑎᕐᑲᕐᓂᕆᓚᐅᔪᔭᕗᑦ ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᔨᑎᓂᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᓂᒃ ᐃᓅᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᐊᓯᐅᓯᒪᔪᓪᓗ ᐃᓄᐊᕐᑕᐅᒪᔪᓪᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᕋᑦ ᐊᕐᓇᖏᑦ ᓂᕕᐊᕐᓯᐊᖏᓪᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒋᑦ.

ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᐅᔫᓪᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᓂᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖕᒥᑦ, ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᕝᕕᒥ ᐱᖓᑦᓯᐅᑎᖓᓂ, ᑐᑭᓯᓇᓕᕐᐳᑦ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᓯᐊᓱᑎᒃ ᐅᕐᑲᕐᕕᐅᒥᐊᖏᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᒃ ᑐᑭᑖᕐᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ. ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᐃᒡᓗᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᖑᓚᐅᔪᕗᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ ᓄᐃᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᑲᑐᑦᔮᖑᑦᓱᑎᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓄᓪᓗ ᑖᒃᑯᓄᖓᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᐅᔪᓪᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᑐᖏᓐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓗ-ᑲᕙᒪᐅᔪᓪᓗ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᑦᓱᑎᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ ᐱᖓᓱᕕᑦᓱᑎᒃ ᑲᑎᖕᖓᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᓐᓂᑦ ᐅᓪᓗᖏᑦ ᐊᑐᕐᑎᓗᒥ, ᓅᕕᒻᐱᕆ 2018-ᒥᓗ ᐁᕆᓕᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓂᒥ ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᑦᑎᓂ.

COURTESY OF ITK

inquiry as well as through our legal counsel that participated in all MMIWG hearings.

The Inuit-Crown Partnership Committee (ICPC), in its third year, has proven to be an effective forum for high-level decision making. The National Inuit Housing Strategy was the first strategy developed jointly with the federal government through the ICPC. The ICPC convened three times in the reporting period, in November 2018 and April and June of this year.

And we have made strides on creating awareness of, and begun laying the path to, eliminating TB in Inuit Nunangat. ITK released the Inuit Tuberculosis Elimination Framework in December 2018.

qualité pour agir, a soutenu l'enquête au moyen de sa présentation officielle et la participation de son conseiller juridique à toutes les audiences sur les FFADA.

Le Comité de partenariat entre les Inuit et la Couronne (CPIC), qui en est à sa troisième année d'existence, s'est avéré un forum efficace pour la prise de décisions importantes. La Stratégie nationale sur le logement des Inuit a été la première élaborée conjointement avec le gouvernement fédéral par le biais du CPIC. Le CPIC s'est réuni à trois reprises au cours de la période visée par le présent rapport, soit en novembre 2018 et en avril et juin 2019.

ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓯᒪᓪᓚᕆᓕᕐᒥᓱᑕᓗ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖁᓯᕐᑐᐃᓕᕆᕗᒍᑦ ᓄᖑᑎᑦᓯᓂᑦᓴᑎᓐᓄᑦ ᐳᕙᓪᓗᓇᕐᒥᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓈᓐᓂ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐳᕙᓪᓗᓇᕐᒥᒃ ᓄᖑᑎᕆᒍᑎᑦᓴᖏᑕ ᐊᕙᓗᓕᕐᑕᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑎᓚᐅᔪᔭᒥᓐᓂᒃ ᑏᓯᒻᐱᕆ 2018-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒥᐊᖃᕐᓱᑎᒃ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒥᐊᓛᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᒥᐊᓛᑦ ᐊᕙᓗᑖᕆᓯᒪᒍᑎᑎᒍᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖃᓛᕐᐳᑦ ᓯᑕᒣᓄᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᓴᓇᒻᒪᓕᐅᕈᑎᐅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓗᑎᒃ ᐳᕙᓪᓗᓇᕐᒥᒃ ᓄᖑᑎᕆᐅᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ ᖃᓄᐃᓅᕈᑎᐅᓖᕐᑐᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᓗᑎᒃ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᖁᑕᐅᔪᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᕆᒍᒪᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᑭᖑᒪᒋᔭᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑭᖃᕐᕕᖏᓐᓄᑦ.

ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔭᖃᕈᓐᓇᓂᖅ ᓴᐳᒻᒥᖃᑎᒌᓐᓂᑯᓪᓗ ᑭᒡᒐᑐᕐᓂᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᑯᑦ ᑌᒣᓯᖑᒐᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑕᑯᑦᓴᒐᓚᐅᕙᑉᐳᖅ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕌᒐᑦᓴᓕᐊᕆᕙᑦᑕᖏᑎᒍᑦ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᑦᓱᑎᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᒥᓐᓂᒃ ᑐᕌᒐᖏᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᓯᒪᓂᖃᕐᐸᓕᕐᖁᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᖃᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᒋᓕᕐᑕᖏᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᔪᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᖀᒐᕆᓕᕐᑕᖏᓐᓃᑐᑦ. ᐆᑦᑐᑎᒋᓗᒍ ᓲᕐᓗ, ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑐᖀᒐᕐᑖᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ 2018-ᒧᓪᓗ 2019-ᒧᓪᓗ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓚᖃᕐᐴᒃ ᐅᓄᕐᓂᐹᓂᒃ ᐅᖃᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᖏᓂᕐᐹᒥᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᓪᓚᕆᑦᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᖃᓛᕐᓂᐅᔪᑦ ᐅᖃᕐᑕᐅᓂᕆᕙᓕᕐᑕᖏᑦ ᐊᕐᖀᒍᓂᑦ ᖁᓕᐅᓈᕐᑎᓯᑎᒃ ᐊᓂᒍᕐᖃᒥᐅᓚᐅᕐᑐᓂ.

COURTESY OF ITK

The priorities identified for action and investment in the Framework will be used by the four Inuit regions to design and implement TB elimination action plans that are customized to reflect each region's priorities, needs and strengths.

The success of the advocacy and representation work that we do at ITK is partially reflected in federal budgets. The numbers of Inuit-specific federal budget investments has increased along with the recognition of Inuit in federal budgets. For example, Budget 2018 and 2019 together include the largest number of references to Inuit and the largest Inuit-specific investment announcements in the last decade.

We know that housing and other gaps in basic infrastructure are growing, at a time of renewed global interest in our homeland. In order to help remedy these challenges, ITK has articulated a coherent vision for our homeland through the development and release of an Inuit Nunangat chapter of the federal government's Arctic and Northern Policy Framework, announced in September 2019.

We are collectively advancing Inuit self-determination, resulting in progress on priority areas identified by our Board of Directors. For example, in the past year alone, the ITK Board of Directors self-determined how more than $375 million in Inuit-specific federal investments should be allocated among the four regions of Inuit Nunangat. This is a radical yet positive departure from the

Nous avons réalisé de grands progrès en matière de sensibilisation afin de paver la voie à l'élimination de la tuberculose dans l'Inuit Nunangat. L'ITK a publié le Cadre pour l'élimination de la tuberculose chez les Inuit en décembre 2018. Les quatre régions inuit utiliseront les priorités d'action et d'investissement définies dans le cadre pour concevoir et mettre en œuvre des plans d'action pour l'élimination de la tuberculose adaptés aux priorités, aux besoins et aux points forts de chaque région.

Le succès du travail de sensibilisation et de défenses des droits accompli par l'ITK se reflète notamment dans les budgets fédéraux. La reconnaissance des Inuit et le nombre d'investissements propres aux Inuit dans les budgets fédéraux ont considérablement augmenté. À titre d'exemple, les budgets 2018 et 2019 comprennent le plus grand nombre de références aux Inuit et les plus importantes annonces d'investissement propres aux Inuit de la dernière décennie.

Nous sommes bien conscients des lacunes récurrentes en matière de logement et d'infrastructure de base dans un contexte d'intérêt mondial accru pour notre territoire ancestral. Afin de surmonter ces défis, l'ITK a énoncé une vision cohérente pour notre territoire par le biais de l'élaboration et de l'inclusion d'un chapitre portant sur l'Inuit Nunangat dans le Cadre stratégique pour l'Arctique et le Nord du gouvernement du Canada annoncé en septembre 2019.

Nous faisons collectivement progresser l'autodétermination des Inuit, notamment dans les domaines prioritaires établis par notre

ᖃᐅᔨᒪᔪᒍᑦ ᐃᒡᓗᖃᕐᑎᑕᐅᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓪᓗ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᐃᓚᑰᑲᓪᓛᒍᑕᐅᔪᑦ ᐃᓯᐊᖁᑎᑐᐃᓐᓇᑎᒎᕐᓱᑎᒃ ᐊᖏᓕᕙᓪᓕᐊᒋᐊᖏᑦ, ᓄᑕᐅᓯᓕᓂᖃᓕᕐᑎᓗᒍ ᓯᓚᕐᔪᐊᑉ ᐅᓇᒻᒥᓯᐊᒍᑎᖏᑦ ᓄᓇᖁᑎᑦᑎᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓵᖕᖓᒐᑦᓴᐅᔪᑦ ᐋᕐᕿᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᓇᓂᓯᖃᑎᐅᓂᐊᕈᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᓇᑕᒥᒃᑯᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒍᑎᖃᖃᑦᑕᐳᑦ ᑐᑭᓯᓐᓇᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᑕᐅᑐᕐᖂᕉᑎᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᖁᑎᑦᑎᓅᓕᖓᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕐᖁᑎᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᒃᑯᐃᓂᐅᔪᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖓᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᕐᒥᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᓪᓗ ᑕᕐᕋᐅᓗ ᒪᓕᒐᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᕙᓗᓛᓯᒪᒍᑎᑖᕆᓚᐅᔪᔭᒥᓐᓂᒃ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ.

ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᑦᑐᑦ ᐊᕐᖁᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᓯᕗᒧᐊᑉᐸᓕᐊᕗᒍᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ-ᑐᑭᑖᕐᑐᐃᒍᓐᓇᓯᓂᑦᓴᑎᓐᓄᑦ ᐱᒃᕋᒍᑎᒥᓕᕐᓱᒥᑦ ᓯᕗᒧᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᓇᓗᓄᕐᑕᐅᒪᓂᖃᕇᕐᓱᑎᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᖁᑎᑦᑎᓄᑦ. ᓲᕐᓗ, ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᕐᑐᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᕇᑦ ᑲᑎᒪᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖕᒥᑕ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑐᑭᑖᕐᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᐊᑑᑎᒍᑎᒋᓚᐅᕐᑕᖏᑦ ᖃᓄᖅ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐅᓄᕐᓂᓴᑦ $375-ᒥᓕᐋᓐᓂᒃ ᐃᓕᖓᑦᓱᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᔪᓄᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᖏᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᒪᖔᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓂ ᓯᑕᒪᓂ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓂᐊᕐᓂᓂᓕᕆᓂᐅᔪᑦ ᓯᓚᑖᒍᕐᓱᓂ ᓅᒋᐊᕐᓂᐅᔪᖅ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦᓴᓂᑦ ᐊᕕᖃᑎᒌᑎᑦᓯᒍᑎᒋᕉᖏᓐᓂᑦ ᐱᕙᓪᓛᒋᐊᕈᑎᑦᐅᑦᓯᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᖃᓄᐃᓘᕆᓂᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂᑦ.

ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑲᑎᒪᔨᒃᑯᑦ ᓂᕈᐊᕐᓂᖃᕐᓇᓯᐅᕐᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕈᐊᕐᑐᑦ ᖃᓄᐃᓕᖕᖕᒣᓂᖏᑦ ᐱᒐᓗᐊᕐᐸᑕ, ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕆᖃᑦᑕᑕᕗᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᖏᑦ ᑭᐳᑦᑎᒐᓱᒋᐊᖏᑦ ᐱᔭᓇᐊᑐᔫᓛᕐᐳᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ ᑲᕙᒪᖕᖑᑐᑦ ᐱᒐᓗᐊᕐᐸᑕ. ᐊᕐᓱᕈᕐᓱᑕ ᐱᓇᓱᖃᑦᑕᓯᒪᒐᑦᑕ ᓱᕐᕋᐃᑐᒥᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᖁᓯᒪᔭᕗᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ-ᑲᕙᒪᒃᑯᑎᒍᓪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᖁᑦᓱᒋᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᓕᖕᒣᓂᐅᔪᓂᒃ ᐃᓕᖓᑦᓱᑎᒃ ᐱᔭᑦᓴᖁᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᒡᓗᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᓗ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᓗ, ᐃᓄᒃᑐᓗ, ᓯᓚᐅᓪᓗ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᕙᑖᓄᑦ, ᐃᓯᐊᖁᑎᑎᒍᓪᓗ. ᓂᕆᐅᓐᓂᕆᔭᕗᑦ ᑲᕙᒪᐅᔪᓂᑦ ᐃᒣᑉᐳᖅ ᑲᕙᒪᑐᐊᖃᒃᑯᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓗᑎᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᓂᒃ ᑐᖕᖓᕕᖁᑎᑦᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒥᑦ ᐱᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᑎᒍᓪᓗ-ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓗ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒋᑦᓯᒥᑦ.

©FELIX ST-AUBIN

way federal funding allocations that are intended to benefit Inuit took place in the past.

It is an election year for the federal government and, regardless of the outcome, the strides we have made in Inuit-Crown partnership will be difficult to reverse by any future government. We have worked hard to ensure that the priorities of the ICPC reflect Inuit realities on issues such as housing, education, Inuktut, climate change and the environment, and infrastructure. Our expectation for any government is for the Crown to maintain and build on the solid foundation of progress achieved by the Inuit-Crown Partnership Committee.

conseil d'administration. À titre d'exemple, au cours de la dernière année seulement, le conseil d'administration d'ITK a décidé de manière autonome de quelle manière plus de 375 M$ d'investissements fédéraux destinés aux Inuit devaient être répartis entre les quatre régions de l'Inuit Nunangat. Cela constitue un changement radical par rapport à la manière dont les fonds fédéraux destinés aux Inuit étaient attribués dans le passé.

En cette année électorale pour le gouvernement fédéral, il sera difficile pour le futur gouvernement d'inverser les progrès réalisés dans le partenariat Inuit-Couronne, peu importe les résultats de l'élection. Nous avons travaillé d'arrache-pied pour nous assurer que les priorités du CPIC reflètent les réalités inuit en matière de logement, d'éducation, de protection de l'inuktut, de changements climatiques, d'environnement et d'infrastructure, et nous croyons que le nouveau gouvernement devra s'appuyer sur les solides progrès réalisés par le Comité de partenariat entre les Inuit et la Couronne.

ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᖕᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᖖᒐᔨᕐᔪᐊᖕᒥᑦ ᑲᓇᑕᒥ
INUIT CIRCUMPOLAR COUNCIL (ICC) CANADA
CONSEIL CIRCUMPOLAIRE INUIT (CCI) CANADA

ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᖕᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᖖᒐᔨᕐᔪᐊᖕᒥᑦ ᑲᓇᑕᒥ

ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᐃᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᖕᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᖖᒐᔨᕐᔪᐊᖕᒥᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ 13-ᖕᒍᑎᐅᓂᕐᑐᒥ, 2018 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᓂ ᐅᑦᕐᑭᐊᒡᕕᒃ ᐅᕐᑲᒻᒪᓇᐅᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᐃᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᓂᖕᒥᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᐱᓇᓱᐊᓇᐊᓕᑦᑎᓂᒃ ᐊᕐᖀᒍᓂ ᓯᑕᒪᐅᓚᖕᒐᔪᓂ 2022 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᖕᒍᕐᑲᑎᒌᑦ ᑲᑎᖖᒐᔨᕐᔪᐊᖕᒥᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᒌᓖᕐᒥᔭᖕᒐ ᑎᑭᐅᑎᓚᐅᕐᑎᓇᒍ ᐃᓗᓕᔅᓴᑦ ᓄᓇᓕᖕᒐᓂ, ᐊᑯᑭᑦᑐᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᐃᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᐅᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓄᑦ, ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᑦ ᑲᕙᒪᖕᒥᑦᑕ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᓇᖕᒐᓂ (United Nations-ᒥ), ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᒥᑦᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒥᒥᐊᕐᑲᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑲᑎᒪᔪᕐᑲᓕᑐᐊᕐᐸᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᓗᐊᖖᒍᐊᑐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᕐᑯᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᓂᐸᕐᑲᕐᕕᒥᒥᐊᕐᑲᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᓂᓪᓗᕈᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒍᑦ.

ICC-ᑯᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑲᕙᒣᑦ ᐅᕐᑲᕐᕕᒪᓇᖕᒐᑕ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ (UN COP 24 Clmiate Change Conference-ᒥ ᑲᑐᒍᐃᔅ, ᐳᓚᓐᒥ ᑏᓯᑉᐱᓇ 2018-ᒍᑎᓪᓗᒍ. ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᓗᐊᖖᒍᐊᓚᐅᔪᒍᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᐃᓪᓗ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒐᓯᐊᕐᓂᓗᑦ ᐃᓚᐅᒥᔭᐅᑎᑕᐅᕐᑯᑦᓯᒥᑦ (LCIPP-ᖕᒍᓂᕿᕐᑕᐅᔪᖅ) ᓄᐃᑕᐅᒐᓯᐊᕐᑎᓗᒍ. ᐸᕐᓄᒍᑎᕐᑲᓕᕐᒥᔪᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖀᒍᓚᖕᒐᔪᒥ ᑏᓯᑉᐱᓇᐅᓕᑐᐊᕐᐸᑦ 2019-ᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒍ ᑲᑎᒪᓂᐅᒻᒪᓇᐅᓖᕐᒥᔪᒧᑦ ᓵᓐᓂᐊᑯ, ᓯᓕᒥ UN COP 25 Climate Change Conference-ᒧᑦ. ICC-ᑯᑦ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐃᓚᐅᒥᔭᐅᑎᑦᓯᒍᒪᔪᑦ ᑖᒃᓱᒧᖕᒐ ᑲᑎᒪᓂᕐᒧᑦ ᐁᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ.

ICC-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒥᔭᐅᖕᒥᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑲᕙᒣᑦ ᑲᑎᒪᐅᑎᕐᑲᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍ (IPCC-ᒥᒃ) ᐊᑦᓯᕿᕐᑕᐅᒍᓯᓕᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᑲᕈᑕᐅᓕᑐᐊᕐᒪᑦ, ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓄᑦ ᓇᐅᑦᓯᑐᕈᑏᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓕᑐᐊᕐᒪᑕ. 2018-2019 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᕐᑲᕙᓪᓗᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒍᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᖅ 1.5 degrees-ᒧᑦ ᐅᕐᕐᑯᓯᐅᒥᓯᒪᓂᕿᕐᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᓗᐊᖖᒍᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᒍᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᐲᑦ ᐃᒪᖕᒥᑦ ᐊᐅᔪᐃᑦᑐᖕᒥᓪᓗ ᓯᑯᐃᑦ ᐱᐅᓯᕐᓰᑎᑕᐅᓐᓇᐅᖖᒥᑐᑎᒍᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᓕᐊᒍᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᑲᑦᓯᐊᕿᓯᐊᓚᐅᔪᒍᑦ.

ᑲᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑖᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓅᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᒻᒪᓇᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᐅᔪᒥᒃ Catherine McKenna-ᒥᒃ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᔪᒥᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐋᕐᕐᑭᓱᕐᓯᒪᐅᑎᐅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓅᕕᒻᒥ ᔫᓂ 7, 2019-ᒥ.

Inuit Circumpolar Council (ICC) Canada

As an outcome document from the 13th ICC General Assembly, the 2018 Utqiaġvik Declaration provides our office with a blueprint of the work we have ahead of us for the next four years leading up to the 2022 ICC General Assembly in Ilulissat, Greenland. It guides our work at the United Nations, Arctic Council and other key international venues where we bring the Inuit voice.

ICC Canada attended the UN COP 24 Climate Change conference in Katowice, Poland in December 2018. Our main focus was on the negotiations around the establishment of a Local Communities and Indigenous Peoples Platform (LCIPP). We're working on attending COP 25, in Santiago, Chile in December 2019. ICC hopes to include many youth on our delegation.

ICC has also been actively engaged with the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) process through which global climate change assessment reports are produced. Our 2018-2019 IPCC activities focused on the Special Report on Global Warming of 1.5 degrees, and the Special Report on Oceans and Cryosphere.

We joined leaders from the land claims regions in Inuvik and the Minister of Environment and Climate Change Catherine McKenna, for the launch of the National Inuit Climate Change Strategy in Inuvik on June 7, 2019.

Within Canada we brought our international perspective to the Inuit-Crown Partnership Committee (ICPC) which made progress on a number of fronts through the work with Global Affairs Canada on the International Dimension of the Arctic and Northern Policy Framework, and the Inuit Nunangat chapter. We saw increased

Conseil Circumpolaire Inuit (CCI) Canada

La Déclaration d'Utqiaġvik, adoptée lors de la 13e assemblée générale du CCI tenue en 2018, sert de feuille de route concernant le travail à accomplir au cours des quatre prochaines années menant à la prochaine assemblée générale qui se tiendra à Ilulissat, au Groenland, en 2022. Elle guide notre travail aux Nations Unies, au Conseil de l'Arctique et dans d'autres forums internationaux où nous représentons les intérêts des Inuit.

Le CCI Canada a participé à la CoP 24 sur les changements climatiques tenue à Katowice, en Pologne, en décembre 2018. Nous avons mis l'accent sur les négociations en vue de la création d'une plate-forme des communautés locales et des peuples autochtones (PCLPA). Nous participerons à la COP 25, à Santiago au Chili, en décembre 2019. Le CCI espère inclure plusieurs jeunes dans sa délégation.

Le CCI a également participé activement au processus du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC), qui a permis de produire des rapports d'évaluation mondiale relativement aux changements climatiques. Nos activités au sein du GIEC en 2018-2019 ont été axées sur le rapport spécial sur le réchauffement planétaire de 1,5 degré et le rapport spécial sur les océans et la cryosphère.

Nous avons assisté le 7 juin 2019 au lancement de la Stratégie nationale inuit sur les changements climatiques à Inuvik en compagnie de dirigeants des régions visées par des revendications territoriales et de la ministre de l'Environnement et du Changement climatique, Catherine McKenna.

ᑲᓇᑕᒥ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᔨᓐᓄᑦ ᑐᓂᔨᓚᐅᔪᑦ ᓯᓚᖅᔪᐊᒨᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓱᒪᒥᔭᑦᑎᓂᒃ Inuit Crown Partnership Committee (ICPC-ᑯᓄᑦ), ᑲᒪᒥᕙᑦᑕᖕᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑕᐅᓯᐊᑐᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᓯᓚᖅᔪᐊᒨᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᓚᓇᔨᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑎᒌᒍᑕᐅᕙᑦᑐᐃᑦ ᓄᓇᖅᔪᐊᒥ ᖁᑦᓯᑐᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᖅᕋᒥ ᒪᓕᒐᖅᑲᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒐᑕ ᐋᖅᑭᓱᖅᓯᒪᓂᓇᒐᔭᖅᑕᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒧ ᑲᑎᒪᒍᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖕᒐᑦ ᐱᓪᓗᒍ ᓯᕗᒧᐊᖅᐸᓕᐊᒍᑕᐅᓂᖕᒐ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑎᒥᕙᑦᑕᒥᓂᒃ ᐅᓄᖅᓰᒥᐊᖅᓯᒪᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᑕᑯᓯᒪᔪᒍᑦ ᑲᓇᑕ ᓯᕗᓕᖅᑎᐅᒍᓐᓇᖅᑯᓪᓗᒍ ᖁᑦᓯᑐᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᓯᕗᓕᕈᑕᐅᖅᑯᒧᑦ ᑲᓇᒥᐅᓄᑦ.

ICC-ᑯᑦ ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐱᑭᐊᓚᓱᖅᓱᐊᖅ ᐃᑲᔪᖅᑎᒌᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᐃᑲᔪᖅᑎᒥᑦᑐᓄᑦ ᐅᖅᑲᒻᒪᓇᒍᑕᐅᔪᖅ (Pikialasorsuaq Joint Leaders Statement), ᐊᑎᓕᐅᕈᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐁᕆᓕ 3, 2019-ᒥ ᑐᓂᔭᐅᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦᑕ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐸᖅᓂᓯᒪᐅᑎᓗᓇᔨᖕᒥᓐᓄᑦ. ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᖕᒐᔪᖅᑳᒪᓇᖕᒐ ᑐᑭᑑ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᓯᕗᓕᖅᑎᖕᒥᑦ ᑐᓂᓯᒪᖅᑲᑎᒌᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᒌᓪᓗᑎᒃ ᐱᓇᓯᖅᑲᑎᒌᖅᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ, ᑎᐊᓐᒫᒃ-ᒥ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᑲᓛᓪᓖᑦ ᓄᓇᖕᒐᓐᓂᒥᐅᓪᓗ (ᐊᑯᑭᑦᑐᒥᐅᑦ) ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑖᕙᓂᒥᐅᑦ ᓯᕗᓕᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᖅᑲᑎᒌᒻᒥᒪᑕ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖅᑲᖅᓯᓂ ᐃᒪᖅᒥᐅᑕᓚᕆᒍᑎᒥᔭᒥᓂᒃ ᓄᓇᓚᓚᒫᒥᓂ.

ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᓂᓚᓇᔨᒻᒪᓇᒃᑯᖕᒥᓐᓂᒃ/ᐃᒪᖅᐱᓚᓇᔨᒻᒪᓇᒃᑯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑎᖅᑲᐸᒥᔪᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᑲᔪᓯᓚᖅᑎᓯᕙᑦᓯᑕ ᐅᑭᐅᖅᑕᑑᑉ ᐃᒪᖅᐱᖕᒥᓐᓂ ᐱᖅᑯᔭᖅᑲᖕᖕᒥᑐᖅᑎᑐᑦ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᑌᓚᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᓄᐃᑕᐅᓚᖅᑭᓯᒪᔪᖅ ICC-ᑯᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒐᓯᐊᕈᑎᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑎᓕᐅᕈᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ ᖁᓕᓐᓄᑦ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᖅᑐᓄᑦ ᓯᓚᖅᔪᐊᒥ ᓄᓇᓚᖅᔪᐊᓄᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᐃᓚᖅᑲᑎᓯᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᖅᓯᒪᔪᐃᑦ ᖅᑲᐅᔨᒪᔭᑐᖅᑲᖕᒐᓂᒃ ᐱᖅᑯᔭᑎᒍᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᖅ.

ᐱᓇᓱᐊᕆᑎᖅᑲᖅᒥᔪᒍᑦ ᐃᓄᓐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖕᒐ, ᓄᓇᖅᔪᐊᒥ ᑲᕙᒣᑦ ᐅᖅᑲᖅᕕᒪᓇᖕᒐᓅᖅᓯᓚᔭᐅᒪᒥᔭᖅ ᐃᒪᖅᐲᑦ ᓯᖅᕋᑕᐅᑌᓚᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᓂᒧᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᖅᒥᐅᑌᑦ ᖅᑲᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓂ ᐆᒪᒐᓯᐊᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒍᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᐃᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ ᐊᓪᓛᑦ ᐊᖕᒐᔪᖅᑳᐅᕕᖅᑲᖅᑎᑕᐅᒪᓕᖅᑲᓄᑦ ᑲᒪᒥᔭᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔪᐃᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ (BBNJ-ᖕᒍᓂᕋᖅᑕᐅᔪᑦ) ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒐᓯᐊᕆᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᐃᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᐃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᒍᑦᔨᓯᒥᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖕᒥᑦ ᓵᓯᒥᔭᐅᒥᐊᖅᑲᖅᒪᑕ ᐃᒪᖅᐱᓂ ᖅᑭᑭᖅᑕᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᖅᐱᒪᓇᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᓐᓇᓗ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ ᑲᖕᒥᔭᐅᓂᖅᑲᒻᒪᓇᑦᓯᓂ.

ᓯᓚᖅᔪᐊᒥ ᑲᕙᒣᑦ ᐅᖅᑲᖅᕕᒪᓇᖕᒐᓂ, 18-ᖕᒍᒍᑎᒥᓚᖅᑕᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᐃᑦ ᑲᑎᒪᒍᑎᐅᓚᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᒥᐊᔨᑲᓂ ᓂᐅ ᔪᐊᒃᒥ ᐁᕆᓕ 22-ᒥᑦ ᒪᐃ 3-ᒧᑦ, 2019-ᒥ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᖅᕌᒍᒥ ᑲᑎᒪᓂᖕᒐ ᓇᓗᓀᖅᑯᑕᖅᑲᓚᐅᔪᖅ: ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᖅᒥᒍᑦ ᖅᑲᐅᔨᒪᔭᑐᖅᕋᑦ: ᖅᑭᒻᒪᖅᑰᑕᐅᓲᒍᓂᖕᒥᑦ ᑭᖕᒍᕚᓇᑦᑐᓄᑦ, ᖅᑲᓄᖅᓗ ᖅᑭᒻᒪᖅᑰᑕᐅᓲᒍᒻᒪᖕᓖᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒥᐊᖅᑲᖅᓂᖕᒥᑦ ᓇᓗᓀᖅᑯᑕᓇᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᒻᒧᑦ.

COURTESY OF ICC

financial commitments in the 2019 federal budget to advance Canada's leadership role in the Arctic.

ICC is pleased to highlight the Pikialasorsuaq Joint Leaders Statement, signed on April 3, 2019 as a deliverable under the ICPC Environment Workplan. Prime Minister Trudeau and Inuit leaders committed to work together in partnership, with the Governments of Denmark and Kalaallit Nunaat for Inuit-led conservation of this important marine region.

We are also working with DFO on implementing the Agreement to Prevent Unregulated Fisheries in the Central Arctic Ocean. This agreement negotiated with ICC's help and signed by 10 countries is a precedent to include Indigenous Knowledge in the obligations of a legally binding agreement.

We are also working to ensure Inuit issues are brought forward by Canada in the text of the United Nations Convention on the Law of the Sea on the conservation and sustainable use of marine biological diversity of areas beyond national jurisdiction (BBNJ) negotiations, to respect the rights of Inuit in the offshore and high seas, an issue Makivik is keenly interested in.

At the United Nations, the 18th Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues took place in New York from April 22

Nous avons présenté notre perspective internationale au Comité de partenariat entre les Inuit et la Couronne (CPIC). Plusieurs dossiers ont progressé grâce aux travaux menés en collaboration avec Affaires mondiales Canada concernant la dimension internationale du Cadre stratégique pour l'Arctique et le Nord et le chapitre sur l'Inuit Nunangat. Nous avons constaté une augmentation des engagements financiers visant à renforcer le leadership du Canada dans l'Arctique dans le budget fédéral de 2019.

Le CCI tient à souligner la signature de la Déclaration commune des dirigeants concernant la région de Pikialasorsuaq intervenue le 3 avril 2019 dans le cadre du plan de travail du CPIC sur l'environnement. Le premier ministre Trudeau et les dirigeants inuit ont convenu de travailler en partenariat avec les gouvernements du Danemark et du Kalaallit Nunaat à la conservation de cette importante région marine.

Nous collaborons également avec le MPO à la mise en œuvre de l'Accord visant à prévenir la pêche non réglementée en haute mer dans l'océan Arctique central. Cet accord négocié avec l'aide du CCI et signé par 10 pays constitue un précédent concernant l'inclusion du savoir autochtone dans un accord ayant force obligatoire.

Nous exerçons des pressions pour que le Canada aborde les préoccupations des Inuit dans le texte de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la biodiversité marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale (BBNJ), de manière à respecter les droits des Inuit dans les zones extracôtières et en haute mer, un enjeu de grand intérêt pour Makivik.

La 18e session de l'Instance permanente des Nations Unies sur les questions autochtones s'est tenue à New York du 22 avril au

ICC-ᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᒫᓂᑲ ᐃᐊᓪ-ᑲᓇᔪᖅ ᐅᖃᕐᑎᒋᔭᐅᓚᐅᔪᖅ ᐱᒍᑦᑏᓯᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓕᕆᔨᓂᒃ. ᐅᖃᓚᐅᔪᖅ ᓄᖑᑎᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᓂᐊᕈᓐᓀᑐᓂᒃ INPFII-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖁᑎᖏᓐᓂ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓯᑕ ᖃᐅᔨᒪᔭᑐᖃᕗᖅ ᖃᓄᖅ ᑐᑭᖃᕐᒪᖔᑕ ᐅᖄᓚᐅᔪᔭᖏᑦ.

ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑲᕙᒣᑦ ᐅᖃᕐᕕᒪᓇᖓᓂ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒋᑦ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖓ ᐊᕐᕌᒍᒋᔭᐅᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ. ᑖᕙᓂ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑲᕙᒣᑦ ᐅᖃᕐᕕᒪᓇᖓᓂ ᐱᓯᒪᔪᐃᑦ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᕋᑦᑕᕐᓂᒃ ᐊᔫᑎᔭᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᓂᐅ ᔪᐊᒃᒥ ᕕᕗᐊᕆ 1-ᒧᑎᓪᓗᒍ, ICC-ᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᑕ ᑐᖓᓕᖓ ᓖᓴ ᖁᐱᕿᐊᓗᒃ ᐁᓯᒪᓚᐅᔪᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖓᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐁᓯᒪᖅᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ, ᐊᓗᑭ ᑯᑌᒃ.

ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᓕᕆᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᕈᕙᓂᒥ, ᕕᓐᓚᓐᒥ ᒪᐃ ᐱᒋᐊᖅᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒍ 2019-ᒥ, ᐱᑦᓯᐊᑐᒻᒪᓇᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᒥ ICC-ᑯᑦ ᑲᕙᒪᓕᕆᔨᖏᑦ ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ ᐅᖃᒻᒪᕆᐅᑎᒋᔭᒥᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᖏᑦᑑᒥᐅᓚᐅᔪᑦ. ᐊᒥᐊᕆᑲᒥᐅᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖃᕈᒪᓚᐅᔪᙱᒪᑕ, ᐅᖃᐅᓯᕐᑎᒍᑦ ᓴᐳᒻᒥᒍᑏᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᐃᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓱᒋᑦ. ᐱᕕᑦᓴᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᕿᓂᕋᑦᑕ ᑕᑯᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᒍᑎᒋᓗᒍ ᐅᖃᒻᒪᕆᐅᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᒥ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ ᖃᓄᕐᑑᓂᕐᒥᒍᑦ ᓇᓂᓯᒍᓐᓇᓗᑯᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᒥᒃ, ᐊᑎᓕᐅᕈᑕᐅᒥᐊᑐᕋᓂ ᖃᓄᕐᑑᕈᑎᑦᓴᒥᒃ. ᒫᓐᓇ ᐁᔅᓚᓐᒥᐅᑦ (Iceland-ᒥᐅᑦ) ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖃᕐᑎᓯᒍᒫᕐᓂᐊᓕᕐᒥᔪᑦ ᐊᕐᕌᒎᒃ ᒪᕐᕉᒃ ᓈᓕᑐᐊᕐᒥᕙᓃᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓚᖓᑦᓯᑕ ᐁᔅᓚᒻᒥᐅᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖃᕐᑐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ.

ᐃᓗᓯᓕᕆᔨᕗᑦ ICC-ᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᔭᑦᓴᖃᒻᒪᕆᖃᑦᑕᑐᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᕙᓪᓕᐊᓯᑎᒃ 2020-ᒥ ICC-ᑯᑦ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᒧᑦ ᐁᒍᑎᒥᓛᕐᑕᒥᓂᒃ, ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᑖᓚᐅᔪᒐᒥᒃ ᐅᑦᕿᐊᒡᕕᒃ ᐅᖃᒻᒪᕆᐅᑎᒧᑦ. ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᑭᐱᓯᕙᑦᑐᐃᑦ ᕿᕕᕐᓯᑎᒃ (ᐃᒻᒥᓂᐊᓯᑎᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᒪᒥᒍᑦ ᐃᓗᓯᕐᓗᑐᐃᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᐅᑎᐅᓛᕐᑐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᖃᑦᑕᑐᑦ. ᐸᕐᓀᓂᖃᕐᑐᑎᒃ ᑲᑎᒪᒍᒫᕐᓂᐊᑐᐃᑦ ᐃᓗᓯᓕᕆᔨᕗᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ 2020 ᐊᕐᕌᒍᖓᑕ ᐅᑭᐅᑦᓴᖓᓂ.

ICC-ᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ (ᓯᓚᕐᔪᐊᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᔫᖅ) ᓖᓴ ᖁᐱᕿᐊᓗᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᓯᕿᓂᐅᑉ ᓄᐃᕕᐊᓂ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑕᕆᐅᕐᔪᐊᖅ ᐱᓪᓗᒍ ᑎᒥᐅᔫᑉ (IMO-ᑯᑦ) ᑲᑎᒪᓂᖓᓄᑦ ᐁᓯᒪᓚᐅᔪᖅ ᐅᑦᑑᐱᕆᒥ 2018-ᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᕕᕗᐊᕆ 2019-ᒥ. ᐅᑦᖁᐊᒡᕕᒃ ᐅᖃᒻᒪᕆᐅᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓚᖓᓂᖃᕐᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ Article 18-ᒥᑦᑐᓂᒃ ᑐᑭᓯᔭᐅᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓚᐅᔪᖅ ᓖᓴ ᐅᕐᓯᐊᓗᐃᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᕙᓐᓂᖏᑦ ᐅᑭᐅᕐᑑᑉ ᖁᑦᓯᑐᖓᑕ ᐃᒪᖏᓐᓂ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒋᑦ. ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᒋᖃᑦᑕᓚᖓᔭᑦᑎᓂᒃ ᐊᑦᑕᓅᓕᑎᕆᓯᒪᓕᕐᑐᒍᑦ (IMO-ᑯᓐᓄᑦ) ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐱᓂᐊᓂᓕᕆᐅᑎᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᖃᑦᑕᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓐᓂ ᒪᕐᕉᓂ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᖃᑦᑕᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓂᐱᖃᑦᑎᓯᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑯᒍᑦ ᐊᒥᓱᒻᒪᕆᓐᓂ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂ. ICC-ᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᓐᓂ ᐁᓯᒪᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᕈᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᓗ

until May 3, 2019. This year's theme was: *Traditional Knowledge: Generation, transmission, and protection*. ICC President Monica Ell-Kanayuk spoke on behalf of the Arctic Caucus. She read into the permanent record of the UNPFII our Inuit definition of Indigenous Knowledge, or IK.

2019 is also the United Nations International Year of Indigenous Languages. A high-level event was held at the UN in New York on February 1, attended by ICC Vice-President Lisa Koperqualuk, as well as our Board Member from NTI, Aluki Kotierk.

The Arctic Council Ministerial meeting held in Rovaniemi, Finland in early May 2019 was remarkable in that for the first time an ICC Ministerial did not issue a common final declaration. The USA did not want to sign on, due to language supportive of climate change initiatives. We found a way to issue a joint statement through a mechanism from the chair of the meeting, which did not require a signature. The Chairmanship has now moved to Iceland for the next two years and we are working closely with Iceland on issues of importance to Inuit.

Our health team at ICC Canada has been busy with initial preparations for the 2020 ICC Health Summit, as mandated in the Utqiaġvik Declaration. It will focus on suicide and mental health. Plans are to hold it in Kuujjuaq, Nunavik in the fall of 2020.

ICC Canada Vice-President (International) Lisa Koperqualuk attended International Maritime Organization – or IMO – meetings in October 2018, and February 2019. She articulated the Utqiaġvik Declaration reference in Article 18 to phasing out Heavy Fuel Oils in Arctic waters. We have secured funds to support work at the IMO on these issues for the next two years.

COURTESY OF ICC

3 mai 2019 sous le thème « *Connaissance traditionnelle : développement, transmission et protection* ». La présidente du CCI, Monica Ell-Kanayuk, a pris la parole au nom du caucus de l'Arctique afin d'inscrire au dossier permanent de l'IPNUQA notre définition du savoir autochtone.

L'année 2019 est l'Année internationale des langues autochtones. Lisa Koperqualuk, vice-présidente du CCI, et Aluki Kotierk de la NTI ont participé à un événement de haut niveau tenu au siège de l'ONU à New York le 1er février 2019.

La réunion ministérielle du Conseil de l'Arctique, tenue à Rovaniemi, en Finlande, au début de mai 2019, a été notable en raison de l'absence de déclaration finale commune suite au refus des États-Unis d'y adhérer pour les propos favorables aux initiatives sur les changements climatiques qui y étaient inscrits. Une déclaration

ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᑦᑎᓯᔪᓄᑦ (CBD-ᑯᓄᑦ) Sharm El-Sheik ᓄᓇᓕᖕᒐᓂ, ᐋᔩᑉᒥ ᓅᕕᑉᐱᕆ 2018-ᒥ. ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᓄᓇᕐᔪᐊᑉ ᐱᕈᕐᑐᖕᒋᓐᓂᒃ ᐆᒪᔪᖕᒋᓐᓂᓗ ᐊᓯᕈᐃᑦᑌᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂᒃ (IUCN-ᑯᓐᓂᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑕᐅᕐᖃᒥᐅᔪᒍᑦ ᓄᓇᕐᖄᓯᒪᔭᐃᑦ ᑎᒥᖁᑎᖕᒐᓄᑦ ᓯᕗᓪᓚᐹᑦᓯᐊᒥ ᑲᑎᒪᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔭᐃᑦ ᑎᒥᖁᑎᖕᒐᓄᑦ (IPO-ᑯᓐᓄᑦ), ᓯᕗᓪᓛᒥ ᑲᑎᒪᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐁᓚᐅᔪᒍᑦ ᒫᑦᓯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᒧᖕᓕᐊᓂ ᒪᐃ-ᒥ 2018 ᐊᕐᕌᒍᖕᓂ.

ᐊᐅᒍᔅᑎᒥ, ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᓄᖕᒍᑐᐃᓐᓇᓂᐊᖕᖑᓱᔭᐅᓕᕐᑐᐃᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᒻᒨᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐊᕐᖂᒍᒥ ᐱᖕᒐᓱᕕᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᖃᕐᑎᓲᓄᑦ - CITES COP18-ᒍᓂᑫᕐᑕᐅᔪᒍᑦ - ᑲᑎᒪᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᔦᓂᕙ, ᓱᒍᐃᑦᓯᓚᓐᒥ (Geneva, Switzerland-ᒥ). ICC-ᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑏᑦ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᖕᖓᕕᒃᑯᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᐃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᖕᒐᑕ ᑯᐊᐳᕇᓴᖕᒐᓂ ᐱᓯᒪᔪᐃᑦ ᑖᑦᓯᒨᖕᒐ ᑲᑎᒪᓂᕐᒧᑦ ᐁᓯᒪᔪᐃᓐᓇᐅᓚᐅᔪᑦ.

ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒥᔭᐅᓂᕆᐸᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐅᑯᓂᖕᒐ ᑲᔪᓯᖃᑕᐅᖕᒥᓐᓇᐸᑦᑐᒍᑦ ᐱᒐᓱᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓂᖃᑦᓯᐊᓃᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᐱᕈᓰᑦ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᑕᑦᓯᔭᐅᑦᑌᓕᑦᓯᑎᒃ ᖃᓄᕐᑑᑭᑎᖃᓲᓄᑦ (POP-ᒍᓂᑫᕐᑕᐅᔪᓄᑦ) ᑖᒃᑯᐊ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᑕᖃᓕᕐᒪᖕᒑᑦ ᕿᒥᕐᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᔩᖕᒥᑦ (POPRC-ᑯᑦ), ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᒥᒃ ᓄᖕᒍᓯᐃᑦᑐᒥᒃ ᒨᑯᔩᐅᓂᑫᕐᑕᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑑᑉ ᖁᑦᓯᑐᖕᒐᓂᒃ ᑲᒪᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑎᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᕙᒻᒥᔪᒍᑦ, (Minamata Convention on Mercury, the Arctic Council's Arctic Monitoring and Assessment Programme (AMAP-ᑯᓐᓄᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᖁᑦᓯᑑᑉ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᖕᒐ ᐱᓪᓗᒍ ᐃᑉᐱᒍᓯᒐᓯᐊᕐᑎᓄᑦ Sustaining Arctic Observing Network (SAON-ᒍᓂᑫᕐᑕᐅᔪᓄᑦ), ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᖅ ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᓄᑦ ᓱᒃᑯᑕᐅᑦᑌᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᓄᑦ (Northern Contaminants Program (NCP-ᒍᓂᑫᕐᑕᐅᔪᓄᑦ) ᐃᓚᒋᔭᐅᕙᒻᒥᓯᑕ.

(ICC-ᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ) ᐊᑐᐊᓗᓕᐊᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᓪᓚᓂᐊᕐᑕᐅᖁᔨᑦᓴᑐᐃᓐᓇᖁᑦ (ᐊᑐᐊᕐᑕᐅᖁᔨᑦᓴᑐᐃᓐᓇᖁᑦ) ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᐅᓂᒃᑳᑕᐅᑫᑖᕐᑐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᐃᑦ ᑐᓴᑫᑦᓴᓕᐊᕕᓃᑦ ᖃᐅᔨᒪᓱᐊᕈᒪᔪᓄᑦ ᖃᓇᑕᐅᓴᑎᒍᑦ ᑕᑯᓗᓱᐊᕐᑕᐅᖁᑦᓴᑐᐃᓐᓇᑕᕗᑦ ᖃᓇᑕᐅᓴᒥᑦᑎᐊᕗᑦ, ᐅᓇ www.inuitcircumpolar.com ᑕᑯᓗᓱᐊᕐᕕᐅᒍᓐᓇᑐᖅ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ Twitter feed @ICC_Canada ᐊᒻᒪᓗ Facebook-ᑎᒍᑦ.

COURTESY OF ICC

During this year we were active in bringing the Inuit voice to many other international fora. ICC Canada attended the Conference of the Parties (COP) of the Convention on Biological Diversity (CBD) in Sharm El-Sheik, Egypt in November 2018. We were also active at the International Union for the Conservation of Nature (IUCN) and participated in the initial meetings of the newly created Indigenous Peoples Organization (IPO) category, attending the first meetings in March and May 2018.

In August, the Convention on International Trade in Endangered Species tri-annual meeting – also known as CITES COP18 – took place in Geneva, Switzerland. ICC Canada as well as representatives from Makivik, Nunavut Tunngavik Incorporated, and the Inuvialuit Regional Corporation attended.

We continue to be active through the successful Northern Contaminants Program and in formal international processes such as the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants (POPs), the Persistent Organic Pollutants Review Committee (POPRC), the Minamata Convention on Mercury, the Arctic Council's Arctic Monitoring and Assessment Programme (AMAP) and Sustaining Arctic Observing Network (SAON), and domestically the Northern Contaminants Program (NCP).

ICC (Canada) invites readers to view supporting documents related to this report on our website at www.inuitcircumpolar.com, our Twitter feed @ICC_Canada and our Facebook page.

commune informelle a néanmoins été diffusée par l'entremise du président de la réunion, car cela n'exigeait pas de signature. L'Islande occupera la présidence pour les deux prochaines années et nous travaillons en étroite collaboration avec ce pays sur des enjeux importants pour les Inuit.

L'équipe du CCI (Canada) chargée du dossier de la santé se prépare en vue du Sommet sur la santé qui aura lieu en 2020, conformément à la Déclaration d'Utqiaġvik. Ce sommet, mettra l'accent sur le suicide et la santé mentale. Il devrait se tenir à Kuujjuaq, au Nunavik, à l'automne 2020.

La vice-présidente du CCI Canada (affaires internationales), Lisa Koperqualuk, a assisté aux réunions de l'Organisation maritime internationale (OMI) en octobre 2018 et février 2019 où elle a défendu l'article 18 de la Déclaration d'Utqiaġvik concernant l'élimination progressive des mazouts lourds dans les eaux arctiques. Nous avons obtenu du financement pour appuyer les travaux de l'OMI sur ces questions au cours des deux prochaines années.

Nous avons activement fait entendre la voix des Inuit lors de nombreux autres forums internationaux. Le CCI Canada a participé à la Conférence des parties de la Convention sur la diversité biologique à Charm el-Cheikh, en Égypte, en novembre 2018. Nous avons également participé à l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN) et participé aux premières réunions de la nouvelle Organisation des peuples autochtones en mars et mai 2018.

En août, la réunion triennale de la Convention sur le commerce international des espèces de faune menacées d'extinction (CoP18 de la CITES), s'est tenue à Genève, en Suisse. Des représentants du CCI Canada, de Makivik, de la Nunavut Tunngavik Incorporated et de l'Inuvialuit Regional Corporation étaient présents.

Nous continuons de participer activement au Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord et à des processus internationaux comme la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, le Comité d'étude des polluants organiques persistants, la Convention de Minamata sur le mercure, le Programme de surveillance et d'évaluation de l'Arctique (PSEA) et le Réseau d'observation de l'Arctique du Conseil de l'Arctique.

Le CCI (Canada) invite les lecteurs à consulter les documents mentionnés dans ce rapport sur son site Web www.inuitcircumpolar.com, son fil Twitter @ICC_Canada et sa page Facebook.

©FELIX ST-AUBIN

COURTESY OF NRC

ᐱᑦᓴᖑᕈᓐᓇᑐᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ
RESOURCE DEVELOPMENT
DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES

94
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃ
Nunavik Research Centre
Le Centre de recherche du Nunavik

102
ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᒍᑦᔨᐅᑏᑦ
Cartographic Services
Service de cartographie

104
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᙳᓂᓕᕆᕕᒃ
Nunavik Geomatics
Géomatiques Nunavik

106
ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖓ
Wildlife Management
Gestion de la faune

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃ
NUNAVIK RESEARCH CENTRE
CENTRE DE RECHERCHE DU NUNAVIK

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᖅ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒧᓪᓗ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖕᒐᑕ ᓴᓂᐊᓃᑦᓯᓂ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑲᑦᑕᓂᕐᕐᑯᑦ ᐊᕙᑎᑦᑎᓂᓪᓗ; ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓇᔫᖕᒥᓐᓂᓗ. ᕐᑯᓯᓐᓂᒃ ᐊᑕᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃ; ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ, ᑐᖕᒐᓕᖕᒐ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ/ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᐅᑉ, ᓱᒃᑯᓇᕐᑐᑕᕐᑲᕐᒪᖕᒑᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎ, ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎ, ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐋᓐᓂᐊᖕᒋᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎ, ᓯᑕᒪᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔩᑦ, ᐊᓪᓚᑎᖕᒐᓪᓗ. ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᕐᑎᒪᕆ ᔨᑭᑏᓐ ᑰᖕᐃ, ᐆᒪᔪᓄᑦ ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᕐᑎᐅᒥᐅᕐᓴᓯᒪᔪᖅ, ᓄᓇᓕᒥᓪᓗ ᖃᓄᐃᖕᖕᒋᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔪᓪᓚᕆᐅᑦᓯᓂ ᐋᓐᓂᐊᓂᓪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑎᑳᓇᔭᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐋᓐᓂᐊᖕᒋᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎᒪᓇᐅᑦᓯᓂ ᓯᑦᑎᒻᐸ 2019-ᒥ.

COURTESY OF NRC

Nunavik Research Centre

The Nunavik Research Centre (NRC) is housed within the Department of Environment, Wildlife and Research (DEWR) and is located in Kuujjuaq, beside to the Makivik Head Office. Work carried out at the NRC during this past year involved conducting scientific research on wildlife and the natural environment; notably country food species and their habitats.

Ten full-time employees make up the NRC Staff; a Director, a Deputy Director/Wildlife Biologist, an Analytical Toxicologist, a Fisheries Biologist, a Wildlife Disease Specialist, four Wildlife Technicians, and a Secretary. Dr. Geraldine Gouin, a Veterinarian by training, and expert in community health and epidemiology, was hired as the NRC's new Wildlife Disease Specialist in September 2019.

Centre de recherche du Nunavik

Le Centre de recherche du Nunavik (CRN), rattaché au Département de l'environnement, de la faune et de la recherche (DEFR), est situé à Kuujjuaq, à proximité du siège social de Makivik. Les travaux de la dernière année incluaient des recherches scientifiques sur la faune et l'environnement naturel, notamment sur les diverses sources d'aliments traditionnels et leurs habitats. Dix employés à temps plein composent le personnel du CRN, soit la directrice, le directeur adjoint et biologiste de la faune, le toxicologue analytique, la biologiste des pêches, la spécialiste des maladies de la faune, quatre techniciens de la faune et la secrétaire. La Dre Géraldine Gouin, vétérinaire de formation et experte en santé communautaire et en épidémiologie, a été embauchée par le CRN à titre de spécialiste des maladies de la faune en septembre 2019.

ᑖᓐᓇ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᑕᓕᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᓅᓕᖓᑦᓯᑎᓪᓗ ᓱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑕᐅᒍᑎᒋᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ 2018-2019-ᒥ.

ᐃᒪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐆᒪᔪᒻᒪᕇᑦ

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓲᓕᕐᑐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓲᒍᓕᕐᕐᑯᑦ ᐁᕝᕙᑕᐅᓲᑦ ᕐᑯᐱᕐᕆᓇᕐᑐᑕᕐᑲᕐᒪᖔᑕ ᓂᕆᔭᐅᕙᑦᓯᑎᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᓂᕆᒐᑦᓴᓯᐊᒍᕐᑯᑦᓯᒥᑦ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, 29 ᐁᕖᑦ ᐅᕐᑲᖏᑦ ᑎᑭᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᑎᓪᓗ; 28 ᕐᑯᐱᕐᕆᓇᕐᑐᑕᕐᑲᕐᓂᖏᑦᑐᑦ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᕐᑯᐱᕐᕆᓇᕐᑐᑕᕐᑲᕐᑎᓗᒍ (ᐁᐸᔫᕌᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕋᓂ)

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓲᓕᕐᑐᓂ ᑌᒣᓲᒍᒐᒥᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᓂᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑭᓚᓗᒐᕕᓂᕐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑖᕐᕕᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ. ᑎᑭᑎᑦᓯᕕᐅᓚᐅᔫᑦ ᕐᑭᓚᓗᒐᕕᓂᕐᑕᓐᓂᒃ 168-ᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕋᑦᓴᓂᒃ 2018-2019-ᒥ.

ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᓱᑦᑏᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑲᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᕐᑯᓛᒻᒥᒎᓕᒃᑯᑦ ᕐᑯᖏᓯᕐᒥᐅᓯᕐᑐᐃᔪᓄᑦ ᐅᒥᖕᒪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐅᓄᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐅᖓᕙᒥ ᐅᐱᕐᖓᓴᖅ 2019-ᒥ. ᕐᑲᐅᔨᒍᑎᕕᓃᑦ 2020-ᒥ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓛᕿᓀᑦ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕙᑦᑐᑦ ᑲᑎᕐᓱᐃᕐᑲᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᑎᕆᒐᓐᓂᐊᑦ ᑎᒥᖏᓐᓂᒃ ᒪᕐᕋᑦᑎᓂᑦ/ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑎᓂᑦ ᐱᑦᓱᒥᑦ, ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᕕᑦᓴᖏᓐᓂᓗ ᐃᓂᓕᐅᕐᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᕆᒐᓐᓂᐊᑦ ᕐᑲᓄᐃᒻᒪᖔᑕ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑐᓂᒃ; ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᐋᓐᓂᐊᒍᓲᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒣᓕᖓᓇᕐᑐᓂᒃ ᕐᑯᐱᕐᕆᓇᕐᑐᓂᓪᓗ ᕐᑲᓚᒪᑦᓯᐊᖏᑦᑐᒥᑦ ᓂᕐᑭᒥᑦ ᐁᑦᑐᑕᐅᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ.

COURTESY OF NRC X3

The following report will list some of the major research projects and research related activities that the NRC has been involved in during 2018-2019.

Marine Mammals

For many years now the NRC has conducted walrus *Trichinella* analysis to ensure that walrus harvested and consumed by Nunavimmiut is safe to eat. This year, 29 walrus tongues were received and analyzed; 28 were negative for the *Trichinella* parasite and one was positive (i.e. unsafe to eat uncooked).

As with previous years, the NRC has coordinated the beluga sampling program in Nunavik. One-hundred-and-sixty-eight beluga sampling kits were received during 2018-2019 season.

Ce rapport présente brièvement les principaux projets de recherche et les activités connexes auxquels le personnel du CRN a participé en 2018-2019

Mammifères marins

Depuis de nombreuses années, le CRN procède à l’analyse d’échantillons de morses (parasite *Trichinella*) pour s’assurer que la consommation des morses récoltés par les Nunavimmiut est sécuritaire. Cette année, 29 langues de morse ont été reçues et analysées; et une seule s’est avérée positive (consommation non sécuritaire de la viande crue).

Comme les années précédentes, le CRN a coordonné le programme d’échantillonnage des bélugas au Nunavik. Cent soixante-huit trousses d’échantillonnage ont été reçues en 2018-2019.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᓐᓂᒥᔪᑦ ᕿᓄᒍᑎᓕᐅᖃᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᕐᑎᑕᖃᕐᑐᓴᐅᒻᒪᖕᒑᑦ ᐅᑦᑐᑫᕐᑕᐅᖁᑦᓯᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᐲᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ $100,000.00-ᓂᒃ ᑕᕐᑫ̇ᒥ ᐸᕐᓀᑎᓄᑦ, $395,000.00-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓪᓗ ᐱᓇᓯᕝᕕᓄᑦ (ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ) $250,000.00-ᓗ ᐅᖕᒐᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᐁᑦᑐᑕᐅᑐᐃᓐᓇᓯᑎᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᖃᓛᕐᑐᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᕐᑎᒪᓇᖕᒐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒥᔭᖃᓛᕐᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓗᓂᓗ ᖃᐅᔨᒣᓕᓇᕐᑐᓂᒃ (ᖃᐅᔨᒣᓕᓇᕐᑐᖅ ᐁᑦᑐᑑᑎᐅᒍᓐᓇᒪᑦ ᑎᓇᒐᓐᓂᐊᓂᑦ ᕿᒻᒥᓄᑦ ᑎᓇᒐᓐᓂᐊᓂᓪᓗ ᕿᒻᒥᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᓗ) ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᓗ ᐋᓐᓂᐊᒍᓰᓂᒃ ᐆᒪᔪᓂᑦ ᐁᑦᑑᑎᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ.

ᑐᖁᓐᓇᑐᕐᑕᖃᕐᒪᖕᒑᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖅ ᓯᒃᑯᓇᕐᑐᐃᓗ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᒪᔭᖕᒋᑦᑕ ᐃᓚᒥᔭᖕᒐᓂᐅᒃ ᓴᓗᒻᒪᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᒪᕐᑫᕝᕕᓂᒃ ᑳᓂᐋᐱᔅᑲᐅᑉ ᑰᖕᒐᑕ ᐹᖕᒐᓂ, ᐊᕙᑎᖕᒐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒥᔭᖃᓇᐊᓯᓚᐅᔭᕗᑦ ᑕᓪᓚᒣᓂ ᓇᓪᓚᑳᕐᑕᐅᔭᓂ (ᐊᑕᔭᒥᒃ) ᒪᕐᑫᕝᕕᓂᒃ ᔭᕈ 2019-ᒥ. ᐃᒪᖕᒐᓂᑦ, ᐃᕐᖃᖕᒐᓂᑦ ᐃᖃᓗᖕᒋᓐᓂᓗ ᖃᐅᔨᓴᑫᑦᓴᑖᕐᕕᖃᕐᓯᑎᒃ ᓴᕕᑫᔭᕐᑕᖃᕐᒪᖕᒑᑕ ᐃᒪᖕᒐᓗ ᖃᓄᐃᑦᑑᒪᖕᒑᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᑎᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᑏᑦ ᖃᓄᐃᓕᖕᒐᓕᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᑕᒐᑕᒐ ᖃᐅᔨᓴᓯᓕᐅᔭᕗᑦ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᑐᒥᒃ ᒧᑯᔨᐅᓂᑫᕐᑕᒥᒃ ᐱᑕᖃᕐᒪᖕᒑᑕ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐃᓄᒃᔭᐊᑉ ᑰᖕᒐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔭᑦ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥ ᓴᓇᔭᐅᓯᒥᐊᓚᐅᕐᑎᓇᒍ ᐃᓐᓇᕕᒃ. ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᕕᓃᑦ ᓯᓂᕐᓴᐅᒪᖕᒑᑕ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓰᕐᑐᑦ ᐃᒪᕐᒥᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᖃᕐᕕᒃ ᐃᓕᔭᐅᒌᕐᓯᒪᓕᕐᐸᑦ

COURTESY OF NRC

Land Mammals

NRC staff participated in MFFP helicopter population surveys and radio collaring of Muskox in the Ungava region in Spring of 2019. Results of the survey are expected in 2020.

The NRC has been supporting researchers by helping to collect fox carcasses from hunters/trappers, as well as by providing lab space to those who are studying the health of Nunavik foxes; notably regarding diseases such as rabies and toxoplasmosis.

NRC staff worked with community collaborators to develop the proposal for a Veterinary Pilot Project. This team has secured $100,000 from Plan Nord, $395,000 from local and regional organizations (to date) as well as over $250,000 of in-kind support. The

Mammifères terrestres

Le personnel du CRN a collaboré au relevé par hélicoptère de la population de bœufs musqués de l'Ungava effectué par le MFFP et à la pose de colliers émetteurs sur certains animaux. Les résultats sont attendus en 2020.

Le CRN soutient les chercheurs en collaborant à la collecte de carcasses de renards auprès des chasseurs et des piégeurs, et en offrant du temps de laboratoire aux personnes qui étudient la santé des renards du Nunavik; notamment pour des maladies comme la rage et la toxoplasmose.

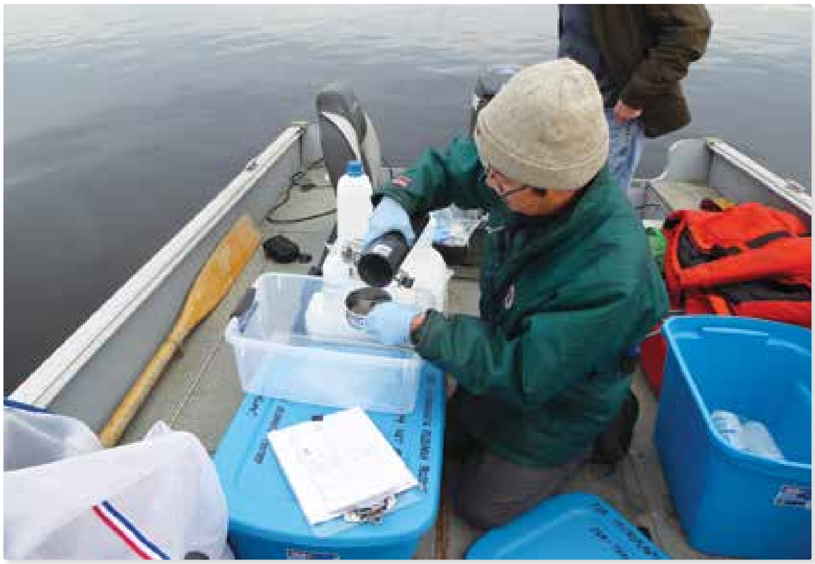
Le personnel du CRN a travaillé avec les communautés pour élaborer une proposition de projet pilote sur les services vétérinaires.

ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖃᓕᕐᐸᓗ ᖃᐅᔨᒍᒪᒧᑦ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᑐᒥᒃ ᒧᑯᔨᐅᓂᕋᕐᑕᒥᒃ ᐱᑕᖃᕐᓂᖏᑦ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᒻᒪᖔᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᒧᑦ.

ᑕᒪᓐᓇ ᓱᓇᒥᑦᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᖃᓄᓪᓗᐊᑎᒥᒃ ᒧᑯᔨᐅᓂᕋᕐᑕᒥᒃ ᐱᑕᖃᕐᒪᖔᑕ ᐃᓄᒃᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᐹᖓᓂ: 538-ᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑖᕐᕕᐅᓯᒪᔪᑦ 269 ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᑦ 11-ᓂᑦ ᐃᖃᓗᑦᑕᓕᓐᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᕗᑦ ᑕᒐᑕᒐ ᖃᓄᓪᓗᐊᑎᒥᒃ ᒧᑯᔨᐅᓂᕋᕐᑕᒥᒃ ᐱᑕᖃᕐᒪᖔᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒧᑦ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᒧᑦ, ᐱᖓᓱᐃᑦ ᐃᖃᓗᑦᑕᕆᓲᖕᒥᑦ ᑯᑉ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᔪᑦ: ᐋᓇᑮᑦ/ᐋᓀᑦ, ᑲᐱᓯᓖᑦ, ᐃᓯᐅᕋᓚᑦᑖᓗ.

ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᖁᔨᓯᒪᒻᒪᑕ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᕆᐊᓯᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᕙᑎᖓᓂᒃ ᐃᒪᖓᑕ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕖᑦ ᓓᒃᓚᓐ Canadian Royalties -ᑯᓪᓗ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᒻᒪᖔᑦ ᐃᒪᕐᒥᐅᑌᑦ ᑕᓯᕐᓂ ᑰᓐᓂᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᑦ ᐃᖃᓪᓚᐊᕕᒋᓲᖏᓐᓂ. ᐃᒪᖓᓂᑦ, ᐃᕐᖃᖓᓂᑦ ᐃᖃᓗᖏᓐᓂᓗ ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑖᕐᓱᑎᒃ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ ᐃᖃᓪᓚᐊᕕᐅᓲᓂᑦ ᓇᓪᓚᑳᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᓄᑦ ᓴᐱᕋᔭᕐᑕᖃᕐᒪᖔᑕ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᓯᑕᒣᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᐅᓯᒪᙱᑐᑦ ᐃᖃᓪᓚᐊᕕᐅᓲᒍᑦᓱᑎᒃ ᓯᑦᑎᒻᐸ 2019-ᒥ ᓯᑕᒣᓪᓗ ᐃᖃᓪᓚᐊᕕᐅᓲᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᖃᒻᒦᑦ 2016-ᒥ ᐅᑭᐊᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᐸᓕᐊᓕᕐᒥᔪᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᑦᔭᖓᓂᒃ ᖃᓄᓪᓗᐊᑎᒥ ᐃᓪᓓᒍᑎᑦᓴᔭᕕᓂᕐᑕᖃᕐᒪᖔᑦ ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᑦᓱᑎᓪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕿᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᕐᖃᖓᓂ ᖃᓄᓪᓗᐊᑎᒥᒃ ᐃᓪᓓᒍᑎᑦᓴᔭᕕᓂᕐᑕᖃᕐᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓱᑎᓪᓗ ᐃᕐᖃᒥᒃ ᓴᒻᒐᒍᓯᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᓪᓓᒍᑎᑦᓴᔭᕕᓂᕐᓯᐅᓗᑎᒃ. ᖃᐅᔨᓴᕋᑦᓴᑖᕐᓯᒪᒻᒥᔪᑦ



COURTESY OF NRC X5

NRC will collaborate with a vet to monitor and study rabies (this disease can be transmitted from foxes to dogs and also from both foxes and dogs to humans) and other zoonotic diseases (diseases that can be transmitted from animals to humans).

Toxicology and Contaminants

As part of the Kativik Regional Government's initiative to clean up abandoned outfitting camps in the Caniapiscau River Basin, environmental monitoring was carried out at five selected (permanent) camps in July 2019. Water, sediment and fish samples were collected for metal analysis and on-site water quality assessments were carried out.

The NRC undertook a baseline study to determine background mercury levels in all indigenous fish species in the Inukjuak River watershed before the construction phase of the Innavik project. This data will be compared with data to be collected after the

Cette équipe a obtenu 100 000 $ du Plan Nord, 395 000 $ d'organisations locales et régionales (à ce jour) et plus de 250 000 $ de soutien en nature. Le CRN collaborera avec un vétérinaire pour surveiller et étudier la rage (maladie transmissible des renards aux chiens, ou des renards et des chiens aux humains) et d'autres maladies zoonotiques (maladies transmissibles des animaux aux humains).

Toxicologie et contaminants

Dans le cadre de l'initiative de l'ARK visant à nettoyer les camps de pourvoiries abandonnés dans le bassin de la rivière Caniapiscau, une surveillance environnementale a été effectuée dans cinq camps permanents en juillet 2019. Des échantillons d'eau, de sédiments et de poissons ont été collectés pour l'analyse des métaux et des évaluations de la qualité de l'eau ont été effectuées directement sur place.

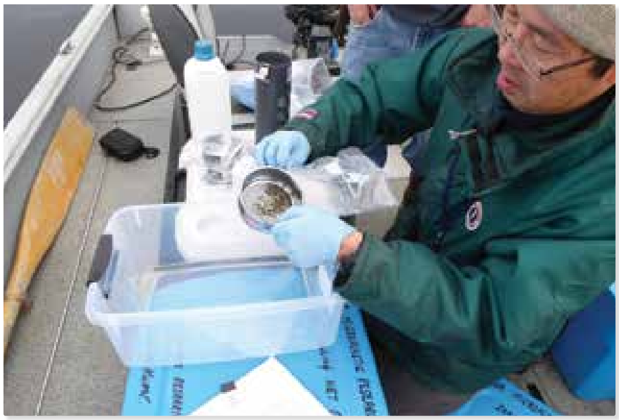
ᑰᑦᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᐹᖓᓂᑦ ᓯᐅᕋᖓᓂᓪᓗ ᓯᑦᔭᖓᑕ. ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒥᔪᑦ ᖃᓄᓪᓗᐊᑎᒥᒃ ᐱᑕᖃᕐᒪᖔᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᕿᕐᖑᑎᐊᐱᓐᓄᓗ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᓂᒃ.

ᐃᖃᓪᓕᐊᓃᑦ

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ ᑌᒣᓕᖓᕙᒻᒪᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ, ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᐸᐳᑦ ᓇᔪᒻᒥᕕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᖓᓂᒃ, ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᕐᓱᑕ ᐃᖃᓗᑉᐱᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᑭᓯᒦᑦᑐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᐆᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᔭᐅᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᒪᔪᕐᑕᕕᒻᒥᓃᑦᑎᓗᒥᑦ ᐊᐅᒡᒍᓯ 14-ᒥᑦ ᓯᑦᑎᒻᐸ 8, 2019-ᒧᑦ. ᐃᖃᓗᑉᐱᓂᒃ 345-ᓂᒃ ᐱᔪᕕᓂᐅᑎᓪᓗᑕ, 277 ᓇᓗᓀᒃᑯᓯᕐᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᑭᒪᑦᓱᑕ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᐅᓄᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᓱᓕᓗ, 18 ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᓇᓗᓀᒃᑯᑕᖃᖏᓐᓈᓚᐅᔪᕗᑦ PIT-ᓚᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ ᐃᓕᔭᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᓱᓕᓗ, ᑰᑦᔪᐊᑭᓯᕐᒥ ᓯᒻᑎᑉᐸ 2019-ᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᕗᑦ ᖄᕐᑎᓯᔪᓂᒃ ᐅᔭᕋᓯᑦᔪᓂᒃ ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ ᒪᔪᕐᕕᓴᓕᐅᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓂᐱᕌᔪ ᑰᖓᓂ.

ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐃᖃᓗᓐᓂᒃ ᐱᕈᕐᓰᕕᒃ ᐊᑯᓂ ᑲᑐᑦᔮᓇᔭᐅᓰᒍᓕᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᓇᔪᒻᒥᕕᒃᑯᓄᓪᓗ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐃᖃᓗᑉᐲᑦ (ᐃᖃᓗᒫᐲᑦ) ᐱᕈᕐᓴᑕᕕᓃᑦ ᐅᑭᐊᑦᓴᒥ-ᐅᑭᐅᒥᓪᓗ ᐊᔪᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᓂᐱᕌᔪ ᑰᖓᓄᑦ ᐅᐱᕐᖓᓴᒥ 2019-ᒥ. ᓱᓕᓗ, 40,000 ᓄᑖᑦ



COURTESY OF NRC X4

hydropower installation is complete and operational in order to see if mercury levels in fish are affected by the project.

This is the most comprehensive set of fish mercury data ever to exist for fish from the Inukjuak River watershed: 538 tissue samples from 269 fish collected from 11 locations are currently being analyzed for mercury at the NRC in Kuujjuaq, with three indigenous fish species being studied: brook trout, whitefish and lake trout.

At the request of the community of Kangiqsujuaq, the NRC conducted environmental monitoring of waterbodies near the Raglan and Canadian Royalties Mines to see if the activities of the mines are impacting the aquatic environment of lakes and rivers that Kangiqsujuaq uses for subsistence fishing. Water, sediment and

Le CRN a entrepris une étude de référence pour établir les concentrations de mercure dans les espèces de poissons indigènes du bassin versant de la rivière Inukjuak avant la construction du projet Innavik. Ces données seront comparées aux données qui seront collectées lorsque l'installation hydroélectrique sera en service afin de détecter tout changement dans les niveaux de mercure.

Cet ensemble de données sur le mercure est le plus complet jamais compilé sur les poissons du bassin de la rivière Inukjuak. En tout, 538 échantillons de tissus de 269 poissons provenant de onze emplacements sont en cours d'analyse au CRN à Kuujjuaq pour trois espèces indigènes, soit l'omble de fontaine, le corégone et le touladi.

ᓱᕓᑦ ᑲᑎᕐᓱᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᓯᑦᑎᒻᐸ 24-ᒥ 27-ᒥᓪᓗ. ᑖᒃᑯᐊ ᓱᕓᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᒃ ᐱᑭᕐᓰᕕᒻᒨᑕᐅᓛᕐᑐᑦ ᐊᔪᑎᑕᐅᒐᔭᕐᓱᑎᒃ ᐅᐱᕐᖕᒐᓴᐅᓛᕐᑐᖅ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑲᑕᐅᓐᓂᒥᔪᑦ ᐃᕐᑲᓗᑉᐲᑦ ᓇᑭᑦ ᐱᓯᒪᒻᒪᖕᒑᑕ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐸᐱᕈᖕᒋᑦ ᐃᓚᖕᖕᒐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᕐᑲᓗᑉᐱᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᑫᑦᓴᑖᒍᓯᒪᔪᑦ ᓇᑭᑦ ᐱᓯᒪᒻᒪᖕᒑᑕ ᕐᑲᐅᔨᓴᑫᑦᓴᑖᒍᓯᒪᔪᕕᓂᐅᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᕐᑲᓗᐃᑦ ᕐᑲᑦᓯᐅᓕᕐᒪᖕᒑᑕ. ᕐᑲᐅᔨᒍᑎᕗᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᐊᕐᑎᓗᒍ ᐊᑯᓃᕐᑐᒧᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐃᕐᑲᓗᑉᐲᑦ ᕐᑲᓄᐃᖕᖕᒋᓯᐊᕐᒪᖕᒑᑕ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑰᑦᔪᐊᕈᓯᕐᒥ, ᑲᓇᑕᐅᓪᓗ ᑕᕐᑫᓕᒫᖕᒐᓂ.

ᓴᓪᓗᒥᐅᑦ ᕐᑭᓄᒍᑎᒋᓯᒪᔭᖕᒐᓂᐅᒃ, ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑐᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓱᒧᑦ “ᐃᒡᒋᐊᑯᑦ ᐅᖕᒋᓚᓐᓇᑐᕐᑲᕐᑲᑦᑕᒪᖕᒑᑦ” ᐃᕐᑲᓗᑉᐱᑐᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓱᑎᒃ (ᐅᖕᒋᓚᓯᔪᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒪᑦ). ᐱᑦᔪᑎᐅᔪᓀᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᕐᑯᐱᕐᑭᖅ microsporidia -ᓚᔭᐅᔪᖅ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐅᑕᕐᕐᑭᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐊᒥᐊᔨᑫᓪᓗ ᓄᓇᖕᒐᓂ ᕐᑲᐅᔨᒪᔪᓪᓚᓁᑦ ᕐᑲᐅᔨᓯᒪᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓪᓗᒍ.

ᑎᖕᒥᐊᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᕐᑮᒍᑕᒫᑦ MFFP-ᑯᑦ ᕐᑯᓛᒻᒥᒎᓕᒃᑯᑦ ᑎᖕᒥᐊᑦ ᐅᓪᓗᖕᒋᓐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑎᑕᖕᒋᓐᓄᑦ 2019-ᒥ ᐅᐱᕐᖕᒐᓴᒥ. ᓱᓕᓗ, ᐃᓚᐅᓐᓂᒥᑦᓱᑎᒃ MFFP-ᑯᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑎᑕᖕᒋᓐᓄᑦ ᑎᒍᓯᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᕐᑯᖕᒋᓯᕐᒥᐅᓯᕐᑐᐃᓗᑎᓪᓗ ᓇᑦᑐᑫᓕᓐᓂᒃ. ᕐᑯᖕᒋᓯᕐᒥᐅᓯᕐᑐᓱᒋᑦ ᒥᑭᔪᐊᐱᓐᓂᒃ, ᓇᒻᒪᒑᑦᓴᔭᐅᑦᓱᑎᒃ

COURTESY OF NRC

fish samples were collected from eight waterbodies selected by the community of Kangiqsujuaq for metal analyses including four new waterbodies investigated in September 2019 and four waterbodies were previously investigated in the fall of 2016.

The NRC has also begun investigating the prevalence of micro-plastics in Nunavik Coastal Waters and has developed and tested sea-trawling techniques for micro-plastic collection. Samples have been collected from the mouth of the Koksoak River as well as from beach sand. Density separation and microscopic identification techniques are also being developed.

Fisheries

As in previous years, the NRC has, in collaboration with Nayumivik Landholding Corporation, monitored Arctic Char in Dry Bay. Char were live captured during their annual migration from August 14 to September 8, 2019. Of 345 Arctic Char that we caught, 277 were

À la demande de la communauté de Kangiqsujuaq, le CRN a effectué une surveillance environnementale des plans d'eau à proximité des mines Raglan et Canadian Royalties pour vérifier l'incidence des activités minières sur le milieu aquatique des lacs et des rivières utilisés pour la pêche de subsistance par la population de Kangiqsujuaq. Des échantillons d'eau, de sédiments et de poissons ont été prélevés dans huit plans d'eau sélectionnés par la communauté de Kangiqsujuaq pour des analyses de métaux, incluant quatre nouveaux plans d'eau étudiés en septembre 2019 et quatre plans d'eau déjà visités à l'automne 2016.

Le CRN a également entrepris une enquête sur la présence de microplastiques dans les eaux côtières du Nunavik et mis à l'essai des techniques de chalutage pour la collecte de microplastiques. Des échantillons ont été prélevés à l'embouchure de la rivière Koksoak et dans du sable de plage. Des techniques de séparation de densité et d'identification microscopique sont en cours d'élaboration.

COURTESY OF NRC

tagged so as to be able to continue to monitor the population in future years. Furthermore, 18 char had PIT tags from previous years.

Also, in Dry Bay in September 2019, the NRC helped to blast boulders to facilitate Arctic Char migration into the Nephijee River system.

The Kuujjuaq Fish Hatchery is a longstanding collaboration between the NRC and Nayumivik. This year, Arctic Char fry (very small fish) that were raised over the fall-winter were released into the Nephijee river system in the spring of 2019. Additionally, 40,000 new fish eggs were collected on September 24 and 27. These eggs will be raised in the hatchery and released next spring.

The NRC also participated in an Arctic Char Genetics Study, taking fin clips from char trapped for other NRC projects to be used to do DNA research on Nunavik Arctic Char populations. This data will contribute to a long-term study on the general health of Arctic Char in both the Dry Bay area, and across the Canadian North.

Following a request from the community of Salluit, studies were conducted to investigate the cause of "itchy throat" following the consumption of Arctic Char (an occasional occurrence). The parasite microsporidia is thought to be the cause. The NRC is awaiting further results from Canadian and US experts on the subject.

Birds

NRC Staff participated in annual MFFP helicopter nest surveys of raptor pairs in the spring of 2019. Additionally, they participated in MFFP field work to capture and collar Golden Eagles. Collaring involves installing small, backpack-type satellite emitters (that do not harm the eagles) in order to track their migration patterns

Pêcheries

Comme les années précédentes, le CRN a surveillé l'omble chevalier à Dry Bay en collaboration avec la Corporation foncière Nayumivik. Lors de la migration annuelle du 14 août au 8 septembre 2019, un total de 345 ombles chevaliers ont été capturés vivants, et 277 ont été étiquetés afin de surveiller la population dans les années à venir. Dix-huit ombles chevaliers avaient des étiquettes des années précédentes.

Le CRN a également participé à des travaux importants à Dry Bay en septembre 2019 pour faciliter la migration de l'omble chevalier dans le bassin de la rivière Nephijee.

Le CRN collabore depuis de nombreuses années avec l'écloserie de Kuujjuaq. Cette année, les alevins d'omble chevalier élevés au cours de l'automne et l'hiver ont été relâchés dans le réseau de la rivière Nephijee au printemps 2019. Plus 40 000 nouveaux œufs ont été recueillis les 24 et 27 septembre pour être élevés en écloserie et relâchés au printemps prochain.

Le CRN a également participé à une étude sur la génétique de l'omble chevalier. Des échantillons de nageoires provenant d'ombles capturés dans le cadre d'autres projets de recherche du CRN seront utilisés pour une recherche portant sur l'ADN des populations d'omble chevalier du Nunavik. Ces données contribueront à une étude à long terme sur la santé générale de l'omble chevalier dans la région de Dry Bay et dans le Nord canadien.

À la demande de la communauté de Salluit, des études ont été menées pour établir la cause de démangeaisons à la gorge découlant de la consommation d'omble chevalier (occurrence occasionnelle). La présente de microsporidies pourrait être en cause. Le CRN attend les résultats d'experts canadiens et américains à ce sujet.

ᖁᒻᒧᐊᑎᑕᐅᓯᒪᔫᓕᖕᒐᔪᕐᑕᓕᓐᓂᒃ (ᓇᑦᑐᕋᓕᓐᓂᒃ ᓱᒃᑯᐃᓂᐅᔭᖕᖏᑐᓂᒃ) ᓇᒧᖕᖓᓕᐊᓲᒍᒻᒪᖕᖔᑕ ᐃᑉᐱᒍᓲᑎᑦᓴᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᑑᑎᓲᒥᒃ ᓂᕐᓕᓂᒃ ᑲᓈᕐᒥᐅᓯᕐᑐᐃᖃᑕᐅᓐᓂᒥᔪᑦ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, 1,630 ᓂᕐᓃᑦ ᑲᓈᕐᒥᐅᓯᕐᑐᓯᒪᖕᖏᑐᑦ ᐱᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓯᑦᔭᖓᓂ, 95 ᑲᓈᕐᒥᐅᓯᕐᑐᓯᒪᒌᕐᑐᑦ ᓂᕐᓃᑦ ᐱᑭᕇᕐᓯᒪᔪᑦ ᐱᔭᐅᒥᐊᓪᓚᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᐆᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᑦᓴᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᓯᓲᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐆᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᕕᖕᒥᓐᓂ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᑐᕕᓂᐅᑐᐊᕐᐸᑕ ᑌᒣᑐᐃᓐᓇᑑᔫᖕᖏᑐᓂᒃ, ᐋᓐᓂᐊᓐᓂᒃ ᑕᑯᔭᐅᓗᑭᖕᖏᑐᓂᓪᓘᓃᑦ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐃᖃᓗᓐᓂᓘᓐᓃᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐆᒪᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᑦᓴᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓲᑦ ᑐᕌᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒧᑦ ᐊᑭᖃᕐᑎᓇᒥᑦ. ᐱᔭᕆᐊᑐᔫᓂᕐᓴᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᒥᐊᓃᑦ ᓯᕿᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓲᑦ ᑕᖅᕿᓂᓪᓗ ᐊᒥᓱᑐᕈᓐᓇᓱᑎᒃ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓂᕆᒥᐊᓕᖕᒥᑦ ᖃᐅᔨᔭᐅᒍᑎᕕᓂᖕᒥᑦᑕ.

The NRC also took part in the annual goose banding campaign. This year, 1,630 new geese were captured on the east coast of Ungava Bay, while 95 previously banded adults were recaptured.

Wildlife Sampling Kit Program

The NRC provides ready-made kits that are available at each Nunavik community's Hunter Support Office for Nunavimmiut who find any type of abnormal, diseased or unusual animals or fish. These kits can be sent to the NRC free of charge. Some of the more complex analyses are sent south and can take several months for results to be returned.

Oiseaux

Le personnel du CRN a participé aux relevés annuels des nids menés par le MFFP au printemps 2019. Il a aussi participé aux travaux du MFFP afin de capturer des aigles royaux pour poser de minuscules colliers émetteurs inoffensifs pour les aigles afin de suivre leurs schémas de migration.

Le CRN a également participé à la campagne annuelle de baguage des oies. Cette année, 1 630 nouvelles oies ont été capturées sur la côte est de la baie d'Ungava, tandis que 95 oiseaux déjà bagués ont été recapturés.

Programme des trousses d'échantillonnage de la faune

Le CRN fournit des trousses prêtes à l'emploi à chaque bureau de soutien aux chasseurs du Nunavik afin que les Nunavimmiuts qui trouvent des animaux ou des poissons anormaux, malades ou inhabituels puissent les envoyés sans frais au CRN. Certaines analyses plus complexes sont effectuées dans le sud, et il faut parfois plusieurs mois pour obtenir les résultats.

COURTESY OF NRC

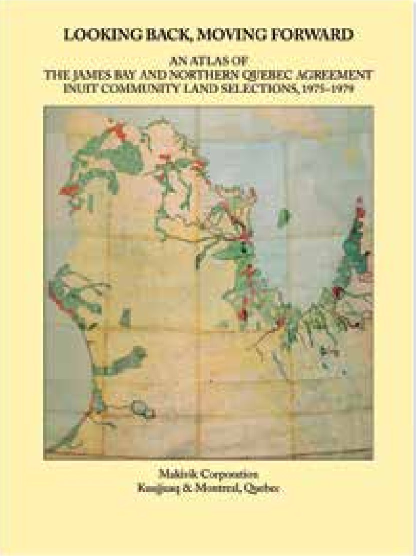
ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ
CARTOGRAPHIC SERVICES
SERVICE DE CARTOGRAPHIE

ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ

ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᑲᑦᑕᕐᑯᖅ “ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᓇᓗᓀᔦᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓯᒪᕕᒃ” ᐊᕐᕌᒎᓐᓂ ᒪᕐᕉᓂ ᐱᓇᓱᓕᕐᑕᒥᓂᒃ. ᕐᑲᒻᒥᑯᑦ, ᐱᔭᕇᕋᑖᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐱᓇᓱᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐊᑐᐊᒐᑦᓴᓕᐅᕐᑎᓯᒥᓪᓗ ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓯᒪᒍᑏᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᓇᓗᓀᔦᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓯᒍᑎᑕᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᓇᓗᓀᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐃᓚᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐅᓂᒃᑲᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᑦ ᓵᙵᓯᒍᑎᒋᒋᐊᕐᑲᓚᐅᕐᑕᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᓯᑕᒪᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑖᕋᓯᑦᓯᑎᒃ (1975-ᒥᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ 1979).

ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᑦᓯᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᐅᓕᐊᕐᓯᕕᒻᒦᑐᓂᒃ ᑭᓯᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᓇᓗᓀᕆᓇᓯᑦᓯᑕ ᓯᕗᓪᓕᐹᓪᓚᕆᕕᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᓇᓗᓀᔦᒍᑎᐅᒪᔦᑦ ᐃᓕᖓᔦᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ. ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ, 286-ᖑᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᐋᕐᕿᓯᐃᒍᑎᐅᒋᐊᙵᓯᔦᕕᓃᑦ 12-ᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓚᐅᔪᕗᓪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐹᓪᓚᕆᕕᓂᐅᒋᐊᖏᑦ, ᑌᑦᓯᒪᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᙳᐊᖑᑦᓯᑎᒃ ᐱᑦᓴᑖᕐᕕᓴᐅᔦᓇᕕᓃᑦ, ᐊᓯᕐᑲᕐᒥᓯᑎᒃ ᓄᐊᑕᐅᓯᒪᔦᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᓄᓇᙳᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᑭᓐᓇᒌᓯᑦᓴᔭᓂᒃ. ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᐊᓪᓚᕕᐅᓯᒪᓚᐅᔦᑦ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃᓗ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒎᔭᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓃᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ ᓄᐊᓯᒪᔦᓕᐅᕐᑐᓄᑦ.

ᐊᓪᓚᖑᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓯᒪᒍᑏᑦ ᐃᓗᓕᕐᑲᕐᐳᑦ 160-ᓂᒃ ᒪᑉᐱᒐᕐᓂᒃ 96-ᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᑕᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᔭᐅᓯᒪᔦᓂᒃ 60-ᓂᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓇᓗᓀᔭᕐᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ, 12 ᐃᓗᓪᓃᒥᐊᙵᕈᑎᐅᓯᒪᔦᑦ ᓄᓇᙳᐊᑦ, ᐊᒻᒪᓗ 24 ᓇᓗᓀᔦᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᐅᓯᒪᔦᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᙳᐊᕐᑯᑎᖏᑦ. ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓯᒪᕕᒃ ᐃᓗᓕᕐᑲᕐᒥᔪᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔪᒥᒃ ᓄᓇᙳᐊᒥᒃ ᓀᓪᓕᑎᕐᓯᒪᔦᕐᑕᕐᑲᕐᓯᓂ ᕐᑲᓄᐃᓕᕙᓪᓕᐊᓂᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᓇᓗᓀᔦᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ. ᓇᓗᓀᕐᓯᒍᑏᑦ ᓀᓪᓕᑎᕐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᓕᐊᖑᒪᔦᑦ


LOOKING BACK, MOVING FORWARD
AN ATLAS OF
THE JAMES BAY AND NORTHERN QUEBEC AGREEMENT
INUIT COMMUNITY LAND SELECTIONS, 1975–1979
Makivik Corporation
Kuujjuaq & Montreal, Quebec

Cartographic Services

Cartographic Services has been working on the “Nunavik Inuit Land Selection Atlas” for the last two years. Recently, we completed this project and published the atlas of community land selection maps that describe the Inuit land selection process associated with the *James Bay and Northern Quebec Agreement* (*JBNQA*), and the challenges the Inuit faced during the four-year negotiations (1975-1979).

At the beginning of the project archival inventory was conducted to identify original land selection related maps. In total, 286 hard-copy maps were identified consisting of original land selection maps for 12 communities, resource potential maps at the time, and a series of consolidated regional wall maps. Each map was uniquely labelled and converted to digital formats to be used in the atlas production.

The published atlas contains 160 pages with 96 maps consisting of 60 community selection maps, 12 original insert maps, and 24 selection evolution maps. The atlas also contains a regional map summarizing the evolution of all community selections in one map. Descriptive summary notes have been incorporated in each community land selection map providing relevant information to each map including the names of the community land selection committee members, the date the original map was prepared, number of population of each community, and the Category I and II land quantum.

Currently 100 copies of the English version of the atlas have been published. An additional 50 copies will be published in Inuktitut and French. We are developing a dedicated website with an online

Service de cartographie

Le Service de cartographie travaillaient à l’élaboration de l’Atlas de sélection des terres des Inuit du Nunavik depuis deux ans. Nous avons récemment terminé ce projet et publié l’atlas de cartes de sélection de terres communautaires décrivant le processus de sélection de terres inuit par les communautés dans le cadre de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ), et les défis auxquels les Inuit ont été confrontés au cours des négociations qui se sont déroulées sur une période de quatre ans (1975-1979).

Un inventaire archivistique a été effectué pour trouver les cartes originales associées à la sélection des terres. Au total, 286 cartes imprimées, incluant des cartes de sélection des terres pour douze communautés, des cartes des ressources potentielles à l’époque de la sélection des terres et des cartes régionales consolidées ont été localisées. Chaque carte a été identifiée de manière personnalisée et convertie en format numérique afin de produire l’atlas.

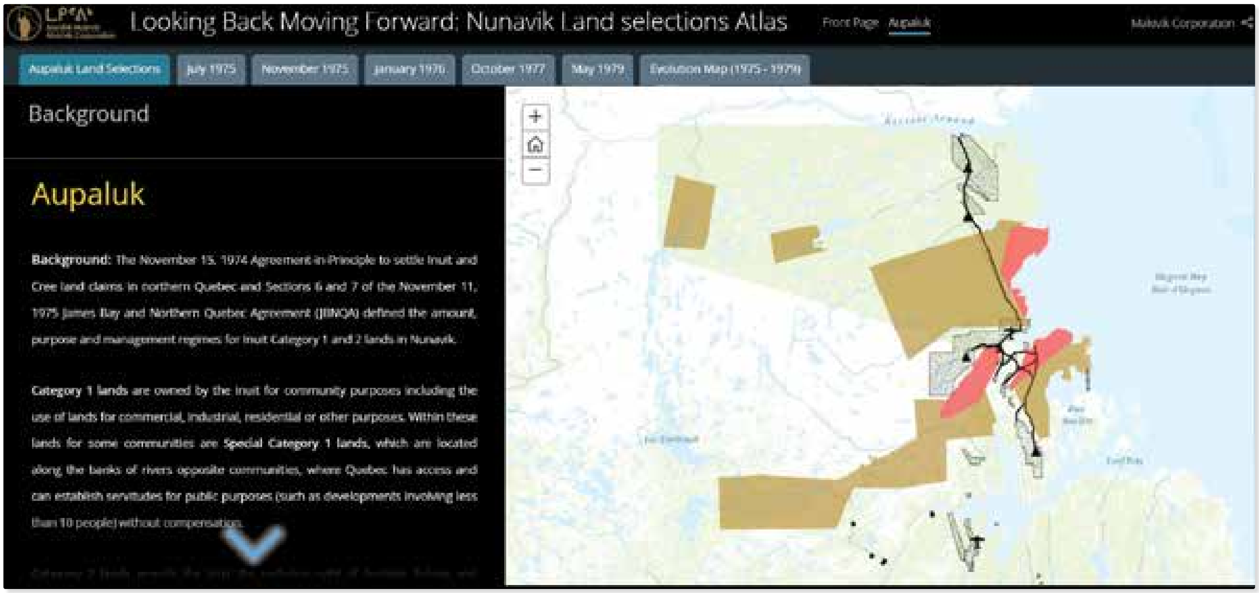
L’atlas de 160 pages comprend 96 cartes, dont 60 cartes de sélections communautaires, 12 cartes de sélection originales et 24 cartes d’évolution des sélections. En outre, une carte régionale sommaire résumant l’évolution des sélections pour l’ensemble des communautés a également été réalisée. Des notes descriptives ont été inscrites sur chaque carte de sélection des terres fournissant des informations pertinentes, notamment les noms des membres du comité de sélection des terres communautaires, la date de préparation de la carte originale, la population de la communauté et la superficie des terres de catégories I et II attribuées à la communauté.

Cent exemplaires de la version anglaise de l’atlas ont été publiés, et cinquante exemplaires supplémentaires seront publiés en

ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᒻᒥᔪᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᖁᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᓇᓗᓀᕆᒍᑎᒋᓯᒪᔭᖏᑕ ᓄᓇᙳᐊᖏᑦ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᐊᑑᑎᖃᓪᓚᕆᑦᑐᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᙳᐊᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᓇᓗᓀᔪᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᙵᔨᐅᒍᑎᖃᕐᓯᒪᔪᑦ ᐊᑎᖏᑦ, ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᐅᓪᓗᖏᑦ ᓄᓇᙳᐊᓕᐊᕆᒋᐊᙵᑕᕕᓂᖏᑕ, ᑭᓯᑦᔪᑎᑖᕐᑕᐅᒪᑦᓯᑎᓪᓗ ᖃᑦᓯᓂᒃ ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᑦᑕᖃᒻᒪᖔᕐᒥᒃ, ᓄᓂᓪᓗ ᓇᓗᓂᒃᑯᑖᑦ I-ᒥᒃ II-ᒥᓪᓗ ᒥᑭᓂᕐᐸᐅᒍᓐᓇᕕᓕᒫᕕᓂᖏᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑕᐅᒻᒥᓱᑎᒃ.

ᑕᒐᑕᒐ 100-ᓂᒃ ᐊᒥᓲᓕᕐᑎᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᑕᖃᓕᕐᑐᖅ ᖃᓪᓗᓈᕐᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᓄᐊᑕᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐅᐃᒍᑖᕐᑕᐅᓛᕐᒥᔪᑦ 50-ᒋᐊᓪᓚᓂᒃ ᐊᓪᓚᖑᕐᑕᐅᓯᒪᓛᕐᑐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓰᓐᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᓪᓗ ᒍᐃᒍᐃᑎᑐᓪᓗ. ᑕᒐᑕᒐ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᔪᒍᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᕕᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᕕᒥᖃᑦᑕᓗᒥᓪᓘᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᖑᑦᓱᑎᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᐅᐃᒍᑖᕐᑕᐅᒪᐅᑎᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᑌᒣᓕᖓᑎᑕᐅᑫᓪᓗ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᒍᓐᓇᕕᖃᑦᓯᐊᖁᓪᓗᒋᑦ ᓇᐅᓕᒫᓄᑦ ᐊᑫᖓᑐᐃᓐᓇᐅᒍᓐᓇᕕᓖᒃᑯᓗ ᑕᑯᓇᓱᑦᑕᐅᒍᓐᓇᕕᖃᕐᓗᑎᒃ.

ᐊᒻᒪᑕᐅᖅ ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐊᖏᔪᑲᓪᓚᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᔪᑎᖃᕐᓯᒪᓕᕆᑫᒍᑦ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᑦᑎᒍᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᒐᓱᐊᕐᕕᐅᓴᐅᓛᕐᑐᒥᒃ ᐃᓕᖓᑦᓱᓂ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᒪᕐᐱᖁᑎᒥᑕ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓂ. ᑌᒪᓕ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᓇᒻᒥᓂᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᔭᑦᓴᖁᑎᖃᕐᒪᑦ ᑭᒡᒐᑐᕈᑎᒋᑦᓱᒍ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓕᒫᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒍᑦ 80%-ᖏᓐᓂᒃ ᕿᑭᕐᑌᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᒪᕐᐱᖁᑎᖏᑕ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓃᑐᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᖃᕐᑎᐅᒪᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᕿᑭᕐᑌ ᐅᐸᑦᑕᐅᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓘᕐᕕᐅᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂᓗ ᓲᕐᓗ ᐅᖃᕐᑕᐅᓯᒪᒻᒪᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᓇᓱᒍᑎᒥᓐᓄᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂ (ᕿᑭᕐᑕᓕᕆᓃᑦ). ᐃᑎᕈᓐᓇᐅᑏᓪᓗ ᐅᐯᒪᒍᓐᓇᐅᑏᓪᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᒥᐊᖃᕐᒪᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᑦ ᐅᐸᐅᑎᒍᒪᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᓇᓪᓕᑐᐃᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓲᑲᓪᓚᐅᓕᕐᑐᓂ ᐃᑎᕈᓐᓇᐅᑏᓪᓗ ᐅᐸᐅᑎᓯᒪᒍᓐᓇᐅᑏᓪᓗ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᙳᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᖃᑦᑕᐅᑎᒍᑎᒃᑯᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᙳᐃᒍᑏᑦ ᐱᑕᖃᕐᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᐊᕐᕌᒍᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᐳᒍᑦ ᐊᑐᖃᑦᑕᖕᒫᓖᓕᕐᑐᑦ ᐃᓗᐃᑦᑐᓯᐊᖑᓗᑎᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᑎᕈᓐᓇᐅᑎᓂᒃ ᐅᐸᐅᑎᓯᒪᒍᓐᓇᐅᑎᓂᓪᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᓕᕐᑐᑦ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᐅᓛᕐᑐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᑦᓯᐊᓂᑦᓴᓂᒃ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᖃᕐᓂᓂᓪᓗ ᖃᓄᐃᓘᕐᕕᐅᓕᕐᒪᖔᑕ ᕿᑭᕐᑌᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᒪᕐᐱᖁᑎᖏᑕ ᓄᓇᖁᑎᖏᓐᓃᑐᑦ. ᓄᓇᒥᒃ ᓇᒻᒥᓂᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒍᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᖁᔭᑎᒍᑦ ᐱᔭᑦᓴᖁᑎᖃᕐᐳᖅ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᓄᓇᓄᑦ ᓱᖅᑯᐃᑐᒥᓪᓗ ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᓱᓂ ᑭᓇᒃᑯᑦ ᕿᑭᕐᑕᓂᓕᕐᒪᖔᑕ, ᐱᔪᓐᓇᓂᖃᕆᐊᖃᕐᐳᓗ ᕿᒥᕐᕈᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖏᑦᑑᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᒪᔪᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᒧᑦ ᒪᓕᒐᖃᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᖏᑐᐊᕐᐸᑕ. ◆



Background

Aupaluk

Background: The November 15, 1974 Agreement-in-Principle to settle Inuit and Cree land claims in northern Quebec and Sections 6 and 7 of the November 11, 1975 James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA) defined the amount, purpose and management regimes for Inuit Category 1 and 2 lands in Nunavik.

Category 1 lands are owned by the Inuit for community purposes including the use of lands for commercial, industrial, residential or other purposes. Within these lands for some communities are **Special Category 1 lands**, which are located along the banks of rivers opposite communities, where Quebec has access and can establish servitudes for public purposes (such as developments involving less than 10 people) without compensation.

interactive map displaying all the atlas components in order to make the atlas more accessible to the wider public and maximize its reach.

Also this year, substantial progress was made in developing a new website for land administration in the Nunavik Marine Region (NMR). As Makivik is the land owner on behalf of all Inuit for 80 per cent of the islands within the NMR, Makivik is responsible for Entry and Access as per the provisions in the *Nunavik Inuit Land Claims Agreement* (*NILCA*). The Entry and Access is required for all non-Inuit who wish to access any of the Inuit-owned lands. For the past several years the Entry and Access application process was done via email with digital application forms. Next year we are planning to move to a fully automated online Entry and Access system that will allow us to better manage and monitor usage of the islands within the NMR. As the land owner, Makivik is legally responsible for these lands and must ensure who is accessing the islands, and should have the ability to review and prohibit certain uses that do not meet the land use criteria. ◆

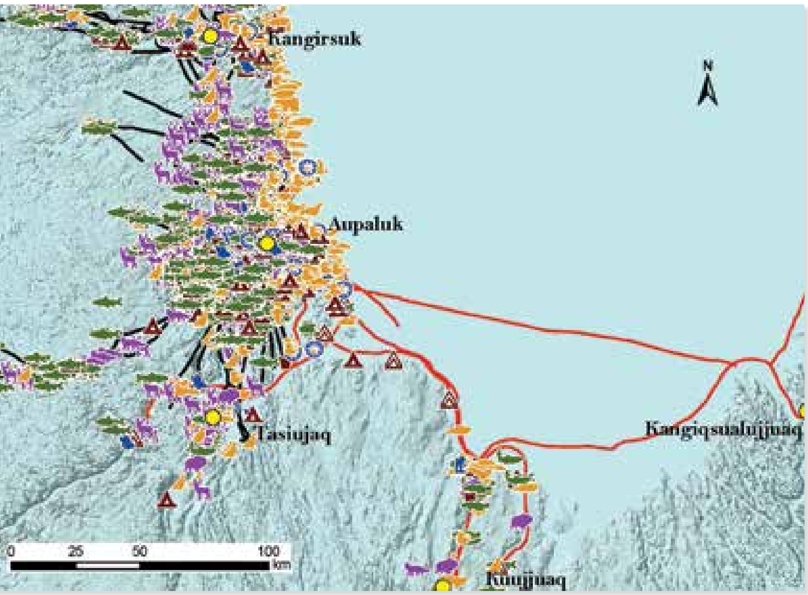
inuktitut et en français. Un site Web consacré à l'atlas sera bientôt en ligne. Il comprendra une carte interactive donnant accès à toutes les composantes de l'atlas afin de faciliter sa consultation et de maximiser sa diffusion auprès du grand public.

Des progrès importants ont été réalisés concernant le développement d'un nouveau site Web pour l'administration des terres dans la région marine du Nunavik (RMN). À titre de propriétaire de 80 % des îles de la RMN au nom des Inuit du Nunavik, Makivik veille à la gestion de l'entrée et de l'accès à ces terres, conformément aux dispositions de l'*Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik* (ARTIN). Tous les non-Inuit souhaitant accéder aux terres appartenant aux Inuit doivent obtenir une autorisation d'entrée et d'accès. Au cours des dernières années, le processus de demande d'entrée et d'accès se faisait par courriel à l'aide de formulaires numériques. Nous prévoyons passer dès l'an prochain à un système de demande d'entrée et d'accès entièrement automatisé en ligne qui permettra de mieux gérer et surveiller l'utilisation des îles dans la RMN. À titre de propriétaire foncier et de responsable de ces terres, Makivik doit vérifier qui y accède, et peut interdire le cas échéant certaines activités ne respectant pas les critères d'utilisation établis. ◆

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᓂᓕᕆᕝᕕᒃ
NUNAVIK GEOMATICS
GÉOMATIQUES NUNAVIK

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᓂᓕᕆᕝᕕᒃ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᕝᕕᒃ ᖃᐅᔨᒪᓯᐊᕐᑎᒋᔭᐅᓲᒍᔪᖅ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᒍᑦᔭᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖃᓲᒍᑦᓯᑎᒃ: ᑕᑯᑦᓴᓯᐊᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᐅᕈᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᐅᑯᓂᖓ; HD vector mapping, geo-spatial data integration, digital terrain modeling, remote sensing, and photogrammetry.



ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᕝᕕᒃ ᓄᓇᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᒍᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓇᔪᕐᑕᐅᓲᒍᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᖃᐅᔨᓴᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ. ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖕᒥᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒥᒃ ᑏᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ.

ᓄᓇᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓃᑦ ᓇᔪᕐᑕᐅᓯᓪᓗ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐊᐱᕐᓯᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥᐅᓂᒃ ᓅᕕᒻᐱᕆ 5-ᒥᑦ 14-ᒧᑦ, 2018-ᒥ. 130 ᓄᓇᖕᖑᐊᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᕐᓯᐊᓄᑦ ᐃᓚᒥᔭᐅᓚᖕᒐᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᒋᐊᕐᕕᓕᐅᑎᓄᑦ. ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐅᑉ ᓯᕗᓂᐊᒍᑦ ᐊᐱᕐᓲᑎᑦᓯᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑎᑕᐅᔨᒪᓚᐅᔪᒻᒥᒪᑕ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᑦ ᐅᑯᓂᖓ: ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᒍᑎᑦᓴᑦ ᓄᐊᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑐᓄᑦ ᐃᓅᓚᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᒪᖁᓐᓂᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐅᕕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᐃᓪᓗ, ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᕕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᐃᓪᓗ, ᐱᕿᕐᑐᓂᓪᓗ ᕿᔪᓐᓂᓗ ᓄᐊᑦᓯᕕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᐃᑦ ᓇᓗᓇᕐᑐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐊᐱᕐᓯᑐᔪᓄᑦ, ᓄᓇᑦ ᐱᑦᓵᕐᕕᐅᒍᓐᓇᑐᐃᑦ ᓇᓗᓇᕐᑐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᒥᓄᑦ ᐱᒪᕆᐅᓂᖅᑲᕐᑐᐃᑦ ᓇᓃᒻᒪᖕᒫᑕ ᓇᓗᓇᕐᑐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖅᑯᑎᐅᕙᓪᓗᓲᑦ ᓇᓃᒻᒪᖕᒫᑕ ᓇᓗᓇᕐᑐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ. ᐃᓄᐃᑦ 48 ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᕆᔨᓄᑦ ᐊᐱᕐᓯᑕᐅᓚᐅᔪᑦ, 4,000 ᐅᖅᓚᑖᓄᑦ (ᓇᓗᓇᕐᓯᓯᑎᒃ ᓄᓇᖕᖑᐊᓂ), 100 ᒥᑦᓵᓂᕐᑐᓂᒃ ᓇᓗᓇᕐᓯᔪᐃᓐᓇᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᐱᕐᓯᑕᐅᔪᐃᑦ ᐊᑐᓂ.

ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᑐᐃᑦ ᓇᓗᓇᕐᑐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐊᐱᕐᓯᑐᔪᐃᑦ ᓇᓗᓇᕐᑕᓕᒫᖕᒥᑦ, ᓇᓪᓕᐊᓂᒻᒪᖕᒫᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓇᕐᑐᓗᑯᐊᐱᖃᑦᑕᓂᖕᒥᑦ ᑲᑎᕐᓯᑐᑦᓯᐊᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᖕᒥᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᑦ ᓯᓇᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᓂᖕᒥᑦ ᓇᓗᓇᕐᑐᓯᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᐱᕐᓯᑲᑦᑕᑕᐅᔪᓄᑦ.

Nunavik Geomatics

Nunavik Geomatics is a consulting firm providing a broad range of geomatics services including: HD vector mapping, geo-spatial data integration, digital terrain modeling, remote sensing, and photogrammetry.

This year, Nunavik Geomatics has been contracted to conduct a land use and occupancy study in the community of Aupaluk. The study was implemented in collaboration with Makivik Corporation and the Landholding Corporation of Aupaluk. The land use and occupancy interviews were conducted in the community from November 5 - 14, 2018. More than 130 maps were prepared to be used in the data collection phase. The survey questions presented to the participants included: biographical information of the participant, overnight locations of stay while trapping and harvesting, locations of trapping, animal kill sites, plant and wood collection sites, earth mineral collecting sites, culturally important locations, and regularly used travel routes by the respondent. In total 48 participants were interviewed, yielding over 4,000 data points (spatial records), on average 100 data points per participant. Comprehensive maps were drawn during the interviews consisting of point, line and polygon data depicting the traditional knowledge and land use of the interview respondents. Finally, digital maps were produced using more than 4,000 features in collaborative map atlases for the community. The produced maps include: one community hodgepodge map (all the collected information mapped on one map), and a map depicting the main categories of information (marine

Géomatiques Nunavik

Géomatiques Nunavik offre une vaste gamme de services de géomatique, notamment de cartographie vectorielle HD, d'intégration de données géospatiales, de modélisation numérique du terrain, de télédétection et de photogrammétrie.

Géomatiques Nunavik a exécuté cette année une étude sur l'utilisation et l'occupation des terres à Aupaluk réalisée en collaboration avec Makivik et la Corporation foncière d'Aupaluk. Les entrevues concernant l'utilisation et l'occupation des terres ont eu lieu du 5 au 14 novembre 2018. Plus de 130 cartes ont été préparées pour la phase de collecte de données. Les questions présentées aux participants portaient notamment sur les sujets suivants : renseignements biographiques, lieux de séjour lors des activités de piégeage et de récolte, lieux de piégeage, sites de capture des animaux, de collecte de plantes, de bois et de minéraux, lieux d'importance culturelle et itinéraires empruntés. Au total, 48 participants ont été rencontrés lors des entrevues, ce qui a permis de noter plus de 4 000 points de données spatiales, soit une moyenne de 100 par participant. Des cartes détaillées comprenant des données ponctuelles, linéaires et polygonales décrivant les connaissances traditionnelles et l'utilisation des terres des répondants ont été établies à la suite des entrevues. Des cartes numériques utilisant plus de 4 000 caractéristiques contenues dans les atlas collaboratifs de la communauté ont été produites. Ces cartes comprennent une carte sommaire regroupant toutes les informations cartographiées et une carte illustrant les principales catégories d'informations

ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ, ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᒃᑯᑦ ᓄᓇᙳᐊᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᑦ 4,000 ᐅᖓᑖᓂᕐᑐᐃᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᙳᐊᓕᐅᕈᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ. ᓄᓇᙳᐊᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᑦ ᐅᑯᓂᖓ: ᓄᓇᓕᒃ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᑦᔨᒌᑦᔭᖏᑦᑐᓂᒃ ᓯᓇᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᕐᑎᓪᓗᒍ (ᓄᐊᑕᐅᔭᕕᓂᓕᒫᑦ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓯᐊᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᙳᐊᒥ ᐊᑕᐅᓯᒥ), ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᙳᐊᖅ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓯᓂ ᓄᓇᐅᑉ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒍᑎᒥᓪᓚᕆᑦᑕᖏᓐᓂᒃ (ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑌᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ, ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑌᑦ ᖁᐱᕐᕈᐃᑦ, ᖁᐸᓄᐊᑦ, ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᐱᕈᕐᑐᐃᑦ, ᐊᐅᓚᕕᐅᓰᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᖁᑎᒋᔭᐅᔪᐃᑦ ᓇᓃᒻᒪᖔᑕ). ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑕᑯᒐᓯᐊᕐᑕᐅᒍᓐᓇᖃᑦᑕᓚᖓᔪᓂᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᑲᑎᕐᓯᐃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ.

ᐊᕐᕌᒍ ᐱᒋᐊᕐᖃᒥᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᕕᒃ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᖃᓚᐅᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᒋᓛᕐᑕᒥᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑦᔭᐅᒍᒪᒻᒪᑕ ᖃᓄᖅ ᓴᓪᓗᐃᑦ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᐃᓚᖓ ᓯᐊᒻᒪᐸᓪᓕᐊᒍᓐᓇᕋᔭᕐᒪᖔᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᙳᐊᓕᐅᕐᑏᑦ ᓄᐃᑦᓯᓂᖃᓚᐅᔪᑦ

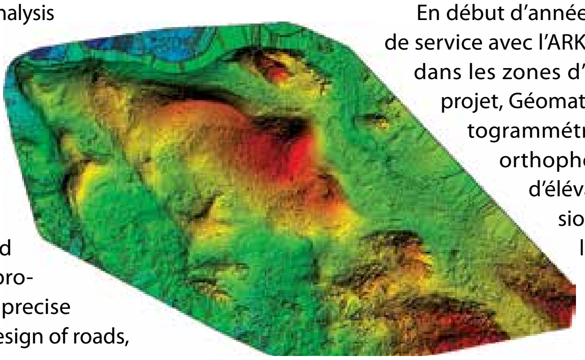
COURTESY OF NUNAVIK GEOMATICS X3

ᐱᐅᓂᕐᐹᓯᐊᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐅᑯᓂᖓ: high resolution photogrammetric models, orthophoto mosaics, digital elevation models, and 3D constraint maps. ᓄᓇᙳᐊᓕᐊᖏᑦ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᔪᒻᒪᕆᐊᓘᓚᐅᔪᑦ ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᓯᑎᒃ, ᐊᕐᖁᑏᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᒥᐊᖃᕐᒪᖔᑕ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓯᑎᒃ, ᐃᓪᓗᖃᕐᕕᓴᑦ ᐃᓂᓪᓚᖓᓂᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒥᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓯᑎᒃ.

ᐊᒻᒪᓗᒥᐊᓪᓚᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᙳᐊᓕᐅᕐᕕᒃ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᑦᓯᒪᐅᑎᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᒋᓛᕐᑕᒥᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᒋᓛᕐᑕᒥᓂᒃ, ᖃᖓᑕᔫᒍᑦᓯᓂ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᒥᒃ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑦᔨᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᑎᒃ (ᓴᓪᓗᓂ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᓪᓗ). ᑕᕝᕙᓂ ᐅᐱᕐᖔᖑᓚᐅᕐᑐᒥ/ᐊᐅᔭᐅᓚᐅᕐᑐᒥ ᖁᓚᐅᖏᒐᕐᑐᐃᑦ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔭᖏᒐᕐᑐᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑖᒃᑯᓈᓐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᖓ ᐃᓘᓐᓇᖓ ᐊᖏᓂᖃᓚᐅᔪᖅ 2.5 ᑭᓛᒥᑫᑦ ᓯᒃᑭᑌᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᓯᕕᑐᓂᓕᒻᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖃᓚᐅᔪᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᖃᖓᑕᔫᒧᑦ ᐊᑦᔨᓕᐊᒍᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓛᕐᑐᑦ ᖁᑦᓯᑑᓂᖏᑦ ᐃᓗᕐᓴᐅᓂᖏᓪᓗ ᓄᓂᑦ ᓄᓇᙳᐊᓂ ᓄᐃᑕᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒋᑦ.

mammals, terrestrial mammals, birds, fish, plants, travel routes, and important sites). We also produced an interactive online map displaying all the gathered data.

Early this year Nunavik Geomatics signed a service contract with KRG to perform Lidar data analysis for community expansion areas in Salluit. As part of the project, Nunavik Geomatics produced and delivered high resolution photogrammetric models, orthophoto mosaics, digital elevation models, and 3D constraint maps. The produced maps provide very precise information to allow the design of roads, lot layouts and earthworks.



In addition, Nunavik Geomatics secured a separate contract with KRG to conduct drone aerial surveys in two communities (Salluit and Puvirnituq). This summer nine sites were surveyed in the two communities covering an area of more than 2.5 square-kilometres. The obtained aerial imagery will be used to produce precise 3D surface maps. We anticipate new contracts in the coming year to provide drone aerial surveys in other Nunavik communities.

recueillies (mammifères marins, mammifères terrestres, oiseaux, poissons, plantes, voies de déplacement et sites importants). Une carte en ligne interactive affichant toutes les données recueillies a également été produite.

En début d'année, Géomatiques Nunavik a signé un contrat de service avec l'ARK pour effectuer l'analyse de données Lidar dans les zones d'extension de Salluit. Dans le cadre de ce projet, Géomatiques Nunavik a produit des modèles photogrammétriques à haute résolution, des mosaïques orthophotographiques, des modèles numériques d'élévation et des cartes de contraintes tridimensionnelles. Les cartes produites fournissent de l'information très utile pour la conception des routes et des lotissements et lors des travaux de terrassement.

Géomatiques Nunavik a signé un autre contrat avec l'ARK pour la réalisation de levés aériens par drones dans deux communautés (Salluit et Puvirnituq). Neuf sites, d'une superficie de plus de 2,5 km^2, ont été étudiés au cours de l'été dans les deux communautés. Les images aériennes obtenues seront utilisées pour produire des cartes de surface tridimensionnelles. Nous prévoyons signer dans la prochaine année de nouveaux contrats pour la réalisation de levés aériens dans d'autres communautés du Nunavik.

ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓃᑦ
WILDLIFE MANAGEMENT
GESTION DE LA FAUNE

ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓃᑦ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᑐᐊᖃᑦᔭᖏᓪᓚᖅ ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐱᔭᑦᓴᖁᑎᒥᓂᒃ, ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᒥᒐᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐱᖁᔭᓕᐅᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᖁᑎᓕᐅᕐᓂᓂᒃ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᑐᑦᑐᐃᑦ

ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓄᕗᐊᓗᐊᓂ ᑐᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᑐᖃᐅᖃᑎᒌᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᕕᖓᑦ

ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓄᕗᐊᓗᐊᓂ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᑐᖃᐅᖃᑎᒌᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᕕᖓᑦ, ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᓕᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᑦ, ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᒻᒥᑦ, ᐊᓪᓗᑦ ᐄᓐᓄᐃᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᖏᓐᓂᑦ ᐊᓪᓚᐅᒥᔪᓪᓗ ᐄᓐᓄᐃᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᖏᓐᓂᑦ ᑳᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒫᖕᒥ, ᓄᓇᑐᑲᕗᒃᑯᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᓂᑦ ᑯᕇᓂᑦ ᐄᔪᑦᓯᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᕗᑦ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᐅᓂᑦᓴᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᒋᓚᐅᔪᔭᒥᓂᒃ ᐆᒃᑐᐱᕆ 2017-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᐊᑦᓯᕋᐅᑎᖃᕐᓱᑎᒃ ᖃᓪᓗᓈᕐᑎᑐᑦ ᐃᒣᓕᔪᓂᒃ *ᑌᑦᓱᒪᓂᐊᓗᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᑎᓐᓂ:* ᑐᑦᑐᐃᓗ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐅᖓᕙᒥ. ᑌᒪᖕᖓᓂᑦ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒌᒍᑎᐅᓚᐅᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᓂᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓚᖓᓕᕐᑐᑦ, ᐊᓪᓗᑦ ᐄᓐᓄᐃᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦᑐᖁᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᒍᓐᓄᑎᑎᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓄᕗᐊᓗᐊᓂ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᑐᖃᐅᖃᑎᒌᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᓄᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᑌᒣᓯᒪᓕᕋᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓚᐅᔫᖃᑎᒌᖏᓐᓇᑐᑦ ᑲᔪᓯᒍᑎᖃᕐᐳᑦ ᐱᔭᖃᕋᓱᑦᓱᑎᒃ ᓱᕐᖁᐃᑐᒥᓪᓗ ᐱᒍᒪᑦᓱᑎᒃ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᖃᑎᒌᑦ ᑲᑎᖕᖓᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ 2018-ᒥᓗ 2019-ᒥᓗ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓱᑎᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓂᑦᓴᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᒥᒃ (ᓲᕐᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓗᑎᒃ ᐊᒥᕐᖃᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕐᓂᓄᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᓪᓗ, ᑐᑦᑐᐃᓗ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ ᓱᕐᖁᑕᐅᑎᑦᓯᑌᓕᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ).

Wildlife Management

The Department of Environment, Wildlife, and Research (DEWR) is not only focussed on wildlife management issues, but also climate change and the environment, legislation and policy, and Inuit Rights.

Caribou

UPCART

The UPCART, comprised of Nunavik Inuit, Nunatsiavut Inuit, Innu Nation, Nation Innue, Naskapi Nation of Kawawachikamach, NunatuKavut and the Cree of Eeyou Istchee, released the caribou management strategy in October 2017, entitled, *A Long Time Ago in the Future: Caribou and the People of the Ungava*. Since the signing of the strategy, the Innu Nation has left the UPCART, but the remaining members continue to try and ensure the well-being of our caribou herds. The group continued to meet in 2018-2019 to discuss implementation of the strategy (e.g. development of sharing agreements, educational tools, habitat conservation measures, etc.).

Leaf River Herd

Currently, the only legal harvesting of the Leaf River Herd (LRH) is by Inuit, Cree, and Naskapi. It appears that for now, the numbers of caribou in the LRH is stable. Despite this, Makivik is collaborating with the NHFTA to establish a Nunavik caribou plan. This effort stems from a caribou workshop held in Salluit in 2019. It will be based largely on an Inuit Knowledge of caribou study, scheduled to take place in 2020, which will provide information that will promote Nunavik Inuit management of the LRH.

Gestion de la faune

La gestion de la faune demeure l'un des principaux mandats du Département de l'environnement, de la faune et de la recherche (DEFR), mais ce n'est pas le seul. Le DEFR intervient également en matière de législation et de politiques, d'enjeux liés à l'environnement et aux changements climatiques et de protection des droits des Inuit.

Caribou

TRACPU

La TRACPU, composée des Inuit du Nunavik, des Inuit du Nunatsiavut, de la Nation innue, de la Nation naskapie de Kawawachikamach, du NunatuKavut et des Cris d'Eeyou Istchee, a publié en octobre 2017 la stratégie de gestion du caribou intitulée *Il y a longtemps dans l'avenir : le caribou et les peuples autochtones de la péninsule d'Ungava*. Depuis la signature de cette stratégie, la Nation innue a quitté la TRACPU, mais les autres membres s'efforcent d'assurer le bien-être de nos troupeaux de caribous. Le groupe a continué de se réunir en 2018-2019 pour discuter de la mise en œuvre de la stratégie (p.ex., élaboration d'ententes de partage, outils éducatifs, mesures de conservation de l'habitat, etc.).

Troupeau de la rivière aux Feuilles

À l'heure actuelle, seuls les Inuit, les Cris et les Naskapis peuvent récolter des caribous du troupeau de la rivière aux Feuilles. Le troupeau semble stable pour l'instant. Malgré cela, Makivik collabore avec l'ACPPN pour établir un plan de gestion du caribou au Nunavik. Cet effort découle d'un atelier sur le caribou tenu à Salluit en 2019. Le plan s'appuiera en grande partie sur une étude sur le savoir inuit

ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᑰᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ

ᒫᓐᓇ, ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᑰᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᓐᓂᒃ ᑐᑦᑐᓂᐊᑭᓐᓇᑐᑐᐊᖑᑎᑕᐅᕗᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᓗ, ᐊᓪᓚᓗ ᑯᕇᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᑦ ᓈᔅᑳᐲᑦ. ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓯᒪᓇᖅᑐᖅ, ᑐᑦᑐᐃᑦ ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᑰᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ ᐃᓯᒫᓗᓐᓇᑐᒦᖕᖏᒥᐊᖏᑦ. ᑌᒣᒃᑲᓗᐊᖅᑎᓗᒋᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓯᖅᑲᑎᓕᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖑᓇᓯᑦᑏᓗ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᑏᓪᓗ ᒥᑭᒥᐊᖅᓂᐊᑏᓪᓗ ᑲᑐᑦᔩᖅᑲᑎᒦᕝᕕᖓᓂᒃ ᐃᓂᓪᓓᖅᑲᑎᒥᓇᓯᑦᓯᒍ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑐᑦᑐᖏᓐᓄᑦ ᐸᖅᓇᔭᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᒐᓯᑦᑐᖅ ᐱᒋᐊᖅᕕᓕᐅᑎᕕᖅᑲᖅᓯᒪᔪᖅ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᑭᓯᖅᑲᑭᑎᐅᓚᐅᔪᔪᓂᑦ ᓴᓪᓗᓂ 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᑐᖕᖓᕕᖅᑲᓛᖅᑐᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓗᐊᖕᖑᐊᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᓂᐅᓯᒪᔪᑎᒍᑦ, ᐊᑑᑎᔭᐅᔪᑦᓴᓕᐊᖑᒪᑦᓯᑎᒃ 2020 ᐊᖅᕿᒍᖓᓃᓕᑭᑦᑕ, ᑖᒃᑯᑎᒎᓇ ᑐᑭᓯᔭᐅᔪᑦ ᖁᕝᕙᑎᓐᒍᑎᐅᓛᖅᒪᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᖅᑎᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᑰᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᓐᓂᒃ.

ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ

ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ ᓱᓕ ᐃᑭᑦᑐᒪᓇᐊᓘᖏᓐᓇᑐᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᑎᑕᐅᑦᔪᑎᖅᑲᑫᑕᖕᖏᑐᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᖃᑦᓯᐅᓕᑫᓗᐊᖅᒪᖕᒫᑕ ᒥᑦᓴᐅᓵᓇᒍᑎᓂᒃ ᑌᒪᖕᖓᑦ 2018-ᒥ 5,500-ᖑᓂᐊᖕᖑᓇᔭᐅᓕᓚᐅᖅᓯᒪᑎᓪᓗᒥᓂᑦ. ᓂᖅᑭᑦᓴᑖᑫᓯᖕᖏᑐᓄᑦ ᑐᑦᑐᓂᐊᖅᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᒍᓐᓂᑐᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ, ᓄᓇᓕᑐᖅᑲᓕᒫᓪᓗ ᐊᓐᓂᑐᖅᑲᑦᑕᓯᒪᔪᑦ ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᑐᑦᑐᓚᓯᓰᖑᒍᓐᓂᓯᒪᖅᓯᑎᒃ. ᑌᒣᓕᖓᓕᖅᑎᓗᒋᑦ ᐊᒥᓲᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᓪᓛᑦ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᐊᖅᑲᖅᑐᖅᑲᑫᔭᖅᐸᑦ ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᓈᒻᒪᒪᔭᖕᖏᑑᓕᓇᐊᖓ ᐃᑭᓗᐊᓕᖅᓂᑯᖏᓐᓄᑦ.

COURTESY OF NRC

George River Herd

The numbers of George River Herd (GRH) caribou continue to be alarmingly low. Makivik has not received a new estimate since the 2018 estimate of 5,500 animals. There is no sport hunting of GRH, and almost all of the Indigenous groups who once harvested the herd have also stopped. As it stands, even low levels of harvesting are considered detrimental to the herd.

Torngat Mountains Herd

DEWR staff are working with colleagues in Nunatsiavut to plan another survey of the Torngat Mountain Herd, which was last surveyed in 2017-2018, producing an estimate of approximately 1,300 animals. It is expected the new survey will take place in the spring of 2020. Currently, both Nunavik and Nunatsiavut Inuit harvest small numbers of Torngat caribou. Initial meetings regarding the development of this management plan for this herd have taken place and DEWR will be fully involved in that process, along with the community of Kangiqsualujjuaq and other partners.

qui devrait être publiée en 2020, et qui fournira de l'information favorisant la gestion du troupeau par les Inuit du Nunavik.

Troupeau de la rivière George

Le nombre de caribous du troupeau de la rivière George demeure extrêmement faible. Makivik n'a pas reçu de nouvelles données depuis 2018 alors que l'estimation était de 5500 animaux. Il n'y a aucune chasse sportive dans ce troupeau, et presque tous les groupes autochtones ont suspendu l'exercice de leur droit de récolte dans ce troupeau, car même de faibles niveaux de récolte sont considérés préjudiciables à ce moment-ci.

Troupeau des monts Torngat

Le personnel du DEFR travaille avec des collègues du Nunatsiavut pour planifier un nouveau relevé de ce troupeau dont la population était estimée à environ 1300 animaux en 2017-2018. Le nouveau relevé devrait se faire au printemps 2020. Actuellement, les Inuit du Nunavik et du Nunatsiavut récoltent un petit nombre de caribous

ᑑᕐᖏᑦ ᖃᖅᑳᓗᖏᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖃᑦᑕᕗᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᒻᒥᐅᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᖃᑎᑦᓴᔭᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒋᖃᑦᑕᓱᒋᑦ ᐸᕐᓇᖃᑎᒋᓱᒋᑦ ᑐᕐᖏᑦ ᖃᖅᑳᓗᖏᑕ ᑐᑦᑐᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᑎᒃ 2017-2018-ᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓱᖓᓚᐅᕐᓯᒪᔪᓂᒃ, ᒥᑦᓴᐅᓵᓇᕕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᐅᓄᕐᓂᖃᕐᑎᓗᒋᑦ 1,300 ᒥᑦᔨᑎᓐᓃᑐᓂᒃ. ᓂᕆᐅᒍᑎᐅᕗᕐᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖄᓕᕐᒥᑎᓪᓗᒍ 2020 ᐅᐱᕐᖓᓴᖓᓂ. ᑕᒐᑕᒐ, ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᖕᒥᐅᓗ ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᒻᒥᐅᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓅᑦ ᐊᒥᓲᖕᖏᑐᐊᐱᓐᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᕐᐸᒪᑕ ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᑑᕐᖏᑦ ᑐᑦᑐᖏᓐᓂᑦ. ᑲᑎᖕᖓᑎᒦᒥᐊᖕᖓᖃᑦᑕᓃᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᓄᐃᑦᓯᓇᓱᓐᓂᒍᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᒥᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᖃᑦᑕᓯᒪᓕᖅᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᓪᓚᓇᖃᑦᑕᓚᖓᑦᓱᓂ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᓪᓗ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᐱᓇᓱᖃᑕᐅᓂᖃᕐᒥᔪᑦ.

COURTESY OF NRC

COSEWIC Assessment and possible listing under Species at Risk Act

Last year, the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) completed an assessment of the status of Canada's caribou populations. The assessment regroups different herds into 'Designatable Units' (DUs) based on a number of factors, including historical range and genetic composition. For Nunavik, this translates to two DUs: Eastern Migratory Caribou (including Leaf River and George River Herds) and the Torngat Mountain Caribou. COSEWIC recommended that both DUs be listed as *Endangered* under Canada's Species at Risk Act. Consultations took place during the caribou workshop held in Salluit in 2019 and Makivik subsequently informed the federal Minister of the Environment and Climate Change that Nunavik Inuit were not in favour of listing Eastern Migratory caribou; engagement on the Torngat was directly with the community of Kangiqsualujjuaq. No decision has yet been rendered by the Minister, but a decision is expected soon.

Beluga

This past year was the final year of the Nunavik Marine Region Wildlife Board's three-year beluga management plan for Nunavik. DEWR staff provided input into the management decision that led to the management plan and continue to work with the NMRWB on

ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᓂᕐᔪᑎᓄᑦ ᓄᖑᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᓂᕋᕐᑕᐅᓕᕐᑐᓄᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᖃᕐᓂᖏᑦ ᓄᖑᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᓂᕋᕐᑕᐅᓕᕐᑐᓗ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᕕᒋᑦᓯᒋᑦ ᐱᖁᔭᖁᑎᓄᑦ ᐃᓚᒋᓕᐅᑦᔭᐅᓯᓐᓇᐅᓕᕐᑐᑦ

ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᔪᔪᒥ, ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᓂᕐᔪᑎᓄᑦ ᓄᖑᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᓂᕋᕐᑕᐅᓕᕐᑐᓄᑦ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᕗᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᖃᕐᓂᒥᒃ ᖃᓄᐃᓕᖓᓕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑐᑦᑐᖁᑎᖏᑕ. ᑖᓐᓇ ᕿᒥᕐᕈᓂᖓᑦ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᐊᕕᑦᑐᐃᒥᐊᑦᓯᐊᓂᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᐃᓕᒃᑯᓕᕐᑎᓇᓂᐅᑦᓯᓂ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇ ᑐᖕᖓᕕᒋᑦᓯᒍ ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐊᕕᑦᑐᐃᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖓᑦ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᑕᖃᓚᐅᔪᕗᖅ, ᒪᑯᐊ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᑐᕐᓕᑐᖃᖏᑦ ᐊᐅᖃᑎᒦᓐᓂᑎᒍᓪᓗ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖏᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᑐᑭᖃᖅᑐᖅ ᒪᕿᐃᓂᒃ ᑐᑦᑐᖃᕐᓂᒧᑦ: ᓯᕿᓂᐅᑉ ᓄᐃᕕᐊᓂᑦ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᐊᐅᓚᕙᑦᑐᑦ (ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᓯᐅᔭᐅᑉ ᑯᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑯᖓᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ) ᑐᕐᖏᓗ ᖃᖅᑲᓗᖏᑕ ᑐᑦᑐᖏᑦ. ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᓂᕐᔪᑎᓄᑦ ᓄᖑᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᓂᕋᕐᑕᐅᓕᕐᑐᓄᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᖁᔨᓯᒪᓕᖅᑯᑦ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑐᑦᑐᐃᑦ ᐃᓕᑯᓈᕐᑎᑐᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᖃᑎᐅᖁᓕᕐᓯᒋᑦ ᓄᖑᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᓕᕐᓂᕋᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᕕᖓᓂ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᓗᑎᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᓂᕐᔪᑏᑦ ᓄᖑᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᓕᕐᑐᑦ ᐱᖁᔭᖏᑎᒍᑦ. ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᔪᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᖃᑎᓯᒍᑎᖃᑎᓗᒋᑦ ᓴᓪᓗᓃᑦᓯᑎᒃ 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑭᖑᓂᐊᒍᓪᓗ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᕗᖅ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖓᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᒧᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂ ᐅᖃᕐᓯᓂ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖏᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᓚᓴᖁᔨᖕᖏᒥᐊᖏᑦ ᓯᕿᓂᐅᑉ ᓄᐃᕕᐊᓂ

des Torngat. Les premières réunions concernant l'élaboration d'un plan de gestion pour ce troupeau ont eu lieu et le DEFR participe activement au processus avec la communauté de Kangiqsualujjuaq et d'autres partenaires.

Évaluation du COSEPAC et inscription possible en vertu de la Loi sur les espèces en péril

L'an dernier, le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) a achevé l'évaluation de la situation des populations de caribous du Canada. L'évaluation regroupe différents troupeaux en « unités désignables » (UD) selon divers facteurs, notamment l'aire de répartition historique et la composition génétique. Au Nunavik, cela représente deux UD, soit les caribous migrateurs de l'Est (incluant les troupeaux de la rivière aux Feuilles et de la rivière George) et les caribous des monts Torngat. Le COSEPAC a recommandé que les deux UD soient désignées en voie de disparition en vertu de la *Loi sur les espèces en péril* du Canada. Des consultations ont eu lieu lors de l'atelier sur le caribou tenu à Salluit en 2019, et Makivik a par la suite informé le ministre fédéral de l'Environnement et du Changement climatique que les Inuit du Nunavik n'étaient pas en faveur de l'inscription du caribou migrateur de l'Est. Les discussions concernant le caribou des monts Torngat se déroulent directement avec la communauté de Kangiqsualujjuaq. Aucune décision n'a encore été prise par le ministre, mais cela ne devrait plus tarder.

Le béluga

Cette année était la dernière année du plan triennal de gestion du béluga adopté par le Conseil de gestion des ressources fauniques de la région marine du Nunavik. Le personnel du DEFR a contribué

ᐊᐅᓚᕙᑦᑐᓂᒃ ᑐᑦᑐᓂᒃ; ᑐᕐᖕᒉᓕ ᕐᑲᕐᕐᑳᓗᖏᑕ ᑐᑦᑐᖏᓐᓂᒃ ᐅᕐᑳᔭᕐᑲᕐᓃᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᓄᑦ ᑐᒐᓐᓇᑐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦᓴᓕᐊᖑᓚᐅᔪᕗᑦ. ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ ᓱᓕ ᑕᒪᒃᑯᓄᖕᖓᓕᖓᕙᓂᒃ ᑐᑭᑖᕆᒍᑎᒥᓂᒃ ᑐᓴᕐᓴᕈᑎᒍᑎᕐᑲᕋᑕᖕᖏᑐᖅ, ᑌᒣᒐᓗᐊᕐᓯᓂᓗ ᑐᑭᑖᕈᑎᕐᑲᕐᓂᓴᖓ ᕐᑲᒻᒥᐅᓂᕐᓴᑯᑦ ᓂᕆᐅᒋᔭᐅᓕᕐᕐᑯᖅ.

ᕐᑭᓚᓗᒉᑦ

ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᕐᑐᖅ ᑭᖑᓪᓕᐹᕆᔭᐅᓕᓚᐅᕐᕐᑯᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑕ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐱᖓᓱᓂ ᕐᑭᓚᓗᒐᕐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᐱᒻᒨᓕᖓᕙᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᐱᒋᔭᖏᓐᓂ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑎᖏᑦ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐸᕐᓇᕈᑎᓄᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᓪᓗ ᐱᓇᓯᕐᑲᑕᐅᖏᓐᓇᐳᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᕐᑲᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᒪᓇᓯᕐᑲᑕᐅᑦᓯᑎᒃᓗ ᕐᑭᓚᓗᒉᑦ ᐊᓐᓂᑐᐊᖑᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓚᕐᑲᓇᐊᓪᓚᒥᔪᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑎᖏᑕ ᐃᓚᐅᕐᑲᑦᑕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᓕᑐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᓂᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᑐᕐᑲᖏᑕ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᒍᑎᑦᓴᐅᓇᓯᑦᓯᑎᒃ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᒍᑎᖏᓂᒃ ᕐᑭᓚᓗᒉ ᓲᕐᓗ ᒪᕐᕋᓕᐅᑉ ᕐᑭᓚᓗᒐᖏᑦ. ᓂᕆᐅᒍᑎᐅᒐᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᑐᑭᓯᒪᒍᑎᑦᓴᑖᖑᔪᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᒐᔭᕆᐊᖏᑦ ᓯᕐᕐᑯᐃᑐᓂᒃ ᑐᑭᓯᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓛᕐᑎᑐᒥᑦ ᑭᖑᓪᓕᒥ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓕᕐᒥᐸᑕ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑎᐅᓂᕐᓄᑦ ᐸᕐᓇᕈᑎᓕᐊᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓛᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᐱᒻᒥᐅᓄᑦ ᕐᑭᓚᓗᒐᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᐊᕐᑲᕋᓯᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓂ ᕐᑭᓚᓗᒐᓂᐊᕕᐅᑎᑕᐅᑦᑌᓕᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ 30 ᐊᓂᒍᕐᑐᓂ.

ᓇᓄᐃᑦ

ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᓯᕐᑭᓂᐊᓂ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᐊᖓᔪᕐᕐᑲᐅᕕᓖᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᓂᖓᑦ

ᐆᒃᑐᐱᕆ 2016-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᐱᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᒧᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᕐᓂᖓᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᒻᒥᓯᑎᓪᓗ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᐱᒧᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂ ᑖᒃᑯᐊᒎᖅ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᐲᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᑭᖑᓪᓕᐹᓂᒃ ᑐᑭᑖᕆᒍᑎᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᓯᑦᔩᓂᕐᒪᓃᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᓯᕐᑭᓂᐊᑕ ᓇᓄᖏᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ. ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐊᒥᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᔫᒃ ᑭᖑᓪᓕᐹᖏᑦ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᑦ ᑐᑭᑖᕆᒍᑎᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑐᖕᖓᕕᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᓇᓯᓐᓂᒥᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖏᑎᒍᑦ ᐋᕐᕐᑭᓯᕐᑕᐅᔪᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑕ ᑭᖑᓪᓕᐹᖑᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᑭᑖᕆᒍᑎᖏᑦ ᐃᓂᓪᓚᒍᑎᐅᒐᔭᓚᐅᔪᕗᑦ 28-ᓂᒃ ᓇᓐᓄᒍᓐᓇᕋᔭᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᓪᓗ, ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᐅᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᖕᒥᐅᑦ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑯᐯᒃᒥᐅᑦ ᐊᓪᓚᑦ ᑯᕌᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒦᑦᑐᑦ. ᑌᒣᓕᖓᒍᒪᓚᐅᔪᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᐲᒃ ᐃᑭᓕᒋᐊᕆᓚᐅᔫᒃ ᓇᓐᓄᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ 23-ᒨᕐᓯᒋᑦ 28-ᖑᓕᖓᔭᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐊᒎᑎᔭᐅᓪᓗᐊᓇᒃᑯᑎᓕᐅᓇᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᓐᓂᑐᕐᓂᖏᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᐊᖏᕐᑲᑕᐅᖕᖏᓴᐅᑎᒋᔪᖅ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᐱᐅᔫᒃ ᐊᓯᑦᔩᒍᑎᕕᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐊᓯᑦᔨᑎᕆᓂᕐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒍᑎᐅᓚᐅᕐᑐᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕆᐊᓯᓚᐅᔪᖅ ᐱᕐᑯᔭᑎᒎᕐᓂᓕᓐᓂᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᐱᐅ ᐊᓯᑦᔨᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᑖᕈᑎᕕᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐱᕐᑯᔭᑎᒎᕐᑐᑎᒍᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᑎᑦᓯᓂᖏᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ

sample collection and monitoring of the beluga harvest. Additionally, DEWR staff have been involved in discussions on research, including the use of Inuit Knowledge, to improve understanding of beluga in areas such as the Mucalic Estuary. It is hoped that this information will be able to provide solid evidence for the next iteration of the management plan and will allow Nunavimmiut to harvest beluga in areas that have been closed for the last 30 years.

Polar Bear

South Hudson Bay Polar Bear Judicial Review

In October 2016, the Nunavik Marine Region Wildlife Board (NMRWB) was notified by the Minister of Environment and Climate Change Canada and the Minister of the Environment for the Government of Nunavut that both ministers had varied the final decision of the NMRWB regarding South Hudson Bay polar bears. The notifications represented the final stage under the process for decision making for the NMRWB under the *Nunavik Inuit Land Claims Agreement* (*NILCA*). The NMRWB final decision would have established a quota of 28 polar bears for the communities of Inukjuak, Umiujaq and Kuujjuaraapik, as well as the Quebec Cree communities in James Bay. Instead, the two ministers reduced the quota from 28 bears to 23, as well as imposing other limitations on Nunavik Inuit harvesting. Makivik is in fundamental disagreement with the substance of the ministers' variations, as well as the process by which the variations were carried out. Makivik Initiated a judicial review of the minister's variation of the decision. The judicial review hearing took place in Inukjuak in February 2019. Unfortunately, the decision of the court was not in Makivik's favour, and we are now considering an appeal of the judgement.

à la décision ayant mené à l'adoption de ce plan, et continue de travailler avec le CGRFRMN concernant la collecte d'échantillons et la surveillance de la récolte de bélugas. Le DEFR a également entamé des discussions pour la tenue d'une recherche, incluant le savoir inuit, afin d'améliorer la compréhension du béluga dans des zones comme l'estuaire Mucalic. Cette information devrait permettre de fournir des preuves solides pour la prochaine mouture du plan de gestion, et ainsi permettre aux Nunavimmiut de capturer des bélugas dans des zones fermées depuis 30 ans.

L'ours blanc

Demande de contrôle judiciaire concernant l'ours blanc du sud de la baie d'Hudson

En octobre 2016, la ministre de l'Environnement et du Changement climatique du Canada et le ministre de l'Environnement du Nunavut ont avisé le CGRFRMN que les deux ministres avaient modifié la décision finale prise par le Conseil concernant la population d'ours blancs du sud de la baie d'Hudson. Ces notifications constituaient la dernière étape du processus de prise de décision du CGRFRMN dans le cadre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik (ARTIN). La décision finale du CGRFRMN aurait fixé un quota de 28 ours blancs pour les communautés d'Inukjuak, Umiujaq et Kuujjuaraapik et les communautés cries de la baie James au Québec. Les deux ministres ont réduit le quota de 28 à 23 ours, et imposé d'autres restrictions à la récolte par les Inuit du Nunavik. Makivik est fondamentalement en désaccord avec les modifications imposées par les ministres et le processus utilisé pour ce faire. Makivik a entamé un recours en contrôle judiciaire de la décision des deux ministres. L'audience concernant cette demande eu lieu à Inukjuak en février 2019.

COURTESY OF NRC

ᕕᕗᐊᕆ 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ. ᐊᔪᕐᓇᒪᐅᓚᓗᐊᖅ, ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᐅᑉ ᑐᑭᑖᕈᑎᖏᑦ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᓈᒻᒪᓚᐅᔪᖕᖏᒪᑕ, ᑕᒐᑕᒐᓗ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕈᑎᖃᓕᕐᖁᒍᑦ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᐅᑉ ᑐᑭᑖᕈᑎᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑭᓴᕐᑐᓇᐊᓚᖓᓂᕐᒥᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᓴᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᒍᑏᑦ

ᐊᑯᓂᐅᓪᓗᐊᖏᑦᑐᖅ ᕿᑲᓚᐅᑲᑦᓯᑎᒃ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑎᖏᑦ ᑲᔪᓯᓕᓚᐅᔪᒥᕗᑦ ᐱᓇᓯᑦᑕᒥᓂᒃ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᕈᑎᓂᒃ ᑕᒪᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓᓃᑦᑐᓂᓪᓗ ᑐᐸᕐᓃᑦᑐᓂᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᖃᓯᑦᓯᑎᒃ ᐊᕙᑎᓕᒫᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᑦ ᓄᓇᓯᒪᕕᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᓄ ᑯᔩᓄᑦ ᐄᔫᑦ ᐃᑦᓯᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᐸᕐᓇᕈᑎᐅᔪᑦ ᑭᐅᑦᔪᑎᐅᕗᑦ ᐊᑦᔨᒌᓕᕐᑎᕆᒋᐊᕐᑯᔨᓯᒪᔪᓂᒃ ᓇᓄᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕐᑯᑕᐅᔭᓕᒫᓂ. ᓂᕆᐅᒋᔭᐅᕗᓪᓗ ᐸᕐᓇᕈᑎᐅᔪᑦ 2020-ᒥ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓀᓇᐊᖏᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᑎᒐᓯᒥᐊᕐᑐᑕᐅᓗᑎᒃ ᐊᖑᓇᓯᑦᑏᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᓪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᑏᓪᓗ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑕ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᕕᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ.

ᓇᓄᕐᓄᑦ (ᓂᒃ) ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᕆᒍᑎᑎᒍᓪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒋᐊᓕᑦᑎᒍᓪᓗ ᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔩᑦ

Gregor Gilbert/ᑯᔨᑯ ᑮᓪᐳᑦ ᐃᓚᐅᔫᖃᑎᐅᕗᖅ ᓇᓄᐃᑦ ᖃᓄᐃᓘᕐᑕᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᕕᓕᓐᓄᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ Barrie Ford/ᐱᐅᔨ ᕘᑦ ᐃᓚᐅᔫᖃᑎᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒍ PBTC-ᑯᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᒪᕐᕈᐃᒃ ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᕖᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᒋᔭᐅᕘᒃ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᓄᓪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᓪᓗ ᑲᓇᑕᒥ, ᑲᑎᖕᖓᔨᐅᖃᑎᒌᑉᐳᓗ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᑦ, ᓂᕐᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᖃᑎᒌᓐᓂᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᓂᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓀᓄ ᓄᓇᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᒪᓇᓯᕝᕕᒥᓄᑦ ᐱᓇᓯᒐᖃᕐᕕᕐᑯᑎᖏᓐᓂᑦ.

ᐊᖑᓇᓯᓐᓂᓄᓪᓗ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔩᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑦ (HFTCC)

ᓴᓗᒻᒣᓃᑦ ᓄᓇᒧᑦ ᓇᒧᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᑦᑎᑕᕐᑐᓂᒃ ᒪᙯᑦᑎᓯᕕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᓂ

ᓄᕐᖃᑎᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔪᑎᓗᒥᓂᑦ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᓂᕿᑦᓴᑖᙯᓯᒐᓕᑎᒃ ᑐᑦᑐᓂᐊᕐᓂᐅᐸᑦᑐᑦ, ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓ ᑐᓴᕐᓴᕐᑮᑎᒍᑎᖃᓚᐅᔪᕗᖅ ᕕᕗᐊᕆ 2018-ᒥ, ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐅᓄᕐᓂᓕᓐᓂᒃ 16.1-ᒥᓕᐋᓐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᐃᓂᖃᕐᓂᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓀᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᑐᑦᑎᓇᓂᕐᓄᑦ ᓅᑦᑕᓕᐊᖑᒪᔪᓂᒃ ᒪᙯᕝᕕᐅᓯᑎᒃ ᐃᒡᓗᐊᐱᓐᓂᒃ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᓂᖃᖃᑦᑕᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᖏᓐᓂ ᓈᔅᑲᐲᓪᓗ ᐊᓪᓗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂ ᐱᐸᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒋᐊᖕᖓᓯᒪᑦᓯᑎᒃ 1980 ᐊᑐᓕᕐᐸᓕᐊᓕᕐᑎᓗᒋᑦ. ᑐᓂᔨᓂᕐᒫᓕᖓᔪᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ

Nunavik Polar Bear Management Plan

After a short hiatus, DEWR staff continued work on a polar bear management plan that will encompass both the offshore and the onshore of Nunavik, as well as covering areas inhabited by the Cree of Eeyou Istchee. The plan is in response to calls to harmonize the management of polar bears across the region. It is expected that the plan will be sent for approval by the HFTCC and the NMRWB in 2020.

Polar Bear Administrative and Technical Committees

Gregor Gilbert is a member of the PBAC while Barrie Ford will be the member of the PBTC. These two committees coordinate polar bear management and research in Canada and are comprised of members of government, wildlife co-management boards, and Inuit Land Claims Organizations.

Hunting, Fishing, Trapping Coordinating Committee (HFTCC)

Clean-up of Mobile Hunting Camps

Following closure of the caribou sport hunt, the Quebec government announced in February 2018 a $16.1-million program to dismantle mobile hunting camps that had been established throughout the Naskapi and Inuit territories, beginning in the 1980s. Through a contribution agreement with the Government of Quebec, Makivik has received $2.5 million in initial funding and will be responsible for the clean-up of several camps. Mark O'Connor and Mylène Larivière sit on a steering committee that oversees the program and will play a role in implementing the program.

An inspection and inventory of the 29 sites insofar delegated to Makivik was conducted during the summer of 2019. In total we found 266 drums, 95 propane tanks, and a small volume of hazardous waste on the sites. However, there is a moderate volume of

Malheureusement, la décision du tribunal n'était pas en faveur de Makivik, et nous envisageons maintenant de porter le jugement en appel.

Plan de gestion de l'ours blanc du Nunavik

Après une courte interruption, le personnel du DEFR a poursuivi ses travaux concernant le plan de gestion de l'ours blanc qui englobera les zones extracôtières et terrestres du Nunavik, ainsi que les zones habitées par les Cris d'Eeyou Istchee. Ce plan répond aux demandes d'harmonisation de la gestion de l'ours blanc dans la région. Il devrait être approuvé par le CCCPP et le CGRFRMN en 2020.

Comités techniques et administratifs de l'ours blanc

Gregor Gilbert est membre du CAOB tandis que Barrie Ford est membre du CTOB. Ces deux comités coordonnent la gestion et la recherche sur l'ours blanc au Canada. Ils sont composés de représentants des gouvernements, des conseils de cogestion des ressources fauniques et des organisations de revendications territoriales.

Comité conjoint de chasse pêche et piégeage (CCCPP)

Nettoyage des camps de chasse mobiles

À la suite de la fermeture de la chasse sportive au caribou, le gouvernement du Québec a annoncé en février 2018 un programme de 16,1 M$ visant à démanteler les camps de chasse mobiles installés dans les territoires naskapi et inuit depuis les années 1980. Makivik a reçu 2,5 M$ dans le cadre d'une entente de contribution conclue avec le gouvernement du Québec, et sera responsable du nettoyage de plusieurs camps au Nunavik. Mark O'Connor et Mylène Larivière siègent au comité directeur qui supervise et assure la mise en œuvre du programme.

ᐊᕐᕐᑯᑎᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᔭᕐᑲᓚᐅᔪᖅ $2.5 ᒥᓕᐋᓐᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒥᐊᖖᒐᕈᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᑦᓴᑖᒥᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᓚᖕᒐᕗᕐᓗ ᓴᓗᒻᒣᓂᕐᒥᒃ ᐊᒥᓯᑲᓪᓚᓂᒃ ᐊᕐᑯᐃᒪᕕᕕᓂᕐᓂᒃ. ᒫᒃ ᐆ'ᑳᓄᓗ ᒥᓕᓐ ᓚᓇᕕᐋᕐᓗ ᑲᑎᖖᒐᔨᐅᕐᑲᑕᐅᔫᒃ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᓴᓗᒻᒣᓂᕐᒨᓕᖕᒐᔪᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᑲᑎᖖᒐᔨᓄᑦ ᐱᓇᓯᓚᕐᐴᓗ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᑖᒃᑯᓄᖕᒐ ᐱᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓕᐊᖕᒍᔪᓂᒃ.

ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᒥᒃ ᑕᐅᑦᑐᕐᑲᓕᕐᒪᖕᒑᑕᓗ ᐃᓗᓕᖕᒋᓪᓗ ᕐᑲᓄᐃᑦᑑᒪᖕᒐᑕ ᕐᑲᑦᓯᐅᒪᖕᒑᑕ ᑭᓯᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐃᓅᓐᓇᖕᒋᑦ 29-ᖕᒍᔪᑦ ᐊᕐᑯᐃᒪᕕᕕᓃᑦ ᐃᓗᓕᖕᒋᑦ ᐱᓇᓯᒍᑎᐅᓕᓚᐅᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑎᓕᔭᐅᒍᑎᒥᓯᒪᑦᓯᒋᑦ 2019-ᐅᐱᕐᖕᒑᖕᒐᓂ/ᐊᐅᔭᖕᒐᓂ. ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᐱᓇᓯᓕᕐᓯᑕ ᑕᑯᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ 266-ᓂᒃ ᕐᑲᑦᑕᐅᔮᓗᓐᓂᒃ, 95-ᓂᒃ ᐳᓪᓚᓕᓐᓂᒃ ᐅᕐᓯᕐᑲᐅᑎᑦᓴᔭᓂᒃ, ᐊᖕᒋᔪᒻᒪᓇᐅᖖᒋᑑᓚᓗᐊᓂᓪᓗ ᐃᒋᑕᑦᓴᓕᐊᖕᒍᒪᑦᓯᑎᒃ ᓯᒃᑯᓇᕐᑐᓴᔭᓂᒃ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐊᕐᑯᐃᒪᕕᕐᑲᕐᑎᓯᕕᓂᕐᓂ ᑕᑯᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔭᑦᑎᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑌᒣᒃᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐱᑕᕐᑲᓇᕗᖅ ᓯᓕ ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᑦᓴᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᑉᐳᔭᕐᑐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᓂᒃ, ᐅᕐᕐᑰᓯᓴᐅᑎᓂᒃ, ᕐᑯᕐᕕᕐᑲᐅᑎᐅᓪᓗ ᐱᐅᒃᑯᑎᑦᓴᔭᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐃᓚᕐᑲᕐᒥᓯᑎᒃᓗ 63-ᓂᒃ ᐅᒥᐊᖀᓂᒃ/ᐅᒥᐊᓂᒃ, ᐃᓚᖕᒋᑦ ᓯᓕ ᐋᓪᓛᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦᓴᐅᔪᑦ, ᐊᒻᒪᓗᒥᐊᓪᓚᒃ ᐊᒥᓲᓂᓴᑦ 134-ᓂᑦ ᐃᒡᓗᔪᐊᕐᑲᕕᓃᑦᑐᑦ ᐱᐅᖖᒋᑐᒻᒪᓇᒻᒦᓕᕐᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᑖᑦᓯᒪ ᐃᒃᓗᑉ ᐃᓚᒑᖕᒋᓪᓗ ᐅᒃᑯᐊᖕᒋᓪᓗ ᐱᐅᓕᒐᑦᓴᔨᐊᖕᒍᔫᕐᑐᑦ. ᐱᖕᒐᓯᑦ ᒪᕐᕿᕝᕕᕕᓃᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᕐᑲᓄᐃᓚᒑᖖᒋᓂᕿᑦᑕᐅᓯᑎᒃᓗ ᐊᑐᕿᑦᓴᔨᐊᖕᒍᓂᕿᕐᑕᐅᓯᑎᒃᓗ ᐅᑎᕐᑕᕕᐅᓚᔭᕐᓗᑎᒃ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᒪᕐᕿᕝᕕᕕᓂᕐᓂᒃ ᓴᓗᒻᒪᓴᔪᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᕿᔭᕐᓗᑎᒃ. ᐃᑐᑦᑎᕆᓃᓪᓗ ᐅᑎᕐᑎᓯᒥᐊᕐᓃᓗ ᐱᐅᓯᕕᓂᕐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓯᓈᕐᐳᑦ 2020-ᒥ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᐅᓗᑎᒃ 17-ᓂᒃ ᒪᕐᕿᕝᕕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᒥᐅᔭᐅᑉ ᓯᕐᑭᓂᐊᑕ ᓂᐱᕝᕕᐊᓂᑦᑐᓂᒃ. ᓄᓇᓖᑦ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑕᐅᑦᓯᐊᖕᒋᓇᓖᕐᐳᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᕐᑲᕐᓂᓕᒫᖕᒋᓐᓂ. ᑐᑭᓯᓇᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᑦᓯᐊᑐᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᐳᑦ ᐊᑕᓐᓂᐅᕈᑎᒥᓗᒋᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃᑯᓂᑦ, ᐊᑕᖕᒋᕐᓯᓯᐊᕐᑐᑦ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓈᕐᑐᓂᒃ ᐸᕐᓇᕈᑎᐅᔪᑦ ᒫᓐᓇ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᕗᑦ.

COURTESY OF NRC

residual materials such as appliances, heating stoves and bathroom equipment, as well as 63 boats, some of which may be reusable. Furthermore, the majority of 134 buildings located on the sites are of poor condition, but whose doors and windows have salvage potential. Three of the sites were evaluated as being in good condition and are prospects for a base camp during actual clean-up and remediation activities or for future community use. Dismantlement and remediation efforts will begin in 2020 with a focus on 17 sites that are located west of Umiujaq. Contact has been made with communities and will be actively pursued throughout the conduct of activities. A detailed report on the inspection and inventory work is available upon request to DEWR, and a complete workplan is under preparation.

Salmon sport fishing

In Spring 2018 the Quebec government announced regulatory changes that required all salmon sport fishermen to use the services of an outfitter in order to fish for salmon. Since this regulation met with strong opposition from southern fishermen, the Minister of Forests, Parks and Wildlife eventually agreed to a revised interpretation of the regulation, whereby bush pilots could continue to travel to Nunavik to fish so long as they pay a $75 registration fee to one of the outfitters operating in the region. Makivik continues to oppose this decision and DEWR staff, through HFTCC working groups, are actively advocating for changes in the sport fishing regulations so these activities can be conducted within the outfitters' territory of operation.

Une inspection et un inventaire des 29 sites confiés à Makivik ont été effectués au cours de l'été 2019. Nous avons trouvé 266 barils, 95 réservoirs de propane et un petit volume de déchets dangereux sur les sites. Il y a également une quantité modérée de matières résiduelles comme des appareils électroménagers, des poêles et de l'équipement de salle de bain, ainsi que 63 embarcations, dont certaines possiblement réutilisables. La majorité des 134 bâtiments sur les sites sont en mauvais état, mais certaines portes et fenêtres pourraient être récupérées. Trois des sites ont été jugés en suffisamment bon état pour servir de camp de base pendant les activités de nettoyage et d'assainissement ou pour utilisation future par la communauté. Les travaux de démantèlement et d'assainissement débuteront en 2020 en ciblant 17 sites situés à l'ouest d'Umiujaq. Des contacts ont été établis avec les communautés et se poursuivront tout au long du processus. Un rapport détaillé sur les travaux d'inspection et d'inventaire est disponible sur demande auprès du DEFR et un plan de travail complet est en cours d'élaboration.

Pêche sportive au saumon

Le gouvernement du Québec a annoncé au printemps 2018 des modifications réglementaires obligeant tous les pêcheurs sportifs de saumon à utiliser les services d'une pourvoirie. Les pêcheurs du sud se sont vivement opposés à cette réglementation et le ministre des Forêts, des Parcs et de la Faune a accepté une interprétation révisée du règlement permettant aux pilotes de brousse de continuer à venir au Nunavik pour pêcher, à condition de payer des frais d'inscription de 75 $ à l'une des pourvoiries de la région. Makivik s'oppose toujours à cette décision et le personnel du DEFR, par l'entremise des groupes de travail du CCCPP, exerce des pressions

COURTESY OF NRC X2

Arctic char

DEWR staff collaborated with the MFFP, as well as researchers at a number of universities, to plan and undertake research on a number of Arctic char streams in Nunavik. Given the importance of Arctic char for Nunavik, the fact that most char stock have never been assessed and because there are several small-scale commercial fisheries in Nunavik, this type of work is important to ensure that harvesting practices remain sustainable. The HFTCC is responsible for approving commercial licenses and hopes to better understand the impacts of these decisions on local stocks.

Muskox

The interactions between caribou and muskox have generated significant discussion throughout Nunavik. DEWR staff have partnered with the MFFP and Laval University to conduct a scientific assessment of these interactions. This research involves the radio-collaring of several muskox. The data obtained will allow us to better understand the movement patterns and expansion of muskox in Nunavik.

Firearms Registry

On January 29, 2019, Quebec enacted the 2016 Firearms Registration Act, which fosters a registration process using the

ᓵᒪᓂᒃ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᖅ ᓂᕐᑭᑦᓴᑖᕆᓇᓱᓐᓇᒥᑦ

ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᒥᐊᕐᑲᓕᕆᐊᒥᒃ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓂᒃ ᓵᒪᓂᒃ ᓂᕐᑭᑦᓴᑖᕆᓇᓱᓐᓇᒥᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᐸᑦᑐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑲᑦᑕᕐᑯᔨᑦᓱᑎᒃ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᕕᕐᑯᑎᓕᓐᓂᒃ ᓵᒪᓐᓂᐊᓂᐊᕈᑎᒃ. ᑌᒪᖕᖓᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒐᓱᐊᓕᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒥᓂᑦ ᓯᕐᑭᓂᕐᒥᐅᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᐊᑭᕋᕐᑐᓯᒪᕗᑦ, ᑐᕐᕐᑲᑦᑕᕐᕕᒥᒃ ᓇᐹᕐᑐᓕᓐᓄᓗ, ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕐᔪᑎᓄᑦ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᐊᖏᓯᑐᐃᓐᓇᓚᐅᔪᕗᖅ ᐋᕐᕐᑭᒥᐊᕐᑕᐅᒍᑎᑕᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔫᑉ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᑕᖏᑦᑕ, ᑖᒃᑯᑎᒎᓇ ᐃᒫᓄᑦ ᒥᓲᓂᒃ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔫᓖᑦ ᑲᔪᓯᒍᓐᓇᓂᐊᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᓕᐊᕐᑲᑦᑕᓗᑎᒃ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᕆᐊᕐᓗᑎᒃ ᐊᑭᓖᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕈᑎᒃ $75-ᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᑕᑕᐅᒍᑎᑦᓴᒥᓐᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᓗᒥᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᕕᕐᑯᑎᓖᑦ ᓄᓇᕐᑯᑕᐅᔪᒥ ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑦᓯᕕᓖᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐊᑭᕋᕐᑐᕋᓯᑦᑐᖅ ᑐᑭᑖᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ, ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐊᖑᓇᓱᑦᑏᓗ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᓪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑎᓪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᑲᑎᖕᖓᔨᖏᑕ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᑮᑦᑐᕐᑯᑎᖏᓐᓂ, ᑲᔪᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᓯᑦᔨᒍᑎᐅᒐᓯᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᕗᑦ ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᒍᑎᒥᒐᓯᑦᑕᖏᓐᓂᒃ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᐅᑉ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑕ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᕐᑲᑦᑕᕈᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᕕᕐᑯᑎᕐᑲᕐᑐᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᒻᒥᓂ ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑕᖏᑦ.

ᐃᕐᑲᓗᑉᐲᑦ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᕐᓱᑎᒃ ᑐᕐᕐᑲᑦᑕᕐᕕᒥᒃ ᓇᐹᕐᑐᓕᕆᓂᕐᓄᓗ ᐱᕈᕐᑐᓕᕆᓂᕐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓄᑦ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑏᑦ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᓂ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ, ᐸᕐᓇᐳᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕐᐸᓱᑎᒃᓗ ᕐᑲᐅᔨᓴᓂᓂᒃ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᐃᕐᑲᓗᑉᐲᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑯᖏᓐᓂᒃ. ᑌᒪᓕ ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᑕᐅᓂᕐᑲᕐᒪᑕ ᐃᕐᑲᓗᑉᐲᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᓯᓪᓚᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᕐᑲᓗᑉᐲᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᓚᑦ ᕐᑲᓄᓪᓗᐊᑎᒥᒃ ᐊᒥᓲᕐᑲᕋᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᑕᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒍ ᐊᒥᓱᐃᑦ ᐊᖏᔪᖕᖏᑐᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᕐᐸᒪᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ,

pour que les règlements sur la pêche sportive soient modifiés afin que ces activités soient menées dans les territoires des pourvoiries.

L'omble chevalier

Le DEFR a collaboré avec le MFFP et des chercheurs universitaires pour planifier et entreprendre des recherches concernant plusieurs cours d'eau fréquentés par l'omble chevalier au Nunavik. Ce type de recherche est important pour assurer la durabilité des pratiques de récolte compte tenu de l'importance de l'omble chevalier au Nunavik, du fait que la plupart des stocks n'ont jamais été évalués et qu'il existe plusieurs pêcheries commerciales à petite échelle au Nunavik. Le CCCPP est responsable de l'approbation des permis commerciaux et espère mieux comprendre les impacts de ses décisions sur les stocks locaux d'omble chevalier.

Le bœuf musqué

Les interactions entre le caribou et le bœuf musqué ont suscité de nombreuses discussions au Nunavik. Le DEFR s'est associé au MFFP et à l'Université Laval pour procéder à l'évaluation scientifique de ces interactions. Cette recherche comprend la pose de colliers émetteurs sur plusieurs bœufs musqués. Les données obtenues permettront de mieux comprendre les schémas de déplacement et l'expansion du bœuf musqué au Nunavik.

Le registre des armes à feu

Le 29 janvier 2019, le Québec a promulgué la *Loi sur l'enregistrement des armes à feu* adoptée en 2016. Cette loi prévoit un processus d'enregistrement à l'aide des numéros de série des armes à feu sans restriction dans le but de renforcer la sécurité du public. Makivik, le CCCPP et d'autres parties autochtones ont joint leurs efforts afin de proposer des aménagements pour les bénéficiaires pratiquant

ᑌᒣᑦᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᕐᑲᕐᓃᑦ ᐱᒻᒪᓇᐅᕗᑦ ᐱᒻᒪᓇᐅᒍᑎᕐᑲᕐᐳᓗ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᒥᒃ ᐊᓐᓂᐊᑐᐊᕐᑲᓲᒍᓂᖕᒥᑦᑎᒍᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᓄᖕᒍᐃᓐᓇᓯᓐᓇᐅᕐᑯᓇᒥᑦ. ᐊᖕᒍᓇᓱᓐᓂᓄᓪᓗ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᕌᑦ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᕐᑲᕐᐳᑦ ᐊᖕᒥᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓕᐅᕐᑲᑦᑕᕈᒪᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑖᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓂᕆᐅᑉᐳᓗ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᓕᕐᕋᔭᓇᐊᒥᒃ ᕐᑲᓄᑎᒥᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓱᕐᓀᓂᕐᑲᕐᐸᒪᖕᒑᑕ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑉᐸᑦᑕᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᐅᒥᖕᒣᑦ

ᑐᑦᑐᐃᓗ ᐅᒥᖕᒣᓗ ᑲᑎᐅᑎᑲᓪᓚᕐᑲᑦᑕᓂᖕᒥᑦ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖕᒥᔪᒥᒃ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒦᒍᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓕᕐᕐᑯᑦ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓕᕐᑐᑦ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᒥᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥᒃ ᓇᐹᕐᑐᓕᓐᓄᓗ ᐱᕈᕐᑐᓕᓐᓄᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖕᒍᐃᓯᕐᕕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐁᐯᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᓚᕚᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒥᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᓱᑯᐃᔦᒍᑎᑎᒍᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᓂᕐᔪᑏᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᓂᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᕐᑲᐅᔨᓴᕈᑏᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᕗᑦ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᒪᓕᒍᑎᑦᓴᔭᓂᒃ ᐅᔭᒥᓕᕐᑐᐃᓯᒪᓂᕐᓂᒃ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᐅᒥᖕᒪᓂᒃ. ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖕᖕᒍᐃᒍᑎᑦᓴᑖᖕᒍᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᕈᑎᒥᓖᕐᒥᔭᕗᑦ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓕᐅᒥᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᓅᑦᑕᓂᖕᒥᓐᓅᓕᖕᒪᓂᒃ ᕐᑲᓄᑎᒥᓪᓗ ᐃᕐᐸᓯᒪᓂᕐᑲᓕᕐᒪᖕᒑᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᒥᖕᒣᑦ.

ᕐᑯᑭᐅᑎᕐᑲᕆᐊᒥᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖕᖕᒍᐃᒍᑎᑖᕐᑕᐅᒍᑏᑦ

ᔭᓄᐊᕆ 29, 2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖕᒐ ᐱᕐᑯᔭᖕᖕᒍᑎᑦᓯᓚᐅᔪᕗᖅ 2016-ᒥ ᕐᑯᑭᐅᑏᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖕᖕᒍᑕᐅᓯᒪᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᓂᒃ, ᐊᑐᕈᑎᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᕐᑯᑭᐅᑎᐅᑉ ᓴᓇᔭᐅᑦᓯᓂ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᑖᑕᐅᒪᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᕐᑯᑭᐅᑎᓄᑦ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐱᒥᔭᐅᒍᓐᓇᑐᓄᑦ, ᑕᒪᑐᒥᖕᒐᓗ ᓯᕗᓂᕐᑲᕈᑎᕐᑲᕐᐳᑦ ᑭᓇᓕᒫᒃᑯᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓇᓯᓐᓂᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᓂᐅᒥᐊᓕᓐᓈᓕᖕᒐᔪᓂᓪᓗ. ᑕᒪᑐᒧᖕᖕᒐᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕋᓯᑉᐳᖅ ᒪᑭᕝᕕᒃ, ᐱᒐᓯᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᐊᖕᒍᓇᓱᓐᓂᓄᓪᓗ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᑲᑎᖕᖕᒐᕌᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᑲᕐᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᓂᒃ, ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑕᕐᑕᑎᐅᔪᑦ ᐊᓐᓂᑐᕐᑏᑦ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑭᒡᒎᑎᖕᒋᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᑭᒡᒐᑐᕐᕕᕐᑲᕐᓯᓂ ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᒥᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᑲᑉᐱᐊᓇᕐᑐᒎᕐᑕᐅᑌᓕᒍᑎᖕᒥᒍᑦ ᑲᒪᔨᒋᔭᐅᒻᒪᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᓄᑦ ᐊᓯᖕᒥᓐᓄᓗ ᑕᒪᑐᒧᖕᖕᒐᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ.

ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᑦ ᐊᐱᕐᓱᑕᐅᕐᕐᑳᓂᑦᓴᓄᑦ

ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖕᖕᒍᑕᐅᓯᒪᔪᑦ 1975-ᒥ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖕᒐᑕ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒥ, ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 24-ᒦᑦᓯᑎᒃ, ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᕐᑲᕈᑎᐅᔪᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᒪᓂᔨᕕᐅᕐᕐᑳᓂᐅᕙᓐᓂᐊᑐᓄᑦ ᐃᓱᓕᓂᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᓅᕕᒻᐱᕆ 10, 2015-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᑭᓯᐊᓂ ᓄᑕᐅᓯᓕᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᓂᒃ ᐅᐃᒍᑖᕆᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᑭᓯᑦᔪᑎᓕᓐᓄᑦ 26-ᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᐱᖕᒑᔪᕐᑐᒥᐊᓪᓚᓄᑦ ᐊᑕᓚᖕᒐᔪᓂᒃ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᓅᕕᒻᐱᕆ 10, 2021. ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᕐᑲᕋᓯᓐᓃᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᕐᑲᓄᐃᓕᖕᒪᓂᕆᓕᕐᑕᖕᒥᑦ ᑭᖕᒍᓂᐊᓂ 2021-ᒧᑦ ᑎᑭᑦᑐᓂᒃ ᐅᐃᒍᑖᕆᓂᐅᓚᐅᔪᔫᑉ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓯᓚᐅᔪᔪᑦ 2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᑕᒐᑕᒐᓗ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᕐᑲᕐᐳᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᖕᒥᓐᓇᐸᑦᓯᑎᒃ ᑲᔪᓯᐅᒐᑭᓐᓇᓗᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓂᑦᓴᓂᒃ ᐱᔭᕆᐊᑭᓐᓂᓴᓕᐊᖕᒍᒪᓗᑎᒃ, ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᓪᓗ ᐱᐊᓚᔩᒍᑎᐅᖕᒥᓐᓇᓗᑎᒃ ᓰᓯᒥᓗᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᒍᑎᑦᓴᓈᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᓄᐃᑕᐅᒥᐊᖕᖕᒐᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓯᒪᔪᑦ. ᒫᒃ ᐆ'ᑳᓄᓗ ᒥᓕᐊᓐ ᓚᕆᕕᐋᕐᓗ ᐱᓯᒪᔫᒃ ᐱᕐᑯᔭᑎᒎᕐᑐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᑦ ᑭᒡᒐᕐᐴᒃ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒋᓯᐊᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᑎᖕᖕᒐᓂᐅᕐᑲᑦᑕᑐᓂ.

ᒪᕐᕋᕝᕕᓚᐊᕐᑐᑦ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᕙᓗᑖᕆᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓪᓗ

2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖕᒐ ᑐᓂᔨᓚᐅᔪᕗᖅ ᐊᑕᐅᓯᐅᖕᖕᒥᑐᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᐃᓕᖕᒐᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᒪᕐᕋᑦᑎᓯᕕᓐᓄᑦ ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖕᒐᑕ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᑎᒍᑦ ᓄᓇᑖᖕᒍᓯᒪᔪᓂ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᑐᓂᓚᐅᔪᕙᖕᒥᑦ ᐊᖕᒍᓇᓱᑦᑏᓗ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᐊᑏᓪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑏᓪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᖕᒥᑕ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᖕᒥᓐᓄᑦ ᓰᓯᒥᔭᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᒪᕐᕋᑦᑎᓯᕕᓐᓄᑦ ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑕᐅᔪᓄᑦ

serial numbers of the non-restricted firearms, intended to build on public knowledge capacity and security. Concerted efforts by Makivik, along with the HFTCC and the other Indigenous parties, were conducted so accommodations could be proposed for beneficiary harvesters, along with representations made alongside the KRG to the Minister of Public Security in charge of the Act and related implementation.

Right of First Refusal

Inscribed at the 1975 *JBNQA*, Section 24, the Right of First Refusal expired November 10, 2015 but was renewed by Complementary Agreement No. 26 for an additional six-year term, or until November 10, 2021. Negotiations regarding the status of the right past the 2021 extension deadline commenced in 2019 and are actively underway, focusing on a sustainable renewal of a simplified, yet more efficient right in respect to its original economic objectives. Mark O'Connor and Mylène Larivière from legal services are representing Makivik at the negotiation table.

des activités de chasse. Des pressions sont également exercées conjointement avec l'ARK auprès du ministère de la Sécurité publique chargé de l'application de la Loi.

Droit de premier refus

Conformément au chapitre 24 de la CBJNQ, le droit de premier refus a expiré le 10 novembre 2015, mais a été renouvelé par la Convention complémentaire n° 26 pour une durée supplémentaire de six ans jusqu'au 10 novembre 2021. Les négociations concernant l'exercice de ce droit postérieurement à la date limite d'extension de 2021 ont commencé en 2019 et se poursuivent activement en mettant l'accent sur le renouvellement durable d'un droit simplifié et plus efficace conformément aux objectifs économiques d'origine. Mark O'Connor et Mylène Larivière représentent Makivik dans le cadre de ces négociations.

COURTESY OF NRC

ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᙯᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᓄᓇᑖᖑᓯᒪᔪᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᖏᓐᓇᓲᑦ ᐊᖑᓇᓱᑦᑏᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᓪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑏᓪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᖏᑕ ᑲᑎᙵᔨᖏᑕ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕐᑐᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᐋᕐᕿᒋᐊᕐᑕᐅᒍᑎᒋᖃᑦᑕᑕᖏᑦ ᒪᓂᔭᐅᒐᔭᖁᓪᓗᒥᑦ ᓲᓱᑦᓴᓗᑎᒃ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᙯᖓᑕ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓃᓯᑎᒃ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᑦᑏᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᓪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑏᓪᓗ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂ ᐊᑦᔨᖃᑫᑎᒃ ᒪᓕᑦᑕᐅᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓯᑎᒃᓗ ᒪᙯᑦᑎᓯᕕᖃᕐᓂᓄᑦ ᒪᓕᒐᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᓕᑐᐊᖑᑎᑦᓯᓂᖏᓪᓗ ᓄᓇᖃᕐᖃᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ. ᓂᕆᐅᒋᔭᐅᕗᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᕆᔭᐅᔪᑦ ᓄᐃᑕᐅᓲᕐᓂᖏᑦ 2020 ᐅᑭᐅᖓᓂ ᑕᒪᓐᓇᓗ ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ ᐊᑑᑎᔭᐅᓗᓂ ᓇᓪᓕᖏᓪᓗᓃᑦ ᒪᓕᒐᙳᑎᑕᐅᓂᖃᓚᐅᕐᑎᓇᒥᑦ ᑐᙵᕕᑦᓴᑖᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑎᓇᒥᓪᓗ ᐱᖁᔭᙳᑎᑕᐅᒐᔭᕐᓗᑎᒃ ᐋᕐᕿᒋᐊᕐᓯᒪᓕᕐᐸᑕ ᑭᓯᐊᓂ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐅᐸᐅᑎᓯᒪᓚᐅᔪᕗᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᑲᑎᙵᓂᖏᓐᓄᑦ ᐅᐸᐅᑎᓯᒪᒍᑎᖃᓚᐅᔪᕗᓪᓗ ᐃᒫᖕᒉᕆᐊᕐᑎᐅᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑎᒃᑯᐊᓯᒪᔭᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒥᑦ ᑕᕆᐅᕐᒥᐅᑕᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᙵᔨᖏᓐᓄᑦ. ᐅᑯᓄᖓ ᓴᓚᒦᕙ ᐅᐃᑖᓪᑐᖅ, ᐋᓚᓐ ᑯᐊᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᖄᔨ ᐅᒃᐱ ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᙵᔨᐅᖃᑕᐅᒻᒪᑕ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ-ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᒪᑦᓱᑎᒃ ᐃᓚᐅᔫᖃᑕᐅᔪᑦ.

ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᐊᓯᖏᑦ

ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᓱᙯᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᓴᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᙳᑕᐅᔪᑦ

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᔪᓯᑦᓱᓂ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᖏᓐᓇᐸᑉᐳᖅ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᐅᔪᓄᑦ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᕿᒥᕐᕈᓂᕐᓄᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᓱᙯᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᓴᒥᓄᑦ ᐱᖁᔭᕐᑕᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᖃᕐᑐᑦ ᕿᒥᕐᕈᓂᕐᒥᓗ ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᕕᖃᕐᓂᒥᓪᓗ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᒪᓕᒐᓕᐊᖑᒪᔪᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᓂᓪᓗ ᓴᕐᕿᑎᑕᐅᒍᑎᖃᕐᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᐱᐅᔭᙳᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᑭᓯᑦᔪᑎᓕᒃ C-68-ᒥᒃ, ᑖᓐᓇ ᐋᕐᕿᒋᐊᕆᒍᑎᐅᓯᒪᒻᒪᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓅᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᐱᖁᔭᓂᒃ, ᐱᖁᔭᒥᒃ ᑭᓯᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ C-69-ᒥᒃ ᐋᕐᕿᒋᐊᕆᒍᑎᐅᔪᒥᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᓂᒃ ᓯᖁᒥᑦᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᓄᑖᒃ ᓱᙯᑕᐅᔪᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓂᒃ ᐱᖁᔭᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᓯᖁᒥᑦᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐆᒻᒪᖁᑎᑦᓴᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᔭᖏᑦ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᑎᑦᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᐆᒻᒪᖁᑎᑦᓴᐅ ᑲᔪᑎᑦᑕᐅᑦᓯᐊᑦᓯᐅᓂᕐᒥᑕ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕿᒋᐊᕆᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᒫᒍᑦ ᐃᖏᕐᕋᔪᑦ ᐊᕐᖁᓯᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐱᖁᔭᑦᓴᓕᐊᖑᔫᒃ ᐊᖏᕐᑕᐅᓂᖃᓚᐅᔫᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐊᑕᓂᐊᓗᒻᒥᒃ ᑭᒻᒪᑐᕐᑎᖓᓂᑦ ᔫᓂ 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᐱᖁᔭᙳᓕᓇᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᑦᑎᒃ, ᐊᓯᑦᔨᑎᓯᐊᑦᑕᐅᓂᖏᑦ ᐱᖁᔭᑦᓴᓕᐊᖑᔪᑦ ᑭᓯᑦᔪᑎᓃᑦ C-68ᓪᓗ C-69-ᒥᓪᓗ

Outfitting Regulations and Framework

In 2019 the Government of Quebec submitted a few pieces of regulations and a framework with respect to outfitting operations in the *JBNQA* territory to the HFTCC with respect to outfitting operations in the *JBNQA* territory. These are actively reviewed by an HFTCC working group so adaptations can be proposed in respect to the Hunting, Fishing, Trapping Section of the *JBNQA* and its distinctive and mandatory Outfitting Regime and the privileged role it provides to the Indigenous parties thereon. It is expected that comments be formulated by the winter of 2020 before any regulation or framework be enacted with modifications.

NMRWB

DEWR staff attend NMRWB meetings as advisors to the three Makivik-appointed members to the board. Salamiva Weetaltuk, Allen Gordon, and Harry Okpik sit as the Makivik-appointed members.

Other Files

Federal Impact Assessment Legislation

Makivik continued to be involved in consultations relative to the review of federal impact assessment legislation. This included review and comment on various regulations and policies arising from Bill C-68, which amends the Fisheries Act, and Bill C-69, which repeals the Canadian Environmental Assessment Act and enacts the new Impact Assessment Act, repeals the National Energy Board Act and enacts the Canadian Energy Regulator Act, and amends the Navigation Protection Act. Both bills received Royal Assent in June 2019 and came into force in August 2019. Together, the changes brought by Bills C-68 and C-69 present a significant shift in Canada's environmental assessment processes, including a formal recognition of Indigenous knowledge.

Cadre de fonctionnement et règlements relatifs aux pourvoiries

En 2019, le gouvernement du Québec a soumis au CCCPP des règlements et un cadre concernant le fonctionnement des pourvoiries sur le territoire de la CBJNQ. Un groupe de travail du CCCPP procède à l'examen exhaustif de ces documents en vue de proposer les adaptations requises pour se conformer au régime de chasse, pêche et piégeage de la CBJNQ et aux dispositions obligatoires en matière de pourvoiries applicables aux parties autochtones concernées. Les propositions et commentaires seront formulés au cours de l'hiver 2020 avant la promulgation de tout règlement.

CGRFRMN

Le personnel du DEFR a participé aux réunions du CGRFRMN à titre de conseillers des trois membres nommés par Makivik, soit Salamiva Weetaltuk, Allen Gordon et Harry Okpik.

Autres dossiers

Examen de la législation fédérale sur l'évaluation environnementale

Makivik a continué de participer aux consultations fédérales portant sur l'examen de la législation sur l'évaluation environnementale. Cela comprenait l'analyse et la formulation de commentaires sur le projet de loi C-68, modifiant la *Loi sur les pêches*, et le projet de loi C-69, abrogeant la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* pour la remplacer par la *Loi sur l'évaluation d'impact*, abrogeant la *Loi sur l'Office national de l'énergie* pour la remplacer par la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* et modifiant la *Loi sur la protection de la navigation*. Les deux projets de loi ont reçu la sanction royale en juin 2019 et sont entrés en vigueur en août 2019. Les changements apportés par les projets de loi C-68 et C-69 marquent un changement important dans les

ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᓕᕐᐳᑦ ᐊᖏᔪᑲᓪᓚᒥᒃ ᓴᖑᒥᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᑎᒍᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᔭᕐᑲᕐᓂᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᑖᕆᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᕙᒪᑎᒍᑦ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᓂᕐᑲᓕᕐᓂᖏᑦ ᓄᓇᓕᑐᕐᑲᐅᔪᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᑐᕐᑲᖏᑦ.

ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓ

ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᙵᔨᕐᑯᑎᐅᔪᑦ

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᔪᓯᑦᓱᓂ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᖏᓐᓇᐳᖅ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᙵᔨᕐᑯᑎᐅᔪᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᙵᔩᑦ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᑕᐱᕇᒃᑯᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ. Laurie Beaupré/ᓘᕆ ᐴᑉᕇ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑎᓕᓯᒪᔭᖓ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᙵᔨᒃᑯᓄᑦ. ᑕᒃᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᙵᔩᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ ᓯᖏᐅᓯᓴᑭᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᒥᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᑯᑏᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᕗᑦ ᓇᓪᓕᖏᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᕐᑲᓪᓚᓇᕐᕐᑳᓇᐊᕐᑲᑫᔭᕐᒪᖔᑕ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᓕᒫᖏᓂ ᑕᒪᒃᑯᐊᓗ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐊᕙᑎᒥ ᐊᓯᑦᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᑑᑎᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓚᖓᒍᑎᒃ ᕐᑲᓄᐃᓘᕈᑎᒥᒥᐊᓕᖏᓐᓄᑦ. ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᑦᓴᑖᕐᑎᑕᐅᒪᒻᒥᔪᖅ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᒥᓵᕐᑕᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒨᓕᖓᓪᓚᓇᑦᑐᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ

COURTESY OF NRC

Climate Change

National Inuit Climate Change Committee

Makivik continues to participate in the National Inuit Climate Change Committee (NICCC), a committee established under ITK. Laurie Beaupré is the Makivik appointee to the NICCC. This year, the group released the *National Inuit Climate Change Adaptation Strategy*. The document lays out the key areas that require attention across all Inuit regions if Inuit are to adapt effectively to changes in their environment. DEWR has also received funding to develop a Nunavik-specific climate change adaptation strategy that will allow us to focus more specifically on the needs of our region. Community tours and consultations will take place in 2020 to give Nunavimmiut a voice in the strategy.

Nunavik Climate Change Committee on Adaptation

The Government of Canada announced investments of $458,000 per year beginning in 2018. These investments will be directed towards projects that allow Inuit communities to adapt to climate-driven changes. These can be related to infrastructure, safety on the land, food security, etc. The Nunavik Climate Change Committee on Adaptation is currently composed of members appointed by Makivik (Barrie Ford (chairman) and Mark O'Connor), KRG and the RNUK, and includes advisors from the Quebec government, federal government and OURANOS. All funds were allocated in 2018-2019. ⬟

ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᕈᓐᓇᓯᓂᑦᓴᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐅᕈᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᕈᑎᒥᓵᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᑐᕌᓚᕐᑲᕐᓂᓴᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕐᑯᑎᑦᑎᓅᓕᖓᓪᓚᓇᓐᓂᓴᓂᒃ. ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᕐᕕᑕᕐᕕᕐᑲᕐᓃᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕆᐊᑲᑕᓐᓂᐅᓗᑎᒃ ᐊᑑᑎᓯᐅᓵᕐᑐᑦ 2020-ᒥ ᐱᒍᓐᓇᓯᕕᐅᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓂᓪᓕᕈᑎᒥᒍᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐊᖑᔪᓅᓕᖓᔪᓄᑦ.

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᙵᔨᖏᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓂᒃ ᓱᖏᐅᑎᓚᓯᓐᓂᐅᒥᐊᓕᓐᓄᑦ

ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖓ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᑲᕐᓯᒪᕗᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐅᓄᕐᓂᓕᓐᓂᒃ $485,000-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑐᓂᕐᑲᑦᑕᓵᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᕕᓕᐅᑎᕕᕐᑲᕐᓗᓂ 2018-ᒥᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᑦᓴᖏᑦ ᑐᕌᖓᓵᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᒍᓐᓇᓵᕐᓗᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᓯᑦᓯᐊᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᓯᓚᐅᑉ-ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓚᐊᓂᖓᓂᒃ ᓱᖑᐃᓯᒍᓐᓇᓯᕐᑯᓪᓗᒥᑦ ᐊᓯᑦᐸᓂᐅᔪᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓕᖓᒍᓐᓇᑐᑦ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᓄᑦ, ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᒪᑦᔪᑎᑦᓴᓄᑦ ᓄᓇᑐᐃᓐᓇᒥ, ᓂᕐᑭᑦᓴᑖᑎᒍᑦ ᐃᓯᒫᓗᓐᓇᖏᑦᑐᓕᐅᕐᓂᓄᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᙵᔩᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐊᑑᑎᔭᕐᑲᕈᓐᓇᓯᓂᑦᓴᓄᑦ ᑕᒐᑕᒐ ᐃᓚᐅᔪᕐᑯᑎᕐᑲᕐᐳᖅ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑎᒃᑯᐊᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ (Barrie Ford/ᐱᐅᔨ ᕘᑦ (ᑲᑎᙵᔩᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᖓᑦ) ᐊᒻᒪᓗ Mark O'Connor/ᒫᒃ ᐆ'ᑳᓄ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐊᖑᕕᒐᒻᒪᕆᒃᑯᓗ ᑎᓕᓯᒪᔭᖏᑦ, ᐃᓚᕐᑲᕐᒥᓱᑎᒃ ᐃᒫᖕᒉᓇᐊᕐᑎᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᑲᕙᒪᖓᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ, ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ OURANOS-ᑯᓐᓂᑦ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑭᑎᑦᓯᑦ ᐊᕕᕐᑲᑎᑮᑎᑦᓯᒍᑎᐅᑮᓚᐅᔪᔪᑦ 2018-ᒥᓗ 2019-ᒥᓗ. ⬟

processus d'évaluation environnementale du Canada, y compris une reconnaissance formelle du savoir autochtone.

Changement climatique

Comité national inuit sur les changements climatiques

Makivik continue de participer au Comité national inuit sur le changement climatique (CNICC), un comité créé sous l'égide d'ITK. Laurie Beaupré représente Makivik au CNICC. Cette année, le groupe a publié la *Stratégie nationale d'adaptation aux changements climatiques chez les Inuit*. Le document décrit les domaines clés qui nécessitent une attention particulière dans toutes les régions pour que les Inuit puissent s'adapter efficacement aux changements dans leur environnement. Le DEFR a également reçu du financement pour élaborer une stratégie d'adaptation aux changements climatiques propre au Nunavik permettant de cibler plus spécifiquement les besoins de notre région. Des visites et des consultations communautaires auront lieu en 2020 pour permettre aux Nunavummiut de s'exprimer au sujet de cette stratégie.

Comité du Nunavik sur l'adaptation aux changements climatiques

Le gouvernement du Canada a annoncé des investissements de 458 000 $ par année à compter de 2018. Ces investissements ciblent des projets permettant aux communautés inuit de s'adapter aux changements climatiques. Il peut s'agir de projets liés aux infrastructures, à la sécurité sur le territoire, à la sécurité alimentaire, ou autres. Le Comité du Nunavik sur l'adaptation aux changements climatiques est actuellement composé de membres nommés par Makivik (Barrie Ford [président] et Mark O'Connor), l'ARK et la NUKR, ainsi que des représentants du gouvernement du Québec, du gouvernement fédéral et d'OURANOS. Tous les fonds ont été versés en 2018-2019. ⬟

ROBERT MESHER

ᐃᓅᑦᔪᓯᓕᕆᓂᕐᓂᒧ ᒪᑭᑕᒐᓱᐊᕈᑎᓂᓪᒧ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ
SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT
DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE

118
ᐅᖕᒐᓗᒃᑯᑦ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᓯᐊᓂᒃ
ᓄᓇᓕᖃᓇᐊᖃᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᑦ
Ungaluk Safer Communities Program
Le Programme Ungaluk pour des communautés plus sûres

122
ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᓴᓇᔨᖏᑦ
Makivik Construction Division
Division de la construction

126
ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
Mining Activities
L’activité minière au Nunavik

132
ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ
Justice

135
ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ
Income Tax Project
Les déclarations de revenus

138
ᐃᕙᒃᑲᖅ
Ivakkak

142
ᒪᓐᑐᕆᐊᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ
ᐱᒍᑦᔨᒍᑏᑦ
Urban Inuit Services
Services offerts aux Inuit vivant en milieu urbain

145
ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ
Youth
Les jeunes

148
ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᑐᐊᒐᕐᑯᑎᖏᑦ
Makivik Publications
Publications de Makivik

150
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒃ
Nunavik Enrolment Office
Le Bureau d’inscription du Nunavik

ᐅᖓᓗᒃ ᐊᑦᑕᓄᑦᑐᓯᐊᓂᒃ ᓄᓇᓕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖑᒪᔪᑦ
UNGALUK SAFER COMMUNITIES PROGRAM
LE PROGRAMME UNGALUK POUR DES COMMUNAUTÉS PLUS SÛRES

ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ

- ᓯᐊᕋ ᐃᐊᕈ, ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨ: ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᑦᓱᓂ sairo@makivik.org
- ᔨᐊᓯ ᐋᓇᓈᒃ, ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᑎᖓ jannanack@makivik.org
- ᓯᕐᑯᐊᖅ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ, ᐅᖓᕙᒥ ᓯᑦᔭᖓᓂᒥᐅᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨ stukkiapik@makivik.org
- ᐅᑦᑐᕿ ᑲᕆᔦᑦ, ᓄᕗᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨ ucarrier@makivik.org
- ᐃᓄᑦᑕᕐᑲᖕᖏᑐᖅ ᐱᓇᓱᒐᖅ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨ

ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒥᑦᑎᓯᑦᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖏᑦ

ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᔫᒍᕗᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓄᑦ. ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᔩᑦ ᐊᒡᒍᑕᐅᑎᔩᒥᓂᒃ $10 ᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ, ᐱᓂᕐᓗᓂᕐᓂᒃ ᐃᒋᓪᓚᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓂᒥᐅᓂᒃ ᑯᐯᒃᒥ.

COURTESY OF UNGALUK

Unagaluk Staff

- Sarah Airo, Program Coordinator: responsible for regional projects sairo@makivik.org
- Jessie Annanack, Assistant Coordinator jannanack@makivik.org
- Siquaq Tukkiapik, Program Officer Ungava Coast stukkiapik@makivik.org
- Uttuqi Carrier, Program Officer Hudson Strait Coast ucarrier@makivik.org
- Vacant Position-Program Officer Hudson Coast

Ungaluk Safer Communities Program

Ungaluk is administered by Makivik Corporation and KRG. The program is a funding body and distributes $10 million each year, fully indexed, to crime prevention initiatives throughout Nunavik and to urban areas in Quebec.

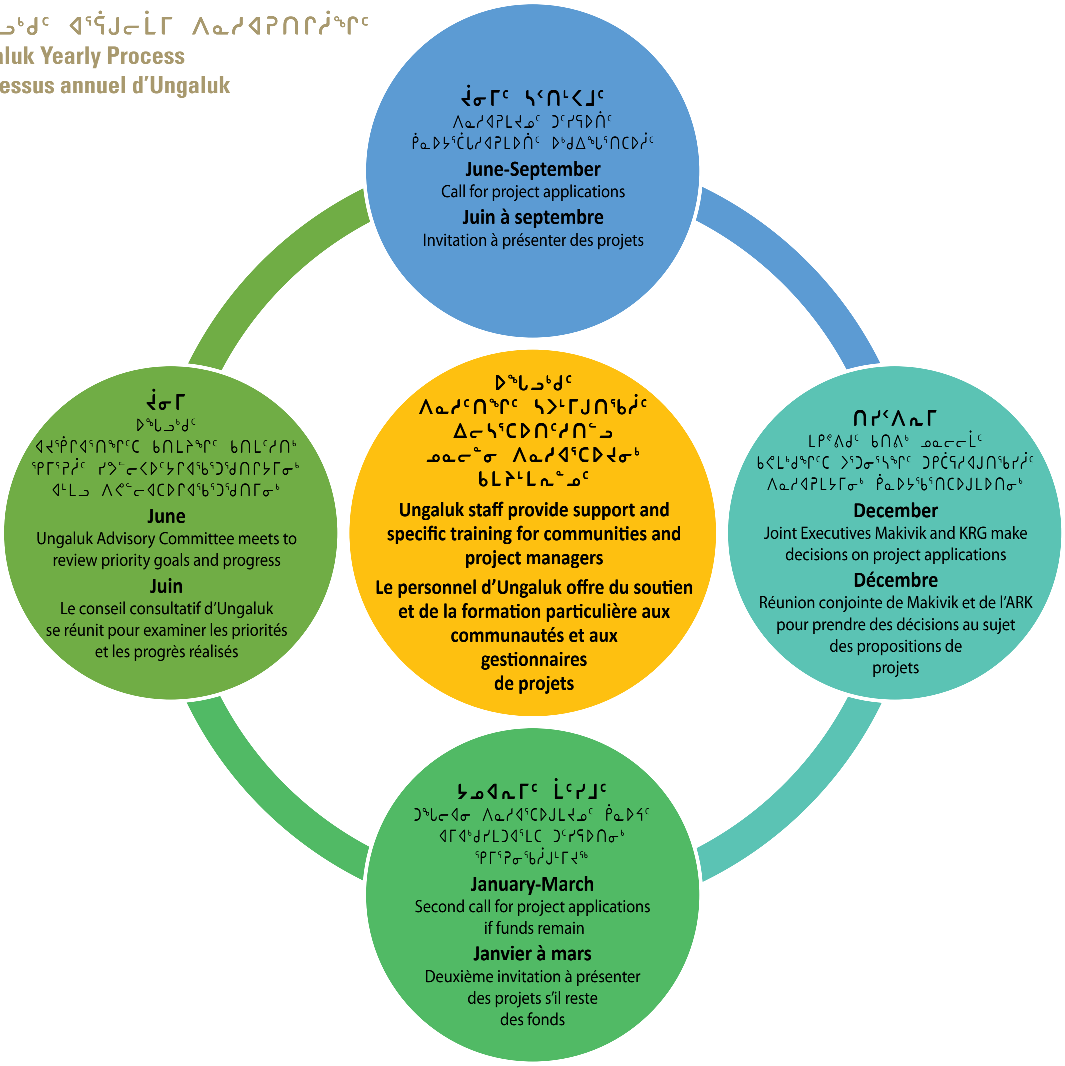
Personnel d'Ungaluk

- Sarah Airo, coordonnatrice du programme : responsable des projets régionaux sairo@makivik.org
- Jessie Annanack, coordonnatrice adjointe jannanack@makivik.org
- Siquaq Tukkiapik, agente de programme, côte de l'Ungava stukkiapik@makivik.org
- Uttuqi Carrier, agente de programme, détroit d'Hudson ucarrier@makivik.org
- Poste vacant - agent de programme, côte de l'Hudson

Le Programme Ungaluk pour des communautés plus sûres

Ungaluk est administré par Makivik et l'ARK. Chaque année, 10 millions de dollars sont versés dans le cadre de ce programme. Cette somme est indexée au coût de la vie et est utilisée pour prévenir la criminalité dans la région et, dans certains cas, en milieu urbain au Québec.

ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᒥ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᔫᖏᑦ
Ungaluk Yearly Process
Processus annuel d’Ungaluk



ᔫᓂᒥᑦ ᓯᑉᑎᒻᐸᒧᑦ
ᐱᓇᓱᐊᕿᒪᔪᓄᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᑦ
ᑮᓇᐅᔾᑖᓚᓱᐊᕿᒪᐅᑏᑦ ᐅᒃᑯᐃᖓᕐᑎᑕᐅᔫᑦ
June-September
Call for project applications
Juin à septembre
Invitation à présenter des projets

ᔫᓂᒥ
ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ
ᐊᔪᕐᕿᒥᐊᕐᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᑦᓯᑎᒃ
ᕿᒥᕐᕈᔫᑦ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔭᒥᐊᖃᕐᑐᖁᑎᒋᔭᒥᓂᒃ
ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑕᐅᒥᐊᖃᕐᑐᖁᑎᒥᓂᒃ
June
Ungaluk Advisory Committee meets to review priority goals and progress
Juin
Le conseil consultatif d’Ungaluk se réunit pour examiner les priorités et les progrès réalisés

ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ
ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᓴᐳᒻᒥᒍᑎᖃᔫᑦ
ᐃᓕᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓱᑎᓪᓗ
ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ
ᑲᒪᔩᒻᒪᕆᖕᓄᑦ
Ungaluk staff provide support and specific training for communities and project managers
Le personnel d’Ungaluk offre du soutien et de la formation particulière aux communautés et aux gestionnaires de projets

ᑎᓯᐸᕆ
ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ
ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᑦᑕ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᑦ ᑐᑭᑖᕐᓯᐊᒍᑎᖃᓯᔫᑦ
ᐱᓇᓱᐊᕿᒪᔭᒥᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᒪᐅᑎᓂᒃ
December
Joint Executives Makivik and KRG make decisions on project applications
Décembre
Réunion conjointe de Makivik et de l’ARK pour prendre des décisions au sujet des propositions de projets

ᔭᓄᐊᕆᒥᑦ ᒫᑦᓯᒧᑦ
ᑐᖓᓕᐊᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᓄᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ
ᐊᒥᐊᒃᑯᓯᒪᑐᐊᕐᒪᑕ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓂᒃ
ᕿᒥᕐᕈᓂᖃᕐᔫᒍᒻᒥᔪᖅ
January-March
Second call for project applications if funds remain
Janvier à mars
Deuxième invitation à présenter des projets s’il reste des fonds

UNGALUK’S ACTIVITIES:
OCTOBER 1, 2018 – SEPTEMBER 30, 2019

Call for Projects, Fall 2018

Call for project applications opened early in June 2018 until early September 2018. There was only (1) one call for 2019 projects.

Assessment of projects approved and rejected

Out of 27 regional projects, 26 projects were approved.

Out of 48 community projects, 44 were approved, while 2 projects were rejected (did not fit the Ungaluk criteria) and 2 projects were cancelled.

- 7 from Kangiqsujuaq
- 7 from Salluit/1 not approved
- 0 from Tasiujaq
- 8 from Kuujjuaq
- 3 from Kangiqsualujjuaq
- 0 from Umiujaq
- 8 from Puvirnituq
- 5 from Inukjuak
- 0 from Kuujjuaraapik
- 4 from Aupaluk
- 0 from Ivujivik
- 3 from Akulivik
- 3 from Kangirsuk/1 not approved and 2 cancelled
- 0 from Quaqtaq

ACTIVITÉS D’UNGALUK :
1ER OCTOBRE 2018 – 30 SEPTEMBRE 2019

Invitation à présenter des projets, automne 2018

L’invitation à présenter des projets lancée au début de juin 2018 se terminait au début de septembre 2018. Une seule invitation a eu lieu pour des projets réalisés en 2019.

Évaluation des projets approuvés et refusés

Vingt-six des 27 projets régionaux présentés ont été approuvés.

Quarante-huit projets locaux ont été présentés et 44 ont été approuvés, deux étant refusés pour non-respect des critères d’Ungaluk et deux ayant été annulés.

- 7 de Kangiqsujuaq
- 7 de Salluit/1 refusé
- 0 de Tasiujaq
- 8 de Kuujjuaq
- 3 de Kangiqsualujjuaq
- 0 d’Umiujaq
- 8 de Puvirnituq
- 5 d’Inukjuak
- 0 de Kuujjuaraapik
- 4 d’Aupaluk
- 0 d’Ivujivik
- 3 d’Akulivik
- 3 de Kangirsuk/1 refusé et 2 annulés
- 0 de Quaqtaq

ᐅᖕᒐᓗᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔭᖕᒋᑦ:
ᐅᒃᑑᐱᕆ 1-ᒧᑦ, 2018-ᒥ - ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 30-ᒧᑦ, 2019-ᒥ

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᑦ, ᐅᑭᐊᑦᓴᒥ 2018-ᒥ

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒍᒪᐅᑏᑦ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᔫᓂ ᐱᒋᐊᕐᕐᑲᑎᒥᑎᓪᓗ 2018-ᒥ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ ᑎᑭᑦᓯᒍ 2018-ᒥ. ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᖕᒋᑦᑐᑑᓚᐅᔪᖅ 2019-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᓄᑦ ᐃᓚᒋᓴᐅᔪᖅ

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᓂᒃ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᓂᑯᑦ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᖕᒋᑦᑐᐃᓗ

ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ 27 ᐱᓇᓱᕐᑕᐅᒍᒪᔪᓄᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᐅᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒥᑦ 26 ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᐃᑦ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᐃᑦ 48-ᒍᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒥᑦ 44 ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ, ᒪᕐᕉᒃ ᐱᓇᓱᕐᑕᐅᒍᒪᔫᒃ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖕᖕᒋᑑᒃ (ᐅᖕᒐᓗᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᐅᑎᑕᖕᒋᓐᓄᑦ ᐱᒍᓐᓇᕖᕐᑲᓚᐅᔪᖕᖕᒋᒪᓂᒃ) ᐊᒻᒪ ᒪᕐᕉᒃ ᓄᕐᕐᑫᓇᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ.

- 7 ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᒥᑦ
- 7 ᓴᓪᓗᓂᑦ / ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖕᖕᒋᑐᖅ
- 0 ᑕᓯᐅᔭᒥᑦ
- 8 ᑰᑦᔪᐊᒥᑦ
- 3 ᑲᖕᒋᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᑦ
- 0 ᐅᒥᐅᔭᒥᑦ
- 8 ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᑦ
- 5 ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᑦ
- 0 ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᑦ
- 4 ᐊᐅᐸᓗᒻᒥᑦ
- 0 ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᑦ
- 3 ᐊᑯᓕᕕᒻᒥᑦ
- 3 ᑲᖕᒋᕐᓱᑎᒥᑦ / ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖕᖕᒋᑐᖅ ᐊᒻᒪ ᒪᕐᕉᒃ ᓄᕐᕐᑫᓇᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ
- 0 ᕐᑯᐊᕐᑕᒥᑦ

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ 2014-ᒥᓂᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᑦ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᓰᒍᓕᕐᑐᑦ ᐅᖕᒐᓗᒃᑯᑦ ᕐᑲᕆᑕᐅᔭᒥᑦᑎᐊᖕᒋᑦᑎᒍᑦ ᐅᕘᓇ: http://www.makivik.org/ungaluk-program/.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᒪᔪᐃᑦ ᐱᒋᐊᕐᓂᕐᑲᓛᕐᑐᐃᑦ ᔭᓄᐊᕆ 1, 2019-ᒥ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2019 ᑎᑭᓪᓗᒍ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆ 10, 2018-ᒥ

ᐅᖕᒐᓗᒃᑯᑦ 2019-2020 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓗᐊᖕᖕᒍᐊᕐᑲᑦᑕᑐᑦ

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᒪᑎᑦᓯᒐᓱᐊᒧᑦ ᓯᕗᕐᖕᒥᓯᒪᒐᓱᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓕᖕᒐᔪᒧᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ, ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒋᒍᓐᓇᑕᑦᑎᓂᒃ, ᐃᑉᐱᒋᓯᕐᑲᑦᑕᓗᑕᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᑲᕐᒪᖕᒑᑕ, ᓄᐊᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓗᑕ ᕐᑲᐅᔨᕙᓪᓕᐊᒍᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔭᑦᑎᓂᒃ (ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔪᓂᒃ), ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕌᒐᓕᐅᕐᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐅᕐᓂᓂᒃ.

ᐅᖕᒐᓗᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒋᐊᓪᓚᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑖᓕᐅᒥᑎᓗᓯᐊᕐᓗᒋᑦ ᐅᑯᓂᖕᒐ:

- ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐅᕈᑎᓂᒃ
- ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕌᒐᓕᐊᕐᓂᓂᒃ [ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓂᒃ ᐊᖕᒍᒪᑦᓯᓯᐊᕈᓯᕐᓂᒃ]
- ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᐅᒐᔪᑦᑐᓂᒃ
- ᐃᑉᐱᒍᓯᑦᓯᐊᕈᓯᕐᓂᒃ ᓇᐅᑦᓯᑐᕈᓯᕐᓂᓗ
- ᓄᐊᑦᓯᒍᓯᕐᓂᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑐᐃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒻᒪᖕᒑᑕ
- ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᓯᕐᓂᒃ / ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒌᒍᓯᕐᓂᒃ / ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐳᓚᕋᕐᑲᑦᑕᓛᕐᓯᑎᒃ

ᑕᒃᑯᐊ ᐅᓄᕐᓂᖕᒋᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕈᑕᐅᓚᐅᔪᑦ:	The following amounts were committed:	Les montants suivants ont été approuvés :	
ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓄᑦ	Community Projects	Projets communautaires	$5,428,616
ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓄᑦ	Regional Projects	Projets régionaux	$9,387,643
ᐊᒻᒪ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᑐᖕᒐᓕᐊᓂ	+ 2nd year additional	2e année montant supplémentaire de	$1,007,545
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᓛᕐᑐᑦ	**Total**	**Total**	**$15,823,804**

Every year since the fall 2014, applications online have been available on the Ungaluk webpage: http://www.makivik.org/ungaluk-program/.

Projects starting on January 1, 2019 to December 31, 2019 were approved and finalized on December 10, 2018.

Ungaluk's Focus for 2019-2020

Continue to build capacity of communities in crime prevention, project management, building partnerships, monitoring their impact, collecting data (IMPACT), budgeting and financial reporting.

Ungaluk staff will increasingly be of assistance to project managers and communities to build skills in:

- Financial reporting
- Budgeting (keeping track of expenses)
- Basic accounting
- Reporting
- Monitoring and evaluation
- Collecting data to see if projects have IMPACT
- Working together/partnerships/visit communities

Chaque année depuis l'automne 2014, les formulaires de demande en ligne sont disponibles sur la page Web d'Ungaluk à : http://www.makivik.org/ungaluk-program/.

Les projets commençant le 1er janvier 2019 et se terminant le 31 décembre 2019 ont été approuvés et finalisés le 10 décembre 2018.

Objectifs d'Ungaluk en 2019-2020

Continuer de renforcer les capacités des communautés en matière de prévention du crime, de gestion de projet, de création de partenariats, de surveillance de leur impact, de collecte de données, de budgétisation et de production de rapports financiers.

Le personnel d'Ungaluk continuera d'aider davantage les gestionnaires de projet et les communautés à acquérir des compétences dans les domaines suivants :

- Production de rapports financiers
- Budgétisation (suivi des dépenses)
- Comptabilité de base
- Reddition de compte
- Contrôle et évaluation
- Collecte de données afin de vérifier si les projets ont un impact
- Collaborations/partenariats/visites dans les communautés

ᑖᒃᑯᓄᖕᖕᒐ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᑕᒃᒐᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓇᐅᑉ ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᓂ, ᑮᓇᐅᔭᕐᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᑲᒃᑯᓄᖕᒐ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᑎᒍᑦ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᒪᔪᓄᑦ:	For this report's fiscal year, the funds were invested in the following areas:	Au cours de l'exercice visé par ce rapport, les fonds ont été investis dans les domaines suivants :	
2019/2020 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᖃᕐᑎᑕᐅᔪᐃᑦ ᓇᓂᓐᓂᖕᒋᑦ	**2019/2020 Funded Projects by Area**	**Financement par domaine en 2019/2020**	% ᐳᓴᓐᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ **% funding % du financement**
ᐅᕕᒃᑲᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ / ᐱᖕᖕᒍᐊᑎᑦᓯᓂᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	Youth-related Projects/Recreation Projects	Projets pour les jeunes/projets de loisirs	35 %
ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᑦ / ᒪᒥᓴᕐᓂᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	Treatment/Healing Related Projects	Projets de traitement/de guérison	16 %
ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ / ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐳᓛᕆᐊᒍᑏᑦ / ᓴᕿᔫᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖕᒋᑦ	Justice Related Projects/Prison Visits/Saqijuq	Projets en matière de justice/ Visites dans les prisons/Saqijuq	13 %
ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐳᓖᓯᐅᒋᐅᕐᓴᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᖕᖕᒋᓯᒪᒐᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ	Kativik Regional Police Force Cadets and Prevention Program	Cadets du Corps de police régional Kativik et Programme de prévention	8 %
ᐃᓱᒪᒨᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓗᓯᓕᕆᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᓀᑦ ᐊᓐᓇᒋᐊᕐᕕᖕᒐ	Mental Health and Women's Shelter	Santé mentale et centres d'hébergement pour femmes	7 %
ᐃᓚᒋᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕖᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ	Family Houses	Maisons pour les familles	6 %
ᒥᕐᓱᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ	Sewing Centers and Traditional Activities	Centre de couture et activités traditionnelles	5 %
ᐊᓂᙯᖃᖕᖕᒋᓃᑦ - ᖃᓪᓗᓈᓂ ᑰᒃᔪᐊᒥᓗ	Homelessness - Urban and Kuujjuaq	Itinérance – en milieu urbain et à Kuujjuaq	5 %
ᐅᓈᖅ ᐊᖕᒍᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖕᒐ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ ᐊᖕᒍᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖕᒐ	Unaaq Men's Association, Aupaluk Men's Workshop	Association pour hommes Unaaq et Atelier pour hommes d'Aupaluk	3 %
ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐊᕐᓀᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖕᒐ	Saturviit Women's Association	Association des femmes Saturviit	1 %

COURTESY OF NRC

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖕᒋᑦ
CONSTRUCTION DIVISION
DIVISION DE LA CONSTRUCTION

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖕᒋᑦ

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖕᒋᑦ, ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ 1998 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᓂ, ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᓴᓇᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕐᖀᒍᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ, ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓄᑦ, ᓯᕗᓪᓕᐹᒥ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᕐᑲᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ 2000 ᐊᕐᖀᒍᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒪᕕᑦᓱᓂ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓱᓂ ᑌᒪᖕᖕᒐᓂᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒪᓂᑦ.

ᓴᓇᔩᑦ ᑐᕐᖀᒐᕐᑲᓗᖕᖕᒍᐊᓯᒪᔪᑦ ᐱᐅᓂᕐᑰᒍᒐᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᓗᑎᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᕕᓕᒫᒥᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᓗᑎᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐊᑭᑭᑦᑑᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒋᑦᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᑎᓯᒐᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᓗᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

COURTESY OF MAKIVIK CONSTRUCTION X3

Construction Division

The construction division, created in 1998, is responsible for the construction of social housing pursuant to a five-year housing agreement between the Corporation, Canada and Quebec, that was first entered into in 2000 and which has been renewed four times since.

The main objectives of the construction division are to ensure the construction of quality housing units while maximizing employment opportunities for the Inuit of Nunavik, applying cost-saving measures and promoting the local economy of Nunavik.

Division de la construction

La Division de la construction, créée en 1998, est chargée de la construction de logements sociaux dans le cadre d'une entente quinquennale conclue par la Société avec les gouvernements du Québec et du Canada. Cette entente conclue pour la première fois en 2000 a été renouvelée à quatre reprises depuis ce temps.

La division construit des logements de qualité tout en maximisant les possibilités d'emploi pour les Inuit du Nunavik, en appliquant des mesures d'économie et en favorisant les retombées économiques dans les communautés du Nunavik.

2018 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒐᓱᐊᓲᖑᒐᓗᐊᕐᓯᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒐᓱᐊᒻᒪᕆᒍᒪᓗᐊᖕᖑᐊᓕᕆᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᕐᑲᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓴᓇᒍᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᓪᓗᓴᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ. 2018 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓯᑕᒪᐅᔪᖏᒐᕐᑐᓂ ᐃᓪᓗᓕᐅᓚᐅᔪᑦ 110-ᓂᒃ ᐃᓪᓗᓴᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᓴᓇᒍᑦᔨᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᑯᖏᓐᓂᒃ. ᓴᓇᔭᐅᒥᕐᒪᑕ ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ/ᐃᓪᓗᑭᐊᑦ ᓄᑖᑦ ᑲᑎᕕᒃᑯᑦ ᐃᓪᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᑯᖏᓐᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆ 18, 2018-ᒥ.

ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᑭᓐᓇᕆᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᖁᐊᕐᑕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᓴᓇᔨᖏᑦ ᓴᓇᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ/ᐃᓪᓗᑭᐊᓂᒃ, ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᔭᒥᓄᑦ ᒪᕐᑮᓂ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒋᔭᒥᓂ: ᖁᐊᕐᑕᒥ ᓴᓪᓗᓂᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᑭᓐᓇᕆᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ. ᒪᕐᑮᓂᒃ ᖃᓇᐊᕐᑕᖃᕐᓯᑎᒃ/ᐃᓪᓗᐊᑭᓯᖃᕐᓯᑎᒃ ᒪᕐᑭᐃᓂᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ/ᐃᓪᓗᑭᐊᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕆᕐᓴᑎᑦᓯᓯᑎᒃ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒍ ᐱᔪᓐᓇᑐᓪᓚᕆᐊᓗᖕᖏᑲᓗᐊᕐᓯᓂ ᓴᓇᔨᒥᒃ/ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᒥᒃ ᒫᓐᑐᔨᐊᓪᒥᐅᒥᒃ ᐃᓕᓭᔪᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓴᓇᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᔪᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂᑦ

ᓄᓇᓕᒃ Village	ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᒪᐃ 2017-ᒥ Housing units allocation May 2017 Attributions de mai 2017			ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 2017-ᒥ Housing units allocation September 2017 Attributions de septembre 2017			ᐱᔭᕆᕐᑕᐅᕕᒋᓚᐅᔭᖏᑦᑕ ᐅᓪᓗᖓ Completion date Date d'achèvement
	ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ/ᐃᓪᓗᑭᐊᑦ ᐊᑐᓂ ᖃᕆᐊᖏᑦᑕ/ ᐃᓪᓗᐊᑭᓯᖏᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖏᑦ Bedrooms per Houses Chambres par maison			ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ/ᐃᓪᓗᑭᐊᑦ ᐊᑐᓂ ᖃᕆᐊᖏᑦᑕ/ ᐃᓪᓗᐊᑭᓯᖏᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖏᑦ Bedrooms per Houses Chambres par maison			
	1	2	4	2	3	4	
ᐊᐅᐸᓗᒃ Aupaluk	4	4					ᑎᓯᑉᐱᕆ 7, 2018 December 7, 2018 7 décembre 2018
ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ Inukjuak	4	10			6		ᓄᕕᒻᐱᕆ 28, 2018 November 28, 2018 28 novembre 2018
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ Kangiqsujuaq		4		4	8		ᓄᕕᒻᐱᕆ 23, 2018 November 23, 2018 23 novembre 2018
ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	12	4		2	6		ᑎᓯᑉᐱᕆ 18, 2018 December 18, 2018 18 décembre 2018
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ Puvirnituq	4	8			2		ᑎᓯᑉᐱᕆ 5, 2018 December 5, 2018 5 décembre 2018
ᖁᐊᕐᑕᖅ Quaqtaq					10		ᑎᓯᑉᐱᕆ 10, 2018 December 10, 2018 10 décembre 2018
ᓴᓪᓗᐃᑦ Salluit	4	8			6		ᑎᓯᑉᐱᕆ 9, 2018 December 9, 2018 9 décembre 2018
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ **TOTAL**	**28**	**38**	**0**	**6**	**38**	**0**	
	66			**44**			
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᐃᓪᓗᐃᑦ 2018-ᒥ Total units 2018 Total de 2018	**110**						

In 2018, Makivik Construction Division was as determined as ever to maintain the development and construction of quality housing units for the population of Nunavik. The 2018 Makivik Construction Division was active in seven communities and delivered 110 units to KMHB. The final units were delivered in Kuujjuaq on December 18, 2018.

En 2018, la Division de la construction a poursuivi la construction de logements de qualité pour la population du Nunavik. Au cours de cette période, 110 logements ont été construits pour le compte de l'OMHK dans sept villages, les derniers ayant été livrés à Kuujjuaq le 18 décembre 2018.

Projet d'apprentis inuit à Quaqtaq et Salluit

Dans le cadre de son projet de formation des menuisiers, la Division de la construction s'est engagée à organiser un programme

ᐱᔭᕆᕐᓂᖅᓚᓄᑦ (ᒥᖑᐊᕆᑦᔭᖅᒥᒃᑲᓗᐊᕐᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓪᓗᔭᑦᔭᒐᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᐅᓚᑳᓲᓂᒃ ᖃᓄᐃᓐᓇᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᒪᐅᑎᓕᐅᕈᓯᕐᓂᒃ ᑲᒪᒥᔭᕐᑲᕋᑎᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦ). ᑖᒃᑯᓈᓐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᕐᕿᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓚᐅᔪᑦ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒦᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎᒥᓲᖅᒥᑦ ᐊᑐᕐᓗᒥᑦ.

59 ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕈᓐᓇᕆᐅᕐᓴᑎᑕᐅᔪᐃᑦ ᕋᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂᒃ/ ᐃᑲᐅᕐᓂᓂ 23,273-ᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖅᒥᑦᑕ ᓴᓇᔪᓕᕆᔨᖅᒥᓐᓄᑦ Commission de la Construction du Quebec-ᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ 31,630 ᕋᕙᓪᓚᒍᓯᓚᐊᖑᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ/ ᐃᑲᐅᕐᓂᓕᐊᒍᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ 108-ᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓴᓇᕐᑲᑕᐅᔪᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᖅᖅᒥᑐᓄᑦ, ᓂᕐᓯᐅᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᒥᐊᕐᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᓴᓇᔨᕐᑯᑎᖓ 2019 ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ.

ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓪᓘᑎᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᓇᓪᓕᖅᒥᑦ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᓴᓇᕕᐅᓐᓂᒪᖅᑳᑕ 2019 ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ:

The following table summarises the units and corresponding communities for Construction season 2019:

Le tableau suivant présente la répartition des logements par communauté pour la saison de construction 2019 :

ᓄᓇᓕᒃ Village	2019 ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ/ᐃᓪᓗᕈᐊᓂᒃ ᓴᓇᓂᐅᓚᐅᔪᖅ (ᒪᐃ 2018-ᒥ ᐸᕐᓇᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ) 2019 Construction Season Housing Units (Allocation May 2018) Logements pour la saison de construction 2019 (Attribution de mai 2018)					ᐃᓪᓗᓕᕆᔨᑦᔪᐊᕐᑯᓐᓃᑕᐅᓂᕕᓂᖅᒥᑦᑕᐅᕙᓂ ᐅᓪᓗᖓ Delivered date Date d'achèvement
	ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐊᑐᓂ ᖃᕆᐊᖅᒥᑦᑕ/ ᐃᓪᓗᐊᕈᓯᖅᒥᑦᑕ ᖃᑦᓯᐅᓂᖅᒥᑦ Bedrooms per unit Chambres par logement					
	1	2	3	4	ᐊᖅᒥᓂᖅᒥᑦ Model Modèle	
ᐊᑯᓕᕕᒃ Akulivik	8	8			4x M4 1.2	ᑎᓯᐱᕆ 8 December 8 8 décembre
ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ Inukjuak	12	12			6x M4 1.2	ᑎᓯᐱᕆ 13 December 13 13 décembre
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ Kangiqsualujjuaq	6	6	8		3x M4 1.2 + 4x J23	ᑎᓯᐱᕆ 4 December 4 4 décembre
ᑲᖏᕐᓱᒃ Kangirsuk	6	6			3x M4 1.2	ᑎᓯᐱᕆ 9 December 9 9 décembre
ᑰᑦᔪᐊᕋᐱᒃ Kuujjuarapik	10	10			5x M4 1.2	ᑎᓯᐱᕆ 17 December 17 17 décembre
ᖁᐊᕐᑕᖅ Quaqtaq	8	8		4	4x M4 1.2 + 2x J24	ᑎᓯᐱᕆ 14 December 14 14 décembre
ᓴᓪᓗᐃᑦ* Salluit*	6*	6*	6		*3x M4 1.2 + 3x J23	ᑎᓯᐱᕆ 28 December 28 28 décembre
ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ **Total**	**56**	**56**	**14**	**4**	**28x M4 1.2 + 7x J23 + 2x J24**	
ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ ᐃᓪᓗᐃᑦ **Total Units** **Total**	**130**					

* ᑐᖅᖅᓚᕕᓕᐅᑦᓴᐅᑎᒥᓚᐅᔫᖅᒥᒪᑕ ᑭᖑᕙᕆᐊᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᐅᑯᐊ 1x M41.2 ᑐᖅᖅᓚᕕᑦᓴᖅᒥᑦ ᓴᓪᓗᓂ 2020 ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ ᓴᓇᔭᐅᓂᕐᑲᖅᓘᓛᓕᑌᓐᓇᑐᑦ. ᑖᒃᑯᓇᓂᓗ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖅᒥᑦ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᑦᔭᖑᓐᓀᓯᑎᒃ.

* Considering delays in pad construction, the construction of 1x M41.2 in Salluit has been pushed to 2020 construction season. The units related to this building have been removed from this table.

* En raison de délais encourus lors de la construction de radiers, la construction d'un M4 1.2 à Salluit a été reportée à la saison de construction 2020. Les logements liés à ce bâtiment ont été soustraits de ce tableau.

COURTESY OF MAKIVIK CONSTRUCTION X3

2019 ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓴᓇᔨᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕿᒐᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓴᓇᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ 130-ᓂᒃ ᐃᓪᓗᓴᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑖᒃᑯᐊ 34 ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓄᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᐃᓪᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᑯᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂ ᐊᕐᕿᒍᓂ 15-ᓂ.

ᑕᒪᓐᓇ ᓴᓇᓂᕆᓰᕗᑦ ᑲᔪᓯᖏᓐᓇᓕᒫᕐᑯᓇᕐᑐᖅ ᐃᓪᓗᓴᓐᓂᐊᖏᓐᓇᓕᒫᕐᒪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᓇᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᓐᓂᐊᕈᑎᕐᑲᖏᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓚᖓᔪᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ/ᐃᓪᓗᕈᐊᑦ ᐊᒥᒐᕐᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᐊᖑᒻᒪᑎᑦᓯᒐᓯᐊᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓪᓗᓴᕐᑲᖕᖏᓗᐊᕐᓂᖅ ᓯᒐᓗᓗᐊᕐᓯᓂ ᐃᓯᐃᓪᓗᑕᒪᒻᒪᕆᐊᓘᓕᕐᒪᑦ.

Inuit-apprentice Project in Quaqtaq and Salluit

As part of Makivik Construction's carpenter-training project, the division undertook to organize a program split in two communities: one in Quaqtaq and one in Salluit. A two-bedroom duplex was devoted to a team of local Inuit apprentices guided by a journeyman/instructor from Montreal for its construction from foundation to completion (with the exception of some painting and plastering and the subcontracted mechanical and electrical work). These two projects were made possible with the supporting funding from KRG's on-the-job-training program.

A total of 23, 273 hours were recorded for 59 Inuit carpenter-apprentices with the Construction Commission of Quebec and 31,630 hours recorded for 108 Inuit non-unionized kitchen and camp service workers employed by Makivik Construction Division for the 2019 construction season.

The 2019 funding allows the construction of 130 social housing units in Nunavik. Of this total, 34 units are being built pursuant to an agreement whereby Canada funds the construction costs of the units and Quebec, through KMHB, will fund the operating deficit for a period of 15 years.

The permanence of the program will ensure that much-needed housing continues to be built in Nunavik. Makivik continues to lobby and press governments for a crucial catch-up housing program to resolve Nunavik's serious housing crisis.

à deux volets dans les communautés de Quaqtaq et de Salluit. La construction d'un duplex de deux chambres a été confiée à une équipe d'apprentis inuit dirigée par un compagnon/instructeur de Montréal, à l'exception de quelques travaux de peinture et de plâtrage, et des travaux mécaniques et électriques confiés à des sous-traitants. Ces deux projets ont vu le jour grâce à du financement provenant du programme de formation en cours d'emploi de l'ARK.

Au total, 23 273 heures ont été enregistrées auprès de la Commission de la construction du Québec (CQC) pour 59 apprentis menuisiers, et 31 630 heures pour 108 travailleurs de cuisine et de camp inuit non syndiqués employés par la Division de la construction en 2019.

Le financement prévu pour 2019 permettra de construire 130 logements sociaux au Nunavik. De ce nombre, 34 logements seront construits aux termes d'une entente prévoyant que les coûts de construction sont financés par le Canada tandis que le déficit des coûts d'exploitation est financé pour une période de 15 ans par le Québec par l'entremise de l'OMHK.

Le caractère permanent du programme assurera la poursuite de la construction de logements indispensables au Nunavik. Makivik poursuit ses pressions auprès des gouvernements afin de les inciter à lancer un programme de rattrapage essentiel pour résoudre la grave crise du logement au Nunavik.

ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ
MINING ACTIVITIES
L'ACTIVITÉ MINIÈRE AU NUNAVIK

ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ

ᑯᐯᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᓂᖓ

ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑦ 2018-ᒥ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᖏᑕ ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᑎᑭᐅᑎᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒥᓂᑦ $3.25 ᐱᓕᐋᓐᓄᑦ ᑯᐯᒃᒥ, ᓂᕈᐅᓐᓇᓕᕈᕗᖅ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᑎᒍᑦ ᓯᕗᓂᕐᑲᑭᑕᐅᓕᕐᒥᒥᐊᖏᑦ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᒥᓕᕋᔭᕐᒥᔭᖏᑦ ᑯᐯᒃ ᐃᓚᕐᑲᓕᕐᓗᑎᒃ ᐅᓄᕐᓂᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᕐᑲᓕᕐᓗᑎᒃ ᐅᓄᕐᓂᓕᓐᓂᒃ $3.65 ᐱᓕᐊᓐᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᓕᒫᖓᓅᓕᖓᔪᓂᒃ. ᐅᕐᑲᕐᓯᒪᔭᖏᑦ *l'Institut de la Statistique du Québec* ᑐᖕᖓᕕᒥᓗᒋᑦ. ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓃᑦᑐᑦ ᓄᓂᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ-ᐄᔫ ᐄᑦᓯᓗ ᓄᓇᕕᒃᓗ, ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᐅᓕᓂᐅᓕᓚᐅᕘᒃ 40%-ᖏᓐᓂᒃ ᐊᑕᖏᕐᓯᑎᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑕᐅᔪᓄᑦ 2018-ᒥ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑕᐅᔪᑦ ᐅᓄᕐᓂᕐᑲᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ $1.3 ᐱᓕᐋᓐᓂᒃ, ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑕᐅᓗᐊᖕᖑᐊᑐᑦ (ᑮᓇᐅᔭᒻᒪᓈᑦ ᐅᓄᕐᓂᕐᑲᕐᓯᑎᒃ $358 ᒥᐊᓕᓐᓂᒃ) ᐊᑐᕐᑕᐅᓯᒪᓚᐅᕗᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓄᑦ.

MAKIVIK CORPORATION

Mining Activities

Quebec global portrait

With mining investments reaching $3.25 billion in 2018 in Quebec, it is expected that industry intentions for 2019 would invest in Quebec with increased expenses totaling $ 3.65 billion for the whole province. According to l'Institut de la Statistique du Québec, the northern Quebec regions including James Bay-Eeyou Itschee and Nunavik, represented over 40 per cent of total mining investments with $1.3 billion dollars in 2018, where most of the expenses ($358 million) were put into exploration works. For the Nunavik region only, this is illustrated by a slight exploration activities increase with exploration claims oscillating around 22,400 claims.

L'activité minière au Nunavik

Portrait global pour le Québec

Les investissements miniers ont atteint 3,25 milliards de dollars au Québec en 2018. Selon les projections actuelles, l'industrie devrait investir 3,65 milliards de dollars en 2019 dans l'ensemble de la province. Selon l'Institut de la statistique du Québec, plus de 40 % des investissements miniers de 2018, soit 1,3 milliard de dollars, ont été effectués dans le nord du Québec, dans les régions de la Baie James-Eeyou Itschee et du Nunavik, dont 358 M$ pour des travaux d'exploration. Au Nunavik, cela s'est illustré par une légère augmentation des activités d'exploration et l'enregistrement d'environ 22 400 claims.

ᓄᓇᕕᒻᒧᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓕᖕᒐᔪᑦ, ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᓂᖃᕐᑐᑦ ᐊᒥᓱᖖᒍᓇᐊᓛᐱᑦᓯᒪᓂᓇᓚᐅᔪᔭᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᑦᓴᓂᒃ ᕿᓂᕐᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᓕᕐᑐᑦ ᐅᑎᕐᑕᐅᒐᕐᑐᓄᑦ ᒥᑦᓯᑎᓐᓃᓯᑎᒃ 22,400 ᐅᓄᕐᓂᖕᒥᓐᓂ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᓇᓱᒍᑕᐅᔪᑦ.

MAKIVIK CORPORATION

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᕐᓂᒃ ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᑦ

ᓄᓇᒥᐅᓂ ᕃᒃᓚᓐᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑦ

ᓄᓇᒥᐅᓂ ᕃᒃᓚᓐᒥ ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᑦ

- ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔪᓪᓗ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᓄᓪᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ ᐃᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓄᑦ. ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 3, 2019-ᖕᒍᓕᓚᐅᔪᒻᒪᓂᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐅᓄᕐᓂᖃᓕᓚᐅᔪᕗᑦ 22.2%-ᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᔪᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥ. ᓴᓪᓗᒥᐅᓪᓗ ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥᓄᑦ ᑐᑦᑕᕕᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓕᕐᒥᔫᒃ.

	ᐊᓪᓚᖁᑎᑐᐊᓪᓚᓇᒥᔭᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᐅᔪᓄᑦ 2018-2019 ᐊᕐᖀᒍᓐᓂ **Main files of Nunavik mining development in 2018-2019** **Principaux dossiers de développement minier au Nunavik en 2018-2019**		
1	ᐱᔭᕇᕐᑕᖃᕐᓃᑦ ᐊᕙᑎᐅᓪᓗ ᐃᓅᑦᔪᓯᐅᔪᓪᓗ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓯᒥᑦ ᕿᒥᕐᕈᓂᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑯᓪᑯᑦ ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕕᖕᒐᓂ ᐳᐃᒪᔪᖅ/ᐊᓪᓚᒫᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖕᒥᓐᓄᑦ:	Completion of the environmental and social impacts assessment review of the Nunavik Nickel mine Puimajuq/Allamaq projects;	Achèvement de l’examen de l’évaluation des impacts environnementaux et sociaux des projets Puimajuq/Allamaq de la mine Nunavik Nickel;
2	ᓄᑖᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓂᐅᔪᑦ ᐅᐃᒍᒍᑎᖕᒥᔭᐅᕗᑦ ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑯᓪᑯᓐᓂᒃ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᓯᒪᒍᑎᓄᑦ;	New Development annex to the Nunavik Nickel Agreement;	Ajout d’une nouvelle annexe de développement à l’Entente Nunavik Nickel;
3	ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒌᒍᑕᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᐱᒐᓯᖃᑎᒌᒍᒪᓂᖕᒥᓐᓄᑦ Commerce Resources-ᑯᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᔪᒻᒥᕕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ:	Signature of the Letter of Intent with Commerce Resources and Nayumivik Landholding Corporation;	Signature de la lettre d’intention avec Commerce Resources et la Corporation foncière Nayumivik;
4	ᐃᓕᐅᕐᕐᕋᒍᑎᒥᓕᕐᑕᖕᒥᑦ Tata Steel Minerals Canada-ᑯᑦ - ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ 2A ᑲᒪᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦᑕ ᑲᑎᖖᒐᔨᒃᑯᓄᑦ;	Installment of the Tata Steel Minerals Canada – Project 2A Monitoring Committee;	Installation du comité de suivi de Tata Steel Minerals Canada — Projet 2A;
5	ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᐅᐸᓗᖕᒥᓗ ᑰᒃᔪᐊᒥᓗ ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᕐᑕᖃᕐᓂᓅᓕᖕᒐᔪᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᒃᑯᓗ ᖃᐅᑦᔨᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓃᑦ;	Completion of Aupaluk and Kuujjuaq land use and traditional knowledge studies;	Achèvement des études sur l’utilisation des terres et les connaissances traditionnelles d’Aupaluk et de Kuujjuaq;
6	ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓂᖕᒐ ᑯᐯᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑐᓂ ᖃᓄᐃᓕᒥᐊᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᖖᒐᔨᖁᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ;	Appointment of Makivik to Quebec Mining Advisory Committee and;	Nomination de Makivik au Comité consultatif du secteur minier du Québec;
7	ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕐᓃᑦ ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑯᓪᑯᓪᓗ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖁᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒥᕐᖃᖃᑎᒌᒍᑎᖃᕐᓂᑎᒍᑦ ᐊᕕᖃᑎᒌᒍᑎᒥᓛᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᒪᑭᕝᕕᑯᓪᓗ, ᓴᓪᓗᒥᐅᓪᓗ, ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᑦ.	Signature of Nunavik Nickel Agreement on Revenue Sharing Distribution between Makivik, Salluit, Kangiqsujuaq, Puvirnituq.	Signature de l’entente Nunavik Nickel sur la répartition du partage des revenus entre Makivik, Salluit, Kangiqsujuaq et Puvirnituq.

Nunavik Mining Operations

Raglan mine

Raglan operations

- Improved training and employment programs for Inuit. As of September 30, 2019, Inuit employees were representing 22.2 per cent of the workforce. Salluit and Kangiqsujuaq now also have community liaison agents.
- The Akkivik program saw several community projects proposals coming from Salluit and Kangiqsujuaq, that addressed community needs.
- The Raglan Mine Closure Plan Sub-committee is also reviewing Raglan closure technical plans (mine closure planned in

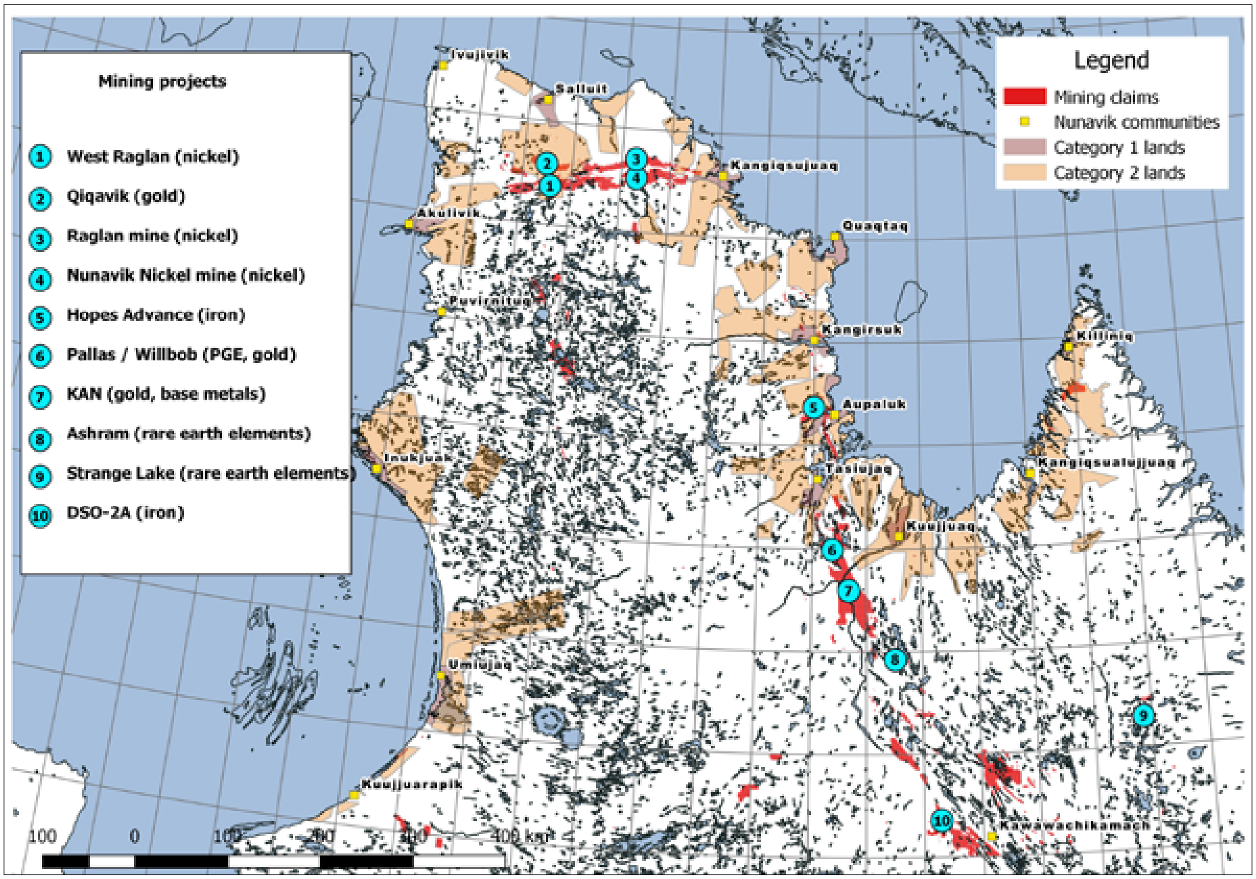
L’exploitation minière au Nunavik

Mine Raglan

Exploitation de la mine Raglan

- Amélioration des programmes de formation et d’emploi pour les Inuit. Au 30 septembre 2019, les employés inuit représentaient 22,2 % de l’effectif. Salluit et Kangiqsujuaq ont maintenant des agents de liaison communautaires.
- Le programme Akkivik a reçu plusieurs propositions de projets provenant de Salluit et Kangiqsujuaq répondant aux besoins de la communauté.
- Le sous-comité chargé du plan de fermeture de la mine Raglan examine les aspects techniques de la fermeture de la

2019-ᒥ ᐅᔨᕋᓐᓂᐊᕕᓐᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᒪᕚᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒍᑏᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ
The 2019 Mining Titles and Projects in Nunavik
Projets miniers et propriétés minières au Nunavik en 2019


Mining projects
① West Raglan (nickel)
② Qiqavik (gold)
③ Raglan mine (nickel)
④ Nunavik Nickel mine (nickel)
⑤ Hopes Advance (iron)
⑥ Pallas / Willbob (PGE, gold)
⑦ KAN (gold, base metals)
⑧ Ashram (rare earth elements)
⑨ Strange Lake (rare earth elements)
⑩ DSO-2A (iron)
Legend
Mining claims
Nunavik communities
Category 1 lands
Category 2 lands
Ivujivik
Salluit
Kangiqsujuaq
Akulivik
Quaqtaq
Puvirnituq
Kangirsuk
Killiniq
Aupaluk
Inukjuak
Tasiujaq
Kangiqsualujjuaq
Kuujjuaq
Umiujaq
Kuujjuarapik
Kawawachikamach
100
0
100
200
300
400 km
MAP 1

ᓇᓗᓂᒃᑯᑌᑦ / LEGEND / LÉGENDE

🟧	ᐅᔨᕐᓂᐊᕐᑦᓴᑖᕐᓯᒪᔪᑦ	Mining claims	Permis d'exploration
🟨	ᓄᓇᐱᒻᒥ ᓄᓇᓖᑦ	Nunavik communities	Communautés du Nunavik
🟫	ᓯᒃᑲᐱᒻᒥ 1 ᓄᓇᖏᓐᓂ	Category 1 lands	Terres de catégorie 1
▨	ᓯᒃᑲᐱᒻᒥ 2 ᓄᓇᖏᓐᓂ	Category 2 lands	Terres de catégorie 2

ᐅᔨᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᐃᕕᐅᔪᑦ / MINING PROJECTS / PROJETS MINIERS

①	ᕐᒡᓚᓐ ᕐᑲᐅᓛᓂ (ᑭᑭᐊᑦᓴᔪᖅ)	West Raglan (nickel)	West Raglan (nickel)
②	ᕿᕐᑲᕕᒃ (ᑭᑭᐊᑦᓴᔪᖅ)	Qiqavik (gold)	Qiqavik (or)
③	ᕐᒡᓚᓐ ᐅᔨᕋᓐᓂᐊᕕᒃ (ᑭᑭᐊᑦᓴᔪᖅ)	Raglan Mine (nickel)	Mine Raglan (nickel)
④	ᓄᓇᐱᒻᒥ ᑭᑭᐊᑦᓴᒥᒃ ᐅᔨᕋᓐᓂᐊᕕᒃ (ᑭᑭᐊᑦᓴᔪᖅ)	Nunavik Mine (nickel)	Mine Nunavik Nickel (nickel)
⑤	ᓄᕗᐊᓗᒃ (ᓴᕕᑦᓴᔪᖅ)	Hopes Advance (iron)	Hopes Advance (fer)
⑥	ᐹᓚᔅ /ᒋᐅᓪᐹᑉ (PGE, ᑰᓪᑎ)	Pallas / Willbob (PGE, gold)	Pallas / Willbob (ÉGP, or)
⑦	ᑳᓐ (ᑰᓪᑎ, ᑭᑭᐊᑦᓴᕌᑦ ᑐᖕᖓᕕᖏᑦ)	KAN (gold, base metals)	KAN (or, métaux de base)
⑧	ᐋᔅᕌᒻ (ᐱᑕᕐᑲᓪᓗᐊᖏᑦᑐᖅ ᑌᒣᑦᑐᒥᒃ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥ)	Ashram (rare earth elements)	Ashram (éléments des terres rares)
⑨	Strange Lake (ᐱᑕᕐᑲᓪᓗᐊᖏᑦᑐᖅ ᑌᒣᑦᑐᒥᒃ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥ)	Strange Lake (rare earth elements)	Strange Lake (éléments des terres rares)
⑩	DSO-2A (ᓴᕕᑦᓴᔪᖅ)	DSO-2A (iron)	DSO-2A (fer)

- ᐊᒃᑭᕕᒃᑯᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ ᑕᑯᑦᓴᕆᐃᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᒍᑕᐅᒍᒪᑦᓱᑎᒃ ᒪᓂᔨᒍᑕᐅᔪᓂᒃ ᑐᓂᔨᒍᑎᐅᑦᓱᑎᒃ ᓴᓪᓗᓂᓪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥᓪᓗ, ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᑕᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᑭᖕᖚᒪᒋᔭᖏᓐᓂᒃ.
- ᕃᒃᓚᓐ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᐅᒃᑯᐊᑕᐅᓂᑦᓴᖓᑕ ᐸᕐᓇᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᖕᖕᒪᔨᖏᑕ ᐊᓪᓕᖏᑦ ᑖᒃᑰᓱᑎᒃ ᕐᑭᒥᕐᕆᔭᕐᑲᓀᕗᑦ ᕃᓪᓚᓐ ᓄᓇᒥᐅᓂ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᐅᒃᑯᐊᑕᐅᓂᑦᓴᖓᓂᒃ (ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᑖᑦᓱᒪ ᐅᒃᑯᐊᕋᔭᕐᓂᖓ ᐸᕐᓇᑕᐅᓯᒪᒻᒪᑦ ᐊᑑᑎᓖᕐᑎᓗᒍ 2014-ᖑᓚᕐᐸᑦ) ᓄᓇᓖᓪᓗ ᐅᒃᑯᐊᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᑎᑕᐅᓂᖕᒥᑦ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᑭᓕᐊᓐᑯᐊᒃᑯᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᕕᕐᑯᑕᐅᔪᑦ ᐃᓚᖓᑦᓱᑎᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓄᓪᓗ ᐊᕙᑎᐅᓪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓱᑎᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖓᓄᑦ ᑯᐯᒃ ᐊᐱᑦᓯᐱ-ᑎᓯᔅᑲᒥᐅᓄᓪᓗ, ᕃᒃᓚᓐ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒋᓯᒪᔪᖏᓪᓗ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓄᑦ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕆᑎᕐᑲᓀᕗᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕋᔭᕐᓱᑎᒃ ᕐᑯᕝᕙᓀᐊᕆᑎᑕᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕋᔭᕐᓂᒥᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᐃᓚᖓᓗᑎᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᕕᓂᕐᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᓯᓇᓱᓐᓂᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑯᓪᑯᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑦ

ᓄᓇᕕᒃ ᓂᑯᓪᑯᑦ ᑲᑎᖕᖕᒪᔨᖏᑕ ᐊᓪᓕᖏᑦ ᕐᑭᒥᕐᕆᓱᑎᒃ ᐊᕙᑎᒥ ᐃᓅᑦᔪᓯᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓗ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᓇᒐᔭᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕆᑎᑎᒍᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕐᐳᑦ ᐃᓚᖕᒪᔪᓂᒃ ᐳᐃᒪᔪᕐᒧᓗ ᐊᓚᒻᒪᐅᓗ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕋᑦᓴᑕᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᑖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓕᕐᑐᑦ ᐅᐃᒍᑖᓀᒍᑕᐅᒪᔪᒥ ᑭᓯᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓯᓂ 7.1-ᒥᒃ ᑖᒃᑯᑎᒎᓇ

MAKIVIK CORPORATION

2041) and community engagement. In collaboration with the Glencore and the Research Institute on Mines and Environment of the Université du Québec Abitibi-Témiscamingue, Raglan Agreement Inuit parties are also elaborating a micro-program with credited courses in relevant disciplines or field of studies related to mine remediation.

Nunavik Nickel mine

The Nunavik Nickel sub-committee reviewing the environmental and social impacts assessments (ESIA) for the Puimajuq and Allamaq deposits, forwarded positive recommendations to the Nunavik Nickel Committee. The following step is to ratify the Nunavik Nickel Agreement including the New Development Annex 7.1 which provides for additional mitigation measures for the development for the Puimajuq and Allamaq deposits.

Tata Steel Minerals Canada – Project DSO 2A

As prescribed in the Quebec certificate of authorization, Makivik along with the Kativik Regional Government, are part of the environmental and social monitoring committee for the iron project DSO 2A, an open-pit developed by Tata Steel Minerals Canada in the Schefferville – Kawawachikamach area. After setting formal terms of reference for the committee, successive meetings were held in 2018-19 to monitor Tata Steel mining activities and environmental issues (water and air quality, rehabilitation, social impacts and business opportunities)

mine (prévue en 2041) et les modalités liées à la participation communautaire. En collaboration avec Glencore et l'Institut de recherche sur les mines et l'environnement de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, les parties à l'Entente Raglan élaborent un microprogramme de cours crédités dans des disciplines ou des domaines pertinents liés à la restauration des sites miniers.

Mine Nunavik Nickel

Le sous-comité Nunavik Nickel chargé d'examiner les évaluations des impacts environnementaux et sociaux (EIES) des gisements Puimajuq et Allamaq a transmis des recommandations positives au comité Nunavik Nickel. L'étape suivante consiste à ratifier l'Entente Nunavik Nickel, y compris l'annexe 7.1 sur le nouveau développement, qui prévoit des mesures d'atténuation supplémentaires pour le développement des gisements Puimajuq et Allamaq.

Tata Steel Minerals Canada — Projet DSO 2A

Comme prescrit dans le certificat d'autorisation du Québec, Makivik et l'Administration régionale Kativik font partie du comité de suivi environnemental et social du projet de mine de fer DSO 2A, une mine à ciel ouvert développée par Tata Steel Minerals Canada dans la région de Schefferville-Kawawachikamach. Après avoir établi le mandat du comité, des réunions ont eu lieu en 2018-2019 pour surveiller les activités minières de Tata Steel et divers enjeux environnementaux (qualité de l'eau et de l'air, restauration, impacts sociaux et occasions d'affaires).

ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᓂᕐᑕᖃᕆᐊᓪᓚᒐᔭᕐᑎᓗᒍ ᐃᓱᐊᕐᑐᑰᕐᓂᓴᐅᒍᑎᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓᓂ ᐳᐃᒪᔪᒥᓗ ᐊᓚᒻᒪᒥᓗ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕋᑦᓴᖁᑕᐅᔪᓂᒃ.

Tata Steel Minerals Canada-ᑯᑦ – ᐱᓇᓱᒍᑎᖓᑦ DSO 2A

ᓃᕐᓗ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᒐᒥ ᑯᐯᒃᒥᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑕᖑᑦᓱᓂ ᐊᖏᕐᑕᐅᒍᑎᑖᕕᓂᒃᑯᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐁᑉᐯᖃᕐᓱᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ, ᐃᓚᒋᔭᐅᕗᖅ ᐊᕙᑎᐅᓪᓗ ᐃᓅᑦᔪᓯᐅᔪᓪᓗ ᑲᒪᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᖕᖓᔭᓄᑦ ᐃᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ DSO 2A, ᐃᑎᕐᓴᓕᐊᖑᔪᒧᑦ Tata Steel Minerals Canada-ᑯᓄᑦ ᓯᕗᕕᐋᓪ - ᑲᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒫᒃ ᓄᓇᖓᓂ. ᐃᓂᓪᓗᒍᑎᖃᓚᐅᕐᓯᑎᒃ ᑐᖕᖓᕕᐅᖃᑦᑕᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᔭᓄᑦ, ᑭᖑᓕᕉᓂᒃ ᑲᑎᖕᖓᓂᖃᖃᑦᑕᓚᐅᕐᖁᑦ 2018-2019 ᐊᕐᖂᒍᖓᓂ ᑲᒪᓇᓱᖃᑎᒌᑦᓯᑎᒃ Tata Steel-ᑯᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ (ᐃᒪᕐᓗ ᑎᕐᑕᓗ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐋᕐᕿᒐᓱᒍᑎᖃᕐᓂᓂᒃ, ᐃᓅᑦᔪᓯᐅᔪᑦ ᓱᖃᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᒃ ᐱᒐᓱᕝᕕᓴᓅᓕᖓᔪᓂᒃ).

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᑦᓴᓯᐅᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᑕ ᓯᕗᒧᐊᒥᐊᒃᑲᓂᕐᓯᒪᒍᑎᖏᑦ

ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᑦᓴᓂᒃ ᕿᓂᕐᕖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓯᕐᖃᒌᓪᓗ ᐊᑯᓂᐅᓂᕐᓴᓗ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᑦᓴᓯᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ (ᓄᓇᖕᖑᐊᖅ 1) ᐃᓚᖃᕐᐳᑦ Ashram rare-earth elements (REE)-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᒪᑦᓱᑎᒃ Commerce Resources-ᑯᓐᓄᑦ. ᒣ 1, 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᓇᔪᒻᒥᕕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ Commerce Resources-ᑯᑦ ᐊᑎᓕᐅᖃᑎᒌᒍᑎᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᖃᑎᒌᓐᓂᒨᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᑖᒃᑯᑎᒎᓇ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᑐᕈᓐᓇᑐᒥᒃ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᕕᖃᕈᓐᓇᓖᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓕᖓᔪᓕᒫᓄᑦ ᑰᑉ ᑲᖏᐊᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐅᖃᖃᑎᒋᒍᑎᖃᓕᕐᐸᑕ ᑐᓂᔭᒍᑎᑕᖃᓕᕐᐸᓗ

MAKIVIK CORPORATION

Nunavik advanced exploration projects

Main early-stage to advanced exploration projects in Nunavik (map 1) include the Ashram rare-earth elements (REE) project developed by Commerce Resources. On May 1, 2019, Makivik, Nayumivik Land Holding Corporation and Commerce Resources signed a Letter of Intent that will allow Inuit to be directly involved upstream in any discussions and proposed planning of this project and will be enabled to provide insights and to share concerns during the progression of the project.

Following Inuit Traditional Knowledge and Land Use Studies done in Salluit-Kangiqsujuaq (2016-17), Makivik completed, along with Nunavik Geomatics' assistance, similar studies for Kuujjuaq and Aupaluk in the context of community readiness to mining development. Kuujjuaq Land Use study results were completed in

Projets d'exploration en cours au Nunavik

Les principaux projets d'exploration au Nunavik, illustrés sur la carte 1, comprennent le projet des éléments de terres rares (ETR) Ashram mené par Commerce Resources. Le 1er mai 2019, Makivik, la Corporation foncière Nayumivik et Commerce Resources ont signé une lettre d'intention qui permettra aux Inuit d'être directement impliqués en amont dans toutes les discussions et la planification de ce projet. Ils seront ainsi en mesure de fournir des informations et de partager leurs préoccupations pendant toute la progression du projet.

À la suite des études sur les connaissances traditionnelles et l'utilisation des terres des Inuit réalisées à Salluit et Kangiqsujuaq (2016-2017), Makivik a réalisé, avec l'aide de Géomatiques Nunavik, des études similaires à Kuujjuaq et Aupaluk dans le contexte de la préparation de la communauté au développement minier. L'étude

ᐸᕐᓇᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐱᒍᓐᓇᑎᑕᐅᒍᑎᕐᑲᓛᕐᓱᑎᒃᓗ ᐱᑕᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᓕᖕᒐᔪᕐᑲᓕᕐᒪᖕᒑᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒫᓗᒋᔭᒥᓐᓂᒃ ᐊᒥᕐᕐᑲᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕈᓐᓇᓗᑎᒃ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔫᑉ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ.

ᐊᑑᑎᔭᐅᓂᕐᑲᓚᐅᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᑐᕐᑲᖕᒋᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖕᒐᓄᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᕐᑲᓚᐅᕐᑎᓗᒍ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᓴᓪᓗᓄᓪᓗ-ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᒧᓪᓗ (2016-2017-ᒥ), ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᔪᖅ, ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖕᖕᒍᐊᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐃᑲᔪᓯᒪᔨᓂᒃ, ᐊᑦᔨᒐᓚᖕᒥᓐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᑭᑎᕐᑲᓕᕐᓱᓂ ᑰᒃᔪᐊᒥᓗ ᐊᐅᐸᓗᖕᒥᓗ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᓄᓇᓕᐅᔪᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐅᔭᕐᓐᓂᐊᓃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ. ᑰᒃᔪᐊᒥ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓅᓕᖕᒐᔪᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᑭᑏᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ ᐱᔭᕇᕐᓯᒪᓕᕐᓱᑎᒃ 2019-ᖕᒍᑎᓪᓗᒍ, ᐊᐅᐸᓗᖕᒨᓕᖕᒐᔪᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᑭᑏᑦ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᒥᔪᑦ ᓱᓕᓕᕐᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓛᕐᐳᓗ ᓄᓇᓕᖕᒐᓂ 2020-ᖕᒍᓕᕐᐸᑦ.

ᑭᖕᒍᓪᓕᐹᕐᓱᑎᐅᓚᐅᔪᔪᓪᓗ, ᔭᓄᐊᕆ 25, 2019-ᒥ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓂᕆᓚᐅᔪᔭᖕᒐ ᑯᐯᒃᒥ ᐅᔭᕐᓐᓂᐊᑐᓂᒃ ᐃᒣᓕᒋᐊᖕᒐᕐᓗᑏᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᖕᖕᒐᔨᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑯᐯᒃ ᓄᓇᓕᕐᓚᖕᒐᓂ ᑲᑎᖕᖕᒐᔭᐅᔪᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᕐᑲᕐᒪᑕ ᑐᑦᑕᕕᐅᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕆᐊᕐᑲᓕᕐᑐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᐅᔭᕐᓐᓂᐊᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᓴᐅᔪᓂᒃ ᓲᕐᓗ: ᓄᓇᓖᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒋᑦ; ᐊᕙᑎᒨᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᑐᑦ; ᐅᔭᕐᓐᓂᐊᓂᕐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᖕᒍᑎᕐᑲᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ; ᑲᕙᒪᐅᔪᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒥᑦ. ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒍᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑲᕐᐳᖅ ᑐᕌᓐᓇᕕᕐᑲᕐᓗᓂ ᓂᑦᔫᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᕈᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᕐᑲᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓱᒫᓗᒍᑎᒥᓕᕐᑕᒥᓂᒃ ᐅᕐᑲᓇᐊᑦᓚᒍᓐᓇᓗᓂᓗ ᐱᔭᑦᓴᕐᑯᑎᒥᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᕐᑯᑎᖕᒐᓂ ᐅᔭᕐᓐᓂᐊᓂᕐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᓕᕐᑐᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᓗᒋᑦ ᑲᕙᒪᑎᒍᑦ ᐱᔭᓐᓇᐅᑎᓖᑦ.

MAKIVIK CORPORATION

early 2019, while the Aupaluk study is now completed and will be validated with the community in 2020.

Lastly, on January 25, 2019, Makivik was appointed to the Quebec Mining Advisory Committee. This provincial committee serves as a platform to foster dialogue between concerned mining development stakeholders such as: municipalities associations; environmental groups; mining developers associations and; governmental agencies. By participating, Makivik is enabled to directly voice any concerns and reiterate its responsibilities regarding Nunavik region mining development to governmental authorities.

sur l'utilisation des terres de Kuujjuaq a été achevée au début de 2019, tandis que l'étude d'Aupaluk est maintenant terminée et sera validée avec la communauté en 2020.

Enfin, le 25 janvier 2019, Makivik a été nommé au Comité consultatif du secteur minier du Québec. Ce comité provincial sert de plateforme pour favoriser le dialogue entre les acteurs du développement minier comme les associations de municipalités; les groupes environnementaux; les associations de promoteurs miniers et les organismes gouvernementaux. Makivik est ainsi en mesure d'exprimer directement ses préoccupations aux autorités gouvernementales et de rappeler à tous ses responsabilités en matière de développement minier au Nunavik.

ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ

JUSTICE

ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ

ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᖅ 2018-2019 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᐱᑭᕐᓂᕐᑲᓪᓚᕆᓚᐅᕐᕐᑯᖅ ᐃᓂᓪᓚᓂᕐᑲᕐᓯᓂᓗ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᑭᑏᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᑭᑎᐅᕗᑦ ᓯᓇᓕᒫᓂᒃ, ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᑯᐊ; ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᕖᑦ/ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᒪᕖᑦ, ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔭᐃᑦ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᑰᕐᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑲᓛᑑ ᓚᔭᐅᓰᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᐊᖏᓚᕚᓪᓚᐊᑐᐃᓐᓇᓚᖓᑦᓯᑎᓪᓗ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᕗᑦ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑎᓂᕕᓂᖏᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ

ᐊᕐᓇᓕᖕᖔᑎᕕᒻᒥ (ᐅᒃᑑᐱᕆᒥ) 2018-ᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᓕᒫᖏᑦᑕ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᓕᒫᖏᑦ, ᐃᓚᒋᔭᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᐃᑦ, ᐱᓇᓯᐊᑭᓯᓕᒫᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓯᑎᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᖓᓂ ᑲᑎᒪᓂᕐᑲᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓯᕗᓪᓚᐹᑦᓯᐊᒍᓚᐅᔪᖅ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᕆᓚᐅᔪᔭᕗᑦ, ᑌᒫᑎᒥᒃ ᐊᒥᓯᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑲᑎᒌᔨᐊᕐᑲᓚᐅᕐᓯᒪᑦᔭᒐᑕ ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᒋᐅᓚᐅᔪᒍᑦ, ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᕐᑳᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᓄᓇᕕᓕᒫᒨᓕᖓᔪᓂᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᑭᕐᑎᔨᐅᓚᐅᔪᑦ ᕐᕋᕐᑯᔭᒥᓄᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓗᑯᑦᑐᕕᓂᐅᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᒥ ᕐᑲᐅᔨᒪᓂᕐᑲᓪᓚᕆᑦᑐᐃᑦ ᐅᓂᒃᑳᕆᐊᕐᑐᓯᒪᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᒥᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᔭᐅᑎᑦᓯᒋᐊᕐᑐᑐᐃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ, ᕐᕋᕐᑯᔭᐅᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᐅᑯᓂᖓ; ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐊᕐᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒥᒃ, ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᒻᒥ ᑐᕐᕐᑲᑌᔨᒥᒃ ᐁᒪᔅᒥᒃ ᐱᓯᒪᔪᒥᒃ, ᑯᐯᒃᒥ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒻᒪᕆᐅᓗᐊᖕᖑᐊᒥᔪᐃᑦ ᐅᓐᓂᓯᐅᑭᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᔩᑦᑕ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᒋᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔭᒥᓂᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᐅᓚᐅᔪᖅ ᐱᑦᓯᐊᑐᒻᒪᕆᐊᓘᓚᐅᔪᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒣᒋᐊᓪᓚᑭᒥᓇᕐᓯᓂ ᓯᕗᓂᕐᒥ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ

ᐊᒥᕋᐃᔭᐅᑦ (ᓯᑉᑎᒻᐱᕆᐅᑉ) ᑕᕐᕐᑭᖓᓂ 2019-ᒥ, ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᓕᒫᖏᑦ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒨᒍᓐᓇᑐᐃᓐᓇᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐁᒍᓐᓇᑐᐃᓐᓇᓯᐊᒍᓚᐅᔭᒐᒥᒃ “ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᓂᐅᑉ ᐋᕐᕐᑭᓯᕐᓯᒪᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕆᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᑎᐅᒪᖔᑕ ᑲᑎᒪᔨᐅᓂᖏᑦᑕ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᑦ.” ᓄᓂᕙᒋᐊᑭᓐᓇᓯᔭᐃᓐᓇᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔭᒍᑦ ᓂᕐᓕᕕᕐᒥᒃ

Justice

The fiscal year 2018-2019 can be summed up in two words: growth and stability. The Nunavik Justice Program continues its efforts in all areas, including Community Justice Committees, Correctional Services to Nunavimmiut, Gladue Reports, and of course our future expansion.

Nunavik Justice Committee Gathering in Inukjuak

In October 2018, all Justice Committee coordinators, including many members of the committees, joined for a week of training and discussion in the community of Inukjuak. This was a first for our program, as we never had so many people working in the justice field all under one roof to discuss topics from their own communities and Nunavik as a whole. The organizers were able to have other notable people join our conference in order to speak and share their knowledge with the group, including the director of Saturviit Women's Association, a Crown attorney from Amos, Quebec, and more importantly, we had positive testimonials from people who receive services from our committees. The conference was a great success, and we hope to be able to do this again in the future.

Nunavik Justice Committees

In September 2019, all coordinators were able to travel to Kuujjuaraapik in order to participate in training on the "Justice System and Justice Committee Role Within." In addition to our classroom training, we were all able to go berry picking and enjoy a freshly prepared goose dinner over the fire with tea in hand.

Justice

L'exercice 2018-2019 peut se résumer en deux mots : croissance et stabilité. Le programme de justice du Nunavik poursuit ses efforts dans tous les domaines, notamment les comités de justice communautaire, les services correctionnels pour les Nunavimmiut, les rapports Gladue et la croissance des services.

Rencontre des comités de justice du Nunavik à Inukjuak

Tous les coordonnateurs et de nombreux membres des comités de justice ont participé à une semaine de formation et de discussion tenue à Inukjuak en octobre 2018. Le programme n'avait jamais réuni autant de personnes travaillant dans le domaine de la justice dans un même lieu pour discuter d'enjeux propres à leurs communautés ou touchant l'ensemble du Nunavik. Les organisateurs avaient également invité plusieurs personnes afin qu'elles partagent leurs connaissances ou leurs témoignages avec le groupe, notamment la directrice de l'Association des femmes Saturviit, un procureur de la Couronne d'Amos et de nombreuses personnes ayant reçu des services de nos comités. La conférence a été couronnée de succès, et nous espérons pouvoir tenir de nouveau un tel événement dans un proche avenir.

Les comités de justice du Nunavik

Tous les coordinateurs ont convergé vers Kuujjuaraapik en septembre 2019 pour participer à une formation sur le système judiciaire et le rôle des comités de justice au sein de ce système. En plus des séances de formation, les participants ont été conviés

©PATRICIA KAWAPIT

Everyone thoroughly enjoyed themselves, and in the process gained knowledge and confidence in our positions.

The current team has now grown to 14 workers, 11 based in Nunavik communities and three in Montreal. We experienced stability within our program, which in turn has allowed our staff to gain experience and further training for their important positions.

As usual, the justice committees were very active in managing cases that otherwise would have been dealt with only by the justice system. They were also involved in bringing better understanding to the courts about individuals, their histories and culture, and to recommend ways to deal with situations which could achieve reparation, reconciliation and healing, rather than only having recourse to jails.

Correctional Services at St-Jerome / Leclerc / CFF

With additional funding secured, Makivik moved forward with the hiring of three additional staff to work within the three centres which house Inuit from Nunavik. These workers will share responsibility of working closely with corrections staff in providing services such as parole assistance, one-on-one non-formal counselling, offering correctional information on procedures, and to expand the use of Section 84 at the federal level. This is a great improvement to the services in detention.

We welcome Annie Pisuktie, Gina Esperon, and Victoria Okpik to our team, and wish them all the best in their new positions.

à une activité de cueillettes de petits fruits et un dîner d'oie qui a pu être dégusté au coin du feu un thé à la main. Tous ont apprécié ce moment privilégié qui a permis d'acquérir de nouvelles connaissances et de renforcer la confiance envers notre travail.

L'équipe actuelle compte quatorze travailleurs, soit onze basés au Nunavik et trois à Montréal. La stabilité au sein du programme permet au personnel d'acquérir de l'expérience et de poursuivre la formation nécessaire pour occuper ces postes très importants.

Les comités de justice sont de nouveau intervenus activement dans la gestion de dossiers qui auraient autrement été traités uniquement par le système judiciaire. Ils ont également contribué à faire mieux comprendre aux tribunaux l'histoire et la culture des individus concernés, et recommandé des moyens de traiter les situations selon une approche de réparation, de réconciliation et de guérison, plutôt que l'unique recours à des sentences d'emprisonnement.

Services correctionnels à Saint-Jérôme, à l'Institut Leclerc et au CFF

Grâce à l'obtention de financement supplémentaire, Makivik a embauché trois nouvelles personnes pour travailler dans trois centres correctionnels hébergeant des Inuit du Nunavik. Ces personnes travaillent en étroite collaboration avec le personnel correctionnel pour fournir divers services, notamment de l'aide en vue de la libération conditionnelle, du counseling informel personnalisé, de l'information sur les procédures correctionnelles et l'utilisation accrue de l'article 84 au niveau fédéral. Il s'agit d'une amélioration notable des services offerts aux personnes incarcérées.

ᓄᑖᕕᓈᐱᒻᒥᒃ ᐃᑯᐊᓕᒍᑦ ᐃᒐᔭᕕᓂᕐᒥᒃ ᐅᓪᓗᒍᒥᑕᓕᐅᔪᒍᑦ ᑏᕐᑐᑦᓯᑕ. ᑖᕚᓂᓐᓂᓕᒫᑦᑎᓂ ᕐᑯᕕᐊᓯᑦᑐᐃᓐᓇᐅᓕᐅᔪᑦ, ᕐᑲᐅᔨᒪᓂᕐᑖᓕᐅᒥᑦᓯᑎᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᕐᕐᑯᑎᖕᖕᒥᓕᐅᒥᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒐᕆᔭᒥᓂ.

ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᑮᑦ ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᐊᒥᓱᖕᖕᒍᓕᐅᒥᓯᒪᒪᒐᒥᒃ 14-ᒍᓕᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ, 11 ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑉ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓃᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖕᒐᓱᐃᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥᑦᑎᓗᒥᑦ. ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᒥᓰᕋᐳᑦ ᑲᔪᓯᐅᒐᑦᓯᐊᑐᐃᓐᓇᑐᑦ, ᑌᒣᓐᓂᑯᖕᒐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᑦ ᐱᓇᓱᓕᓂᐅᓕᕐᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒥᐊᓪᓛᐸᑦᓯᑎᒃ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᐃᓂᒥᔭᒥᓂ.

ᑌᒪᑦᓴᓈᓰᑦ, ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕇᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᕐᑲᖕᒥᓐᓇᓕᒫᕐᐸᑐᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᔨᖕᒥᓐᓄᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᑲᒪᒋᔭᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ. ᐃᓚᒋᔭᐅᕐᐸᓕᒥᔪᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᒐᓯᐊᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᓯᑎᒃ ᐃᓕᒃᑯᓈᕐᑎᑐᓄᑦ ᑐᑭᓯᒪᐅᔭᑎᑦᓯᒐᓯᐊᕐᓯᑎᒃ, ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᑰᕐᓯᒪᒻᒪᖕᒐᑕ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᒥᒍᓪᓗ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᑰᕐᓯᒪᓂᕐᑲᕐᒪᖕᒐᑕ ᑐᑭᓯᒪᓴᔭᐅᑎᒐᓯᐊᕐᐸᓯᒥᑦ, ᐅᓐᓂᑑᑎᕐᑲᓰᑦ ᐃᒣᓕᓯᐅᒍᓂ ᐱᐅᓂᕐᓴᐅᒐᓯᕐᕐᑯᒪᑦ ᓕᔨᐅᓰᑦ, ᐱᓂᕐᓵᑎᕕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓰᕐᓗ ᐊᑭᓖᒍᑎᒥᖕᒐᔭᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐅᓐᓂᑑᑎᕐᑲᓰᑦ, ᐱᓂᕐᓗᕕᕕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐋᕐᕐᑭᕐᑲᑎᒦᑦᑎᖕᒑᕐᕋᓯᐊᕐᓯᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᒥᓴᕐᓂᕐᑲᕐᑎᖕᒑᕐᑲᑦᑕᓯᒥᑦ, ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᕐᒎᑕᐅᖕᖕᒥᖕᒑᕐᑎᓗᒥᑦ (ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᒪᕕᒻᒎᑕᐅᖕᖕᒥᖕᒑᕐᑎᓗᒥᑦ).

ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᒃ/ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᒪᕕᒃ St-Jerome-ᒥ / Leclerc-ᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ CFF-ᒥᓗ

ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑖᑎᑕᐅᒥᐊᓪᓕᑎᑕᐅᓯᒪᓂᑦᑎᓄᑦ ᐊᑦᑕᓅᓐᓂᓴᐅᓕᕐᑐᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᓂᑫᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᖕᒐᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᖕᒐᓱᓂ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᓐᓂ/ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᒪᕕᓐᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓇᔪᓰᖕᒥᓐᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᒍᕐᕐᑲᒦᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒥᓴᐅᕐᑲᑦᑕᓕᖕᒐᔪᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᓐᓂ/ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᒪᕕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᐅᓰᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ, ᐊᓂᑲᐱᑦᑎᑕᐅᔪᑦᓴᐅᒪᖕᒐᑕ ᕐᑲᐅᔨᒪᓯᐊᕐᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑲᑦᑕᓯᑎᓪᓗ, ᑖᒃᑯᒍᑦ ᐁᑉᐸᑐᐊᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐃᓯᐊᕐᓴᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᕆᕐᑲᑦᑕᓕᖕᒐᑦᓯᑎᓪᓗ, ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᒻᒦᑐᓂᒃ/ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᒪᕕᒻᒦᑐᓂᒃ.

ᑐᖕᖕᒐᓱᕐᑯᔨᔭᒍᑦ ᐅᑯᓂᖕᒐ; ᐋᓂ ᐱᓱᒃᑎ, ᒉᓇ ᐃᔅᐳᕌᓐ, ᐊᒻᒪᓗ ᕕᑭ ᐅᒃᐱᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᑦᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᐅᓕᖕᒐᓕᕐᒪᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓂᕐᐸᓯᐊᑎᒍᑦ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᑕᕐᑯᓇᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᒥᓂ ᓄᑖᓂᒃ.

ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᕗᑦ

ᕐᑭᓚᓈᕆᔭᕐᑲᕐᐳᒍᑦ 2019-2020 ᐊᕐᕌᒍᒥᓕᖕᒐᔭᖕᒐᓂ, ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᐱᓇᓱᐊᕋᓱᐊᒻᒪᕆᒍᑎᕐᑲᓕᖕᒐᒐᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᒥᔭᕗᑦ ᐃᓕᕐᑲᕐᑎᒐᓯᐊᕐᓯᒥᑦ ᒫᓐᓇ/ᑕᒐᑕᒐ ᐃᕐᕐᑲᑐᕐᑕᐅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᓰᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᒥᓴᐅᓕᕐᑎᓕᓯᐊᕐᓯᒥᑦ, ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᒻᒥ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᐅᓰᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕈᓐᓇᓯᒍᒪᒐᑦᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓇᓯᕗᑦ ᓇᒍᓕᒫᖅ ᓯᐊᒻᒪᓯᒪᓕᕐᓗᓂ ᑌᒣᕐᑯᑦᓯᒍ. ᐊᒻᒪᓗᒥᐊᓪᓚᒃ, ᕐᑲᐅᔨᒪᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓕᖕᒐᒻᒥᔪᒍᑦ ᑐᓵᔩᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕋᓱᐊᒍᒪᒐᑦᑕ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᕐᑲᑦᑕᕋᔭᕐᑐᓂᒃ ᐅᕐᑲᒍᑎᒃᑯᑦ/ᐅᕐᑳᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᐅᑉ ᓯᐳᕌᓄᒥᐊᖕᖕᒐᑐᕐᑲᒥᐊᕐᑲᓕᕐᐸᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᒥᒃ ᐊᑑᑎᔭᐅᕐᑲᑦᑖᓕᕐᑐᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᒪᒻᒥᓯᑕ ᐃᕐᕐᑲᑐᕐᑕᐅᓚᐅᕋᑎᒃ ᐊᓂᑎᑕᐅᓯᒪᒍᓐᓇᒪᖕᒐᑕ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᒻᒍᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᓯᐊᕐᑕᐅᔪᕐᑲᓕᕐᐸᑦ ᑕᕐᕋᓕᓵᕈᑎᑎᒍᑦ/ᑕᑯᓐᓇᕈᓐᓇᐅᑎᑎᒍᑦ. ᑖᓐᓇ ᓄᑖᒍᑦᓯᓂ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓪᓚᓈᑐᐊᕐᐸᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑎᒍᓕᔭᕐᑐᖅ, ᑐᓵᔨᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥᑦᑎᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓪᓗᓕᒫᕐᓯᐅᑎᐅᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓴᐅᓚᓴᕐᓯᑎᒃ.

ᑭᖕᒍᓪᓕᐹᒥ ᐱᒻᒪᕆᐅᓗᐊᖕᖕᒍᐊᒥᔪᖅ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᕐᑯᔭᕗᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᓕᕇᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᓯᐊᒻᒪᑎᒥᐊᓪᓚᒍᒪᔭᕐᑐᐊᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᑯᓇᓂ: ᐅᒥᐅᔭᖅ; ᐊᑯᓕᕕᒃ; ᐃᕗᔨᕕᒃ; ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᔭᒥ. ⬟

©PHOEBE ATAGOTAALUK

Development

Looking forward to 2019-2020, we are working hard to expand our program to include the current Court Worker Program in Nunavik, which we will take over from Parajudicial Services, and at the same time expand the program itself. In addition, we will also be looking to create interpreter positions which would be available to the current phone appearance process, as well as the new bail hearing procedure in Nunavik by video conference. Should this new initiative take place with Makivik, the interpreters would be present in Montreal and would be permanent employees.

Last but not least, we wish for the Community Justice Committees to expand to the remaining communities in Nunavik: Umiujaq; Akulivik; Ivujivik; and Tasiujaq. ⬟

Nous souhaitons la bienvenue à Annie Pisuktie, Gina Esperon et Victoria Okpik au sein de notre équipe, et leur souhaitons le meilleur succès dans leurs nouvelles fonctions.

Développement

Nous travaillons d'arrache-pied pour élargir notre programme en 2019-2020 afin d'y inclure l'actuel Programme d'assistance parajudiciaire du Nunavik présentement sous la responsabilité des Services parajudiciaires autochtones du Québec. Nous souhaitons également créer des postes d'interprètes qui seraient disponibles pour le processus de comparution par téléphone, ainsi que la nouvelle procédure d'audience de mise en liberté sous caution par vidéoconférence. Si cette nouvelle initiative de Makivik voit le jour, les interprètes basés à Montréal seraient des employés permanents.

Enfin, nous souhaitons ardemment que des comités de justice soient mis sur pied à Umiujaq, Akulivik, Ivujivik et Tasiujaq, les derniers endroits au Nunavik ne possédant pas encore un tel outil communautaire. ⬟

ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ
INCOME TAX PROJECT
LES DÉCLARATIONS DE REVENUS

ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᑖᕐᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᖅᑲᓲᖅ, 2018-2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂ ᑖᕐᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᓚᐅᔪᖅ ᐊᕙᑎ ᐊᑕᐅᓯᕐᓗ ᐱᖕᒐᓲᔪᕐᑐᓘᓂᒃ (26-ᓂᒃ) ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑖᕐᓰᔭᐅᑎᓕᕆᓚᐅᕐᑐᑐᓂᒃ ᒫᑦᓯᒥᑦ ᒪᐃᒧᑦ 2019-ᒥ.

ᑖᒃᓰᔭᐅᑎᓕᕆᔨᓕᒫᑦ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐱᒍᑦᔨᕐᑯᒧᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᓄᑖᒍᑦᓱᑎᒃ ᑖᕐᓰᔭᐅᑎᓕᕆᓕᒫᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᓕᒫᒥᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᒃᓯᓕᕆᐅᑏᑦ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᑎᑦᓯᓂᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᕕᐳᐊᕆᐅᑉ ᑕᕐᑭᖕᒐᓂ 2019-ᒥ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥ.

ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᕐᑐᒥ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕈᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓂᒃ. ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑖᒃᓯᓕᕆᔨᒻᒪᕆᖕᒋᑦ 2018-2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂ ᐃᓚᒋᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᑖᒃᓰᔭᐅᑎᓕᕆᔩᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᓴᐳᒻᒥᒋᒃᑲᓂᓇᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᑖᒃᓯᔭᐅᑎᓕᕆᔩᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᒋᐊᓕᖕᒋᓐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᑎᑦᓯᒋᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ. ᐱᐅᔫᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒋᑦᑎᒍᑦ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᕐᑲᑦᓯᐊᕈᒪᒐᑦᑕ ᑖᒃᓯᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒥᓴᑦᑎᓂᒃ ᑖᕐᓰᔭᕐᓇᐅᓂᓕᒫᖕᒐ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥ ᑖᒃᓯᓕᕆᕕᑦᑕ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᖕᒋᓇᕋᓯᐊᕐᐸᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᑦᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᑖᒃᓯᓕᕆᔨᐳᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᕐᓇᓯᐊᕐᐸᓐᑎᒃ. ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒥᓴᐳᑦ ᑌᒫᑦᓴᓇᖅ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᐅᑦᓱᑎᓪᓗ ᒥᐊᔨ ᕐᑲᓴᓪᓗᐊᖅ ᐃᓄᑉᐸᒧᑦ, ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᒧᑦ, ᓃᓴ ᐅᕐᕋᑦᑐᒧᓪᓗ ᑖᒃᓯᓕᕆᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓂᐊᓚ ᐅᒃᐱᒧᑦ, ᑖᒃᓯᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓕᕆᔨᒧᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐅᓪᓗᓕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᓃᑦ ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐅᑯᓇᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ; ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᓐᑐᕆᐊᓪᒥ.

ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑏᑦ ᐱᔭᕆᕐᑕᐅᑐᐊᕐᒪᑕ ᕐᑭᒥᕐᕈᔭᐅᓯᓲᑦ ᓈᒻᒪᓈᕐᓯᒪᑦᓯᐊᕋᓗᐊᕐᒪᖕᒑᑕ, ᑖᒃᓰᔭᕈᑎᓕᒫᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᖕᒋᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓲᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑖᒃᓯᓕᕆᔨᖕᒋᑦᑕ ᑐᖕᖕᒐᕕᒋᔭᖕᒋᓐᓂ ᐱᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᑦ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᑦ ᒫᓐᑐᕆᐊᓪᒥᓗ. ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᒥ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᒋᓲᐳᑦ ᐊᖅᑯᑎᒋᑦᓱᒍ, ᒥᐊᔨ ᕐᑲᓴᓪᓗᐊᖅ ᐃᓄᑉᐸᖅ, ᓃᓴ ᐅᕐᕋᑦᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓂᐊᓚ ᐅᒃᐱᒃ ᐊᐱᕐᓲᑕᐅᔪᓂᒃ ᑭᐅᒍᓐᓇᑐᐊᕋᒥᒃ ᑭᐅᔨᐅᓰᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔨᐅᓰᒍᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ ᐃᓱᒫᓗᑎᐅᔪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒍᒪᔭᖕᒋᑦᑕᓅᓐᓃᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᕙᓂᒃ, ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᕐᑲᐅᔨᒐᓱᐊᕐᑕᐅᕐᑯᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᒥᓴᕕᓂᖕᒋᑦᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕌᒍᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔦᓂ ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᐅᒍᑎᒥᓯᒪᔭᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᕙᓂᒃ.

Income Tax Project

Under the responsibility of the Makivik Treasurer, the 2018-2019 Income Tax Project provided temporary employment for 26 Inuit Agents from March through May 2019.

In order to ensure that all the agents can provide professional tax services, Makivik provided for all new agents an extensive one-week

Les déclarations de revenus

En 2018-2019, ce projet sous la responsabilité du trésorier de Makivik a fourni de l'emploi à 26 agents inuit de mars à mai 2019.

Afin de s'assurer que tous les agents soient en mesure d'offrir des services professionnels, tous les nouveaux agents ont suivi au mois de février 2019 à Montréal un cours interactif complet de formation et de perfectionnement d'une semaine.

MAKIVIK CORPORATION

MAKIVIK CORPORATION

interactive training and tax renewal course in the month of February 2019 in Montreal.

In the past year, Makivik has been able to collaborate more closely with the federal and provincial governments. Revenue Canada participated during the 2018-2019 Income Tax training, providing agents with additional support and information. In order to maintain the high quality of service of the program throughout the tax season, the Montreal tax office offered on-going and pro-active technical support to all agents. The tax project was once again under the supervision and direction of Mary K. Inukpuk, Income Tax Supervisor, Lisa Uqaituk, Income Tax Project Officer, and Dannella Okpik, Income Tax Agent. These permanent employees were respectively based in Inukjuak, Puvirnituq and Montreal.

Once personal tax returns are reviewed by quality control, all eligible returns were electronically filed from one of Makivik's three EFILE centers based in Inukjuak, Puvirnituq and Montreal. As part of the year-long service offered under this program, Mary K. Inukpuk, Lisa Uqaituk and Dannella Okpik answer and assist beneficiaries throughout Nunavik with respect to any issues, assessments or enquiries regarding personal tax returns filed for current and prior taxation years.

In 2019, the Makivik Income Tax Project team was able to prepare and process over 6,450 tax returns. The overall outcome resulted in substantial refunds for beneficiaries. These refunds are mainly due to tax credits such as the Northern Residents Deduction made available to beneficiaries living in the north. Also contributing in benefiting beneficiaries that filed their income taxes through the Makivik Tax Program is the Solidarity Tax Credit and the Canada Child Benefit, which allows eligible families to receive a monthly allowance. The

Au cours de la dernière année, Makivik a collaboré plus étroitement avec les gouvernements fédéral et provincial. L'Agence du revenu du Canada a participé en 2018-2019 à la formation sur l'impôt sur le revenu en fournissant du soutien et des renseignements supplémentaires aux agents. Afin de maintenir la haute qualité du service tout au long de la saison des déclarations de revenus, le bureau de soutien technique basé à Montréal a de nouveau appuyé de manière proactive tous les agents du Nunavik. Le projet était encore une fois dirigé par la coordonnatrice du programme, Mary K. Inukpuk, épaulée par l'agente de projet, Lisa Uqaituk et la préposée aux déclarations de revenus, Dannella Okpik. Ces trois employées permanentes sont respectivement basées à Inukjuak, Puvirnituq et Montréal.

Après avoir fait l'objet d'une vérification, toutes les déclarations admissibles ont été produites par voie électronique à partir de l'un des trois centres EFILE de Makivik situés à Inukjuak, Puvirnituq et Montréal. Tout au long de l'année, Mary K. Inukpuk, Lisa Uqaituk et Dannella Okpik aident les contribuables du Nunavik en répondant aux demandes d'information concernant les déclarations de revenus transmises pour l'année en cours ou des années antérieures.

En 2019, le projet a traité environ 6 450 déclarations de revenus qui ont permis aux bénéficiaires d'obtenir d'importants remboursements provenant principalement des déductions pour les résidents du Nord offerts aux bénéficiaires vivant dans le Nord. Le crédit d'impôt pour solidarité et la prestation canadienne pour enfants, qui permettent aux familles admissibles de recevoir une allocation mensuelle, aident également les bénéficiaires ayant soumis leur déclaration de revenus par le biais du programme de Makivik. Le principal objectif de la prochaine saison sera de continuer

2019-ᒥ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑖᕐᓯᓕᓀᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕆᕐᑎᓲᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓲᒍᑦᓱᑎᓪᓗ 6,450 ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᑖᒃᓲᔭᕆᑎᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᓅᕐᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ. ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᓲᑦ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ ᐱᓯᒪᕙᓪᓗᓲᑦ ᑖᒃᓲᔭᖕᖕᒋᑑᒍᑎᓂᒃ ᐅᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᒍᓂᕐᒧᑦ ᐲᕐᓯᕕᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᕕᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᐅᔪᓂᒃ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓄᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑦ ᐊᑕᖕᒋᕐᓱᑎᒃ ᑖᒃᓲᔭᖕᖕᒋᑑᒍᑎᓂᒃ Solidarity Tax Credit-ᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᒃᑲᓛᕐᓂᑕᓂᒃ/ᐱᐊᕋᕐᓯᐅᑎᑖᕐᑕᐅᑎᓂᒃ, ᑕᕐᕋᑭᑕᒫᑦ ᐱᒍᓐᓇᑐᓄᑦ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᐱᔭᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᑕᕐᕋᑭᑕᒫᑦ. ᑐᕌᒐᒥᔭᐅᓗᐊᖕᖕᒍᐊᑐᖅ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑖᒃᓲᔭᐅᑎᓕᓀᓂᐅᓂᐊᓕᕐᒥᔪᒥ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᓈᒻᒥᓂᖕᒋᓐᓅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᑖᒃᓲᔭᕆᑎᒥᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᑎᑦᓯᕐᑯᑦᓱᒥᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑎᒍᑦ ᑐᕋᒐᕐᑲᓗᐊᖕᖕᒍᐊᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒥᓄᑦ ᑐᕋᐃᓐᓇᑎᓗᒥᑦ ᑐᕐᕐᑯᑕᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑯᓇᕐᓯᑎᒃ, ᐊᒥᒎᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒥᑦᑎᒍᑦ ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓂᐊᕐᒪᑕ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᓇᕙᑦᑕᒥᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᒣᓐᓂ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓂ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᑐᕌᒐᓯᐊᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᑖᒃᓯᓕᓀᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ ᑲᔪᓯᔭᐅᖕᒋᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᒻᒥᓂᖕᒋᓐᓈᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᑖᒃᓲᔭᕆᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓗᑕ ᐊᑐᓂ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᓕᒫᖕᒋᑦᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᑎᒐᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓗᒥᑦ ᐃᓯᐊᕐᓂᐹᖕᒍᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒐᑎᒍᑦ.

MAKIVIK CORPORATION

main goals for the upcoming tax season for Makivik is to continue encouraging all Nunavik beneficiaries to file their personal income tax returns under this program and to register for direct deposit service, as this allows each beneficiary to receive the maximum amount of benefits and credits available to them throughout the year from both the Canadian and Quebec governments.

The overall objectives of the Income Tax Project are to continue to facilitate the filing of personal tax returns for each beneficiary and to maximize the total funds received by them in the most efficient manner possible.

à encourager tous les bénéficiaires du Nunavik à produire leur déclaration de revenus dans le cadre de ce programme, et à s'inscrire au dépôt direct, ce qui leur permet de recevoir plus facilement tous les avantages et crédits d'impôt versés par les gouvernements du Canada et du Québec.

Les objectifs globaux du projet de déclarations de revenus n'ont pas changé et continueront de faciliter le dépôt des déclarations de revenus des particuliers pour chaque bénéficiaire tout en maximisant les montants totaux reçus par eux.

ᐃᕙᒃᑲᒃ 2019-ᒥ
IVAKKAK 2019

ᐃᕙᒃᑲᒃ 2019-ᒥ

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ 18-ᖓᒍᒍᑕᐅᓕᓚᐅᔪᕗᖅ ᐊᕐᕌᒍᑕᓖᑦ ᐃᕙᒃᑲᒌᒍᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᕿᒧᑦᓯᓯᑎᒃ ᓱᑲᓕᐅᑎᔪᐃᑦ. ᐊᕐᕌᒍ ᐱᒋᐊᕐᕿᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕙᒃᑲᖅᑲᑦᑕᓯᒪᓕᖁᓗᐊᕐᒪᑕ ᓯᕿᓂᕐᓯᒥᓐᓂᐸᐅᒥᐅᓚᐅᔪᑦ, ᐃᕙᒃᑲᑐᐃᑦ ᓯᓃᓯᐱᒥ ᐱᒋᐊᕐᓯᑎᒃ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ ᐊᕗᓐᓂᑎᒥ (ᕕᕗᐊᖑᒥ), ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒧᑦᓯᑐᑦ ᕿᒻᒥᒥᓂᒃ ᑕᕐᕋᒧᑦ ᕿᒧᑦᓯᒋᐊᓯᓚᐅᔪᑦ ᑰᔪᐊᕌᐱᒧᑦ ᐅᒥᐅᔭᒧᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐱᔭᓇᕐᕕᕐᑲᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᒫᑦᓯ 10-ᒍᑎᓪᓗᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕙᒃᑲᑐᐃᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᓚᐅᔪᑦ 739 ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᓯᕕᑐᓂᓕᒻᒥᒃ ᐃᕙᒃᑲᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ.

ROBERT MESHER

ᖁᓕᐅᖏᒪᕐᑐᐃᑦ (ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᖏᒪᕐᑐᐃᑦ) ᓱᑲᓕᐅᑎᓚᐅᔪᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᒪᕐᕉᒃ ᓱᑲᓕᐅᑎᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᐱᔭᓅᓚᐅᔪᖖᖏᑐᒃ. ᔮᓂ ᒣ ᓄᑲᕐᓯᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎᖓ ᔩᑲ ᑮᓐ ᓯᓅᐸ ᐃᓚᐅᒍᒣᓚᐅᔫᒃ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒥ ᕿᒻᒥᖏᑦ ᐱᖓᓱᑦ ᐊᕐᖁᓇᑦᓴᐅᑎᒋᔪᕕᓂᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐃᖏᕐᕋᓯᕐᕿᑲᒥᐅᑦᓯᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒻᒥᖏᑦᑕ ᐃᓚᖏᑦ ᑕᕐᑲᓕᕐᕿᑦᓯᑎᒃ. ᒫᓯᐅᑉ ᐋᕐᖓᖅ ᐃᑲᔪᕐᑎᖓᓗ ᒣᑯ ᕿᓰᖅ ᕿᒻᒥᒥᓂᒃ ᐱᑯᓗᑕᕐᑲᓕᐅᔪᕆᒥ ᕿᒻᒥᖏᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒧᑦ ᓯᑭᑑᒃᑯᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒨᕐᑕᐅᒋᐊᕐᑲᓯᓕᐅᔪᑦ.

ᒍᐃᓕ ᑮᓐ ᓄᑲᕐᓯᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓐ ᓚᐸ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᓚᐅᔫᒃ 2019-ᒥ ᐃᕙᒃᑲᑐᐃᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᑎᓪᓗᒥᑦ ᖁᕝᕙᓪᓚᒍᓯᓂ/ᐃᑲᐅᕐᓂᓂ 57:41:21 ᐃᖏᕐᖁᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᒃ, ᓯᕗᓪᓕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᐁᓴ ᓱᕈᓯᓛᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓘᔅ ᓱᕈᓯᓛᒥᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᓂᒃ, 59:43:20-ᓄᑦ ᐃᑲᐅᕐᓂᓄᑦ/ᖁᕝᕙᓪᓚᒍᓯᓄᑦ. ᐱᖓᔪᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒥᒃ ᐲᑕ ᐳᐃ ᐃᑦᑐᑲᓪᓚᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᐊᕆᒃ ᐃᑦᑐᑲᓪᓚᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᒃ 63:14:11-ᓂ ᐃᖏᕐᖁᓚᐅᔫᒃ. ᒍᐃᓕ ᖁᓐ ᓄᑲᕐᓯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓐ ᓚᐸ ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᔪᒥ ᓵᓚᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔫᒃ, ᑕᓯᐅᔭᒥᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒧᑦ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᐃᑉᐱᒋᔾᔭᕐᑲᓕᐅᔪᑦ ᐊᑭᓂᓯ ᓯᕗᐊᕌᐱᒻᒥᒃ, ᓇᓴᓐ ᑯᕐᑭᓐ-ᕘᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᒫᓐᓴ ᑌᕕᑦᒥᑦ. ᔪᐊᓂ ᕘᓐ ᐃᕙᒃᑲᑐᐃᑦ ᐊᕐᖁᑎᒥᓕᖓᔭᖏᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᑎᐅᓕᐅᔪᖅ

Ivakkak 2019

This year marked the 18th edition of the annual Ivakkak dog sled race. Beginning earlier in the season and farther south than ever in its history, Ivakkak 2019 began in Chisasibi on February 26, and had mushers guiding their dogs north through Kuujjuarapik and Umiujaq before racing to the finish line in Inukjuak on March 10, for a total race distance of 739 kilometres.

Nine teams registered for the race, but two were not able to finish. Johnny May Jr. and his partner Jacob Cain Snowball decided to pull out of the event in Kuujjuarapik because three dogs were injured earlier in the race, and they wanted to avoid further injury and exhaustion to the rest of the team. Matthew Arngak and his partner Michael Qisiiq also had canine problems and had to have their dog team transported to Inukjuak by skidoo.

Willie Cain Jr. and Ken Labbe finished the 2019 Ivakkak dogsled race with a time of 57:41:21, coming in just ahead of Aisa Surusilak and Carlos Surusilak from Puvirnituq, who had a time of 59:43:20. Third place went to Peter Boy Ittukallak and Eric Ittukallak from Puvirnituq who clocked in with a finishing time of 63:14:11. Cain Jr. and Labbe also won last year's race, which spanned between Tasiujaq and Kangiqsujuaq.

This year Makivik's race was coordinated by Akinisie Sivuarapik, Nathan Cohen-Fournier and Samantha David. Juani Beaulne was the Trail Coordinator and Johnny Oovaut was the Race Marshal. Billy Palliser and Alec Niviaxie were officials, Charlie Kumarluk

Ivakkak 2019

La 18e édition annuelle de la course Ivakkak s'est déroulée plus tôt que d'habitude du 26 février au 10 mars 2019. Les équipes ont pris le départ le plus au sud de l'histoire de la course, avant de franchir les 739 kilomètres reliant Chisasibi à Inukjuak avec des arrêts à Kuujjuarapik et Umiujaq.

Neuf équipes étaient inscrites à la course, mais deux n'ont pas pu terminer le parcours. Johnny May Jr et son partenaire, Jacob Cain Snowball, ont décidé de se retirer de la compétition à Kuujjuarapik en raison de blessures subies par trois de leurs chiens. Ils ont ainsi voulu éviter d'autres blessures et l'épuisement du reste de l'attelage. Matthew Arngak et son partenaire, Michael Qisiiq, ont également eu des problèmes nécessitant le transport de leur attelage vers Inukjuak par motoneige.

La course a été remportée par Willie Cain Jr et Ken Labbe en 57 heures, 41 minutes et 21 secondes, suivis d'Aisa Surusilak et Carlos Surusilak de Puvirnituq en 59 heures, 43 minutes et 20 secondes. Peter Boy Ittukallak et Eric Ittukallak de Puvirnituq ont terminé en troisième place avec un temps de 63 heures, 14 minutes et 11 secondes. Cain Jr et Labbe avaient également remporté la course de l'année précédente, entre Tasiujaq et Kangiqsujuaq.

Akinisie Sivuarapik, Nathan Cohen-Fournier et Samantha David ont agi à titre de coordonnateurs de la course. Juani Beaulne occupait le poste de coordonnateur du trajet et Johnny Oovaut celui de directeur de course, appuyés par Billy Palliser et Alec Niviaxie.

and Charlie Elijassiapik were scouts, while Davide Mina, Arthur Elijassiapik, Johnny Kasudluak, Jaji Ituk Nartairaaluk, and Billy Brian Kasudluak were support crew. Caroline Fortin was this year's veterinarian, supported by vet assistant Adamie Novalinga, then Samson Tooktoo, then James Anowalk.

Makivik would like to thank Chisasibi, Kuujjuaraapik, Umiujaq, and Inukjuak for their hospitality and support in making the Ivakkak 2019 a successful one. We would like to thank Makivik staff and

Charlie Kumarluk et Charlie Elijassiapik agissaient à titre d'éclaireurs. Outre ces personnes, Davide Mina, Arthur Elijassiapik, Johnny Kasudluak, Jaji Ituk Nartairaaluk et Billy Brian Kasudluak composaient l'équipe de soutien. Caroline Fortin, appuyée par ses assistants Adamie Novalinga, Samson Tooktoo et James Anowalk, occupait la fonction de vétérinaire.

Makivik tient à remercier les communautés de Chisasibi, Kuujjuaraapik, Umiujaq et Inukjuak pour leur hospitalité et leur

ROBERT MESHER X2

SOFTBALL
CHAMPIONS
8 BALL' POOL
CHAMPIONS
1st
SOCCER
MEN
1st
CANOE RACE
WOMEN
Newfound

the race support crew for their perseverence and determination to make it achievable to have the races every year.

We would also like to congratulate all the mushers for starting a goal, giving it their all to finish, and their true devotion in keeping Nunavik dogsledding alive.

soutien à la réussite d'Ivakkak en 2019. Nous remercions également le personnel de Makivik et les équipes de soutien à la course pour leur détermination et leur dévouement qui rendent cet événement possible chaque année.

Félicitations à tous les coureurs. Nous les remercions pour leur persévérance tout au long de la course et leur passion qui permettent de maintenir en vie la tradition des traîneaux à chiens au Nunavik.

ROBERT MESHER X2

ᐊᒻᒪᓗ ᔮᓂ ᐅᕝᕙᐅᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐱᓕ ᐹᓚᓴ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓕᒃ ᓂᕕᐊᕐᓯ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᒃ, ᓵᓕ ᖁᒫᓗᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓵᓕ ᐃᓕᔭᓯᐊᐱᒃ ᓯᕗᓕᐅᕐᓯᓯᒪᖃᑦᑕᓚᐅᔫᒃ ᒪᓕᑦᑕᐅᓯᑎᒃ ᐃᕙᒃᑲᑐᓄᑦ, ᐅᑯᐊ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᑎᓪᓗᒋᑦ; ᑌᕕᑎ ᒣᓇ, ᐋᓯ ᐃᓕᔭᓯᐊᐱᒃ, ᔮᓂ ᖃᓴᓪᓗᐊᖅ, ᔮᓂ ᐃᑦᑐᖅ ᓇᕐᑌᕌᓗᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕ ᐳᕐᕋᐃᔭᓐ ᖃᓴᓪᓗᐊᖅ. ᑳᓗ ᕗᕐᑌ ᕿᒻᒥᓄᑦ ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᕐᑎᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᕐᓯᓂ ᐋᑕᒥ ᓄᕙᓕᖕᖕᒐᒥᑦ, ᑌᒪ ᑭᖕᒍᓂᖕᒐᒍᑦ ᓵᒥᓴ ᑐᒃᑐ ᐃᑲᔪᕐᑎᒋᔭᐅᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ, ᑌᒪ ᔦᒥᓯ ᐊᓄᓛᖅ ᐃᑲᔪᕐᑎᒋᔭᐅᓂᐊᓚᕐᒥᒪᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᓇᑯᕐᒦᒍᒪᕗᑦ ᓯᓵᓯᐱᒥᐅᓂᒃ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᐅᓂᓪᓗ, ᐅᒥᐅᔭᒥᐅᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᐅᓂᒃ ᑐᖕᖕᓱᑦᑎᓯᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᓂᖃᕐᓯᑎᒃ ᐃᕙᒃᑲᑐᓂᒃ 2019-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᓂ ᐱᒐᓯᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᔭᕆᔭᐅᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒥᒍᑦ. ᓇᑯᕐᒦᒍᒪᒻᒥᔪᒍᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑲᓚᐅᑎᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᐅᔪᓂᒃ ᓴᐱᕐᕆᐊᑌᑦᒎᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔪᐃᓐᓇᓯᑎᒃ ᑐᕌᒐᓯᐊᕐᑕᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓖᒍᒻᒪᑕ ᐊᕐᕌᒍᑕᓖᑦ.

ᐅᐱᒍᓲᑦᓯᕗᒍᑦ ᕿᒧᑦᓯᓯᑎᒃ ᐃᕙᒃᑲᑕᓄᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᐱᕕᓕᒫᒥᒍᑦ ᑐᕌᒐᓯᐊᕐᑕᑎᓄᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᑐᓂᓯᒪᑦᓯᐊᓂᖃᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᐱᒋᐊᕐᓂᖕᒐᓂᑦ ᐃᓯᐊᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᒪᓂᕆᓚᐅᔪᔭᖕᒋᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕿᒻᒧᑦᓯᓃᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᕿᒻᒪᑦ ᑐᓂᓯᒪᒍᓐᓇᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᓯᓚᔪᒥᒃ ᐃᕙᒃᑲᓂᐅᑉ ᐱᓇᓯᐊᕈᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ. ⬟

ROBERT MESHER

ᕐᑲᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᖓᓂᒥᐅᑦ ᐱᑦᔪᓴᒍᑎᒋᔫᖏᑦ
URBAN INUIT SERVICES
SERVICES OFFERTS AUX INUIT VIVANT EN MILIEU URBAIN

ᕐᑲᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᖓᓂᒥᐅᑦ ᐱᑦᔪᓴᒍᑎᒋᔫᖏᑦ

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᕐᑲᓄᕐᑑᕈᑎᑦᓯᒥᓂᒃ ᐸᕐᓀᒍᑎᕐᑲᕐᐸᓕᐊᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥ ᐊᓂᕐᕋᕐᑲᙱᑑᑦᓯᑎᒃ ᑕᒪᓂᕐᕐᑭᔭᕐᐸᑐᐃᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᒍᑦ ᐊᕐᓯᕉᑎᕐᑲᕐᑐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᕙᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐅᖓᓗᒃᑯᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᓴᐅᒍᑎᒋᒍᓐᓇᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᐅᔪᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᕕᕐᑲᕐᑎᑕᐅᑎᕙᑦᓯᒋᑦ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒋᕙᑦᑕᕗᑦ ᐊᑐᓂ ᐱᐅᓯᕐᓲᑎᑐᐃᓐᓇᐅᓴᖕᒥᑦᑐᑎᒍᑦ ᕐᑲᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᓴᐅᒍᑎᕐᑲᔫᒍᒻᒥᔪᑦ.

ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᓐᓇᒥᐊᕐᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒌᓴᐅᓯᕐᕐᑲᒥᐅᒻᒥᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ. ᐊᕝᕙᓗᐊᖏᑦ ᐅᖕᒐᑖᓄᓪᓗ ᐊᓐᓇᒥᐊᕐᕕᒦᑉᐸᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ 50% ᐳᓯᓐᑦᒥᑦ 60% ᐳᓯᓐᑦᒧᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ, ᐊᕐᓅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᐸᐅᔫᑦ ᐅᑲᓂ ᐊᕐᓇᓄᑦ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᓐᓇᒥᐊᕕᒥᔫᑦ. ᐅᑲᓂ ᐊᓐᓇᒥᐊᕐᕕᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒥᓱᓪᓗᐊᔭᖕᒥᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᕐᑲᕐᓯᐊᔫᑦ, ᐃᓚᒌᑦᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᓴᐅᒍᑎᒋᒋᐊᓕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᒍᑦᑖᒐᓯᐊᕐᓯᑎᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᑖᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᔭᓂᒃ. ᐊᕐᓇᓄᑦ ᐊᓐᓇᒥᐊᕐᕕᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᓂᕐᓴᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔭᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᕙᓪᓕᐊᒐᓯᐊᕐᒥᔭᑦ ᑐᑭᓯᒪᓕᐅᒥᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᐊᕋᕐᓄᑦ/ᑲᒃᑲᓃᓄᑦ ᐊᕐᕋᒥᔭᐅᓚᐅᕐᑐᓃᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᐊᕐᐸᑐᓄᑦ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᐊᐱᓐᓂᒃ.

ᐃᑲᔪᕐᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒋᔮᕗᑦ, ᓴ ᑐᐊᕆᔅ (Chez Doris), ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓅᑦ ᐃᓪᓗᓯᕐᑖᕐᓯᐊᕈᑎᑦᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᒻᒥᔭᑦ ᐊᓂᕐᕐᑭᒋᓴᐅᔫᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᐃᓪᓗᔭᐊᒥ. ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᓕᓇᐱᖕᒥᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᔫᒍᑦᓯᑎᒃ ᓄᑖᓂᒃ Chez Doris-ᒥᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᕐᑲᑦᓴᓇᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᑦᓯᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒋᐊᕐᑲᓗᐊᙳᐊᑐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᒦᑦᑎᒐᓯᐊᓯᒥᑦ ᕐᑲᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᖓᓂ. ᓴ ᑐᐊᕆᔅ (Chez Doris) ᓂᕐᑭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓂᕆᑎᑦᓯᓂᕐᑲᔫᒍᒻᒥᔭᑦ ᓂᕐᑭᑦᓯᒋᐊᑕᒫᑦ ᐅᓪᓗᒍᒥᑕᕐᑎᓯᔫᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᒥᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᓕᐊᒻᒥᔭᒍᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᓄᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓕᓐᓂᒃ (PAQ-ᖑᓂᕐᕋᕐᑕᐅᔪᓂᒃ) ᐱᕙᓪᓕᐊᒐᓯᐊᕐᓂᒦᖕᒥᓐᓈᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᕐᑲᑦᑕᓃᕐᑕᒥᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓅᑦ ᐊᖑᑎᓪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᓗᐊᙳᐊᓂᖕᒥᑦ ᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔫᑦ (ᐃᓪᓗᐊᕈᓯᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔫᑦ) ᐃᒻᒥᓂᕐᑭᒍᓐᓇᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᒐᓯᐊᕐᓯᑎᒃ. ᐅᒃᑯᐊ ᐱᖕᒐᓯᔭᕐᑐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᐃᓄᑐᐊᓄᑦ ᐊᓂᕐᕋᓇᔭᐅᔫᑦ, ᑎᒥᒥᑎᒍᑦ ᐆᒻᒪᓗᑦᓯᑎᓘᓐᓃᑦ ᐊᐅᓚᕐᕐᑲᓴᑦᓯᐊᖕᒥᑦᑐᓄᑦ ᕐᑯᓇᐊᑦ/ᐃᓪᓗᐊᑭᔫᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔫᑦ. ᐃᓅᓯᓕᓇᕆ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔫᖅ ᑖᕙᓂ ᓇᔪᑎᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᕐᕋᓚᓕᐅᕐᑎᕐᑲᕐᑕᓯᒋᑦ ᐃᒻᒥᓂᕐᑭᒋᐅᕐᓯᑎᑦᓯᒋᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᒥᓂ ᕐᑲᓇᐊᒥᒃ/ᐃᓪᓗᐊᑭᓯᒥᒃ ᐊᑭᓖᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᒋᐅᕐᓯᑎᕐᑲᑦᑕᓯᒋᑦ. ᑯᐯᒃᒥ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ ᓄᐃᑦᓯᕐᑲᒻᒥᐅᒥᔭᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᔭᒥᓂᒃ “ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᑎᒍᑦ ᐱᒋᐊᕐᓂᖅ”

Urban Inuit Services

Makivik's Action Plan for Inuit in Montreal who are experiencing homelessness and other difficulties continues to support its partners with Ungaluk funding to ensure Inuit have access to services and social programs. Each partner brings special services to these Inuit in various ways.

The Native Women's Shelter is a new partner for Makivik. Roughly 50 to 60 per cent of people who access the Native Women's Shelter's services are Inuit, making Inuit women the majority of the Native Women's Shelter clientele. The shelter is involved in several initiatives, including providing services to families that are involved with youth protection. The shelter was involved in the development of a cultural manual for foster and adoptive parents of Aboriginal children.

Our partner, Chez Doris, developed a housing program that helps Inuit women move into apartments. Their cheque administration program also provides stability to clients' new lives. Chez Doris continues to provide much needed help to vulnerable women in search of safety in the city. Chez Doris also provides country food every Friday for lunch with their Inuit clients.

Our partner PAQ (Projets Autochones du Québec) still maintains its Transition program. Transition rooms are provided to Inuit women or men who were previously living in precarious situations. There are six studio apartments for women, nine for men, and one studio for someone with mobility issues. The program includes a caseworker who is available to support residents with budgeting to help develop autonomy and prepare individuals to pay for an apartment. PAQ has also recently developed a "Safe Start" program

Services offerts aux Inuit vivant en milieu urbain

Le plan d'action de Makivik pour les Inuit vivant en situation d'itinérance ou de vulnérabilité à Montréal continue d'appuyer ses partenaires à l'aide de financement provenant d'Ungaluk afin que les Inuit aient accès à des services et des programmes sociaux. Chaque partenaire offre des services particuliers aux Inuit vivant en milieu urbain.

Le Foyer pour femmes autochtones est un nouveau partenaire de Makivik. Environ 50 à 60 % des personnes ayant recours aux services de ce refuge pour femmes autochtones sont des Inuit qui composent donc la majorité de la clientèle. Cet organisme participe à plusieurs initiatives, notamment la fourniture de services aux familles impliquées dans des dossiers de protection de la jeunesse. Le refuge a participé à l'élaboration d'un manuel culturel destiné aux parents adoptifs et aux familles d'accueil d'enfants autochtones.

Notre partenaire, le Centre pour femmes Chez Doris a mis sur pied un programme qui aide les femmes inuit à emménager dans un appartement tout en les aidant à gérer leurs chèques mensuels afin d'assurer la stabilité de leur nouvelle vie. Chez Doris continue d'offrir une aide précieuse aux femmes sans-abri à la recherche de sécurité dans la ville. Chez Doris sert également des aliments traditionnels tous les vendredis midi à ses clients inuit.

Notre partenaire, Projets Autochtones du Québec (PAQ) poursuit son programme de chambres de transition qui sont fournies aux femmes ou aux hommes inuit qui souhaitent quitter l'itinérance. Il y a six studios pour femmes, neuf pour hommes et un studio pour personnes à mobilité réduite. Le programme comprend un travailleur social disponible pour aider les résidents à établir un

(“Safe Start”-ᒧᑎᕋᕐᑕᐅᔪᒥᒃ) ᖃᓪᓗᓈᓂᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᔨ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᑐᓂᒃ ᕿᓂᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᑎᓗᒍ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖏᐅᔨᓴᕐᑲᑦᑕᓗᓂ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᖏᓐᓅᕐᑲᒻᒥᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒋᓲᒥᒻᒥᔭᕗᑦ (Open Door-ᒧᓂᕋᕐᑕᐅᔪᑦ) ᓄᑦᑎᓛᐅᔪᑦ ᑐᕌᒧᑎᖓ ᐅᕗᖓ Notre Dame de la Salette Church-ᒨᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪ ᕿᑎᓪᓗᐊᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ Plateau borough ᐊᑯᓐᓂᖓᓄᑦ ᓄᑦᑎᓛᐅᔪᑦ. Open Door ᐃᓪᓗᓴᕐᑖᑎᑦᓯᓚᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᕐᑲᕐᓂᓇᓲᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᖏᓐᓈᑐᑦ, ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᖑᑎᓂᒃ ᐊᕐᓇᓂᓪᓗ ᐊᓂᕐᕋᓴᕐᑲᖕᖏᓱᑎᒃ ᑕᒫᓂᕐᕿᔪᓂᒃ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥ ᐊᓂᕐᕋᑖᕐᑎᓯᓚᓱᐊᓲᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᒥ ᐱᐅᒃᑯᑎᑕᕐᑲᑦᓯᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᑦᓯᐊᓲᒍᑦᓱᑎᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂ ᐱᒋᐊᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᑐᐃᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ 17 ᑕᒪᑐᒨᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒨᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᔨᒪᓕᕐᑐᑦ ᐃᒻᒥᓂᕐᓱᑎᑕᐅᒥᐅᕐᓴᓱᑎᒃ ᐅᒪᖕᖓᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒋᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒪᓂᑦ, 15 ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᓚᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᔪᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥᐅᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒥᕐᑯᓇᕐᒪᑕ ᐃᓯᒫᓘᑎᒥᔭᐅᒻᒪᕆᑉᐳᑦ ᒪᑭᕝᕕᒑᓄᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᑦᓯᐊᕋᓱᐊᕐᐸᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᔨᕐᑭᓂᕐᒥᐅᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪᒥ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐃᓅᕐᑲᑎᒋᐸᓪᓕᐊᓚᓱᐊᕐᓱᒋᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒌᓐᓂᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓇᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓂᕐᕋᓴᕐᑲᕋᑎᒃ ᑕᒫᓂᕐᕿᔪᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᑎᒐᓱᐊᑦᓯᐊᓱᒋᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᑎᒐᓱᐊᕐᓱᒋᓪᓗ.

ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᔨᕐᑭᓂᕐᒥᐅᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓ, ᓴᑐᕐᕖᑯᓪᓗ ᐊᕐᓇᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ

© BETSY ETIDLOIE

with a community support worker whose mandate is to do outreach and orientation with newly arrived Inuit in the city.

Our partner Open Door has relocated to the Notre Dame de la Salette Church, located between downtown Montreal and the Plateau borough. Open Door continues to provide the Housing First Program, which provides Inuit men and women experiencing homelessness in Montreal with a furnished apartment and support to transition to their new lives. There have been 17 participants that have gone through the project since its inception, with 15 of those being Inuit.

Security for Inuit who live in Montreal is an issue of great concern to Makivik. Makivik continues to collaborate with the Southern Quebec Inuit Association and the Montreal Police Department (SPVM) in developing relationships with Montreal police to better protect and care for Inuit women and Inuit experiencing homelessness.

Along with Makivik, the Southern Quebec Inuit Association, the Saturviit Women’s Association and the Ivirtivik Centre are among the growing network of Inuit organizations which represent urban Inuit and who offer services to Inuit living in Montreal.

budget afin de renforcer leur autonomie et préparer les individus à payer un loyer. Le PAQ a récemment confié à un agent de soutien communautaire le mandat de sensibiliser et d’orienter les Inuit nouvellement arrivés dans la ville.

Notre partenaire *Open Door* a maintenant pignon sur rue à l’église Notre-Dame-de-la-Salette, située entre le centre-ville de Montréal et l’arrondissement du Plateau Mont-Royal. *Open Door* continue d’offrir le programme « logement d’abord », qui permet aux hommes et aux femmes inuit en situation d’itinérance d’accéder à un appartement meublé et d’obtenir du soutien pour intégrer leur nouvelle vie. Dix-sept personnes ont participé au projet depuis son lancement, dont 15 Inuit.

La sécurité des Inuit vivant à Montréal préoccupe grandement Makivik qui continue de collaborer avec l’Association des Inuit du sud du Québec et le Service de police de Montréal (SPVM) afin de renforcer les relations avec la police de Montréal pour mieux protéger et prendre soin des hommes et des femmes inuit en situation d’itinérance.

L’Association des Inuit du sud du Québec, l’Association des femmes Saturviit et le Centre Ivirtivik font partie, avec Makivik,

ᐃᕕᕐᑎᕕᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖕᒥᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᕐᑲᑎᒌᑉᐸᓕᐊᕗᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᓱᑎᒃ ᕐᑲᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᖕᒐᒥᐅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕐᑲᑎᒌᑉᐸᓕᐊᑦᓱᑎᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥᑦᑐᓂᒃ.

ᒪᑭᕝᕕᑯᑎᒍᑦ ᕐᑲᓪᓗᓈᓂᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᕋᓱᐊᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᓕᕐᒥᔪᑦ ᐋᓐᓂᐊᕕᒻᒥᒃ ᑕᒃᓚᔅᒍᓂᕋᕐᑕᐅᔪᒥᒃ (Douglas Hospital-ᒧᓂᕋᕐᑕᐅᔪᒥᒃ), ᐃᓱᒪᒥᒍᑦ ᕐᑲᓄᐃᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓯᕐᑭᓂᕐᒥᐅᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᓕᕐᒥᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᒍᑎᕐᑲᕋᓱᐊᕐᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᒪᓕᐅᒥᒐᓱᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᕐᑲᓄᕐᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓱᒪᓕᓇᔭᐅᕕᒻᒥ ᐋᓐᓂᐊᕕᒦᐸᑦᑐᐃᑦ ᕐᑲᓄᕐᒃ ᐃᓱᒪᒥᒍᑦ ᑭᑦᓴᑐᐃᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᒍᓐᓇᓂᕐᓴᐅᒐᔭᕐᒪᖕᒑᑕ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥ ᑲᑎᒪᔨᐅᕕᓕᓐᓂᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᕕᕐᑲᕐᐸᒥᔪᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥᐅᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒋᓐᓂᒃ, ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥᓗ ᐳᓖᓯᒃᑯᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪ ᓄᓇᓕᕐᑯᑎᖕᒥᑦᑕ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓂ, ᐃᓄᐃᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥᑦᑐᐃᑦ ᐃᓅᓯᖕᒋᑦ ᐱᐅᓂᕐᓴᐅᑎᒐᓱᐊᕐᓱᒋᑦ.

ᖁᕕᐊᓱᒃᐳᖓ ᐅᑉᓗᒥ ᐃᓅᒐᒪ
ᖁᕕᐊᓱᒃᐳᖓ
ᓱᓇᒥᒃ

©BETSY ETIDLOIE

Makivik's Urban Inuit Liaison officers have also been working with the Douglas Hospital, Ullivik, and the Southern Quebec Inuit association for improving resources and understanding to help screen Inuit patients for depression. Makivik is also an active participant in numerous community committees in Montreal with the City of Montreal, Montreal Police, and various community organizations, to improve the lives of Inuit in Montreal.

d'un réseau croissant d'organisations inuit offrant des services aux Inuit vivant à Montréal.

Les agents de liaison de Makivik auprès des Inuit vivant en milieu urbain collaborent avec l'Hôpital Douglas, Ullivik et l'Association des Inuit du sud du Québec pour améliorer l'accès aux ressources et aux services existants afin d'aider à dépister les signes de dépression chez les patients inuit. Makivik participe aussi à de nombreux comités avec la Ville de Montréal, le SPVM et divers organismes communautaires, afin d'améliorer la vie des Inuit à Montréal.

ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ
YOUTH
LES JEUNES

ᐊᖀᒍᑦᓯᐅᓯᐊᕐᑐᑫᑕᐅᓚᐅᕐᖁᑦ ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ!

ᐊᒥᓱᑫᑌᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᔪᐃᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᕐᓯᑕ ᑐᓂᒪᓪᓚᓇᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᖃᑎᒦᑐᖁᑎᑦᑎᓄᑦ: ᐱᖕᒐᓱᐃᓂᒃ ᑐᓴᑫᑦᓴᓕᐅᓚᐅᕐᔪᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐅᓪᓗᒥ ᑌᔭᒍᓯᓕᓐᓂᒃ, ᖁᓖᑦ ᑕᓪᓕᒪᓪᓗ (ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᐃᑦ ᑕᓪᓕᒪᓪᓗ) ᐊᖀᒍᓂ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᒍᑎᒋᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ, ᒪᕐᕉᓂᓗ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᖃᓄᕐᑐᕈᑎᒋᒍᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᑦᓯᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐅᑯᓂᖓ; ᐅᓪᓗᓂ ᖁᓕᓐᓂ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᓂ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᑫᓱᐊᕐᓂᒨᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᑎᑦᓯᒍᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ, ᐅᓪᓗᓂ ᖁᓕᓐᓂ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᓂ ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓯᑕ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐃᓱᒪᒥᒍᑦ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᑫᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᑭᖕᖒᒪᒋᔭᒥᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔨᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒥᑦ; ᐅᐱᒋᔭᑦᓴᐅᖃᑕᐅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓯᑕ ᐃᓅᓯᕐᒍᑦ ᓈᒻᒪᓂᕐᓴᓂᒃ ᓯᐊᒻᒪᑕᐅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᓂᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ, ᓂᕆᐅᓐᓂᖃᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓯᑕ ᓇᓪᓕᓂᕐᒥᓗ ᓯᐊᒻᒪᑕᐅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓯᑕ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᒥ ᓄᐃᑦᓯᒋᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖓ ᖃᓄᖅ ᑎᒥᐅᔫᓂᕐᒥᒍᑦ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᓂᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓕᐅᒥᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓯᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑫᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᑫᑦᓴᓕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐊᓕᐊᓇᕐᑐᖑᐊᒍᑎᒐᓱᐊᕐᓯᒥᑦ ᑕᑯᓐᓇᕈᒥᓇᕐᑑᑎᒐᓱᐊᕐᓯᒥᓪᓗ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᖀᒍᒥ, ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖓ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐸᕐᓀᓯᒪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓯᐊᖀᑑᓐᓂᒃ: ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᓪᓗ ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᓯᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖀᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᑦᑎᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖃᕐᑎᓯᑦᓯᑕ

COURTESY OF QYC

What an incredible year at Qarjuit Youth Council!

So many great initiatives came to life with the help of our dedicated team: three editions of *Uvikkait Ullumi* Newspaper, the 15th Birthday Celebration project, two calls for projects of the Local Youth Actions Funding, as well as new initiatives like the 10-day Wellness Challenge, which featured 10 days' worth of daily tasks designed to help youth prioritize their mental wellness needs, the Be the Spark Challenge to spread positivity, hope and love across the Region, as well as the first QYC animated video, which presented our organization's structure and mission in a fun and captivating way.

Année formidable pour le Conseil jeunesse Qarjuit

De nombreuses initiatives ont vu le jour avec l'aide de notre équipe dévouée, notamment la publication de trois numéros du bulletin *Uvikkait Ullumi*, la célébration du 15e anniversaire et deux appels à projets dans le cadre du programme de financement destiné aux actions locales pour les jeunes. Il importe également de souligner de nouvelles initiatives comme le Défi bien-être d'une durée de 10 jours, comprenant des tâches quotidiennes conçues pour aider les jeunes à prioriser leurs besoins en matière de bien-être mental, le défi *Be the Spark* visant à diffuser des messages positifs d'espoir et d'amour dans la région, et la production de la première vidéo du

ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ. ᐃᓄᑐᖁᑦ ᐅᕕᒃᑯᓗ ᑲᑎᒪᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᑲᖏᕐᖁᓵᖄᓗᒻᒥ ᐊᖁᐃᒪᕕᐅᓲᒥ ᐃᓄᒃᔪᐊᑉ ᓄᓇᓕᖓᑕ ᐅᖓᓯᑦᑕᓇᑦᔭᖏᑦᑕᖓᓂ, 65 ᐅᕕᒃᑯᑦ ᑖᕗᖕᖓᓕᐊᕐᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓄᑦ ᐃᓕᓴᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᒥᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᑐᑫᑕᕐᓂᒃ. ᐊᕐᖁᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓯᒪᔪᐃᑦ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᒥᐊᕐᕕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᑦᓯᐊᖑᐊᕐᓇᑐᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᐃᓱᒪᒋᔭᖃᕐᒪᖔᑕ, ᐅᓪᓗᓂ ᓯᑕᒪᓂ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᓄᓇᕕᓕᒫᒥ ᐱᓯᒪᔪᐃᑦ ᓯᓵᓯᐱᒥᐅᓪᓗ ᐃᓚᒋᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᐅᖃᖃᑎᒌᓐᓂᖃᑎᒍᒥᑦ ᑭᖕᖒᒪᕆᔭᒥᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᔭᐅᖁᔭᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓯᒪᔪᐃᑦ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᓂᒃ ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᒍᑦ ᐱᓇᓱᑉᐸᓕᐊᓯᓚᐅᔭᑦᑎᓄᑦ ᖃᓄᐃᓘᖅᑎᓯᒍᑎᒥᔭᑦᑎᓄᓗ ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒪᑕ.

ᐊᕐᖁᒍᑕᒫᑦ ᐱᓇᓱᐊᓯᑦᑕ ᐊᓯᐊᒍᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐊᓕᐊᓇᕐᑐᓗᑐᐊᓗᓐᓂᒃ ᐊᑑᑎᔪᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒥᕗᖅ. ᐅᐱᒍᓱᓐᓇᒪᓇᓚᐅᔪᕗᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᑦᑖᓚᐅᔪᒐᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᕗᓪᓗ ᐃᓚᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ, ᐊᒥᓱᖕᖑᐸᓪᓚᐊᔪᑦᓯᐊᒍᓚᑦᑕ ᐅᐱᓐᓇᑐᒻᒪᓇᐅᔭᖅ. ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦᓯᐊᑉᑐᒍᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᓄᓗ ᐁᓯᒪᒍᓐᓇᓂᕐᑎᓂᒃ ᐅᐱᒍᓱᓪᓚᓇᑦᓱᑕ, ᖃᓄᐃᓘᖅᑎᓯᒍᑎᐅᔪᓄᓪᓗ

ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᓐᓂ ᐅᕕᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓯᒫᓗᑎᒋᔭᖏᓐᓂᒃ ᓂᓪᓕᕿᓐᓇᕕᖃᑎᑕᐅᕙᒃᑲᑕ ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᒍᑦ.

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᒋᐊᕐᑎᕙᑦᑕᕗᑦ ᐱᒍᓐᓇᖅᑫᔭᖕᖏᑕᕗᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᔭᐅᑦᓯᐊᓲᒍᖕᖏᑐᐊᕈᑕ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒋᑦᓯᒥᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᒋᖃᑦᑕᓚᐅᔭᑦᑎᓄᑦ.

COURTESY OF QYC X2

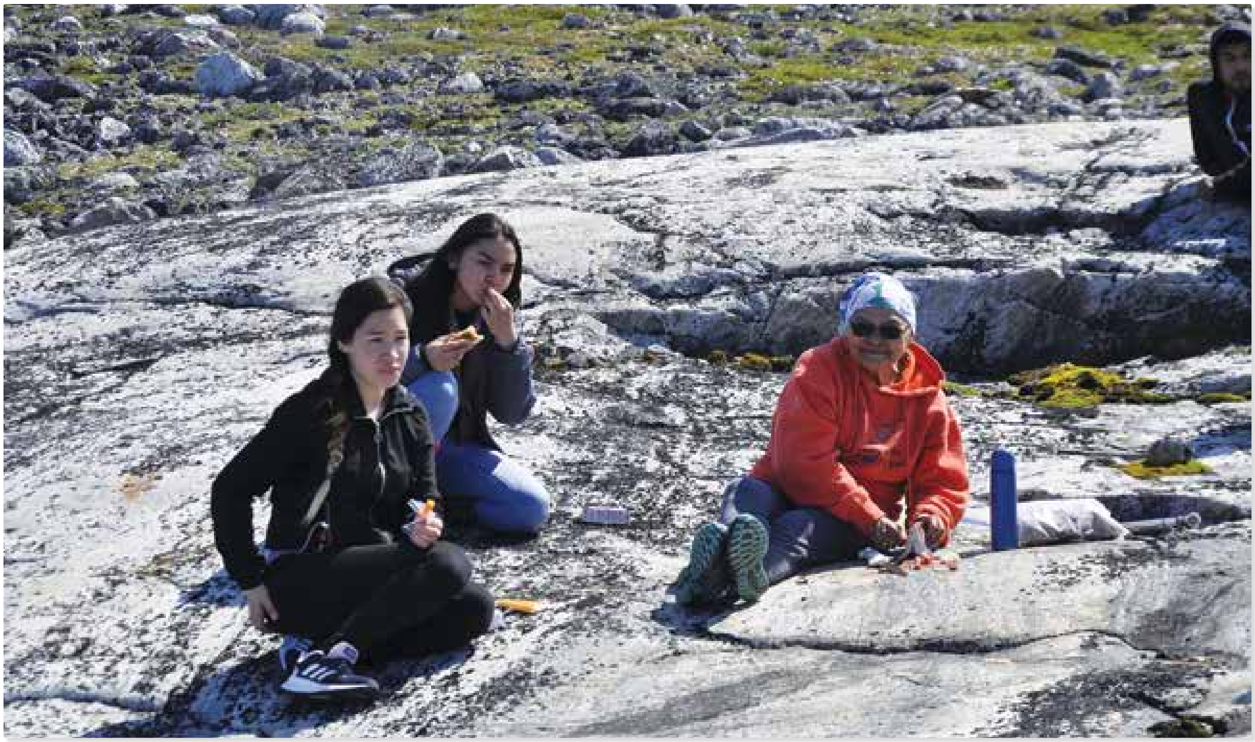
This year, the Qarjuit Youth Council also planned two wonderful events: The Elders and Youth Retreat, and the Regional Youth Consultations and Annual General Meeting. The Elders and Youth Retreat took place at Kangirqusaaraaluk camp near Inukjuak, where 65 youth and elders participated in traditional activities and meaningful discussions. The Annual General Meeting and Regional Youth Consultations was a very insightful 4-day event reuniting youth from all across Nunavik and Chisasibi to discuss the needs and priorities of the youth in the region. We would like to congratulate the youth of Nunavik who participated in our initiatives and events.

Aside from our yearly projects, other exciting things have happened. We were proud to welcome newly-elected board members and a new staff member who joined our growing team. We have been working really well as a team and we are proud to be attending

CJQ qui présente la structure et la mission de notre organisation de manière amusante et captivante.

Le Conseil jeunesse Qarjuit a également planifié deux événements formidables cette année, soit la retraite des aînés et des jeunes et les consultations régionales des jeunes tenues conjointement avec l'assemblée générale annuelle. La retraite des aînés et des jeunes a eu lieu à Kangirqusaaraaluk, à proximité d'Inukjuak, où 65 jeunes et aînés ont participé à des activités traditionnelles et des discussions constructives. La tenue conjointe de l'assemblée générale annuelle et des consultations régionales des jeunes, qui réunissaient des jeunes des quatre coins du Nunavik et de Chisasibi pour discuter des besoins et des priorités des jeunes de la région, s'est avérée très instructive. Nous tenons à féliciter tous les jeunes du Nunavik qui ont participé à nos initiatives et nos événements.

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓯᓵᓯᐱᒥᐅᓪᓗ ᐅᕕᒃᑲᓕᒫᑦ ᐱᒍᑦᔨᓗᒋᑦ, ᓇᑯᕐᒥᔪᐊᕐᐳᒍᑦ ᐃᓱᒣᓐᓇᖅ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᑐᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᖕᒐᓂᒃ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᒃ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᓪᓗᐊᖕᒋᒃᑲᓗᐊᖅᓱᑎᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᒥᔪᓂᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᒐᓕᕆᕕᖕᒐᑕ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂᒃ, ᐃᐊ ᐃᓄᐃᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕗᔅ ᐃᐊᑯᓐᓂᒃ. ⬟



COURTESY OF QYC X3

meetings, events and conferences to voice youth concerns in the region.

All of these initiatives could not have happened without our invaluable partners. On behalf of our all youth of Nunavik and Chisasibi, we want to express our great thanks to our funders, Makivik Corporation, the Government of Quebec, Nunavik Regional Board of Health and Social Services, Kativik Regional Government, the Government of Canada as well as a few sponsors, the KRG's Sustainable Employment Department, Air Inuit and First Air. ⬟

Outre ces projets annuels, nous avons accueilli chaleureusement les membres du conseil nouvellement élus et un nouveau membre du personnel qui s'est joint à notre équipe dynamique. Nous travaillons bien en équipe et sommes fiers d'assister à des réunions, des événements et des conférences pour y présenter les préoccupations et les aspirations des jeunes de la région.

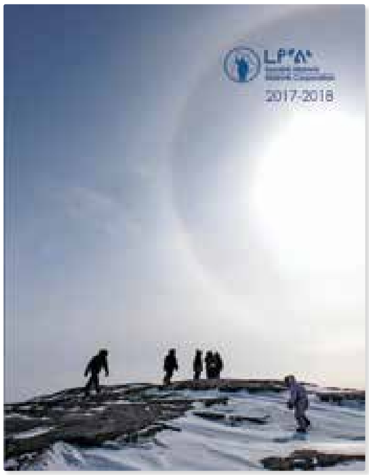
Toutes ces initiatives n'auraient pu voir le jour sans le soutien de nos précieux partenaires. Au nom de tous les jeunes du Nunavik et de Chisasibi, nous remercions sincèrement nos bailleurs de fonds, soit la Société Makivik, le gouvernement du Québec, la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, l'Administration régionale Kativik, le gouvernement du Canada ainsi que nos commanditaires, le Service de l'emploi durable de l'ARK, Air Inuit et First Air. ⬟

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᑐᐊᒐᓕᐊᕆᓰᖕᒥᑦ
MAKIVIK PUBLICATIONS
PUBLICATIONS DE MAKIVIK

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᑐᐊᒐᓕᐊᕆᓰᖕᒥᑦ

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᐅᔪᕋᑕᐅᓚᐅᕐᖁᖅ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᑐᐊᒐᑦᓴᓕᐅᕐᕕᖕᒐᑕ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓄᑦ. ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᓕᐊᒥᖃᑦᑕᓕᐅᕐᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᐊᓕᐅᒥᐊᓪᓚᖃᑦᑕᓯᓕᐅᔪᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᓕᐊᒥᖃᑦᑕᓕᐅᕐᓯᒪᔭᖕᒥᑦᑕ ᐊᑦᓯᕋᕐᑕᐅᒍᓯᒥᕙᓚᐅᕐᑕᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᖅᕋᓕᒃ-ᑰᓂᕋᕐᑕᐅᕙᓚᐅᕐᑐᑦ, ᐅᐱᒍᓰᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᓚᐅᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᕙᑎᓐᓂ ᒪᕐᕉᓂ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖃᕐᓯᑎᒃ.

ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᖁᑎᖃᓚᐅᔪᒐᑦᑕ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐊᑦᓯᕋᕐᑕᐅᒍᑎᒥᖃᑦᑕᓕᐅᕐᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᐊᓕᐊᒍᖃᑦᑕᓕᐅᕐᓯᒪᔭᐃᑦ, ᐅᑎᕐᑎᓯᑐᐊᕈᑦᑕ ᐃᓗᕿᓯᑦᑎᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᑦᑎᓂᓪᓗ ᐅᑎᕐᑎᓯᓚᐅᒥᒍᑎᒋᒍᒪᑦᓯᒋᑦ. ᐊᑦᓯᕋᕐᑕᐅᒍᓯᖕᒥᑦᑕ ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᓂᖕᒥᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ, ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒥᑦᑕ ᐋᕐᕿᓯᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒥᑦ ᐱᐅᓯᐅᒥᒋᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᑐᐊᕆᐊᒥᒃ/ᐊᓪᓚᓂᐊᕆᐊᒥᒃ ᐃᓯᐊᕐᓂᓴᐅᓕᕐᑎᓯᒋᑦ, ᑐᑭᑖᑭᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᖁᕐᐸᕆᓕᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖕᒥᑦ ᐃᓄᑦᑎᑐᑐᐃᓐᓇᑐᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑑᑐᐃᓐᓇᑐᓪᓗ ᖁᕐᐸᕇᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒥᑦ.



ᑌᒣᓕᖕᒐᓕᕐᒪᑕᑕᒐ ᐊᑐᐊᕐᓯᒍᓐᓇᓕᕐᑐᐃᑦ/ᐊᓪᓚᓂᐊᕈᓐᓇᓕᕐᑐᐃᑦ ᐃᓄᑦᑎᑐᑐᐃᓐᓇᖅ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᓪᓗᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᒃ ᑲᑎᒪᒍᓐᓂᑎᓪᓗᒥᒃ. ᐱᐅᓯᐅᒥᒋᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔭᕗᑦ ᐃᓘᓐᓇᒍᑦ, ᑎᒍᒥᐊᒋᐊᒥᒃ ᕿᒥᕐᕈᐊᑦ ᐃᓯᐊᕐᓂᓴᐅᓕᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᕐᑐᖅ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᕋᑕᐅᓚᐅᕐᖁᖅ, ᑌᒣᓐᓂᑯᖕᒐᓄᑦ ᑕᖅᕋᓕᒃᑯᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒻᒪᕆᐅᓚᕿᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᓛᕐᓂᒧᑦ ᐊᖕᒋᖃᑎᒌᑦᓯᒪᐅᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕈᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᒍᓐᓇᓯᐊᒐᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᖁᔭᕐᔪᐊᓴᖕᒥᑦ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑎᐅᓛᓕᕐᒪᑕ, ᑌᒣᑦᑐᓄᑦ ᑌᒫᑎᒥᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᓄᑦ ᑕᖅᕋᓕᒃᑯᑦ ᑐᓴᒪᑎᑦᓯᒍᑎᐅᖃᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᓗᐊᖕᖕᒍᐊᓕᕐᒥᔪᑦ ᑕᖅᕋᓕᒃᑯᑎᒍᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐅᖃᑦᑕᓚᖕᒐᓂᕗᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᐃᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ, ᐱᔪᕆᐅᑎᖃᓪᓚᕆᒃᑭᕗᒍᑦ ᑕᖅᕋᓕᒃᑯᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐅᓰᒍᒻᒥᒪᑕ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᓚᐅᔪᑦ ᐅᑯᓂᖕᒐ; ᑲᖕᒋᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᐳᐃᑦᔪᕋᕐᑎᓂᒃ, ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓛᓂᐅᖕᖕᒋᑑᕕᖃᕐᓂᕆᓚᐅᔪᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᒪᒃᑭᓗᑦᑐᕕᓂᐅᓂᕐᒥᓄᑦ ᐳᕙᓪᓗᓇᖅ ᓇᒍᓕᒫᖅ ᐃᕐᐸᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᖁᑦᓯᑐᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕙᓕᕚᓪᒧᑦ

Makivik Publications

This has been a positive year for Makivik's publications. Makivik magazine went back to its roots and returned to the name *Taqralik*, a homage to Makivik's 40th year. We felt it was important to bring the Inuktitut name of our magazine back to better represent our culture and language. In addition to the name change, we also made some layout changes to improve the reading experience, a big decision being to split the languages in a front to back flip. This way you can now read the Inuktitut or English without a break in the text. To improve the overall look, we also switched to a perfect binding which gives the magazine a much nicer fit in the hands.

It was a big year for Makivik, which in turn made it a big year for *Taqralik*, with the signing of the MOU on self-determination to the constitutional talks, the importance of using *Taqralik* to communicate information to our fellow Nunavimmiut was more important than ever.

Outside of Makivik's activities we also take pride in using *Taqralik* to highlight other activities in Nunavik. We featured Kangiqsualujjuaq's swim team, the federal apology to Inuit for mismanagement of the TB epidemic in the Arctic, the Nunavik Volleyball program, book reviews, and scientific projects conducted in Nunavik – just a few examples of the variety of community and regional-based issued we reported on.

With the transition into a digital age, we have also made efforts to make our publications more visible online. *Taqralik*, along with our annual report can be found on our website, and building on this, we also use social media to promote the release of our

Publications de Makivik

Les publications de Makivik ont connu une année très positive. Le *Makivik Magazine* est revenu aux sources en reprenant le nom original *Taqralik*, en hommage au 40e anniversaire de Makivik. Nous avons convenu qu'il était important de reprendre le nom en inuktitut pour mieux représenter notre culture et notre langue. Outre ce changement de nom, nous avons modifié la mise en page pour améliorer l'expérience de lecture, notamment en divisant les langues dans un format recto et verso. De cette façon, il est maintenant possible de lire l'inuktitut ou l'anglais sans interruption dans le texte. Pour améliorer l'aspect général, nous avons également opté pour une reliure par collage, rendant ainsi la manutention du magazine beaucoup plus agréable.

Ce fut une année chargée pour Makivik, et par conséquent pour *Taqralik*. L'importance de *Taqralik* pour communiquer des informations à nos compatriotes Nunavimmiut s'est affirmée plus que jamais avec la signature du protocole d'entente sur l'autodétermination et le lancement des discussions en vue d'élaborer la constitution du Nunavik.

Outre les activités de Makivik, *Taqralik* présente de nombreuses autres activités communautaires ou régionales d'intérêt pour le Nunavik. Nous avons couvert des sujets comme l'équipe de natation de Kangiqsualujjuaq, les excuses du gouvernement fédéral présentées aux Inuit pour la mauvaise gestion de l'épidémie de tuberculose dans l'Arctique, le programme de volleyball du Nunavik, pour n'en nommer que quelques-uns. Nous avons également présenté des critiques de livres et des projets scientifiques menés au Nunavik.

ᐱᓕᐅᑦᔨᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ, ᐊᑐᐊᒐᓕᐊᕕᓃᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᑕᐅᓂᕕᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᑯᐃᔦᓂᒃᑯᑦ (ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᓂᑯᑦ) ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ – ᑕᒪᒃᑯᐊᑕᓚ ᑐᓴᕋᑦᓴᓅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔭᑦᑕ ᐃᓗᓐᓇᓇᒻᒥᔭᖕᒋᑦ ᐊᑦᔨᒌᑦᔭᖕᒋᑦᑐᐃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᐅᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᐃᑦ.

ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓂᒃ ᐊᑐᕐᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᕋᑦᑕ, ᐊᑐᐊᕋᑦᓴᓕᐊᓇᕙᑦᑕᑎᓐᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᓐᓇᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓕᕐᕐᑯᒍᑦ. ᑕᖅᕋᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓕᐊᒍᓲᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒥᑦᑎᐊᕗᓐᓃᒪᑕ ᑕᑯᒐᓱᐊᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ, ᑕᒪᒃᑯᑎᒎᓇ ᐱᕙᓪᓕᐊᒐᑦᑕ ᓱᓕ, ᓇᐅᓕᒫᓄᑦ ᑕᑯᔭᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᕐᑲᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᓐᓇᓲᒍᓕᕋᑦᑕ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᐸᑐᒍᑦ ᐊᑐᐊᕋᑦᓴᓕᐊᕕᓂᑦᑎᓂᒃ. ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᐊᕕᓂᑦᑎᓂᒃ ᓯᐊᒻᒪᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓕᕐᓂᕗᑦ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᓕᐊᕕᓂᑦᑎᓂᒃ ᓇᐅᓕᒫᓄᑦ ᑕᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᑎᒍᑦ, ᑌᒣᒍᓐᓇᓕᕐᓂᑯᑦᑎᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓲᒍᓕᕐᑐᒍᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓄᑦ.

ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᓇᓚᐅᔭᑦᓱᑕ ᑲᖕᒌᒥᔭᐅᓂᕐᓴᐅᓲᒍᓕᕐᑐᑦ, ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ ᐊᑐᐊᕐᓯᔩᓄᑦ/ᐊᓪᓚᓂᐊᔩᓄᑦ ᐊᒥᓱᖕᖕᒍᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓱᑎᓪᓗ ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᓂᒃ ᑲᖕᒌᓱᓕᕐᐸᓕᐊᔪᐃᑦ. ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᕕᐅᒍᒪᔪᐃᑦ ᓯᓚᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᑯᑎᕐᑲᓕᕋᑦᑕ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᑖᕕᖕᒋᓐᓄᑦ/ᐊᓪᓚᑖᕐᕕᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓲᒍᓕᕐᑐᑦ ᑎᑭᑕᐅᕐᑲᑦᑕᕈᒪᐅᑎᒋᓯᒥᓂᒃ ᕐᑫᑦᓯᓯᒪᓕᑐᐊᑭᑎᒃ, ᑎᑭᑕᐅᕐᑲᑦᑕᕈᓐᓇᑐᑦ ᑕᖅᕋᓕᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᓄᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒥᑦᑎᐊᓇᔭᑦᑎᓐᓂᒃ ᐱᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᑕᑫᑦ ᐱᑦᓯᐊᕐᑫᓯᐊᒻᒪᓇᑦᓯᑕ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᕐᑲᑦᑕᓚᐅᑫᑦ ᑕᖅᕋᓕᒃ ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓚᐅᕐᑐᖅ, ᐊᑐᐊᓇᐊᒥᒃ/ᐊᓪᓚᓂᓇᐊᒥᒃ ᐊᓕᐊᓇᕐᓂᓴᐅᓕᕐᑐᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᑦᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᓂᑦᑎᓂᒃ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ ᕐᑭᓚᓈᕐᐳᒍᑦ ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᐊᓇᕐᑲᑦᑕᓚᖕᒐᓴᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᒍᕐᑲᑎᑦᑎᓄᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᓂᒃ. ◆

TAQRALIK
ᑕᖅᕋᓕᒃ

publications. A change in our digital delivery service allows us to link specific stories on social media, which has been a useful new way to bring Nunavik's stories to a wider audience.

The rebranding of the magazine has sparked a wider interest, readers from outside of Nunavik have steadily been on the rise. To facilitate this, we now have a digital mailing list. Any individuals interested in receiving a digital copy of our magazine in their email inboxes can now subscribe to the digital version of *Taqralik* on our website.

We hope the work and passion we put into refreshing *Taqralik* over the past year made your reading experience a more enjoyable one, and we look forward to continuing the work we do of bringing stories that matter to our fellow Nunavimmiut. ◆

Avec la transition vers l'ère numérique, nous avons consacré des efforts afin que nos publications soient davantage visibles en ligne. *Taqralik* et notre rapport annuel sont accessibles sur notre site Web. Nous utilisons également les médias sociaux pour promouvoir les dates de sortie de nos publications. Un changement effectué dans notre service numérique permet de diffuser des histoires sur le Nunavik directement sur les médias sociaux, et de rejoindre ainsi un plus vaste auditoire.

La nouvelle image de marque du magazine a suscité beaucoup d'intérêt, le lectorat de l'extérieur du Nunavik étant en constante augmentation. Nous possédons désormais une liste de distribution numérique facilitant la diffusion du magazine. Toute personne souhaitant recevoir une version numérique de *Taqralik* peut s'abonner sur notre site Web.

Nous espérons que notre passion et le travail consacré à rafraîchir *Taqralik* au cours de la dernière année ont rendu votre expérience de lecture plus agréable. Nous sommes impatients de poursuivre le travail en publiant toujours des histoires d'intérêt pour l'ensemble des Nunavimmiut. ◆

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓ
NUNAVIK ENROLMENT OFFICE
LE BUREAU D'INSCRIPTION DU NUNAVIK

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᓕᕆᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓ 2006-ᒥᓂᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓯᒪᕗᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᓖᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓗᓐᓈᓄᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓯᒧᒻᒥᔪᑦ, ᓄᑕᐅᓯᓪᓕᑎᕆᓰᒍᑦᓯᑎᓪᓗ ᒪᕐᑭᐃᓂᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ 'ᐊᑐᕐᑐᓂᒃ' ᐊᒻᒪᓗ 'ᐊᑐᕈᓐᓀᑐᐃᑦ' ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᔭᒋᔭᕐᑲᕐᓯᑎᒃ. ᑕᒪᓐᓇ, ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᕐᑯᓇᕐᑐᖅ ᒫᑦᓯᐅᑎᓪᓗᒍ 2019-ᒥ ᒪᑭᕝᕕᒃᑯᑦ ᐊᕐᕿᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᐊᓂᒎᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᑐᑭᑖᕈᑎᒥᒃ ᐊᕐᕿᒍᓂ ᕐᑯᓕᓐᓂ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓃᒍᓐᓀᑐᐃᑦ ᐊᓯᐊᒍᒐᓛᐱᑦᑐᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᕐᑲᕐᕕᐅᔫᒍᓂᕐᒥᓄᑦ ᐋᕐᑕᐅᔫᒍᓕᕐᒪᑕ ᐃᓚᐅᔫᒍᓐᓇᑐᐃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᑎᒥᔫᖕᒥᑦᑕ ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒥᑦ. ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ/ᑕᒐᑕᒐᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᐃᓚᐅᔫᒍᑎᖕᒥᑦ ᐊᓯᑦᔨᔭᐅᔨᐊᕐᑲᕈᓐᓇᑐᑦ ᐊᑐᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᕈᓐᓀᓂᕐᕐᑕᐅᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓚᐅᔫᒍᓐᓇᐅᑎᖕᒥᑦᑕ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒥᑦ, ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓄᑦ ᓅᑦᓯᒪᓕᑐᐊᕐᒪᑕ ᐊᕐᕿᒍᐃᑦ ᕐᑯᓖᑦ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᐃᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᔦᒥᔅ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᓗ ᑕᕐᕿᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᖅ 2006-ᒧᑎᓪᓗᒍ ᐱᐅᓯᐅᒥᒥᐊᕐᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᓕᒃ/ᑭᑎᑦᔪᑎᓕᒃ 18: ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᐃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᐃᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕆᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᒥ ᐱᓇᓱᒐᓖᑦ.

ᐊᑐᕈᓐᓀᑎᑕᐅᑉᐸᑕ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖏᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑖᕆᓰᖏᓪᓗ ᔦᒥᔅ ᐯᒥ ᑯᐯᒃᓗ ᑕᕐᕿᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᓯᒪᔪᒥ ᓄᕐᕐᑲᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᓯᒪᓰᑦ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᐅᑎᖕᖕᒥᓂᓕᒫᖏᓐᓂ. ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᒋᑦᓰᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᓰᖏᑦ ᐊᑭᓃᒍᑦᔨᒍᓐᓇᐅᑎᒋᓰᖏᓪᓗ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓯᐊᕐᑐᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᓗ, ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᑦᑎᓯᒍᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᒥᓃᒍᓐᓀᑐᓄᑦ. ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᕐᕿᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᕐᑲᕐᓯᑎᒃ 2019-ᒥ ᑐᑭᑖᕈᑎᒥᒃ ᐊᖏᕈᑎᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ, ᐊᕐᕿᒍᓂ ᕐᑯᓕᓐᓂ/ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᕐᑐᓂ ᓄᓇᒥᓃᒍᓐᓀᑐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔫᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᕈᓐᓀᑎᑦᓯᒍᑎᐅᓰᑦ ᐋᕐᑕᐅᕐᑯᑦᓯᒍ ᑐᑭᑖᕈᑎᓕᐅᓚᐅᔪᑦ. 2019-2020 ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ ᑕᒪᓐᓇ ᑲᕙᒪᓐᓂᐊᑭᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᖓᔪᖅ ᑕᒣᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᐅᔪᓐᓂᒃ.

ᓇᓂᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᐅᒍᑎᓕᕆᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓ NEO-ᑯᑦ ᐃᓛᓂᐅᖕᖕᒥᑑᕐᓂᕐᑲᕐᑎᑐᒍ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᒪᕆᖓ Justin Trudeau ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐳᕝᓪᓗᓯᑎᒃ ᐋᓐᓂᐊᐱᓕᐊᕐᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᕕᓂᕐᓄᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᓗ ᐃᓛᓂᐅᖕᖕᒥᑑᕈᑎᕐᑲᓚᐅᔪᖅ, ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑲᒪᒃᑭᓗᓚᐅᕐᓂᕕᓂᖕᒥᓐᓄᑦ

Nunavik Enrolment Office

Since 2006 The Nunavik Enrolment Office (NEO) has managed the Nunavik Inuit Beneficiary Lists. Along with its general duties, it updates two beneficiary lists, the 'active' and the 'inactive.' On that matter, it is worth noting that in March at the 2019 AGM in Aupaluk, Makivik adopted a resolution supporting the removal of the 10 year clause contained in the Eligibility Regime. At present, beneficiaries may have their status transferred from the active to the inactive list if their place of residence is outside the Nunavik Territory for more than 10 consecutive years, and if they do not fall under the three causes of exception newly introduced for Nunavik Inuit at the *JBNQA* 2006 Complementary Agreement No. 18: (1) for health, (2) for education, or (3) for employment with an organization dedicated to the well-being of Inuit.

Once transferred, the inactive beneficiary status entails that the rights and benefits of the *JBNQA* are to be suspended until such time as the place of residence is reinstated in Nunavik. Governmental programs and envelopes made available to Inuit, First Nations and Inuit are, however, available for Inuit with an inactive beneficiary status. The objective in implementing the 2019 AGM resolution will be to have the 10 year clause removed from the Eligibility Regime. This should be pursued in 2019-2020 with the two levels of government.

Le bureau d'inscription du Nunavik

Le Bureau d'inscription du Nunavik (BIN) gère les listes des bénéficiaires du Nunavik depuis 2006, ce qui comprend une liste de bénéficiaires actifs et une liste de bénéficiaires inactifs. À ce sujet, il convient de noter qu'en mars 2019, lors de l'AGA tenue à Aupaluk, Makivik a adopté une résolution en faveur de la suppression de la disposition de dix années d'absence du territoire figurant dans le régime d'admissibilité actuel. Selon cette disposition, les bénéficiaires peuvent voir leur statut transféré de la liste active à la liste inactive s'ils résident à l'extérieur du Nunavik pendant plus de 10 années consécutives, et s'ils ne sont pas couverts par l'une des trois exceptions prévues dans la Convention complémentaire n° 18 de la CBJNQ conclue en 2006, soit pour des motifs liés à la santé, à l'éducation, ou au fait d'occuper un emploi auprès d'un organisme voué au bien-être des Inuit.

Le statut de bénéficiaire inactif implique que les droits et avantages découlant de la CBJNQ sont suspendus jusqu'à la réinstallation de la résidence de la personne au Nunavik. Les programmes gouvernementaux destinés aux Inuit et aux Premières Nations demeurent toutefois applicables aux Inuit inscrits sur la liste des bénéficiaires inactifs. La résolution adoptée lors de l'AGA 2019 vise à supprimer la disposition de dix années de résidence à l'extérieur du territoire du régime d'admissibilité. Les discussions devraient se poursuivre à ce sujet avec les deux paliers de gouvernement au cours de l'exercice 2019-2020.

1940-ᐋᑦ ᐊᒻᒪᓗ 1960-ᐋᑦ ᐊᕐᕌᒍᖏᑦᑕ ᐊᑯᓐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐳᕙᓪᓗᓈᓗᒃ ᓯᐊᒻᒪᓯᒪᔪᐊᓗᑎᓪᓗᒍ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ. ᐃᓚᒌᑦ "ᑐᖁᔨᐊᖃᓚᐅᕐᑐᕕᓃᑦ ᐃᓚᒥᓂᒃ ᕿᒣᑎᑕᐅᓚᕐᑐᕕᓃᑦ," ᐃᖃᓗᓐᓃᓚᐅᔪᑦ ᒫᑦᓯ 2019-ᒍᑎᓪᓗᒍ, ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᓚᐅᔪᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐃᓛᓂᐅᙱᑑᕐᓂᒥᓂᒃ/ᒪᒥᐊᓐᓂᓇᔭᐅᒥᓂᒃ ᑕᒃᑯᒧᑦ ᓇᔫᑎᓪᓚᓇᑦᓱᑎᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ. ᑕᑯᒐᓱᐊᕐᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑕᑯᓐᓇᕿᑦᓴᓕᐊᕕᓃᑦ ᐃᓛᓂᐅᙱᑑᕐᓂᖃᑎᑐᒥᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ, ᐅᓇ ᑕᑯᒐᓱᐊᕐᕕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᖃᓄᐃᓘᓚᐅᔪᒻᒪᖔᑦ: (https://pm.gc.ca/en/news/speeches/2019/03/08/statement-apology-behalf-government-canada-inuit-management-tuberculosis).

ᐊᑐᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓂᒥᐅᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓛᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᓇᓂᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᔪᖅ ᐊᕐᖁᑎᒥᓗᒍ, ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓯᒪᓕᕈᑦᑕ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᐅᓚᖓᔪᒥᒃ, ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᐊᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓇᓂᓯᒐᓱᐊᕈᑎᐅᓛᕐᑐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕈᒫᓐᓂᐊᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᑲᑎᕐᓱᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᓛᓱᓂ ᐃᓚᖏᑦᑕ ᐃᓗᕕᕐᕕᒋᔭᖏᓐᓄᑦ ᐳᓛᓇᐊᕈᒪᔪᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᒥᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᐅᓚᖓᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᒍᓯᒪᓕᑐᐊᕐᐸᑦ ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᕈᑏᑦ, ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᐃᑦ ᓇᓃᒻᒪᖔᑕ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᓇᓕᑐᐊᕐᐸᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔭᐅᓗᑎᒃ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᖃᑦᑕᓚᖓᔪᑦ ᐃᓚᖏᑦᑕ ᐃᓗᕕᕐᓯᒪᕕᖏᓐᓂᒃ ᑕᑯᓂᐊᓕᑐᐊᕐᐸᑕ. ᑕᒪᑐᒥᖓ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᐅᓚᖓᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᒋᔭᐅᓯᑐᐊᕐᐸᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᒋᐊᓕᓕᒫᑦ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᓕᑐᐊᕐᐸᑕ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᑦ ᑐᑭᓯᒪᑎᑕᐅᑦᓯᐊᕋᓯᐊᓛᕐᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᖃᑦᓯᐊᕈᓐᓇᖁᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓇᓂᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᔪᖅ ᐊᕐᖁᑎᒥᓗᒍ.

MIRIAM DEWAR

Nanilavut project

The NEO also collaborated on the apology given by Prime Minister Justin Trudeau to Inuit patients and their families for the way the federal government mishandled the historical 1940s-60s Tuberculosis outbreak in the Arctic. Families of "lost loved ones," who were taken away from Nunavik for southern TB treatments and never returned, were in Iqaluit in March 2019, to receive the statement of apology in person. (https://pm.gc.ca/en/news/speeches/2019/03/08/statement-apology-behalf-government-canada-inuit-management-tuberculosis).

Each Inuit Nunangat region has been provided with funding as part of the Nanilavut Project to hire staff, manage a database and offer some support for cemetery visits. Once the Project Manager is hired and details coordinated, an information campaign will be launched to ensure that Nunavimmiut fully know how to benefit from the Nanilavut Project.

Le projet Nanilavut

Le BIN a également collaboré aux excuses présentées par le premier ministre Justin Trudeau aux patients inuit et à leurs familles pour la gestion inadéquate de l'épidémie historique de tuberculose survenue dans l'Arctique dans les années 1940 à 1960. Les familles ayant perdu des êtres chers emmenés à l'extérieur du Nunavik pour recevoir des traitements antituberculeux et qui ne sont jamais revenus étaient présentes à Iqaluit en mars 2019 pour entendre la déclaration d'excuses de vive voix. (https://pm.gc.ca/fr/nouvelles/discours/2019/03/08/excuses-presentees-aux-inuits-au-nom-du-gouvernement-du-canada-la)

Chaque région de l'Inuit Nunangat a reçu des fonds dans le cadre du projet Nanilavut pour engager du personnel, gérer une base de données et offrir du soutien afin d'organiser des visites dans les cimetières. Lorsque la personne embauchée pour gérer le projet sera en place, une campagne de sensibilisation sera lancée afin d'informer les Nunavimmiut au sujet des modalités du projet Nanilavut.

©ADAMIE DELISLE-ALAKU

ᒪᑭᕝᕕᒃ
Société Makivik
Makivik Corporation

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᖄᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᑐᕌᒐᖏᑦ

- ᑎᒍᓯᓗᓂ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓗᓂ, ᐊᑐᕐᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᓯᐅᑭᑎᕐᑲᕐᓗᓂ ᐅᑎᕐᕕᐅᒍᑎᑦᓴᔭᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᓄᓐᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᕕᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓄᑦ.
- ᐊᔪᕐᓴᓂᕐᑲᓪᓗᐊᕆᓐᓄᑎᒋᐊᕐᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᒋᐊᕐᓗᒋᓪᓗ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᓂᖏᑦ, ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖏᑦ.
- ᐱᕆᕐᓱᓗᒋᑦ, ᐱᓕᐅᒥᑎᒐᓯᐊᕐᓗᒋᑦ ᓴᐳᒻᒥᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓗᒋᑦ ᐊᓯᐅᔨᔭᐅᑦᑌᓕᓂᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᓯᖏᑦ, ᐱᓪᓚᓇᐅᑎᑕᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᖏᑦ.
- ᐱᒋᐊᕐᑎᓗᒋᑦ, ᐊᖏᓕᑎᒋᐊᕐᓗᒋᑦ ᐱᕆᕐᑎᐸᓪᓕᐊᓗᒋᓪᓗ ᐱᕕᑦᓴᓇᔭᐅᔪᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒧᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕆᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖏᑦᑎᒍᑦ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ.
- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐊᓯᖏᑦᑎᒍᑦ ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᑦ.
- ᐱᕆᕐᑎᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᒋᐊᕐᓗᒋᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦ ᐱᐅᓯᑎᒋᐊᕐᓗᒋᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᔭᓇᐊᕆᑎᒋᒍᓐᓇᑕᖏᑦ.
- ᐃᑲᔪᕐᓯᓗᑎᒃ ᓄᐃᑦᓯᓂᒃᑯᑦ, ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᕆᕐᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓂᒃᑯᓘᓐᓃᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕆᑎᓂᒃ, ᐊᑐᕋᑦᓴᓂᒃ, ᐱᐅᓕᓂᐊᒐᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ.

Makivik's Corporate Objectives

- To receive, administer, use and invest the compensation money intended for the Inuit, as provided for in the *James Bay and Northern Québec Agreement*.
- To relieve poverty and to promote the welfare, advancement, and education of the Inuit.
- To foster, promote, protect and assist in preserving the Inuit way of life, values and traditions.
- To initiate, expand and develop opportunities for the Inuit to participate in the economic development of their society.
- To exercise the functions vested in it by other acts or the Agreement.
- To develop and improve the Inuit communities and to improve their means of actions.
- To assist in the creation, financing or developing of businesses, resources, properties and industries of the Inuit.

Objectifs de la Société Makivik

- Recevoir, administrer, utiliser et investir l'indemnité destinée aux Inuits, conformément aux dispositions de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*.
- Lutter contre la pauvreté et promouvoir le bien-être, le progrès et l'éducation des Inuits.
- Encourager, promouvoir et protéger le mode de vie, les valeurs et les traditions des Inuits, ainsi que contribuer à leur conservation.
- Créer, stimuler et développer des occasions permettant aux Inuits de participer à l'expansion économique de leur société.
- Exercer les autres fonctions que lui dévoluent les autres lois ou la Convention.
- Développer les communautés inuites et perfectionner leurs moyens d'action.
- Aider à la création, au financement ou au développement d'entreprises, de ressources, de biens ou d'industries appartenant aux Inuits.

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄ ᒪᑭᕝᕕᒥᑦ ᑎᒥᐊᑭᖁᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔭᖏᓐᓄ

ᐊᑏᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᓂᖏᑦ ᓴᖑᐃᕐᑐᐃᑦ ᐊᑦᔨᐅᖏᓐᓂᓴᐅᒪᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᑐᐃᓐᓇᒦᑦᑐᑦ
(ᑲᑎᒪᔨᐅᓕᑎᒃ ᑎᒥᐊᑭᖁᑎᐅᔪᓄᑦ) ᐱᒋᐊᕐᓯᒍ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 30, 2019-ᒥ.

ᒪᑭᕝᕕᒃ

ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ/ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᓵᓕ ᒍᐊᑦ (ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ)
ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ (ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆᒃ)
ᐋᑕᒥ ᑎᓰᓪ-ᐊᓚᑯ (ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᕝᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᒧᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓᓂᑦ)
ᐅᔩᑕ ᓄᕙᓕᙵᖅ (ᐊᓪᓚᑎᓪᒪᓇᒃ)
ᒫᑭ ᐃᒪᕐᓚᒃ (ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᕝᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒍᑦᔨᕕᖓᓂᑦ)

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑭᒡᒐᑐᕐᑏᑦ:
ᓇᐅᔭ ᖁᐃᑦᓴᖅ – ᐊᑯᓕᕕᒃ
ᒫᑭ ᐊᑉᐹᖃᑦᑕᖅ – ᐊᐅᐸᓗᒃ
ᓵᓕ ᕙᓚᒥᖅ – ᓯᓵᓯᐱ
ᐲᑕ ᑯᑭᐊᐱᒃ – ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ
ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᖅ – ᐃᕗᔨᕕᒃ
ᕕᓂ ᐸᐅᕋ – ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ
ᐃᓗᑦᓴ ᓂᖏᐅᕈᕕᒃ – ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ
ᐄᑐᐊ ᖃᐅᒃᕋ – ᑲᖏᕐᓱᒃ
ᓵᒥ ᐊᕐᓇᑐᐃᓐᓇᖅ – ᑭᓪᓕᓂᖅ
ᔫ ᓯᓅᐸ – ᑰᑦᔪᐊᖅ
ᓱᒪᓐ ᒥᒃᐱᒐᖅ – ᑰᑦᔪᐊᕋᐱᒃ
ᐃᓘᓴᑳ (ᑯᓗ) ᑐᑲᓚᒃ – ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
ᓄᐊ ᓂᖏᐅᕈᕕᒃ – ᖁᐊᕐᑕᖅ
ᐋᑕᒥ ᐊᓚᑯ – ᓴᓪᓗᐃᑦ
ᒍᐃᓕ ᐊᕐᓇᑐᖅ – ᑕᓯᐅᔭᖅ
ᐸᐅᓪ ᐊᓄᒫᖅ – ᐅᒥᐅᔭᖅ

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦ (ᑎᒥᙳᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᔫᓂ 4, 1979-ᒥ)

(ᓇᒻᒥᓂᖁᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐊᑭᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐱᑕ ᐋᑕᒥ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ: ᑯᕆᔅᑎᐊᓐ ᔫᕐ (ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ)
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ: ᒣᑯ ᕗᓛᓐ (ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ)
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ: ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
ᐊᓪᓚᑎ: ᐸᑐᓇᓴ ᒪᑲᓚᐅᑦ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᑖᒥ ᐹᓕᓴ
ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
ᔫᓂ ᒣ
ᐹᓪ ᐳᕋᔫ
ᖄᓂ ᐊᑳᑦ
ᐸᑐᓇᓴ ᒪᑲᓚᐅᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦ

(ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖑᖏᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐱᑕ ᐋᑕᒥ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒣᑯ ᕗᓛᓐ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕆᐊᓕᒃ: ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᖏᕐᕋᓂᖃᙱᒪᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖃᕐᕋᓂᓗ – ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᓐᓄᑦ ᑌᔭᐅᒍᓯᖕᓚ ᑲᔪᓯᖁᔭᐅᓯᒪᔪᖅ

ᔫᓂ ᒣ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᓵᑕᕐᑐᓕᓇᕕᖓ (2009)

(ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖑᖏᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᔫᓂ ᒣ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒣᑯ ᕗᓛᓐ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᐱᑕ ᐋᑕᒥ
ᒣᑯ ᕗᓛᓐ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖁᓕᒥᒎᓛᑦ

(ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦ – 50%ᖓᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖃᖃᑕᐅᔪᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ: ᐱᑕ ᑕᖕᑲᓐ (ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ)
ᐊᓪᓚᑎ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ: ᒣᑯ ᕗᓛᓐ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᐱᑕ ᑕᖕᑲᓐ
ᑭᕆᔅᑎᐊᓐ ᔫᕐ
ᒣᑯ ᕗᓛᓐ

ᐱᒥ ᓇᒃᑭᓐᓄᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᑦᑐᑦ

(ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦ- 16.6%ᖓᓂᒃ ᓇᒻᒥᖃᖃᑎᐅᔪᖅ)

XPIJIIT LOGISTICS INC.

(ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦ- 25%-ᖓᓂᑦ ᓇᒻᒥᓂᖃᖃᑎᐅᔪᖅ)

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕆᐊᓕᒃ: (ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖏᑦᐱᓇᓱᖃᑎᒋᔭᐅᒻᒪᑦ Xpijiit Logistics Inc -ᒧᑦ, ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐅᑯᓇᓂ Registraire des Entreprises, ᓇᒻᒥᓂᖃᖃᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᑕᖃᙱᑐᖅ. (NEQ: 1169764470)

BRADLEY AIR SERVICES LIMITED (ᐊᐅᓚᓂᖃᕐᑐᖅ ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ ᐊᑎᖓᑎᒍᑦ)

(ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ – 72.4%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ, IDC-ᑯᓐᓄᑦ -27.6%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓯᓂ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ:
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ-ᑐᖓᓕᖓ:
ᐹᑐᓇᒃ ᑯᕈᐯ (2019-07-09)
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑦᓯᓂᓗ:
ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᕆᐊᓪᓚᖓ, ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖓᓄᑦ:
ᔮᓐ ᖃᖕᑭᒃ (2019-07-09)
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᓴᓇᓂᕐᓄᓗ:
ᕿᔨᒍᐊᓐ ᑐᓪᓗᑦ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᖃᖓᑕᓂᕐᓂᒃ:
ᐋᑭ ᓯᐱᐊᕐ (2019-07-09)
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ:
ᓵᓇ ᒎᐱᓚᐊᕐ (2019-07-09)
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐱᒍᑦᔭᐅᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᓚᕝᕕᐅᔪᓄᓪᓗ:
ᐋᓐᑐᕉ ᐴᑉ (2019-07-09)
ᐊᓪᓚᑎ: ᐸᑐᓇᓴ ᒪᑲᓚᐅᑦ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ (ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ)
ᐸᑐᓇᓴ ᒪᑲᓚᐅᑦ (ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ)
ᐹᓪ ᐳᕋᔫ (ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ)
ᔫᓂ ᒣ (ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᑯᓐᓄᑦ)
ᐹᑐᓇᒃ ᑯᕈᐯ (ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅ IDC-ᑯᓐᓄᑦ) (2019-07-09)
ᒫᒃ ᕚᓚᒥᖅ (ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᖅIDC-ᑯᓐᓄᑦ) (2019-07-09)

ᑲᓀᑎᐊᓐ ᓄᐊᑦ

ᓇᒻᒥᓂᖁᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐊᑭᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂ Bradley Air Services Limited-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ (2019-07-09):
ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ:
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ-ᑐᖓᓕᖓ:
ᐹᑐᓇᒃ ᑯᕈᐯ
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑦᓯᓂᓗ:
ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᕆᐊᓪᓚᖓ, ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᐊᑦᑕᑐᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖓᓄᑦ:
ᔮᓐ ᖃᖕᑭᒃ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᓴᓇᓂᕐᓄᓗ:
ᕿᔨᒍᐊᓐ ᑐᓪᓗᑦ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᖃᖓᑕᓂᕐᓂᒃ:
ᐋᑭ ᓯᐱᐊᕐ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ:
ᓵᓇ ᒎᐱᓚᐊᕐ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐱᒍᑦᔭᐅᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᓚᕝᕕᐅᔪᓄᓪᓗ:
ᐋᓐᑐᕉ ᐴᑉ
ᐊᓪᓚᑎ: ᐸᑐᓇᓴ ᒪᑲᓚᐅᑦ

ᑲᑎᒪᔩᑦ (2019-07-09):
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᐸᑐᓇᓴ ᒪᑲᓚᐅᑦ
ᐹᓪ ᐳᕋᔫ
ᔫᓂ ᒣ
ᐹᑐᓇᒃ ᑯᕈᐯ
ᒫᒃ ᕚᓚᒥᖅ

ABOVE & BEYOND LTD.

(ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐊᑭᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂ Bradley Air Services Limited-ᑯᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ
ᓵᓇ ᒎᐱᓚᐄ

7718764 CANADA LIMITED

(Bradley Air Services Limited -ᑯᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ 100%-ᖓ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ
ᐊᓪᓚᑎ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ: ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕆᐊᓕᒃ: Sakku First Aviation Limited-ᒥᑦ ᑌᔭᐅᓂᖃᖃᑦᑕᓯᒪᔪᖅ

QIKIQTANI FIRST AVIATION LTD.

(Bradley Air Services Limited -ᑯᓐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ – 49%-ᖓ – ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᕿᑭᕐᑖᓗᒃ ᑎᒥᐅᔪᖓᓄᑦ 51%-ᖓᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᓕᓐᓄᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᖄᔨ ᕙᓕᐊᕆᑎ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ: ᓵᓇ ᒎᐱᓚᐄ
ᐊᓪᓚᑎ: ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᑯᕆᔅ ᐃᕗᕆ
ᖄᔨ ᕙᓕᐊᕆᑎ
ᔫᓂ ᓃᑲᓪᓚᒃ ᐋᑕᒥ
ᐅᓛᔪ ᐊᑭᓱᒃ

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕆᐊᓕᒃ: ᐊᑕᐅᓯᖅ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐃᓚᐅᕆᐊᓪᓚᑐᑦᓴᖅ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓐᓄᑕᐅᓯᒪᙱᑐᖅ

ᖃᓪᓗᑎᒃ ᐅᕐᓱᐊᓗᓐᓂᐊᕕᑦ (ᑎᒥᙳᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᔪᓚ 12, 1982)

ᓇᒻᒥᓂᖁᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐊᑭᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ:
ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᑯᓘᑦ ᑳᑦᐳᐊ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᒪᕇ-ᐋᓐᑐᕇ ᑯᑌᖕ
ᐱᑕ ᑮᔅ

ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐱᑕ ᑮᔅ
ᐊᓪᓚᑎ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ: ᐋᓐᑐᕇ ᒪᓂᐊᑕ
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ: ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᓄᐊ ᑕᔭᕋ
ᐱᑕ ᑮᔅ
ᐋᓐᑐᕇ ᒪᓂᐊᑕ

8703914 CANADA INC.

(ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ 50%-ᖓ ᑲᐅᑕᖅ ᓴᓇᔩᑦ 50%-ᖓᓗ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᕕᒻᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐱᑕ ᑮᔅ
ᐊᓪᓚᑎ: ᐃᓐᓄᓯᒪᙱᑐᖅ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ: ᒫᒃᓯᒻ ᓚᑐᔩᕐ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ: ᐋᑕᒻ ᓵᐃᔅ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕆᐊᓕᒃ: ᑖᓐᓇ ᑎᒥᐅᔪᖅ ᐃᖏᕐᕋᕐᒥᑦᑐᖅ ᓄᐃᑕᐅᔪᕕᓂᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᕝᕕᐅᓗᔭᕐᓯᓂ ᓴᓇᓂᕐᓄᑦ/ᐊᕝᑎᓕᕆᓂᕐᓗ ᐱᒍᑦᔨᓂᕐᓄᓕᕆᔪᓄᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᙳᐊᓕᕆᕕᒃ (ᑎᒥᙳᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒣ 11, 2009)

(ᓇᒻᒥᓂᖁᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐊᑭᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:
ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐋᑕᒻ ᓵᐃᔅ
ᐊᓪᓚᑎ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ: ᐋᓐᑐᕇ ᒪᓂᐊᑕ
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ: ᑳᓴᓐ ᑕᒍᕐᓈᖅ
ᑲᑎᒪᔩᑦ:
ᐋᑕᒻ ᓵᐃᔅ
ᐋᓐᑐᕇ ᒪᓂᐊᑕ
ᑳᓴᓐ ᑕᒍᕐᓈᖅ

CRUISE NORTH EXPEDITIONS INC. – ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᐅᔪᓐᓇᑐᖅ

(ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ-75%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᑑᑳᓪ ᒍᐃᓪ
ᐊᓪᓚᑎ/ᑮᓇᐅᔾᔭᓕᕆᔨ: ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖃᐅᔅ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖃᐅᔅ
ᑑᑳᓪᑦ ᒍᐃᐊᓪᔅ

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒋᐊᓕᒃ: ᐃᖏᕐᐸᑎᑕᐅᔪᓐᓇᓯᒪᔪᖅ, ᓄᖑᑎᕐᑕᐅᑐᐃᓐᓇᖃᔭᖕᖏᑐᖅ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᒻᒨᑎᑕᐅᓯᒪᓃᑦ ᐱᔮᕆᖕᖏᓂᖏᓐᓂᑦ.

ᐅᓈᖅ ᐃᖃᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᑎᒃ

ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ-50%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐃᓐᓄᓯᒪᖕᖏᑐᖅ
ᐊᓪᓚᑎ, ᑮᓇᐅᔾᔭᓕᕆᔨ: ᐃᓐᓄᓯᒪᖕᖏᑐᖅ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᑏᕕ ᑐᐳᐃ (ᒪᑭᕝᕕᒃ)
ᓃᓪ ᑯᕌᒃ (ᒪᑭᕝᕕᒃ)
ᐋᓐ ᑰᓕ (ᕿᑭᕐᑖᓗᒃ ᑎᒥᐅᔪᖅ) (ᐅᒃᑑᐱᕆ 2020 ᑎᑭᓪᓗᒍ)
ᐸᓖᓐᑏᓇ ᑐᓗᒐᕐᔪᒃ (ᕿᑭᕐᑖᓗᒃ ᑎᒥᐅᔪᖅ) (ᐅᒃᑑᐱᕆ 2021 ᑎᑭᓪᓗᒍ)

PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION (PAIL)

(ᒪᑭᕝᕕᒧᑦᑦ-19%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᒫᒃ ᕙᓚᒥᖕ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ: ᑯᓇᔅ ᒍᐃᑉ
ᐊᓪᓚᑎ/ᑮᓇᐅᔾᔭᓕᕆᔨ: ᒪᓈ-ᐋᓐᑐᓈ ᑯᑌ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ (ᒪᑭᕝᕕᒃ)
ᐹᑐᓇᒃ ᑯᕈᐯ (ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓ)
ᑏᕕ ᐅᒥᒍᐃᑦᑐᖅ (ᕿᑎᕐᒥᐅᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓ)
ᖄᐲ ᕙᓚᐊᓇᑎ (ᕿᑭᕐᑖᓗᒃ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓ)

ᓇᓯᑦᑐᖅ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓ

(ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐃᑖᕐᑕᐅᑎᑦᓯᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᑲᒪᔩᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓᓄᑦ 50%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᔩᑎ ᓖᖕᐱᓕᐊ
ᑮᓇᐅᔾᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨ: ᑭᐊᓕ ᓈᓐᑕᓐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᒪᓈ-ᐋᓐᑐᓈ ᑯᑌ (ᒪᑭᕝᕕᒃ)
ᑯᓈᔅ ᒍᐃᑉ (ᓛᐸᑐᐊᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓ)
ᖄᐲ ᕙᓚᐊᓇᑎ (ᓄᓇᓯ ᑎᓐᒥᐅᔪᖅ)
ᒫᒃ ᐸᓚᒥᖕ (ᐃᓄᕕᐊᓗᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓ)
ᓕᓕᐊᓐ ᐳᑮᔅᑕ (ATCO Structures and Logistics)
ᐲᒻ ᓈᓐᑕᓐ (ATCO Structures and Logistics)
ᒉᒃ ᑖᓐᑕᓐ (ATCO Structures and Logistics)

ᑕᕐᖁᑎ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᖓ

(ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ 50%ᖓ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦᑦ 50%ᖓᓗ ᐃᓚᖀᓴᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐋᓕᕙ ᑐᓗᒐᖅ
ᐊᓪᓚᑎ: ᔫᓐ ᓘᒃ-ᒪᓕᐊᑦ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᐃᓐᓄᓯᒪᖕᖏᑐᖅ (ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓯᒐᑦᓴᖃᕐᕕᒃ)
ᖄᓂ ᐊᑳᑦ (ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓯᒐᑦᓴᖃᕐᕕᒃ)
ᐋᑕᒻ ᓵᐃᔅ (ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓯᒐᑦᓴᖃᕐᕕᒃ)
ᐋᓕᕙ ᑐᓗᒐᖅ (ᐃᓚᖀᓴᒃᑯᑦ)
ᕙᕌᓐᓯᐊ ᑌ (ᐃᓚᖀᓴᒃᑯᑦ)
ᔫᓐ-ᓘᒃ ᒪᓕᐊᑦ (ᐃᓚᖀᓴᒃᑯᑦ)

ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕇᑦ ᓂᐋᔅ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᖓ

(ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ – 50%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑦᓯᓂᓗ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ ᐊᓪᓚᑎᐅᑦᓯᓂᓗ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ
ᐊᖓᔪᕐᖄᑉ ᑐᖓᓕᖓ, ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓄᑦ: ᔮᐲ ᑑᓯᖕᓇ
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᔨ: ᓄᐊ ᑕᔭᕋᖅ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)
ᑖᒥ ᐹᓕᓯ (ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)
ᒪᓈ-ᐋᓐᑐᓈ ᑯᑌ (ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)
ᓄᐊ ᑕᔭᕋ (ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)
ᐊᓗᖕ ᐱᔩᑦ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᖅ)
ᑳᓪ ᒪᑫ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᖅ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᖅ)
ᓈᐆ ᓴᓇᐊᕐ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᖅ)

ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕇᑦᑦ ᓂᐋᔅ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ

(ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔨᓄᑦ-100%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ)

ᐃᓄᒃᔪᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᖅ

(ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔨᓄᑦ-100%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ)

ᒥᑎᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ

(ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔨᓄᑦ-100%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᐅᔪᖅ)

ᓄᓇᓕᒃ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ

(ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔨᓄᑦ-100%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᐅᔪᖅ)

ᖃᒧᑎᒃ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᖅ

(ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔨᓄᑦ-100%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ)

ᐅᒥᐊᓪᓚᓐᒃ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᖅ

(ᓂᐋᔅ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔨᓄᑦ-100%ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ)

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᐊᓕᓂᕐᒥᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᓕᕆᔩᑦ ᑎᒥᕐᑯᑎᖓ NUNAVIK EASTERN ARCTIC SHIPPING INC.

(ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ – 60%-ᖓ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᖅ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ
ᐊᓪᓚᑎ: ᒥᓯᐊᓪ ᑰᑦᓰᕐ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ (ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ)
ᓯᔮᓐ ᐸᑫᖕ (ᓇᓄᖅ ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ)

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᓕᐊᕕᓂᖏᑦ

ᓇᒻᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐊᕈᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖃᐅᔅ
ᐊᓪᓚᑎ: ᐋᑕᒥ ᐹᑦᓚᔮᑦ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖃᐅᔅ
ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ
ᐋᑕᒥ ᐹᑦᓚᔮᑦ
ᐋᑕᒥ ᑎᓀᓐ-ᐊᓚᑯ

ᓄᓇᓯᐊᓐ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ

(ᓇᒻᒥᓂᕐᑯᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᑎᒥᐊᕈᕐᑯᑎᒋᔭᐅᑦᓯᓂᒥ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ)

ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ:

ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ: ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖃᐅᔅ
ᐊᓪᓚᑎ: ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ

ᑲᑎᒪᔩᑦ:

ᔩᓚ ᒥᕐᕿᐊᔫᒃ
ᐋᓐᑎ ᒧᐊᖃᐅᔅ
ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ
ᐋᑕᒥ ᑎᓀᓐ-ᐊᓚᑯ
ᐋᑕᒥ ᐹᑦᓚᔮᑦ

OFFICERS AND DIRECTORS OF MAKIVIK CORPORATION SUBSIDIARIES AND JOINT VENTURES

Names indicated below in italics refer to individuals that are acting solely as corporate officers (and are not directors of the entity) as of September 30, 2019.

MAKIVIK CORPORATION

Executive Directors/Officers:
- Charlie Watt (President)
- Andy Pirti (Treasurer)
- Adamie Delisle Alaku (Vice-President, Department of Environment, Wildlife and Research)
- Rita Novalinga (Corporate Secretary)
- Maggie Emudluk (Vice-President, Economic Development)

Community Directors:
- Nowya Quissa – Akulivik
- Maggie Akpahatak – Aupaluk
- Charlie Fleming – Chisasibi
- Rhoda Kokiapik – Inukjuak
- Charlie Paningajaq – Ivujivik
- Vinnie Baron – Kangiqsualujjuaq
- Elijah Ningiuruvik – Kangiqsujuaq
- Etua Kaukai – Kangirsuk
- Sammy Unatweenuk – Killiniq
- Joe Snowball – Kuujjuaq
- Raymond Mickpegak – Kuujjuarapik
- Eluscar (Kulu) Tukalak – Puvirnituq
- Noah Ningiuruvik – Quaqtaq
- Adamie Alaku – Salluit
- Willie Angnatuk – Tasiujaq
- Paul Anowak – Umiujaq

AIR INUIT LTD. (Incorporated June 4, 1979)

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- President: *Pita Aatami*
- Vice-President: *Christian Busch (Operations)*
- Vice-President: *Michael Voland (Finance)*
- Chairman: Noah Tayara
- Secretary: Patricia McLeod

Directors:
- Johnny N. Adams
- Tommy Palliser
- Noah Tayara
- Johnny May
- Paul Brotto
- Hani Ackad
- Patricia McLeod

AIR NUNAVIK LTD.

(Wholly-owned subsidiary of Air Inuit Ltd.)

Officers:
- President: *Pita Aatami*
- Secretary: *Michael Voland*

Directors:

Note: No financial or operational activity at this time – Air Inuit wishes to maintain the name.

JOHNNY MAY'S AIR CHARTERS (2009) LTD.

(Wholly-owned subsidiary of Air Inuit Ltd.)

Officers:
- President: Johnny May
- Secretary: Michael Voland

Directors:
- Pita Aatami
- Michael Voland

NUNAVIK ROTORS INC.

(Air Inuit Ltd. – 50% shareholder)

Officers:
- President: Johnny N. Adams
- Vice-President: Peter Duncan (Operations)
- Secretary/Treasurer: *Michael Voland*

Directors:
- Johnny N. Adams
- Peter Duncan
- Christian Busch
- Michael Voland

PIMI NAKKINNUK LIMITED PARTNERSHIP

(Air Inuit Ltd. – 16.6% limited partner)

XPIJIIT LOGISTICS INC.

(Air Inuit Ltd. – 25% shareholder)

Note: Air Inuit Ltd is partner in Xpijiit Logistics Inc, they are listed on Registraire des Entreprises, there is no shareholder agreement. (NEQ: 1169764470)

BRADLEY AIR SERVICES LIMITED

(Doing business as (d.b.a) Canadian North)
(Makivik – 72.4% shareholder, IDC – 27.6% shareholder)

Officers:
- Executive Chairman: Johnny Adams
- Vice-Chairman: Patrick Gruben (2019-07-09)
- President & CEO: Chris Avery
- Senior VP, Charters & Business Development: John Hankirk (2019-07-09)
- VP, Maintenance and Engineering: Rashwan Domloge
- VP, Flight Operations: Aaron Speer (2019-07-09)
- VP, Finance: Shannon Montpellier (2019-07-09)
- VP, Customer & Commercial: Andrew Pope (2019-07-09)
- Secretary: Patricia McLeod

Directors:
- Johnny N. Adams (nominated by Makivik)
- Patricia McLeod (nominated by Makivik)
- Paul Brotto (nominated by Makivik)
- Johnny May (nominated by Makivik)
- Patrick Gruben (nominated by IDC) (2019-07-09)
- Mark Fleming (nominated by IDC) (2019-07-09)

CANADIAN NORTH INC.

(Wholly-owned subsidiary of Bradley Air Services Limited)

Officers (2019-07-09):
- Executive Chairman: Johnny Adams
- Vice-Chairman: Patrick Gruben
- President and CEO: Chris Aveny
- Senior VP, Charters & Business Development: John Hankirk
- VP, Maintenance and Engineering: Rashwan Domloge
- VP, Flight Operations: Aaron Speer
- VP, Finance: Shannon Montpellier
- VP, Customer & Commercial: Andrew Pope
- Secretary: Patricia McLeod

Directors (2019-07-09):
- Johnny N. Adams
- Patricia McLeod
- Paul Brotto
- Johnny May
- Patrick Gruben
- Mark Fleming

ABOVE & BEYOND LTD.

(Wholly-owned subsidiary of Bradley Air Services Limited)

Officers:
- President: Chris Avery

Directors:
- Chris Avery
- Shannon Montpellier

7718764 CANADA LIMITED

(Bradley Air Services Limited – 100% shareholder)

Officers:
- President: Chris Avery
- Secretary/Treasurer: Johnny N. Adams

Directors:
- Johnny N. Adams
- Chris Avery

Note: Formerly Sakku First Aviation Limited

QIKIQTANI FIRST AVIATION LTD.

(Bradley Air Services Limited – 49% shareholder – Joint Venture with Qikiqtaaluk Corporation 51%)

Officers:
- President: Harry Flaherty
- Treasurer: *Shannon Montpellier*
- Secretary: Chris Avery

Directors:
- Chris Avery
- Harry Flaherty
- Johnny N. Adams
- Olayuk Akesuk

Note: One additional position on the Board of Directors has been left vacant at this time

HALUTIK ENTERPRISES INC. (INCORPORATED JULY 12, 1982)

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- General Manager: *Claude Gadbois*

Directors:
- Marie-Andrée Godin
- Peter Rose

KAUTAQ CONSTRUCTION INC.

Officers:
- President: Peter Rose
- Secretary/Treasurer: Angelo Mannetta
- Chairman: Noah Tayara

Directors:
- Noah Tayara
- Peter Rose
- Angelo Mannetta

8703914 CANADA INC.

(Owned 50% by Kautaq Construction Inc. and 50% by Nunavik Geomatics Inc.)

Officers:
- President: Peter Rose
- Secretary: *Vacant*
- Treasurer: Maxime Ladouceur
- Vice-President: Adam Lewis

Directors:

Note: This is an inactive company initially created for a partnership in the engineering/environmental services fields.

NUNAVIK GEOMATICS INC. (INCORPORATED MAY 11, 2009)

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- President: Adam Lewis
- Secretary/Treasurer: Angelo Mannetta
- Chaiman: Carson Tagoona

Directors:
- Adam Lewis
- Angelo Mannetta
- Carson Tagoona

CRUISE NORTH EXPEDITIONS INC. – Ceased Operations

(Makivik -75% shareholder)

Officers:
- President: Dugald Wells
- Secretary/Treasurer: Andy Moorhouse

Directors:
- Andy Moorhouse
- Dugald Wells

Note: Inactive, cannot be dissolved due to pending lawsuits.

UNAAQ FISHERIES INC.

(Makivik - 50% shareholder)

Officers:
- President: *Vacant*
- Secretary, Treasurer: *Vacant*

Directors:
- David Dupuis (Makivik Corporation)
- Neil Greig (Makivik Corporation)
- Anne Curley (Qikiqtaaluk Corporation) (until October 2020)
- Blandina Tulugarjuk (Qikiqtaaluk Corporation) (until October 2021)

PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION (PAIL)

(Makivik -19% shareholder)

Officers:
- President: Mark Fleming
- Vice-President: Chris Webb
- Secretary/Treasurer: Marie-Andrée Godin

Directors:
- Andy Pirti (Makivik Corporation)
- Patrick Gruben (Inuvialuit Development Corporation)
- David Omilgoitok (Kitikmeot Corporation)
- Harry Flaherty (Qikiqtaaluk Corporation)

NASITTUQ CORPORATION

(PAIL 50% shareholder)

Officers:
- President: *Jody Langelier*
- Controller: *Kelly Landon*

Directors:
- Marie-Andrée Godin (Makivik Corporation)
- Chris Webb (Labrador Inuit Development Corporation)
- Harry Flaherty (Nunasi Corporation)
- Mark Fleming (Inuvialuit Development Corporation)
- Lillian Brewster (ATCO Structures and Logistics)
- Jim Landon (ATCO Structures and Logistics)
- Mike Dalton (ATCO Structures and Logistics)

TARQUTI ENERGY INC.

(Owned 50% by Makivik and 50% by the Federation des Cooperatives du Nouveau Quebec)

Officers:
- President: Aliva Tulugak
- Secretary: Jean-Luc Mallette

Directors:
- *Vacant* (Makivik Corporation)
- Hani Ackad (Makivik Corporation)
- Adam Lewis (Makivik Corporation)
- Aliva Tulugak (FCNQ)
- Francois Day (FCNQ)
- Jean-Luc Mallette (FCNQ)

NEAS GROUP INC.

(Makivik – 50% shareholder)

Officers:
- President & CEO: Suzanne Paquin
- Vice-President & Secretary: Michel Couture
- Vice-President, Operations: *Georges Tousignant*
- Chairman: Noah Tayara

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Tommy Palliser (Makivik Corporation)
- Marie-Andrée Godin (Makivik Corporation)
- Noah Tayara (Makivik Corporation)
- Alain Pilotte (Transport Nanuk Inc.)
- Carl McKay (Transport Nanuk Inc.)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)
- Leo Charrière (Transport Nanuk Inc.)

NEAS INC.

(NEAS Group – 100% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Michel Couture

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT INUKSHUK INC.

(NEAS Group – 100% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Michel Couture

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT MITIQ INC.

(NEAS Group – 100% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Michel Couture

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT NUNALIK INC.

(NEAS Group – 100% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Michel Couture

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT QAMUTIK INC.

(NEAS Group – 100% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Michel Couture

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT UMIALARIK INC.

(NEAS Group – 100% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Michel Couture

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

NUNAVIK EASTERN ARCTIC SHIPPING INC.

(Makivik – 60% shareholder)

Officers:
- President: Suzanne Paquin
- Secretary: Michel Couture

Directors:
- Sheila Makiuk (Makivik Corporation)
- Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

NUNAVIK CREATIONS INC.

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- President: Andy Moorhouse
- Secretary: Adamie Padlayat

Directors:
- Andy Moorhouse
- Andy Pirti
- Adamie Padlayat
- Adamie Delisle Alaku

NUNACELL INC.

(Wholly-owned subsidiary of Makivik Corporation)

Officers:
- President: Andy Moorhouse
- Secretary: Sheila Makiuk

Directors:
- Sheila Makiuk
- Andy Moorhouse
- Andy Pirti
- Adamie Delisle Alaku
- Adamie Padlayat

DIRIGEANTS ET ADMINISTRATEURS DE MAKIVIK, DES FILIALES ET DES COENTREPRISES

Les noms indiqués ci-dessous en italique sont ceux des individus qui occupent des postes de dirigeants sans être des administrateurs de la société visée, en date du 30 septembre 2019.

SOCIÉTÉ MAKIVIK

Dirigeants/membres du Bureau :
Charlie Watt (président)
Andy Pirti (trésorier)
Adamie Delisle Alaku (vice-président, Département de l'environnement, de la faune et de la recherche)
Rita Novalinga (secrétaire de la Société)
Maggie Emudluk (vice-présidente, développement économique)

Administrateurs représentant les communautés :
Nowya Quissa – Akulivik
Maggie Akpahatak – Aupaluk
Charlie Fleming – Chisasibi
Rhoda Kokiapik – Inukjuak
Charlie Paningajaq – Ivujivik
Vinnie Baron – Kangiqsualujjuaq
Elijah Ningiuruvik – Kangiqsujuaq
Etua Kaukai – Kangirsuk
Sammy Unatweenuk – Killiniq
Joe Snowball – Kuujjuaq
Raymond Mickpegak – Kuujjuarapik
Eluscar (Kulu) Tukalak – Puvirnituq
Noah Ningiuruvik – Quaqtaq
Adamie Alaku – Salluit
Willie Angnatuk – Tasiujaq
Paul Anowak – Umiujaq

AIR INUIT LTÉE (Société créée le 4 juin 1979)

(filiale à part entière de Makivik)

Dirigeants :
Président : *Pita Aatami*
Vice-président : *Christian Busch (opérations)*
Vice-président : *Michael Voland (finances)*
Président du conseil : Noah Tayara
Secrétaire : Patricia McLeod

Administrateurs :
Johnny N. Adams
Tommy Palliser
Noah Tayara
Johnny May
Paul Brotto
Hani Ackad
Patricia McLeod

AIR NUNAVIK LTÉE

(filiale à part entière d'Air Inuit Ltée)

Dirigeants :
Président : *Pita Aatami*
Secrétaire : *Michael Voland*

Administrateurs :

Remarque : Aucune activité financière ou opérationnelle pour le moment - Air Inuit souhaite conserver le nom.

JOHNNY MAY'S AIR CHARTERS (2009) LTD.

(filiale à part entière d'Air Inuit Ltée)

Dirigeants :
Président : Johnny May
Secrétaire : Michael Voland

Administrateurs :
Pita Aatami
Michael Voland

NUNAVIK ROTORS INC.

(Air Inuit Ltée – actionnaire à 50%)

Dirigeants :
Président : Johnny N. Adams
Vice-président : Peter Duncan (opérations)
Secrétaire/trésorier : *Michael Voland*

Administrateurs :
Johnny N. Adams
Peter Duncan
Christian Busch
Michael Voland

SOCIÉTÉ EN COMMANDITE PIMI NAKKINNUK

(Air Inuit Ltée – commanditaire à 16,6%)

XPIJIIT LOGISTIQUES INC.

(Air Inuit Ltée – actionnaire à 25%)

Remarque : Air Inuit Ltée est partenaire de Xpijiit Logistiques Inc., société inscrite au Registre des entreprises, il n'y a pas de convention d'actionnaires. (NEQ : 1169764470)

BRADLEY AIR SERVICES LIMITED

(Faisant affaire sous le nom de Canadian North)
(Makivik -actionnaire à 72,4%, IDC - actionnaire à 27,6%)

Dirigeants :
Président exécutif : Johnny Adams
Vice-président du conseil : Patrick Gruben (2019-07-09)
Président et directeur général : Chris Avery
VP principal, nolisement et développement des affaires : John Hankirk (2019-07-09)
VP, entretien et ingénierie : Rashwan Domloge
VP, opérations aériennes : Aaron Speer (2019-07-09)
VP, finances : Shannon Montpellier (2019-07-09)
VP, relations avec les clients et affaires commerciales : Andrew Pope (2019-07-09)
Secrétaire : Patricia McLeod

Administrateurs :
Johnny N. Adams (nommé par Makivik)
Patricia McLeod (nommée par Makivik)
Paul Brotto (nommé par Makivik)
Johnny May (nommé par Makivik)
Patrick Gruben (nommé par IDC) (2019-07-09)
Mark Fleming (nommé par IDC) (2019-07-09)

CANADIAN NORTH INC.

(filiale à part entière de Bradley Air Services Limited)

Dirigeants (2019-07-09) :
Président exécutif : Johnny Adams
Vice-président du conseil : Patrick Gruben (2019-07-09)
Président et directeur général : Chris Avery
VP principal, nolisement et développement des affaires : John Hankirk (2019-07-09)
VP, entretien et ingénierie : Rashwan Domloge
VP, opérations aériennes : Aaron Speer (2019-07-09)
VP, finances : Shannon Montpellier (2019-07-09)
VP, relations avec les clients et affaires commerciales : Andrew Pope (2019-07-09)
Secrétaire : Patricia McLeod

Administrateurs (2019-07-09) :
Johnny N. Adams
Patricia McLeod
Paul Brotto
Johnny May
Patrick Gruben
Mark Fleming

ABOVE & BEYOND LTD.

(filiale à part entière de Bradley Air Services Limited)

Dirigeants :
Président : Chris Avery

Administrateurs :
Chris Avery
Shannon Montpellier

7718764 CANADA LIMITED

(filiale à part entière de Bradley Air Services Limited)

Dirigeants :
Président : Chris Avery
Secrétaire-trésorier : Johnny N. Adams

Administrateurs :
Johnny N. Adams
Chris Avery

Remarque : Anciennement Sakku First Aviation Limited

QIKIQTANI FIRST AVIATION LTD.

(Bradley Air Services Limited – actionnaire à 49% – Qikiqtaaluk Corporation - actionnaire à 51%)

Dirigeants :
Président : Harry Flaherty
Trésorière : *Shannon Montpellier*
Secrétaire : Chris Avery

Administrateurs :
Chris Avery
Harry Flaherty
Johnny N. Adams
Olayuk Akesuk

Remarque : Un poste supplémentaire au conseil d'administration a été laissé vacant pour le moment

ENTERPRISES HALUTIK INC. (SOCIÉTÉ CRÉÉE LE 12 JUILLET 1982)

(filiale à part entière de Makivik)

Dirigeants :
Directeur général : *Claude Gadbois*

Administrateurs :
Marie-Andrée Godin
Peter Rose

KAUTAQ CONSTRUCTION INC.

Dirigeants :
Président : Peter Rose
Secrétaire-trésorier : Angelo Mannetta
Président du conseil : Noah Tayara

Administrateurs :
Noah Tayara
Peter Rose
Angelo Mannetta

8703914 CANADA INC.

(Kautaq Construction Inc. - actionnaire à 50% et Géomatique Nunavik Inc. – actionnaire à 50%.)

Dirigeants :
Président : Peter Rose
Secrétaire : *Vacant*
Trésorier : Maxime Ladouceur
Vice-président : Adam Lewis

Administrateurs :

Remarque : Il s'agit d'une entreprise inactive créée initialement pour un partenariat dans les domaines des services d'ingénierie et environnementaux.

GEOMATIQUES NUNAVIK INC. (SOCIÉTÉ CRÉÉE LE 11 MAI 2009)

(filiale à part entière de Makivik)

Dirigeants :
Président : Adam Lewis
Secrétaire-trésorier : Angelo Mannetta
Président du conseil : Carson Tagoona

Administrateurs :
Adam Lewis
Angelo Mannetta
Carson Tagoona

EXPÉDITIONS CROISIÈRES NORD INC. – a cessé ses opérations

(Makivik -actionnaire à 75%)

Dirigeants :
Président : Dugald Wells
Secrétaire-trésorier : Andy Moorhouse

Administrateurs :
Andy Moorhouse
Dugald Wells

Remarque : Inactif, ne peut être dissous en raison de poursuites judiciaires en cours.

PÊCHERIES UNAAQ INC.

(Makivik – actionnaire à 50%)

Dirigeants :
Président : *Vacant*
Secrétaire-trésorier : *Vacant*

Administrateurs :
David Dupuis (Makivik)
Neil Greig (Makivik)
Anne Curley (Qikiqtaaluk Corporation) (jusqu'en octobre 2020)
Blandina Tulugarjuk (Qikiqtaaluk Corporation) (jusqu'en octobre 2021)

PAN ARCTIC INUIT LOGISTICS CORPORATION (PAIL)

(Makivik - actionnaire à 19%)

Dirigeants :
Président : Mark Fleming
Vice-Président : Chris Webb
Secrétaire-trésorière : Marie-Andrée Godin

Administrateurs :
Andy Pirti (Makivik)
Patrick Gruben (Inuvialuit Development Corporation)
David Omilgoitok (Kitikmeot Corporation)
Harry Flaherty (Qikiqtaaluk Corporation)

NASITTUQ CORPORATION

(Pan Arctic Inuit Logistics Corporation [PAIL] – actionnaire à 50%)

Dirigeants :
Président : *Jody Langelier*
Contrôleur : *Kelly Landon*

Administrateurs :
Marie-Andrée Godin (Makivik)
Chris Webb (Labrador Inuit Development Corporation)
Harry Flaherty (Nunasi Corporation)
Mark Fleming (Inuvialuit Development Corporation)
Lillian Brewster (ATCO Structures and Logistics)
Jim Landon (ATCO Structures and Logistics)
Mike Dalton (ATCO Structures and Logistics)

LES ÉNERGIES TARQUTI INC.

(Makivik - actionnaire à 50% et Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec - actionnaire à 50%)

Dirigeants :
Président : Aliva Tulugak
Secrétaire : Jean-Luc Mallette

Administrateurs :
Vacant (Makivik)
Hani Ackad (Makivik)
Adam Lewis (Makivik)
Aliva Tulugak (FCNQ)
François Day (FCNQ)
Jean-Luc Mallette (FCNQ)

GROUPE NEAS INC.

(Makivik – actionnaire à 50%)

Dirigeants :
Présidente et PDG : Suzanne Paquin
Vice-président et secrétaire : Michel Couture
Vice-président, opérations : *Georges Tousignant*
Président du conseil : Noah Tayara

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Tommy Palliser (Makivik)
Marie-Andrée Godin (Makivik)
Noah Tayara (Makivik)
Alain Pilotte (Transport Nanuk Inc.)
Carl McKay (Transport Nanuk Inc.)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)
Leo Charrière (Transport Nanuk Inc.)

NEAS INC.

(Groupe NEAS – actionnaire à 100%)

Dirigeants :
Présidente : Suzanne Paquin
Secrétaire : Michel Couture

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT INUKSHUK INC.

(Groupe NEAS – actionnaire à 100%)

Dirigeants :
Présidente : Suzanne Paquin
Secrétaire : Michel Couture

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT MITIQ INC.

(Groupe NEAS – actionnaire à 100%)

Dirigeants :
Présidente : Suzanne Paquin
Secrétaire : Michel Couture

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT NUNALIK INC.

(Groupe NEAS – actionnaire à 100%)

Dirigeants :
Présidente : Suzanne Paquin
Secrétaire : Michel Couture

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT QAMUTIK INC.

(Groupe NEAS – actionnaire à 100%)

Dirigeants :
Présidente : Suzanne Paquin
Secrétaire : Michel Couture

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

TRANSPORT UMIALARIK INC.

(Groupe NEAS – actionnaire à 100%)

Dirigeants :
Présidente : Suzanne Paquin
Secrétaire : Michel Couture

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

NUNAVIK EASTERN ARCTIC SHIPPING INC.

(Makivik – actionnaire à 60%)

Dirigeants :
Présidente : Suzanne Paquin
Secrétaire : Michel Couture

Administrateurs :
Sheila Makiuk (Makivik)
Suzanne Paquin (Transport Nanuk Inc.)

NUNAVIK CREATIONS INC.

(filiale à part entière de Makivik)

Dirigeants :
Président : Andy Moorhouse
Secrétaire : Adamie Padlayat

Administrateurs :
Andy Moorhouse
Andy Pirti
Adamie Padlayat
Adamie Delisle Alaku

NUNACELL INC.

(filiale à part entière de Makivik)

Dirigeants :
Président : Andy Moorhouse
Secrétaire : Sheila Makiuk

Administrateurs :
Sheila Makiuk
Andy Moorhouse
Andy Pirti
Adamie Delisle Alaku
Adamie Padlayat

ᑐᓂᔨᖃᑦᑕᓚᐅᕐᑐᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓚᐅᕐᑐᓗ

ᑖᒃᑯᐊ ᐊᕐᖂᒍᓚᒫᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᔨᒍᑏᑦ ᑲᑐᑦᔮᖕᒍᑦᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔨᒪᕗᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᒥᐊᓪᓚᖏᑕᓗ ᐊᓯᖏᑕᓗ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᕕᐅᔪᑦ ᓇᓪᓚᖁᐊᒐᓚᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᒍᓐᓇᓂᓚᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔨᒪᕗᑦ.

ᐃᓄᒃᑎᑑᓚᕐᑎᕆᔪᑦ:
ᒥᓂ ᐊᒥᓪᓚᖅ
ᐋᓚᓯ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ ᕿᑭ
ᐄᕙ ᐋᓗᐸ-ᐱᓗᕐᑑᑦ
ᐅᐃᒍᐃᑎᑑᓚᕐᑎᕆᔪᖅ:
ᔪᓯ ᕕᓪᐋᓐᑎᕇ

ᓯᓚᑉᐱᐊᖕᒐᓃᑦᑐᖅ ᐊᑦᔨᖁᑎ:
ᖃᒧᑎᒥᓂᒃ ᖃᓄᐃᒐᓗᐊᕐᒪᖔᕐᓂᒃ ᑕᑯᒐᓯᐊᕐᑑᒃ. 2019-ᒥ ᐃᕙᒃᑲᑐᐃᑦ ᓯᑲᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ (ᐅᔮᐳᑦ ᒥᐊᓯᒧᑦ).

ᕿᒥᕐᕈᐊᓚᐅᕐᑎ: ᒥᐊᕆᐊᒻ ᑑᐅ

ᐊᑐᐊᒐᓚᐅᕐᑐᑦ: Etsetera Design

Contributions and Assistance

This annual report is a collaborative project involving contributors from Makivik Corporation, our subsidiary companies, other related organizations and freelance contributors.

Inuktitut translation:
Minnie Amidlak
Alasie Kenuajuak Hickey
Eva Pilurtuut
French translation:
Josée Vilandré

Front cover photo:
Checking the sled. Photo taken during the 2019 Ivakkak race (Robert Mesher).

Corporate Editor: Miriam Dewar

Design: Etsetera Design

Collaborateurs

Ce rapport annuel a été réalisé grâce à de nombreux collaborateurs de Makivik, de nos filiales, d'autres organismes du Nunavik et de collaborateurs indépendants.

Traduction en inuktitut :
Minnie Amidlak
Alasie Kenuajuak Hickey
Eva Pilurtuut
Traduction en français :
Josée Vilandré

Photo en page couverture :
Vérification du traîneau. Photo prise lors de la course Ivakkak 2019 (Robert Mesher).

Rédactrice : Miriam Dewar

Conception graphique : Etsetera Design

ROBERT MESHER

CARSON TAGOONA

www.makivik.org

ᑰᒃᔪᐊᖅ
Kuujjuaq

Makivik Corporation
P.O. Box 179
Kuujjuaq (QC)
J0M 1C0
819-964-2925/1-877-625-4825

ᒪᓐᑐᔨᐊ
Montréal

Makivik Corporation
1111 Dr. Frederik-Philips Blvd.
3rd Floor
Saint-Laurent (QC)
H4M 2X6
514-745-8880/1-800-361-7052

ᑯᐯᒃ ᓯᑎ
Québec City

Makivik Corporation
580 Grande-Allée E. Suite 500
Québec City (QC)
G1R 2K2
418-522-2224

ᐊᑐᒍᐊᒥ
Ottawa

Makivik Corporation
75 Albert Street, Suite 1006
Ottawa (ON)
K1P 5E7
613-695-2529

ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ
Inukjuak

Makivik Corporation
P.O. Box 336
Inukjuak (QC)
J0M 1M0
819-254-8181/819-254-8269